# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(tales From Westminster Abbey Told To ) 000001

2. 威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(tales From Westminster Abbey Told To ) 000002

3. 威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(tales From Westminster Abbey Told To ) 000003

4. 威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(tales From Westminster Abbey Told To ) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(Tales from Westminster Abbey Told to )



| [west] | [frʌnt] | [ɒv; əv] | ['westmɪnstə(r)] | ['æbi] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **WEST** | **FRONT** | **OF** | **WESTMINSTER** | **ABBEY** | **.** |
| 西方 | 正面 | 的 | 威斯敏斯特 | 修道院 | . |

威斯敏斯特教堂西立面。

| ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] | ['fəʊtəgrɑːf] | [baɪ][ðə; ði] | ['lʌndən] | [ˌsteriə'skɒpɪk] | [ænd; ənd] | [ˌfəʊtə'græfɪk] | [ˌsiː 'əʊ] | . | , ['limitid] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **a** | **Photograph** | **by** | **the** | **London** | **Stereoscopic** | **and** | **Photographic** | **Co** | **.** | **,** | **Ltd** | **.** |
| 后 | 一个 | 照片 | 经过 | 这 | 伦敦 | 立体 | 和 | 摄影 | 合作 | . | , | 有限公司 | . |

根据伦敦立体摄影有限公司拍摄的照片

| [teɪlz; 'teɪliːz] |
|---|
| **TALES** |
| 故事 |

故事

| [frɒm; frəm] |
|---|
| **FROM** |
| 从 |

从

| ['westmɪnstə(r)] | ['æbi] |
|---|---|
| **WESTMINSTER** | **ABBEY** |
| 威斯敏斯特 | 修道院 |

威斯敏斯特教堂

| [təʊld] | [tuː; tə] | ['tʃɪldrən] | [baɪ] |
|---|---|---|---|
| **TOLD** | **TO** | **CHILDREN** | **BY** |
| 讲述 | 到 | 孩子们 | 经过 |

告诉孩子们

| ['mɪsɪz] | . |
|---|---|
| **MRS** | **.** |
| 太太 | . |

太太。

| ['fruːən] | [lɔːd] | . |
|---|---|---|
| **FREWEN** | **LORD** | **.** |
| 弗雷温 | 主 | . |

弗雷文领主。

| [wɪð] | [vɪn'jet] | ['pɔːtreɪt] | [ɒv; əv] | [diːn] | ['stænli] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **WITH** | **VIGNETTE** | **PORTRAIT** | **OF** | **DEAN** | **STANLEY** | **,** |
| 和 | 小插曲 | 肖像 | 的 | 院长 | 斯坦利 | , |

附迪恩·斯坦利肖像小插图

| [plæn] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['æbi] | [ænd; ənd] | ['dʒen(ə)rəl] | [vjuː] | [ɒv; əv] | [west] | [frʌnt] | [ɒv; əv] | ['æbi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **PLAN** | **OF** | **THE** | **ABBEY** | **AND** | **GENERAL** | **VIEW** | **OF** | **WEST** | **FRONT** | **OF** | **ABBEY** | **.** |
| 计划 | 的 | 这 | 修道院 | 和 | 一般的 | 看法 | 的 | 西方 | 正面 | 的 | 修道院 | . |

修道院平面图及修道院西立面总览图。

| ['sekənd] | [ɪ'dɪʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|
| **SECOND** | **EDITION** | **.** |
| 第二 | 版 | . |

第二版。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

['sæmpsən] [ləʊ] , ['mɑːrstən] & ['kʌmpəni]
**SAMPSON LOW , MARSTON & COMPANY**
参孙 低的 , 马斯顿 & 公司

桑普森·洛、马斯顿公司

['lɪmɪtɪd] ,
**LIMITED ,**
有限的 ,

有限的,

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [haʊs] ,
**St . Dunstan's House ,**
英石 . 邓斯坦的 房子 ,

圣邓斯坦之家

['fetə(r)] [leɪn] , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . - .
**Fetter Lane , Fleet Street , E . C . 1894 .**
束缚 车道 , 舰队 街道 , E . C . - .

费特巷，舰队街，EC1894。

[ [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] . ]
**[ All rights reserved . ]**
[ 全部 权利 预订的 . ]

[版权所有。]

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
**PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED ,**
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['stæmfəd] [striːt] [ænd; ənd] ['tʃaːriŋ] [krɒs] .
**STAMFORD STREET AND CHARING CROSS .**
斯坦福德 街道 和 查林 叉 .

斯坦福街和查令十字街。

[diːn] ['stænli] .
**DEAN STANLEY .**
院长 斯坦利 .

迪安·斯坦利。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ˌsteriə'skɒpɪk] ['kʌmpəni] .
**From a Photograph by the London Stereoscopic Company .**
从 一个 照片 经过 这 伦敦 立体 公司 .

伦敦立体摄影公司拍摄的照片。

['dedɪkeɪtɪd]
**DEDICATED**
投入的

投入的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv]
**to the memory of**
到 这 记忆 的

谨以此纪念

[diːn] ['stænli] ,
**DEAN** **STANLEY** **,**
院长 斯坦利 ,

迪安·斯坦利

[huːz] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [wɪð] ['tʃɪldrən]
**whose** **walks** **and** **talks** **with** **children**
谁 散步 和 会谈 和 孩子们

他与孩子们一起散步和交谈

[ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi]
**in** **Westminster** **Abbey**
在 威斯敏斯特 修道院

在威斯敏斯特教堂

[kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪ'feɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**can** **never** **be** **effaced** **from** **the**
能 绝不 是 抹去 从 这

永远无法从……中抹去

['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
**grateful** **recollection** **of** **one** **who** **as** **a** **child**
感激的 回忆 的 一 WHO 作为 一个 孩子

满怀感激地回忆起童年时认识的那个人

[hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
**had** **the** **happiness** **of** **enjoying** **them** **.**
有 这 幸福 的 享受 他们 .

享受过它们的快乐。

[teɪlz; 'teɪliːz]
**TALES**
故事

故事

[frɒm; frəm]
**FROM**
从

从

['westmɪnstə(r)] ['æbi] .
**WESTMINSTER** **ABBEY** **.**
威斯敏斯特 修道院 .

威斯敏斯特教堂。

['tʃæptə(r)] [ai] .
**CHAPTER** **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,
**A** **great** **many** **years** **ago** **,** **when** **I** **was** **quite** **a** **small** **child** **,**
一个 伟大的 许多 年 前 , 什么时候 我 曾是 相当 一个 小的 孩子 ,

很多年前，当我还是个很小的孩子时，

[ai] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['əʊvə(r)] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [baɪ] [diːn] ['stænli] ,
**I** **was** **taken** **with** **some** **other** **children** **over** **Westminster** **Abbey** **by** **Dean** **Stanley** **,**
我 曾是 已采取 和 一些 其他 孩子们 超过 威斯敏斯特 修道院 经过 院长 斯坦利 ,

我和其他一些孩子被斯坦利院长带去参观了威斯敏斯特教堂。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] .
**who** **was** **then** **the** **Dean** **of** **Westminster** **.**
WHO 曾是 然后 这 院长 的 威斯敏斯特 .

他当时是威斯敏斯特大教堂的院长。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] “ [tɒm] [braʊnz] [skuːl] [deɪz] ,

| Some | of | you | may | have | read | a | book | called | “ | Tom | Brown's | School | Days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 你 | 可能 | 有 | 读 | 一个 | 书 | 称为 | “ | 汤姆 | 布朗的 | 学校 | 天 | , |

你们当中有些人可能读过一本叫做《汤姆·布朗的校园生活》的书，

” [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [tɑːmz] [greɪt] [frend] , ['ɑːθə(r)] ,

| ” | and | if | so | you | will | remember | Tom's | great | friend | , | Arthur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 所以 | 你 | 将要 | 记住 | 汤姆的 | 伟大的 | 朋友 | , | 亚瑟 | , |

“如果是这样的话，你就会记得汤姆的好朋友亚瑟了。”

[huː] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [skuːl] [laɪf][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [həʊm] - [sɪk] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

| who | began | his | school | life | a | lonely | and | home | - | sick | little | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 开始 | 他的 | 学校 | 生活 | 一个 | 孤独 | 和 | 家 | - | 生病的 | 小的 | 男生 | , |

他入学时是个孤独又想家的小男孩，

[bʌt; bət] [huː] [æz; əz][ðə; ðɪ] [j'iəz] [went] [ɒn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [laɪkt]

| but | who | as | the | years | went | on | came | to | be | looked | up | to | and | liked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 作为 | 这 | 年 | 去 | 在 | 来了 | 到 | 是 | 看起来 | 向上 | 到 | 和 | 喜欢 |

['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [æt; ət] ['rʌgbi] .

| almost | more | than | any | other | boy | at | Rugby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 更多的 | 比 | 任何 | 其他 | 男生 | 在 | 橄榄球 | . |

但随着时间的推移，他逐渐成为拉格比学校里最受尊敬和喜爱的男生之一。

“ [dʒɔːdʒ] ['ɑːθə(r)] ” [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm]

| “ | George | Arthur | ” | this | boy | is | called | in | the | book | , | but | his | real | name |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 乔治 | 亚瑟 | ” | 这 | 男生 | 是 | 称为 | 在 | 这 | 书 | , | 但 | 他的 | 真实的 | 姓名 |

书中这个男孩名叫“乔治·亚瑟”，但他的真名是……

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]

| [ | Pg | 6 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 6 | ] |

[第6页]

[wɒz; wəz]['ɑːθə(r)] ['stænli] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,

| was | Arthur | Stanley | , | and | when | he | grew | up | he | became | a | clergyman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 亚瑟 | 斯坦利 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 生长 | 向上 | 他 | 成为 | 一个 | 牧师 | , |

他名叫亚瑟·斯坦利，长大后成为了一名牧师。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [diːn] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] .

| and | was | for | many | years | Dean | of | Westminster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 为了 | 许多 | 年 | 院长 | 的 | 威斯敏斯特 | . |

他曾多年担任威斯敏斯特大教堂院长。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːl][ə'baʊt] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ;

| He | wrote | a | great | many | books | , | and | one | all | about | Westminster | Abbey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 图书 | , | 和 | 一 | 全部 | 关于 | 威斯敏斯特 | 修道院 | ; |

他写了很多书，其中有一本完全是关于威斯敏斯特教堂的；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [tʃɜːtʃ] ,

| for | he | knew | every | corner | and | part | of | this | great | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 每一个 | 角落 | 和 | 部分 | 的 | 这 | 伟大的 | 教会 | , |

因为他熟知这座伟大教堂的每一个角落和每一处细节。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [hɪə(r)] ,

| and | was | full | of | stories | about | the | great | people | who | are | buried | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 满的 | 的 | 故事 | 关于 | 这 | 伟大的 | 人们 | WHO | 是 | 埋葬 | 这里 | , |

里面充满了关于长眠于此的伟人的故事，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] [hɪə(r)] .

| and | the | kings | and | queens | who | were | crowned | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国王 | 和 | 女王们 | WHO | 是 | 加冕 | 这里 | . |

以及在这里加冕的国王和王后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [laɪkt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['teɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['æbi] ,

| There | was | nothing | he | liked | better | than | taking | people | over | the | Abbey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 没有什么 | 他 | 喜欢 | 更好的 | 比 | 采取 | 人们 | 超过 | 这 | 修道院 | , |

他最喜欢的就是把人带到威斯敏斯特教堂去。

[ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz] [ai] [dɪd] ,

| and | any | one | who | had | the | happiness | of | going | with | him | , | as | I | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 一 | WHO | 有 | 这 | 幸福 | 的 | 去 | 和 | 他 | , | 作为 | 我 | 做过 | , |

任何有幸与他同行的人，就像我一样，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] , [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | of | hearing | him | , | would | always | remember | some | , | at | any | rate | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 听力 | 他 | , | 会 | 总是 | 记住 | 一些 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 的 | 这 |

['stɔ:riz] [hi:; hi] [təʊld] .

| stories | he | told | . |
|---|---|---|---|
| 故事 | 他 | 讲述 | . |

听过他讲述的故事，至少有些我总能记住。

[hi:; hi] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['evə(r)] [si:] [ɔ:(r)] [hɪə(r)] [hɪm] ,

| He | died | in | 1881 | , | and | as | none | of | you | can | ever | see | or | hear | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | - | , | 和 | 作为 | 没有任何 | 的 | 你 | 能 | 曾经 | 看 | 或者 | 听到 | 他 | , |

他于1881年去世，你们谁也无法见到他或听到他的声音。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]

| standing | in | the | Abbey | surrounded | by | children | , | and | telling | them | all | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 修道院 | 包围 | 经过 | 孩子们 | , | 和 | 讲述 | 他们 | 全部 | 那 | 他 |

[θɔ:t] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðem; ðəm] ,

| thought | would | interest | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 会 | 兴趣 | 他们 | , |

他站在修道院里，被孩子们包围着，给他们讲着他认为他们会感兴趣的所有事情。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['meməri] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

| I | am | going | to | take | out | of | my | memory | , | and | out | of | this | book | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 拿 | 出去 | 的 | 我的 | 记忆 | , | 和 | 出去 | 的 | 这 | 书 | 的 | 他的 | , |

我要从我的记忆中，以及他的这本书中，提取出来。

[ [wʌn] ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [ai] [həʊp] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə]

| [ | 1 | ] | just | as | much | of | what | he | used | to | say | as | I | hope | will | help | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 1 | ] | 只是 | 作为 | 很多 | 的 | 什么 | 他 | 用过的 | 到 | 说 | 作为 | 我 | 希望 | 将要 | 帮助 | 你 | 到 |

[ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðeə(r)] .

| enjoy | what | you | will | see | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 什么 | 你 | 将要 | 看 | 那里 | . |

[1] 我希望他过去所说的很多话都能帮助你享受你在那里看到的东西。

[ [ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[wen] [wʌn] [gəʊz] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['eni] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,

| When | one | goes | to | visit | any | place | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 去 | 到 | 访问 | 任何 | 地方 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

当一个人第一次去某个地方参观时，

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ;

| there | is | always | a | great | deal | that | one | wants | to | have | explained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 总是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 那 | 一 | 想要 | 到 | 有 | 解释 | ; |

总有很多事情人们希望得到解释；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][maɪ'self][məʊst][ɪn'dʒɔɪ][ɪz][tu:; tə] [ri:d] [ɔ:(r)][bi:; bi][təʊld] [bɪ'fɔ:hænd] ['sʌmθɪŋ]

| and | what | I | myself | most | enjoy | is | to | read | or | be | told | beforehand | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我 | 我 | 最多 | 享受 | 是 | 到 | 读 | 或者 | 是 | 讲述 | 预先 | 某物 |

[ə'baʊt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ,

| about | what | I | am | going | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 什么 | 我 | 是 | 去 | 到 | 看 | , |

而我个人最喜欢的是事先阅读或了解一些关于我将要看到的东西的信息。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betə(r)] — [ai][du:; də][nɒt] [weɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn]

| and | then | I | understand | it | much | better | — | I | do | not | waste | so | much | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 理解 | 它 | 很多 | 更好的 | — | 我 | 做 | 不是 | 浪费 | 所以 | 很多 | 时间 | 在 |

['ɑ:skɪŋ] ['kwestʃənz] ,

| asking | questions | , |
|---|---|---|
| 问 | 问题 | , |

这样我就能更好地理解——我不会浪费那么多时间问问题了。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][taɪm][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .

| and | have | all | the | more | time | to | look | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 全部 | 这 | 更多的 | 时间 | 到 | 看 | 关于 | . |

这样就有了更多的时间四处看看。

[ɪf] [wi:; wi][gəʊ][ænd; ənd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [west] [dɔ:(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

| If | we | go | and | stand | at | the | great | West | Door | , | as | it | is | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 去 | 和 | 站立 | 在 | 这 | 伟大的 | 西方 | 门 | , | 作为 | 它 | 是 | 称为 | , |

如果我们去站在被称为"西门"的大门前，

[ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [vɪk'tɔ:riə] [stri:t] ,

| of | Westminster | Abbey | , | and | look | down | Victoria | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 威斯敏斯特 | 修道院 | , | 和 | 看 | 向下 | 维多利亚 | 街道 | , |

从威斯敏斯特教堂向下望去，可以看到维多利亚街，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [wɒz; wəz] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ]

| it | is | difficult | to | believe | that | this | very | same | place | was | , | hundreds | of | years | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 非常 | 相同的 | 地方 | 曾是 | , | 数百 | 的 | 年 | 前 |

,

,

,

很难相信，几百年前，这里竟然是.....

[kwaɪt][waɪld] ['kʌntri] .

| quite | wild | country | . |
|---|---|---|---|
| 相当 | 荒野 | 国家 | . |

相当原始的乡村。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stri:ts] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] ,

| Where | there | are | now | houses | and | streets | and | churches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 现在 | 房屋 | 和 | 街道 | 和 | 教堂 | , |

如今这里已有房屋、街道和教堂，

[ðeə(r)] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli] ['mɑ:ʃi] [lænd][ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] .

| there | used | to | be | only | marshy | land | and | forests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 用过的 | 到 | 是 | 仅有的 | 沼泽地 | 土地 | 和 | 森林 | . |

以前这里只有沼泽地和森林。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['endləs] [stri:mz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [kɑ:ts] , [ænd; ənd][ 'ɔmnibəs, -bʌs ] ,

| Where | there | are | now | endless | streams | of | carriages | , | carts | , | and | omnibuses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 现在 | 无尽的 | 溪流 | 的 | 马车 | , | 购物车 | , | 和 | 公共汽车 | , |

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

| and | people | hurrying | along | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 人们 | 匆忙 | 沿着 | , |

如今这里马车、货车和公共汽车川流不息，人们行色匆匆，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)]

| there | were | in | the | far | - | off | time | , | when | the | Abbey | Church | of | Westminster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 这 | 远的 | - | 离开 | 时间 | , | 什么时候 | 这 | 修道院 | 教会 | 的 | 威斯敏斯特 |

[wɒz; wəz][fɜ:st] [bɪ'gʌn] ,

| was | first | begun | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 第一的 | 开始 | , |

在遥远的过去，当威斯敏斯特教堂最初开始建造时，就存在着这样一种情况。

['əʊnli][waɪld]['ɒks(ə)n][ɔ:(r)][hju:dʒ] [red] [dɪə(r)] [wɪð] ['taʊərɪŋ] ['æntləz] [wɪtʃ] [streɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| only | wild | oxen | or | huge | red | deer | with | towering | antlers | which | strayed | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 荒野 | 牛 | 或者 | 巨大的 | 红色的 | 鹿 | 和 | 参天 | 鹿角 | 哪个 | 迷路了 | 从 | 这 |

['neɪbərɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [ rəum ] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] .

| neighbouring | hills | and | roamed | about | in | this | jungle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻接 | 丘陵 | 和 | 漫游 | 关于 | 在 | 这 | 丛林 | . |

只有从邻近山丘游荡而来的野牛或长着高耸鹿角的巨大红鹿才会来到这片丛林里。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st]

| It | used |
|---|---|
| 它 | 用过的 |

它曾经

[ [ˌpi: 'dʒi:][eit] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] “ [ðə; ði]['terəb(ə)l] [pleɪs] , ” [səʊ][waɪld][ænd; ənd][səʊ] ['ləʊnli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] .

| to | be | called | “ | the | terrible | place | , | ” | so | wild | and | so | lonely | was | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 称为 | “ | 这 | 糟糕的 | 地方 | , | ” | 所以 | 荒野 | 和 | 所以 | 孤独 | 曾是 | 它 | . |

它被称为“可怕的地方”，因为它荒凉而孤寂。

['dɒtɪd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l]['aɪləndz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld]

| Dotted | about | in | the | marsh | were | many | little | islands | , | one | of | which | was | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 关于 | 在 | 这 | 沼泽 | 是 | 许多 | 小的 | 岛屿 | , | 一 | 的 | 哪个 | 曾是 | 称为 |

['θɔ:rni] [aɪl] ,

| Thorney | Isle | , |
|---|---|---|
| 索尼 | 小岛 | , |

沼泽地里散布着许多小岛，其中一个叫做索尼岛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [waɪld] [θɔ:n] [tri:z] ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] ,

| because | there | were | so | many | wild | thorn | trees | growing | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 荒野 | 刺 | 树木 | 生长 | 那里 | , |

因为那里长了很多野生的荆棘树，

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [spɒt] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [naʊ] [stændz] .

| and | on | this | spot | Westminster | Abbey | now | stands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 点 | 威斯敏斯特 | 修道院 | 现在 | 站立 | . |

如今，威斯敏斯特教堂就矗立在这里。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜ:(r); wə(r)]['grædʒuəli] [kʌt] [daʊn] ,

| For | as | the | forests | in | this | part | of | London | were | gradually | cut | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 这 | 森林 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 伦敦 | 是 | 逐步地 | 切 | 向下 | , |

随着伦敦这一地区的森林逐渐被砍伐，

[ðɪs] ['aɪlənd] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['kwaɪət] [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['fləʊɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

| this | island | looked | so | pretty | and | quiet | with | the | water | flowing | all | round | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 看起来 | 所以 | 漂亮的 | 和 | 安静的 | 和 | 这 | 水 | 流动 | 全部 | 圆形的 | 它 | , |

这座岛屿四周环水，看起来既美丽又宁静。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['sʌni] [gri:n] [medəuz] ,

| and | nothing | to | be | seen | from | it | but | sunny | green | meadows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 是 | 已见 | 从 | 它 | 但 | 阳光明媚 | 绿色的 | 草地 | , |

从那里除了阳光明媚的绿色草地，什么也看不到。

[ðæt] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɜːtʃ]

| that | King | Edward | the | Confessor | chose | it | as | the | place | to | build | a | great | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 国王 | 爱德华 | 这 | 忏悔者 | 选择 | 它 | 作为 | 这 | 地方 | 到 | 建造 | 一个 | 伟大的 | 教会 |

,

,

,

忏悔者爱德华国王选择这里作为建造宏伟教堂的地点。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] .

| which | he | called | the | Church | of | St | . | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 称为 | 这 | 教会 | 的 | 英石 | . | 彼得 | . |

他将其命名为圣彼得教堂。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['meni] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| At | that | time | there | were | not | many | large | churches | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 大的 | 教堂 | 在 | 英格兰 | , |

当时英国并没有很多大型教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| and | the | Church | of | St | . | Peter | was | thought | to | be | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教会 | 的 | 英石 | . | 彼得 | 曾是 | 想法 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

['splendɪd] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [siːn] .

| splendid | that | was | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 那 | 曾是 | 曾经 | 已见 | . |

圣彼得教堂被认为是当时人们所见过的最宏伟的教堂之一。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [tuː; tə] [bɪld] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ɒn]

| It | took | fifteen | years | to | build | , | but | at | last | it | was | finished | , | and | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 十五 | 年 | 到 | 建造 | , | 但 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 完成的 | , | 和 | 在 |

['krɪsməs] [deɪ] ,

| Christmas | Day | , |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 天 | , |

这座建筑历时十五年才建成，但最终还是竣工了，并在圣诞节当天完工。

- , [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] , ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

| 1065 | , | King | Edward | the | Confessor | , | wearing | his | crown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 国王 | 爱德华 | 这 | 忏悔者 | , | 穿着 | 他的 | 王冠 | , |

1065年，忏悔者爱德华国王，头戴王冠。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] , [keɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp]

| as | was | the | custom | in | those | days | on | great | occasions | , | came | with | all | his | bishops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 这 | 风俗 | 在 | 那些 | 天 | 在 | 伟大的 | 场合 | , | 来了 | 和 | 全部 | 他的 | 主教们 |

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

按照当时重大场合的惯例，他带着所有主教前来。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]

| [ | Pg | 9 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 9 | ] |

[第9页]

['nəublz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [bɪlt]

| nobles | to | the | first | great | service | in | the | Abbey | Church | which | he | himself | had | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵族 | 到 | 这 | 第一的 | 伟大的 | 服务 | 在 | 这 | 修道院 | 教会 | 哪个 | 他 | 他自己 | 有 | 建造 |

.

:

.

贵族们参加了在他自己建造的修道院教堂举行的第一次盛大礼拜。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] ,

| He | was | then | a | very | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | 一个 | 非常 | 老的 | 男人 | , |

他当时已经是一位非常年迈的老人了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd] ,

| and | a | few | days | after | the | great | service | he | was | taken | ill | and | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 天 | 后 | 这 | 伟大的 | 服务 | 他 | 曾是 | 已采取 | 患病的 | 和 | 死亡 | , |

在那场盛大的追思礼拜几天后，他突然生病去世了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɜːtʃ] .

| and | was | buried | in | his | own | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 他的 | 自己的 | 教会 | . |

他被安葬在他自己的教堂里。

[hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| He | is | called | the | Founder | of | the | Abbey | , | and | you | will | see | , | when | you | go | round | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 称为 | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 修道院 | , | 和 | 你 | 将要 | 看 | , | 什么时候 | 你 | 去 | 圆形的 | 它 | , |

他被称为这座修道院的创建者，当你绕着修道院走一圈时就会明白了。

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['berid] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| the | shrine | of | King | Edward | and | of | his | queen | , | who | was | afterwards | buried | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神社 | 的 | 国王 | 爱德华 | 和 | 的 | 他的 | 女王 | , | WHO | 曾是 | 然后 | 埋葬 | 在 | 他的 | 边 | . |

这里是爱德华国王和他王后的圣地，王后后来被葬在他身边。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] ,

| there | is | only | one | more | thing | to | be | remembered | before | we | begin | to | look | round | inside | and | decide | what | are | the | most | interesting | things | to | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 更多的 | 事物 | 到 | 是 | 记得 | 前 | 我们 | 开始 | 到 | 看 | 圆形的 | 里面 | 和 | 决定 | 什么 | 是 | 这 | 最多 | 有趣的 | 事物 | 到 | 看 | , |

在我们开始环顾四周并决定哪些东西最值得一看之前，只有一件事需要记住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['æbi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][nɒt][ðə; ði]['æktʃuəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [bɪlt] .

| and | that | is | that | this | Abbey | we | are | in | to | - | day | is | not | the | actual | Church | of | St | . | Peter | which | King | Edward | the | Confessor | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 那 | 这 | 修道院 | 我们 | 是 | 在 | 到 | - | 天 | 是 | 不是 | 这 | 实际的 | 教会 | 的 | 英石 | . | 彼得 | 哪个 | 国王 | 爱德华 | 这 | 忏悔者 | 建造 | . |

也就是说，我们今天所在的这座修道院并不是忏悔者爱德华国王建造的真正的圣彼得教堂。

[ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [left] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][wʌn]['pɪlə(r)] ,

| Of | that | church | there | is | now | left | only | a | little | bit | of | one | pillar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 教会 | 那里 | 是 | 现在 | 左边 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 少量 | 的 | 一 | 支柱 | , |

那座教堂现在只剩下一根柱子的一小部分了。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gaɪd] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [reɪl] , [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]
**which** **perhaps** **a** **guide** **will** **show** **you** **,** **within** **the** **altar** **-** **rail** **,** **in** **what** **is** **called** **the**
哪个 也许 一个 指导 将要 展示 你 , 之内 这 坛 - 轨 , 在 什么 是 称为 这
“ [sə'kreərɪəm] .
**“** **Sacrarium** **.**
“ 圣器室 .

或许导游会带你参观祭坛栏杆内的“圣器室”。

” [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
**”** **I** **do** **not** **mean** **that** **the** **church** **was** **pulled** **down** **all** **at** **once** **,**
” 我 做 不是 意思是 那 这 教会 曾是 拉 向下 全部 在 一次 ,

“我的意思并不是说教堂一下子就被拆毁了，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æbi] [bɪlt] [ɪn'sted] , [bʌt; bət][bɪt][baɪ][bɪt] , [æz; əz] [j'iəz] [went] [ɒn] ,
**and** **this** **Abbey** **built** **instead** **,** **but** **bit** **by** **bit** **,** **as** **years** **went** **on** **,**
和 这 修道院 建造 反而 , 但 少量 经过 少量 , 作为 年 去 在 ,

于是，这座修道院就此建成，但随着时间的推移，一点一点地建成了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] ['ɔːltəd] .
**it** **was** **added** **to** **and** **altered** **.**
它 曾是 额外 到 和 已修改 .

它被添加和修改过。

[njuː] [pɑːts]
**New** **parts**
新的 部分

新零件

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **10** **]**
[ 页 - ]

[第10页]

[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn][baɪ] ['dɪfrənt] [kɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt]
**were** **built** **on** **by** **different** **kings** **—** **for** **Westminster** **Abbey** **is** **a** **church** **that**
是 建造 在 经过 不同的 国王 — 为了 威斯敏斯特 修道院 是 一个 教会 那
[hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [njuː] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)]
**has** **been** **all** **built** **by** **kings** **and** **princes** **—** **and** **as** **the** **new** **parts** **were**
有 到过 全部 建造 经过 国王 和 王子们 — 和 作为 这 新的 部分 是
['ædɪd] ,
**added** **,**
额外 ,

威斯敏斯特教堂是由不同的国王在其基础上建造的——因为威斯敏斯特教堂完全是由国王和王子建造的——随着新部分的不断增加，

[ðə; ði][əʊld][wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli] ['pʊld] [daʊn] .
**the** **old** **were** **gradually** **pulled** **down** **.**
这 老的 是 逐步地 拉 向下 .

老旧的建筑逐渐被拆除。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] [ðə; ði] ['æbi] ,
**Of** **all** **the** **kings** **who** **helped** **to** **build** **and** **beautify** **the** **Abbey** **,**
的 全部 这 国王 WHO 帮助 到 建造 和 美化 这 修道院 ,

在所有帮助建造和美化威斯敏斯特教堂的国王中，

['henri] [θriː] . [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][məʊst] ,
**Henry** **III** **.** **was** **the** **one** **who** **did** **most** **,**
亨利 三、 . 曾是 这 一 WHO 做过 最多 ,

亨利三世是贡献最大的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spent] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:məs] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['ɒf(ə)n]['spəʊkən]

| and | he | spent | on | it | such | enormous | sums | of | money | that | he | is | often | spoken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 花费 | 在 | 它 | 这样的 | 巨大的 | 总和 | 的 | 钱 | 那 | 他 | 是 | 经常 | 说 |

[ɒv; əv][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt] [kɪŋz] ['ɪŋglənd] ['evə(r)][hæd; həd] .

| of | as | one | of | the | most | extravagant | kings | England | ever | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 靡 | 国王 | 英格兰 | 曾经 | 有 | . |

他为此花费了巨额资金，以至于人们常说他是英国历史上最挥霍无度的国王之一。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

| He | made | up | his | mind | that | the | Abbey | of | Westminster | was | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 这 | 修道院 | 的 | 威斯敏斯特 | 曾是 | 到 | 是 | 这 |

[məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| most | beautiful | church | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 美丽的 | 教会 | 在 | 这 | 世界 | , |

他下定决心要把威斯敏斯特教堂建成世界上最美丽的教堂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði][best] ['fɒrən] ['ɑ:tɪsts][ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] [tu:; tə] [kʌm]

| and | he | used | to | invite | the | best | foreign | artists | and | sculptors | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 用过的 | 到 | 邀请 | 这 | 最好的 | 外国的 | 艺术家 | 和 | 雕塑家 | 到 | 来 |

[ænd; ənd][help][tu:; tə] [meɪk] [plænz][ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

| and | help | to | make | plans | and | paintings | and | carvings | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 到 | 制作 | 计划 | 和 | 绘画 | 和 | 雕刻 | 为了 | 它 | . |

他过去常常邀请外国最优秀的艺术家和雕塑家来帮忙，为这座建筑设计图纸、绘制绘画和雕刻作品。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] [ʃraɪn] [weə(r)] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [ɪz] [naʊ] ['berid] ,

| He | it | was | who | built | the | shrine | where | Edward | the | Confessor | is | now | buried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 它 | 曾是 | WHO | 建造 | 这 | 神社 | 在哪里 | 爱德华 | 这 | 忏悔者 | 是 | 现在 | 埋葬 | , |

正是他建造了如今埋葬忏悔者爱德华的圣殿。

[ɪn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][bɪ'haɪnd] [weə(r)] [ðə; ði] [kə'mju:niən] ['teɪb(ə)l] ( ['fɔ:məli] [ðə; ði] [haɪ]

| in | the | part | of | the | choir | behind | where | the | communion | table | ( | formerly | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 唱诗班 | 在后面 | 在哪里 | 这 | 圣餐 | 桌子 | ( | 以前 | 这 | 高的 |

['ɔ:ltə(r)] ) [naʊ] [stændz] .

| altar | ) | now | stands | . |
|---|---|---|---|---|
| 坛 | ) | 现在 | 站立 | . |

在唱诗班席位后面，也就是现在圣餐桌（以前是主祭坛）所在的位置。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][əʊld][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t]

| It | was | when | he | was | growing | to | be | an | old | man | that | he | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 老的 | 男人 | 那 | 他 | 想法 |

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð] ['speʃ(ə)l] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

| the | founder | of | the | Abbey | ought | to | be | treated | with | special | honour | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创始人 | 的 | 这 | 修道院 | 应该 | 到 | 是 | 治疗 | 和 | 特别的 | 荣誉 | 和 |

[rɪ'spekt] ,

| respect | , |
|---|---|
| 尊重 | , |

随着他年纪渐长，他开始认为修道院的创始人应该受到特殊的荣誉和尊重。

[ænd; ənd][səʊ]['ɔ:lməʊst][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd]

| and | so | almost | the | last | thing | he | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 几乎 | 这 | 最后的 | 事物 | 他 | 做过 |

所以，他做的最后一件事几乎就是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 11 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第11页]

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪld] [ðɪs] [ʃraɪn] ,

| in | his | life | was | to | build | this | shrine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 生活 | 曾是 | 到 | 建造 | 这 | 神社 | , |

他一生的目标就是建造这座神社。

[wɪtʃ] [stændz][ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃæp(ə)l] .

| which | stands | in | what | is | called | Edward | the | Confessor's | Chapel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 站立 | 在 | 什么 | 是 | 称为 | 爱德华 | 这 | 忏悔者的 | 教堂 | . |

它位于被称为忏悔者爱德华小教堂的地方。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rəʊm] — [ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| The | king | sent | all | the | way | to | Rome | — | and | in | those | days | the | journey | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 发送 | 全部 | 这 | 方式 | 到 | 罗马 | — | 和 | 在 | 那些 | 天 | 这 | 旅行 | 曾是 | 一个 |

['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| very | much | longer | and | more | difficult | one | than | it | is | now | — | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 更长 | 和 | 更多的 | 难的 | 一 | 比 | 它 | 是 | 现在 | — | 为了 | 这 |

[məʊ'zeɪɪks][ænd; ənd] [ɪ'næmlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃraɪn] ;

| mosaics | and | enamels | which | are | still | to | be | seen | on | the | shrine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马赛克 | 和 | 珐琅 | 哪个 | 是 | 仍然 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 神社 | ; |

国王特地派人前往罗马——在那个年代，这段旅程比现在要漫长得多，也困难得多——去制作圣殿上至今仍可见的马赛克和珐琅制品；

[ðə; ði] ['wɜːkmən] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [weə(r)] [ðə; ði][best] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)]

| the | workmen | who | made | it | came | from | Rome | , | where | the | best | workmen | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工人 | WHO | 制成 | 它 | 来了 | 从 | 罗马 | , | 在哪里 | 这 | 最好的 | 工人 | 是 |

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;

| then | to | be | found | ; |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 是 | 成立 | ; |

制作这件物品的工匠来自罗马，因为当时那里聚集了最好的工匠；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['kɒləms] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃraɪn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | the | twisted | columns | round | the | shrine | were | made | in | imitation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 扭曲 | 列 | 圆形的 | 这 | 神社 | 是 | 制成 | 在 | 模仿 | 的 | 这 |

['kɒləms] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [rəʊm] . [ [ˌtuː'tuː] ]

| columns | on | some | of | the | tombs | in | the | great | churches | in | Rome | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 陵墓 | 在 | 这 | 伟大的 | 教堂 | 在 | 罗马 | . | [ | 2 | ] |

圣殿周围的扭曲柱子是模仿罗马一些大教堂墓穴上的柱子而制成的。[2]

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ɪn] - , [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['rɪtʃəd] ,

| When | it | was | finished | , | in | 1269 | , | the | old | king | himself | , | his | brother | Richard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 完成的 | , | 在 | - | , | 这 | 老的 | 国王 | 他自己 | , | 他的 | 兄弟 | 理查德 | , |

竣工时是1269年，当时的国王是老国王本人，他的弟弟理查德

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , ['edwəd] [ænd; ənd]['edmənd] ,

| and | his | two | sons | , | Edward | and | Edmund | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 二 | 儿子们 | , | 爱德华 | 和 | 埃德蒙 | , |

以及他的两个儿子，爱德华和埃德蒙，

['kærid] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs]

| carried | the | coffin | of | Edward | the | Confessor | on | their | shoulders | from | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 棺材 | 的 | 爱德华 | 这 | 忏悔者 | 在 | 他们的 | 肩膀 | 从 | 这 | 地方 |

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['tʃæp(ə)l] ,

| where | it | had | been | buried | in | 1065 | to | the | new | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 埋葬 | 在 | - | 到 | 这 | 新的 | 教堂 | , |

他们肩扛着忏悔者爱德华的棺椁，从1065年埋葬的地方抬到了新建的教堂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['restɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

| and | there | it | has | rested | to | this | very | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 有 | 休息 | 到 | 这 | 非常 | 天 | . |

它一直静静地躺在那里，直到今天。

[j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

| Years | afterwards | a | great | and | magnificent |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 然后 | 一个 | 伟大的 | 和 | 壮丽 |

多年以后，一场伟大而辉煌的盛事即将上演。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 12 ]
[ 页 - ]

[第12页]

['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] ['henri] [sevn] .
chapel was added by Henry VII .
教堂 曾是 额外 经过 亨利 七 .

这座小教堂是亨利七世增建的。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
at the east end of the Abbey , which was called after him .
在 这 东方 结尾 的 这 修道院 , 哪个 曾是 称为 后 他 .

在以他名字命名的修道院东端。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
He was buried there when he died , and so were his grandson ,
他 曾是 埋葬 那里 什么时候 他 死亡 , 和 所以 是 他的 孙子 ,
['edwəd] ['sɪksθ] . ,
Edward VI . ,
爱德华 六年级 . ,

他去世后被葬在那里，他的孙子爱德华六世也被葬在那里。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ,
and Queen Elizabeth , and Mary Queen of Scots ,
和 女王 伊丽莎白 , 和 玛丽 女王 的 苏格兰人 ,

还有伊丽莎白女王和苏格兰女王玛丽，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huːz] [tuːmz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
and many others whose tombs you must look at by - and - by .
和 许多 其他的 谁 陵墓 你 必须 看 在 经过 - 和 - 经过 .

还有许多其他人的陵墓，您以后一定要去看看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] ['henri] [sevn] . [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
It was in the year 1509 that Henry VII . was buried in Westminster Abbey ,
它 曾是 在 这 年 - 那 亨利 七 . 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 ,

亨利七世于1509年葬于威斯敏斯特教堂。

[dʒʌst][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði]
just four hundred and forty - four years after the burial of King Edward the
只是 四 百 和 四十 - 四 年 后 这 葬礼 的 国王 爱德华 这
[kən'fesə(r)] .
Confessor .
忏悔者 .

距忏悔者爱德华国王下葬仅四百四十四年。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['æbi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ]
But in these four hundred and forty - four years the Abbey had been so much
但 在 这些 四 百 和 四十 - 四 年 这 修道院 有 到过 所以 很多
['ɔːltəd] ,
altered ,
已修改 ,

但在过去的四百四十四年里，威斯敏斯特教堂已经发生了巨大的变化。

[ðə; ði][əʊld] [pɑːts] [səʊ] ['pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] , [ðæt] [kɪŋ] ['edwəd] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]
the old parts so pulled down and rebuilt , that King Edward , could he have
这 老的 部分 所以 拉 向下 和 重建 , 那 国王 爱德华 , 可以 他 有
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
seen it again ,
已见 它 再次 ,

那些旧建筑被拆除重建，即便爱德华国王能够再次见到，也难以想象。

[wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['æbi] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] ,

| would | hardly | have | believed | that | this | great | Abbey | , | as | we | see | it | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 几乎 | 有 | 相信 | 那 | 这 | 伟大的 | 修道院 | , | 作为 | 我们 | 看 | 它 | 到 | - | 天 | , |

恐怕很难相信，我们今天看到的这座宏伟的修道院，

[hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:st] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)][ɒn] ['θɔ:rni] [aɪl] .

| had | grown | up | from | his | first | Church | of | St | . | Peter | on | Thorney | Isle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 向上 | 从 | 他的 | 第一的 | 教会 | 的 | 英石 | . | 彼得 | 在 | 索尼 | 小岛 | . |

他从小就在索尼岛上的圣彼得教堂长大。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

| And | now | , | as | I | have | said | enough | about | the | building | of | the | Abbey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 作为 | 我 | 有 | 说 | 足够的 | 关于 | 这 | 建筑 | 的 | 这 | 修道院 | , |

现在，关于威斯敏斯特教堂的建造，我已经说得够多了，

[wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ænd; ənd]

| we | can | go | inside | and | begin | to | see | some | of | the | monuments | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 去 | 里面 | 和 | 开始 | 到 | 看 | 一些 | 的 | 这 | 纪念碑 | 和 |

[tu:mz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] .

| tombs | of | which | it | is | full | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 陵墓 | 的 | 哪个 | 它 | 是 | 满的 | . |

我们可以进去参观一下里面的纪念碑和陵墓。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

[ðɪs] ['tʃæptə(r)][ɒn][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] , [æz; əz][ai][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

| This | chapter | on | the | geography | of | the | Abbey | , | as | I | call | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 章 | 在 | 这 | 地理 | 的 | 这 | 修道院 | , | 作为 | 我 | 称呼 | 它 | , |

我称之为"修道院地理"的这一章，

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] ,

| has | nothing | to | do | with | the | stories | which | begin | in | the | next | chapter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 故事 | 哪个 | 开始 | 在 | 这 | 下一个 | 章 | , |

与下一章开始的故事没有任何关系。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ri:z(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][ɪz] [ðɪs] .

| and | the | only | reason | that | I | have | written | it | at | all | is | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 原因 | 那 | 我 | 有 | 书面 | 它 | 在 | 全部 | 是 | 这 | . |

我写这篇文章的唯一原因就是这个。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai][fɜ:st] [hɜ:d] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel]

| In | the | days | when | I | first | heard | many | of | the | stories | which | I | am | going | to | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 听到 | 许多 | 的 | 这 | 故事 | 哪个 | 我 | 是 | 去 | 到 | 告诉 |

[ju:; jʊ] [naʊ] ,

| you | now | , |
|---|---|---|
| 你 | 现在 | , |

在我第一次听到我现在要讲的许多故事的时候，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][təʊld][tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] [di:n] ['stænli] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

| they | were | told | to | us | by | Dean | Stanley | in | the | Abbey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 讲述 | 到 | 我们 | 经过 | 院长 | 斯坦利 | 在 | 这 | 修道院 | . |

这些都是威斯敏斯特教堂的斯坦利院长告诉我们的。

[æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju: 'es] [wɒt] [pɑ:t][ðv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

| As | we | walked | about | with | him | he | explained | to | us | what | part | of | the | church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 步行 | 关于 | 和 | 他 | 他 | 解释 | 到 | 我们 | 什么 | 部分 | 的 | 这 | 教会 |

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ,

| we | were | in | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | , |

我们跟着他四处走动，他向我们解释了我们所在教堂的哪个部分。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [tu:m] [ɔ:(r)]['mɒnjumənt][ðv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɔ:(r)]['wʊmən] ,

| and | pointed | out | the | tomb | or | monument | of | the | man | , | or | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 出去 | 这 | 墓 | 或者 | 纪念碑 | 的 | 这 | 男人 | , | 或者 | 女士 | , |

并指出了那位男士或女士的陵墓或纪念碑，

[ɔ:(r)][tʃaɪld][ə'baʊt] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ju: 'es] .

| or | child | about | whom | he | was | telling | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 孩子 | 关于 | 谁 | 他 | 曾是 | 讲述 | 我们 | . |

或者他跟我们提到的那个孩子。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ðv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [bi:n] [tu:; tə]

| But | some | of | you | may | read | this | little | book | before | you | have | ever | been | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 的 | 你 | 可能 | 读 | 这 | 小的 | 书 | 前 | 你 | 有 | 曾经 | 到过 | 到 |

['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

| Westminster | Abbey | , |
|---|---|---|
| 威斯敏斯特 | 修道院 | , |

但你们当中有些人可能在去过威斯敏斯特教堂之前就读过这本小册子。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)] ,

| and | others | may | have | been | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他的 | 可能 | 有 | 到过 | 那里 | , |

可能还有其他人在场。

[bʌt; bət] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems] [ðv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ðv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

| but | may | not | know | the | names | of | the | different | parts | of | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可能 | 不是 | 知道 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 不同的 | 部分 | 的 | 这 | 教会 | , |

但可能不知道教堂各个部分的名称，

[ɔ:(r)] [weə(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['mɒnjumənt][ɔ:(r)] [tu:m] [ɪz] .

| or | where | any | particular | monument | or | tomb | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在哪里 | 任何 | 特别的 | 纪念碑 | 或者 | 墓 | 是 | . |

或任何特定纪念碑或陵墓所在之处。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[səʊ] ,

| So | , |
|---|---|
| 所以 | , |

所以，

[ɪn'sted] [ðv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðv; əv] ['evri] ['stɔ:ri] ['weərəbaʊts] [wi:; wi]

| instead | of | trying | to | explain | at | the | beginning | of | every | story | whereabouts | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 尝试 | 到 | 解释 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 每一个 | 故事 | 下落 | 我们 |

[ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] ,

| are | supposed | to | be | standing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 据称 | 到 | 是 | 常设 | , |

与其在每个故事开头都试图解释我们应该站在哪个位置，

[ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] , [ai][həʊp] ,

| I | am | putting | all | such | explanations | in | this | chapter | ; | and | this | will | , | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 推杆 | 全部 | 这样的 | 解释 | 在 | 这 | 章 | ; | 和 | 这 | 将要 | , | 我 | 希望 | , |

我把所有这些解释都放在这一章里；我希望，这样就能奏效。

[help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['æbɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

| help | you | to | find | your | way | about | in | the | Abbey | for | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 你 | 到 | 寻找 | 你的 | 方式 | 关于 | 在 | 这 | 修道院 | 为了 | 你们自己 | . |

帮助你们自己找到在修道院里的路。

[ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnlɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪz] ,

| If | you | only | want | to | hear | the | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 仅有的 | 想 | 到 | 听到 | 这 | 故事 | , |

如果你只想听故事的话，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [mɪs] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nekst] [wʌn] .

| you | must | miss | this | chapter | and | go | on | to | the | next | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 错过 | 这 | 章 | 和 | 去 | 在 | 到 | 这 | 下一个 | 一 | . |

你必须跳过这一章，直接阅读下一章。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wɪ] [hæv; həv] [mæps] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [dʒɪ'ɒgrəfɪ] [ɒv; əv] ['kʌntrɪz] , [səʊ] [wiː; wɪ] [hæv; həv] [mæps] ,

| Just | as | we | have | maps | to | understand | the | geography | of | countries | , | so | we | have | maps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我们 | 有 | 地图 | 到 | 理解 | 这 | 地理 | 的 | 国家 | , | 所以 | 我们 | 有 | 地图 | , |

就像我们有地图来了解国家的地理情况一样，我们也有地图。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [plænz] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [dʒɪ'ɒgrəfɪ] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

| which | are | called | plans | , | to | understand | the | geography | of | churches | and | houses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 称为 | 计划 | , | 到 | 理解 | 这 | 地理 | 的 | 教堂 | 和 | 房屋 | , |

这些被称为平面图的图纸，用于了解教堂和房屋的地理位置。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæp] [ɔː(r)] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['æbɪ] .

| and | the | drawing | you | see | on | the | opposite | page | is | a | map | or | plan | of | the | inside | of | Westminster | Abbey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绘画 | 你 | 看 | 在 | 这 | 对面的 | 页 | 是 | 一个 | 地图 | 或者 | 计划 | 的 | 这 | 里面 | 的 | 威斯敏斯特 | 修道院 | . |

你在对面页看到的图画是威斯敏斯特教堂内部的地图或平面图。

[ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

| The | picture | at | the | beginning | of | this | book | is | a | view | of | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 书 | 是 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 外部 | . |

本书开篇的图片是室外景色。

[wiː; wɪ] [wɪl] [naʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['æbɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [greɪt] [west] [dɔː(r)] ,

| We | will | now | suppose | we | have | just | come | into | the | Abbey | at | the | great | west | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 现在 | 认为 | 我们 | 有 | 只是 | 来 | 进入 | 这 | 修道院 | 在 | 这 | 伟大的 | 西方 | 门 | , |

现在我们假设我们已经从西大门进入了修道院，

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['taʊəz] ( [siː] ['frʌntɪspiːs] ) .

| the | door | between | the | two | towers | ( | see | frontispiece | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 之间 | 这 | 二 | 塔楼 | ( | 看 | 卷首插图 | ) | . |

两座塔楼之间的门（见扉页）。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪz] [mɑːkt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [plæn] . [ [θriː] ] [wiː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd]

| The | name | is | marked | on | the | plan | . | [ | 3 | ] | We | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 是 | 标记 | 在 | 这 | 计划 | . | [ | 3 | ] | 我们 | 应该 |

图纸上标明了名称。[3] 我们应该

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 15 ]
[ 页 - ]

[第15页]

[ðen] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪv] ,
then be standing in what is called the nave ,
然后 是 常设 在 什么 是 称为 这 中殿 ,

然后站在所谓的教堂中殿里，

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [θruː] [ðəʊz] ['aɪən] ['geɪts] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːgən]
and right in front of us and through those iron gates underneath the organ
和 正确的 在 正面 的 我们 和 通过 那些 铁 大门 下 这 器官
[ɪz][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
is the choir .
是 这 唱诗班 .

就在我们面前，穿过管风琴下面的铁门，就是唱诗班。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪz][held] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
That is where service is held every morning and every afternoon ,
那 是 在哪里 服务 是 握住 每一个 早晨 和 每一个 下午 ,

每天早晨和下午都在那里举行礼拜仪式。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['westmɪnstə(r)] [skuːl] [bɔɪz] [sɪt][ɒn] ['sʌndez] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə]
and where all the Westminster School boys sit on Sundays when they come to
和 在哪里 全部 这 威斯敏斯特 学校 男孩们 坐 在 星期日 什么时候 他们 来 到
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

还有威斯敏斯特学校的男生们星期天来教堂时坐的地方，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['westmɪnstə(r)] [skuːl] [hæz; həz][nəʊ]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
for as Westminster school has no chapel of its own ,
为了 作为 威斯敏斯特 学校 有 不 教堂 的 它是自己的 ,

因为威斯敏斯特学校没有自己的小教堂，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .
the boys have all their services in the Abbey .
这 男孩们 有 全部 他们的 服务 在 这 修道院 .

男孩们的所有仪式都在修道院举行。

[θruː] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] ['geɪts] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Through the choir gates you can see the communion table in front of you ,
通过 这 唱诗班 大门 你 能 看 这 圣餐 桌子 在 正面 的 你 ,

透过唱诗班的门，你可以看到面前的圣餐桌。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] , [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ 'tʃæpəl ] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz]
and behind that , again , are all the chapels where the kings and queens
和 在后面 那 , 再次 , 是 全部 这 小教堂 在哪里 这 国王 和 女王们
[ɑː(r); ə(r)] ['berid] .
are buried .
是 埋葬 .

而在这之后，便是所有埋葬国王和王后的小教堂。

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] ['trænsept] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [greɪvz] [ɒv; əv] [greɪt]
The nave and transepts are full of the monuments and graves of great
这 中殿 和 耳屏 是 满的 的 这 纪念碑 和 坟墓 的 伟大的
[men] .
men .
男人 .

教堂中殿和耳堂里到处都是伟人的纪念碑和陵墓。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| The | numbers | 1 | , | 2 | , | 3 | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 1 | , | 2 | , | 3 | , | ETC | . | , |

数字1、2、3等等

[ɒn][ðə; ði][plæn] [mɑːk] [ðəʊz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['stɔːriz] ['leɪtə(r)][ɒn] .

| on | the | plan | mark | those | about | which | you | will | find | stories | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 计划 | 标记 | 那些 | 关于 | 哪个 | 你 | 将要 | 寻找 | 故事 | 之后 | 在 | . |

在计划表上标记出那些你以后会写到相关故事的地方。

[plæn] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

| PLAN | OF | WESTMINSTER | ABBEY | . |
|---|---|---|---|---|
| 计划 | 的 | 威斯敏斯特 | 修道院 | . |

威斯敏斯特教堂平面图。

[ə; eɪ] . ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['edwəd] [kən'fesə(r)] .

| A | . | Chapel | of | Edward | Confessor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 教堂 | 的 | 爱德华 | 忏悔者 | . |

A. 忏悔者爱德华小教堂。

[biː] . ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['benɪˌdɪkt] .

| B | . | Chapel | of | St | . | Benedict | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | 教堂 | 的 | 英石 | . | 本尼迪克特 | . |

B. 圣本笃小堂。

[siː] . ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['edmənd] .

| C | . | Chapel | of | St | . | Edmund | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | . | 教堂 | 的 | 英石 | . | 埃德蒙 | . |

C. 圣埃德蒙小教堂。

[diː] . ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

| D | . | Chapel | of | St | . | Nicholas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 教堂 | 的 | 英石 | . | 尼古拉斯 | . |

D. 圣尼古拉斯小教堂。

[iː] . ['henri] [sevn] .

| E | . | Henry | VII | . |
|---|---|---|---|---|
| E | . | 亨利 | 七 | . |

E.亨利七世

['tʃæp(ə)l] .

| Chapel | . |
|---|---|
| 教堂 | . |

教堂。

[ef] . ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

| F | . | Chapel | of | St | . | Paul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F | . | 教堂 | 的 | 英石 | . | 保罗 | . |

F. 圣保罗小教堂。

[dʒiː] . ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['bæptɪst] .

| G | . | Chapel | of | St | . | John | Baptist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | . | 教堂 | 的 | 英石 | . | 约翰 | 浸信会 | . |

G. 圣约翰浸信会小教堂。

[eɪtʃ] . ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'ræzməs] .

| H | . | Chapel | of | St | . | Erasmus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | 教堂 | 的 | 英石 | . | 伊拉斯谟 | . |

H. 圣伊拉斯谟小教堂。

[ai] . ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['æbət] ['aɪslɪp] .

| I | . | Chapel | of | Abbot | Islip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 教堂 | 的 | 方丈 | 伊斯利普 | . |

一、艾斯利普修道院教堂。

[dʒeɪ] . ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɒn][ɪ'vændʒəlɪst] .

| J | . | Chapel | of | St | . | John | Evangelist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 教堂 | 的 | 英石 | . | 约翰 | 福音传道者 | . |

J. 圣约翰福音传道者小教堂。

[keɪ] . ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] .

| K | . | Chapel | of | St | . | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| K | . | 教堂 | 的 | 英石 | . | 迈克尔 | . |

K. 圣米迦勒小教堂。

[el] . ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['ændru:] . [wʌn] .

| L | . | Chapel | of | St | . | Andrew | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| L | . | 教堂 | 的 | 英石 | . | 安德鲁 | . | 1 | . |

L. 圣安德烈小教堂。1.

[lɔ:d] ['ʃa:ftsbəri] . [ˌtu:'tu:] .

| Lord | Shaftesbury | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|
| 主 | 沙夫茨伯里 | . | 2 | . |

沙夫茨伯里勋爵。2.

['dʒen(ə)rəl]['gɔ:d(ə)n] . [θri:] .

| General | Gordon | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 戈登 | . | 3 | . |

戈登将军.3.

['edwəd] ['mænsəl] . [fɔ:r] .

| Edward | Mansell | . | 4 | . |
|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 曼塞尔 | . | 4 | . |

爱德华·曼塞尔.4.

['edwəd] [di:]['kɑ:rtərət] . [faɪv] .

| Edward | de | Carteret | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 德 | 卡特雷特 | . | 5 | . |

爱德华·德·卡特雷特.5.

[sɜ:(r)]['aɪzək] ['nju:tən] . [sɪks] .

| Sir | Isaac | Newton | . | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 艾萨克 | 牛顿 | . | 6 | . |

艾萨克·牛顿爵士。6.

[lɔ:d] ['lɒrəns] . ['sɛvən] .

| Lord | Lawrence | . | 7 | . |
|---|---|---|---|---|
| 主 | 劳伦斯 | . | 7 | . |

劳伦斯勋爵。7.

[sɜ:(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] . [eit] .

| Sir | James | Outram | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 詹姆斯 | 奥特拉姆 | . | 8 | . |

詹姆斯·奥特拉姆爵士。8.

['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] . [naɪn] .

| David | Livingstone | . | 9 | . |
|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 利文斯顿 | . | 9 | . |

大卫·利文斯通.9.

['henri] ['fɔ:sɪt] . - .

| Henry | Fawcett | . | 10 | . |
|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 福西特 | . | - | . |

亨利·福西特。10.

[sɜ:(r)][dʒɒn]['fræŋklɪn] . - .

| Sir | John | Franklin | . | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 富兰克林 | . | - | . |

约翰·富兰克林爵士。11.

['dʒefri] ['tʃɔ:sə(r)] . - .
**Geoffrey Chaucer . 12 .**
杰弗里 乔叟 . - .

杰弗里·乔叟。12.

['ælfrɪd] ['tenɪsən] . - .
**Alfred Tennyson . 13 .**
阿尔弗雷德 丁尼生 . - .

阿尔弗雷德·丁尼生。13.

['ʃeɪkspɪə(r)] . - .
**Shakespeare . 14 .**
莎士比亚 . - .

莎士比亚。14.

['hændl] . - .
**Handel . 15 .**
亨德尔 . - .

亨德尔.15.

[lɔ:d] ['bi:kənz,fi:ld] . - .
**Lord Beaconsfield . 16 .**
主 比肯斯菲尔德 . - .

比肯斯菲尔德勋爵。16.

[dʒɔ:dʒ] ['kænɪŋ] . - .
**George Canning . 17 .**
乔治 罐头 . - .

乔治·坎宁。17.

[ɜ:l] ['kænɪŋ] . - .
**Earl Canning . 18 .**
伯爵 罐头 . - .

坎宁伯爵。18.

[lɔ:d] ['strætfəd] [di:] ['rɛd,klɪf] . - .
**Lord Stratford de Redcliffe . 19 .**
主 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 . - .

斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵。19.

[lɔ:d] ['tʃætəm] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [pɪt] . - .
**Lord Chatham and William Pitt . 20 .**
主 查塔姆 和 威廉 匹兹堡 . - .

查塔姆勋爵和威廉·皮特。20.

['wilbəfɔ:s] . - .
**Wilberforce . 21 .**
威尔伯福斯 . - .

威尔伯福斯.21.

['henri] [θri:] . - .
**Henry III . 22 .**
亨利 三、 . - .

亨利三世.22.

[kwi:n] ['elənɔ] . - .
**Queen Eleanor . 23 .**
女王 埃莉诺 . - .

埃莉诺女王。23.

['edwəd] [ai] . - .
**Edward I . 24 .**
爱德华 我 . - .

爱德华一世.24.

['edwəd] [θri:] . - .
**Edward III . 25 .**
爱德华 三、 . - .

爱德华三世25年

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . - .
**Richard II . 26 .**
理查德 二 . - .

理查二世.26.

['henri] [vi:] . - .
**Henry V . 27 .**
亨利 V . - .

亨利五世27。

['henri] [sevn] .
**Henry VII .**
亨利 七 .

亨利七世

[ænd; ənd] [kwi:n] . - .
**and Queen . 28 .**
和 女王 . - .

和皇后乐队。28。

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['meəri]['tju:də(r)] . - .
**Queen Elizabeth and Queen Mary Tudor . 29 .**
女王 伊丽莎白 和 女王 玛丽 都铎王朝 . - .

伊丽莎白女王和玛丽·都铎女王。29.

['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] . - .
**Mary Queen of Scots . 30 .**
玛丽 女王 的 苏格兰人 . - .

苏格兰女王玛丽。30.

['ɒlɪvə] ['krɒmwel] . - .
**Oliver Cromwell . 31 .**
奥利弗 克伦威尔 . - .

奥利弗·克伦威尔。31.

['edwəd] ['sɪksθ] . - .
**Edward VI . 32 .**
爱德华 六年级 . - .

爱德华六世32。

[di:n] ['stænli] .
**Dean Stanley .**
院长 斯坦利 .

斯坦利院长。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][plæn] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪg'zæktli] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] .
**And now , if you look at the plan , you will see exactly where everything is .**
和 现在 , 如果 你 看 在 这 计划 , 你 将要 看 确切地 在哪里 一切 是 .

现在，如果你看一下平面图，你就会清楚地看到所有东西的位置。

[ðə; ði]
**The**
这

这

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[həʊl] ['æbi] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [leɪd]

| whole | Abbey | is | built | on | a | piece | of | land | which | has | the | shape | of | a | cross | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 修道院 | 是 | 建造 | 在 | 一个 | 片 | 的 | 土地 | 哪个 | 有 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | 叉 | 铺设 |

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

| upon | the | ground | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地面 | . |

整个修道院建在一块形状像十字架的土地上。

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪə(r)] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

| The | nave | and | choir | represent | the | stem | of | the | cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中殿 | 和 | 唱诗班 | 代表 | 这 | 干 | 的 | 这 | 叉 | , |

中殿和唱诗班席位象征着十字架的十字架茎干。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['trænsept] [fɔːm] [ðə; ði] [tuː] [ɑːmz] .

| and | the | two | transepts | form | the | two | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 耳屏 | 形式 | 这 | 二 | 武器 | . |

两个耳堂构成了两个臂。

[ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ 'tʃæpəl ] .

| In | the | part | of | the | choir | beyond | the | communion | table | are | the | chapels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 唱诗班 | 超过 | 这 | 圣餐 | 桌子 | 是 | 这 | 小教堂 | . |

在圣餐桌后面的唱诗班区域是小教堂。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪ'lev(ə)n] ,

| Altogether | there | are | eleven | , |
|---|---|---|---|---|
| 共 | 那里 | 是 | 十一 | , |

总共有十一个，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [laɪk][ə; eɪ] [riːθ] [raʊnd][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði]

| and | they | are | arranged | like | a | wreath | round | the | shrine | of | Edward | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 安排 | 喜欢 | 一个 | 花圈 | 圆形的 | 这 | 神社 | 的 | 爱德华 | 这 |

[kən'fesə(r)] .

| Confessor | . |
|---|---|
| 忏悔者 | . |

它们像花环一样环绕着忏悔者爱德华的神龛。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][plæn][baɪ][ðə; ði] ['lɛtəz] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

| They | are | marked | on | the | plan | by | the | letters | A | , | B | , | C | , | etc | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 标记 | 在 | 这 | 计划 | 经过 | 这 | 信件 | 一个 | , | B | , | C | , | ETC | . | , |

它们在平面图上用字母 A、B、C 等标记。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nems] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɒn][ðə; ði][plæn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ,

| and | their | names | you | will | find | on | the | plan | , | beginning | with | A | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 姓名 | 你 | 将要 | 寻找 | 在 | 这 | 计划 | , | 开始 | 和 | 一个 | , |

他们的名字你会在计划表上找到，从字母 A 开始。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] .

| which | is | the | Chapel | of | Edward | the | Confessor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 教堂 | 的 | 爱德华 | 这 | 忏悔者 | . |

那就是忏悔者爱德华小教堂。

[wʌn][lɑːst] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][bɪ'gɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

| One | last | thing | I | must | explain | before | we | begin | the | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 最后的 | 事物 | 我 | 必须 | 解释 | 前 | 我们 | 开始 | 这 | 故事 | , |

在开始讲故事之前，我还有最后一点要解释。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [haʊ] [ðɪs] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] ['æbi] , [ænd; ənd][nɒt]

| and | that | is | — | how | this | great | church | came | to | be | called | an | Abbey | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | — | 如何 | 这 | 伟大的 | 教会 | 来了 | 到 | 是 | 称为 | 一个 | 修道院 | , | 和 | 不是 |

[ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .

| a | Cathedral | . |
|---|---|---|
| 一个 | 大教堂 | . |

这就是这座宏伟的教堂被称为修道院而不是大教堂的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [biːn] [təʊld] .

| It | is | not | at | all | difficult | to | remember | when | you | have | once | been | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 难的 | 到 | 记住 | 什么时候 | 你 | 有 | 一次 | 到过 | 讲述 | . |

只要有人告诉过你，就很容易记住。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['piːtə(r)][dɪd][nɒt][stænd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

| The | Church | of | St | . | Peter | did | not | stand | , | as | you | may | have | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 的 | 英石 | . | 彼得 | 做过 | 不是 | 站立 | , | 作为 | 你 | 可能 | 有 | 据称 | , |

圣彼得教堂并没有像你可能认为的那样屹立不倒。

[ɔːl][baɪ][ɪt'self][ɒn] ['θɔːrni] [aɪl] ,

| all | by | itself | on | Thorney | Isle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 经过 | 本身 | 在 | 索尼 | 小岛 | , |

孤零零地坐落在索尼岛上，

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [kɔːld] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv]

| but | was | only | one | part | of | a | mass | of | buildings | called | the | Monastery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 部分 | 的 | 一个 | 大量的 | 的 | 建筑物 | 称为 | 这 | 修道院 | 的 |

[ˌes ˈtiː] . ['piːtə(r)] .

| St | . | Peter | . |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 彼得 | . |

但这只是被称为圣彼得修道院的一系列建筑中的一部分。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第17页]

[ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] , [æz; əz][juː; jʊ] ['veri] ['laɪkli] [ɔːl'redi] [nəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ]

| A | monastery | , | as | you | very | likely | already | know | , | was | a | kind | of | college |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 修道院 | , | 作为 | 你 | 非常 | 可能 | 已经 | 知道 | , | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 大学 |

[fɔː(r); fə(r)] [mʌŋks] .

| for | monks | . |
|---|---|---|
| 为了 | 僧侣 | . |

正如你很可能已经知道的那样，修道院是僧侣们的一种学院。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbət] ;

| Here | they | lived | under | the | rule | of | an | abbot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 居住地 | 在下面 | 这 | 规则 | 的 | 一个 | 方丈 | ; |

他们在这里生活在一位修道院长的统治之下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] — [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɒnəst(ə)ri][hæd; həd]

| and | the | church | belonging | to | the | monastery | — | for | every | monastery | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教会 | 属于 | 到 | 这 | 修道院 | — | 为了 | 每一个 | 修道院 | 有 |

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

| a | church | , |
|---|---|---|
| 一个 | 教会 | , |

还有修道院所属的教堂——因为每个修道院都有一座教堂，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)] [ɪn'fɜːməri] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —

| as | well | as | a | school | and | hospital | or | infirmary | , | belonging | to | it | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 学校 | 和 | 医院 | 或者 | 医务室 | , | 属于 | 到 | 它 | — |

[wɒz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] ['æbi] .

| was | called | an | Abbey | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 称为 | 一个 | 修道院 | . |

以及属于它的学校和医院或疗养院——被称为修道院。

[ɪn] ['ɜːli] [deɪz] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn] .

| In | early | days | the | life | of | the | monks | was | a | very | busy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 早期的 | 天 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 僧侣 | 曾是 | 一个 | 非常 | 忙碌的 | 一 | . |

早期僧侣的生活非常忙碌。

[ðeɪ] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði] [rʌf] [wɜ:k] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [pɒts][ænd; ənd][pænz] ;

| They | did | all | the | rough | work | , | such | as | cooking | , | and | cleaning | pots | and | pans | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 全部 | 这 | 粗糙的 | 工作 | , | 这样的 | 作为 | 烹饪 | , | 和 | 打扫 | 锅 | 和 | 平底锅 | ; |

他们做了所有粗重的体力活，比如做饭、洗锅碗瓢盆；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [greɪt] ['səʊldʒəz][ɔ:(r)] [greɪt] ['nəublz] ,

| for | although | many | of | them | had | been | great | soldiers | or | great | nobles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 许多 | 的 | 他们 | 有 | 到过 | 伟大的 | 士兵 | 或者 | 伟大的 | 贵族 | , |

虽然他们当中许多人曾是伟大的战士或伟大的贵族，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['eni] [wɜ:k] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][wɒz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

| they | did | not | think | any | work | done | for | the | monastery | was | beneath | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 思考 | 任何 | 工作 | 完毕 | 为了 | 这 | 修道院 | 曾是 | 下面 | 他们 | . |

他们认为为修道院做的任何工作都不丢人。

[ðeɪ] [ plau ] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['plɑ:ntɪd] [si:dz] ; [ðeɪ] [kʌt] [daʊn] [tri:z] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] ;

| They | ploughed | the | land | and | planted | seeds | ; | they | cut | down | trees | for | firewood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 耕作 | 这 | 土地 | 和 | 已种植 | 种子 | ; | 他们 | 切 | 向下 | 树木 | 为了 | 柴 | ; |

他们耕地播种，砍伐树木作柴火；

[ðeɪ] [ nə:s ] [ðə; ði] [sɪk] ; [ðeɪ] [fed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd]

| they | nursed | the | sick | ; | they | fed | and | looked | after | the | poor | who | lived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 护理 | 这 | 生病的 | ; | 他们 | 美联储 | 和 | 看起来 | 后 | 这 | 贫穷的 | WHO | 居住地 |

[raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

| round | about | them | ; |
|---|---|---|---|
| 圆形的 | 关于 | 他们 | ; |

他们照顾病人，喂养和照顾周围的穷人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,

| and | they | taught | in | the | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 教授 | 在 | 这 | 学校 | , |

他们在学校教书，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['edʒukeɪtɪd] .

| and | watched | over | the | boys | who | were | sent | there | to | be | educated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 超过 | 这 | 男孩们 | WHO | 是 | 发送 | 那里 | 到 | 是 | 受过教育 | . |

并照看那些被送到那里接受教育的男孩们。

['meni] [bɔɪz] — [nɒt]['əʊnli] [ðəʊz] [hu:] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mʌŋks] [wen] [ðeɪ] [gru:] [ʌp] ,

| Many | boys | — | not | only | those | who | intended | to | become | monks | when | they | grew | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 男孩们 | — | 不是 | 仅有的 | 那些 | WHO | 故意的 | 到 | 变得 | 僧侣 | 什么时候 | 他们 | 生长 | 向上 | , |

许多男孩——不仅仅是那些长大后打算成为僧侣的男孩，

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['ɔ:lsəʊ] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][gəʊ][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ɔ:(r)]

| but | those | also | who | were | to | go | out | into | the | world | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 还 | WHO | 是 | 到 | 去 | 出去 | 进入 | 这 | 世界 | , | 或者 |

但那些要走向世界的人，或者

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[bɪ'kʌm] ['səʊldʒəz] — [went] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] [sku:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .

| become | soldiers | — | went | to | the | monastery | schools | to | be | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 士兵 | — | 去 | 到 | 这 | 修道院 | 学校 | 到 | 是 | 教授 | . |

成为士兵——到修道院学校接受教育。

[hɪə(r)][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv] [greɪt] ['nəublz][sæt][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['lesnz] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði]

| Here | the | sons | of | great | nobles | sat | to | learn | their | lessons | side | by | side | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 儿子们 | 的 | 伟大的 | 贵族 | 卫星 | 到 | 学习 | 他们的 | 课程 | 边 | 经过 | 边 | 和 | 这 |

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['piːp(ə)l] ,

| children | of | the | poorest | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 的 | 这 | 最贫困 | 人们 | , |

在这里，贵族子弟与最贫穷的孩子们并肩而坐，一起学习。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz]

| who | were | allowed | to | come | and | have | as | good | an | education | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 允许 | 到 | 来 | 和 | 有 | 作为 | 好的 | 一个 | 教育 | 作为 |

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [skuːl] [fiːz] .

| the | rich | without | paying | any | school | fees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 没有 | 付费 | 任何 | 学校 | 费用 | . |

他们被允许来到这里，接受与富人一样的优质教育，而无需支付任何学费。

[ðə; ði] [skuːlz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːn] .

| The | schools | were | open | to | all | who | wished | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学校 | 是 | 打开 | 到 | 全部 | WHO | 希望 | 到 | 学习 | . |

学校向所有想学习的人开放。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['skrɪptʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ,

| Of | course | , | Scripture | was | the | chief | thing | that | they | were | taught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 圣经 | 曾是 | 这 | 首席 | 事物 | 那 | 他们 | 是 | 教授 | , |

当然，他们所受教导的最重要的就是圣经。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌŋks] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɒf(ə)n]

| but | the | monks | did | not | think | that | alone | was | enough | , | and | the | boys | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 僧侣 | 做过 | 不是 | 思考 | 那 | 独自的 | 曾是 | 足够的 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 经常 |

[lɜːnt] ,

| learnt | , |
|---|---|
| 学会了 | , |

但僧侣们认为这还不够，男孩们经常学习：

[bɪ'saɪdz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , ['græmə(r)] , ['pəʊətri] , [ə'strɒnəmi] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

| besides | reading | and | writing | , | grammar | , | poetry | , | astronomy | , | and | arithmetic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 阅读 | 和 | 写作 | , | 语法 | , | 诗 | , | 天文学 | , | 和 | 算术 | . |

除了阅读和写作之外，还有语法、诗歌、天文学和算术。

['lætɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [tɔːkt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

| Latin | many | of | the | monks | talked | almost | as | easily | as | their | own | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉丁 | 许多 | 的 | 这 | 僧侣 | 谈话 | 几乎 | 作为 | 容易地 | 作为 | 他们的 | 自己的 | 语言 | , |

许多僧侣说拉丁语几乎和说自己的母语一样流利。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .

| and | very | often | music | and | painting | were | added | to | all | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 经常 | 音乐 | 和 | 绘画 | 是 | 额外 | 到 | 全部 | 这 | . |

而且，音乐和绘画也常常被融入其中。

[ɪn][ðə; ði] [ 'klɔistə ] , [ɔː(r)] ['kʌvəd] [wɔːks] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːnɪd]

| In | the | cloisters | , | or | covered | walks | belonging | to | the | monastery | , | the | boys | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 修道院 | , | 或者 | 涵盖 | 散步 | 属于 | 到 | 这 | 修道院 | , | 这 | 男孩们 | 学习 |

[ðeə(r)] ['lesnz] ,

| their | lessons | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 课程 | , |

在修道院的回廊或有顶走廊里，男孩们学习功课。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ə'nʌðə(r)] ,

| always | with | a | master | near | by | , | and | sitting | one | behind | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 和 | 一个 | 掌握 | 靠近 | 经过 | , | 和 | 坐着 | 一 | 在后面 | 其他 | , |

总有一位师傅在身边，两人前后坐着。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['sɪgnlz] [ɔː(r)][dʒəʊks][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

| so | that | no | signals | or | jokes | were | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 信号 | 或者 | 笑话 | 是 | 可能的 | . |

这样一来，任何信号或玩笑都不可能发出。

[ænd; ənd] ['veri] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn]

| And | very | hard | it | must | have | been | to | keep | their | attention | on | their | work | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 难的 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 到 | 保持 | 他们的 | 注意力 | 在 | 他们的 | 工作 | 在 |

['sʌmə(r)] [taɪm] [wen] ,

| summer | time | when | , |
|---|---|---|---|
| 夏天 | 时间 | 什么时候 | , |

而且在夏天，要让他们集中精力学习肯定非常困难，因为

[ɪf] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]

| if | they | looked | up | , | they | could | see | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 看起来 | 向上 | , | 他们 | 可以 | 看 | 通过 | 这 |

如果他们抬头看，就能看到.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

['əʊpən] ['ɑːtʃweɪ] [ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'klɔistə ] ,

| open | archways | the | sun | shining | on | the | grass | in | the | centre | of | the | cloisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 拱门 | 这 | 太阳 | 灼灼 | 在 | 这 | 草 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 修道院 | , |

敞开的拱门，阳光洒在修道院中央的草地上。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðeə(r)] .

| and | inviting | them | to | come | and | play | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 邀请 | 他们 | 到 | 来 | 和 | 玩 | 那里 | . |

并邀请他们来那里玩。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn][ðə; ði] [ 'klɔistə ] .

| Something | was | always | going | on | in | the | cloisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 曾是 | 总是 | 去 | 在 | 在 | 这 | 修道院 | . |

修道院里总是发生着各种各样的事情。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ 'skuːlbɔi ] [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] ['ʃeɪvɪŋ] .

| Sometimes | the | schoolboys | were | tempted | to | waste | their | time | watching | the | monks | shaving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 男学生 | 是 | 受诱惑 | 到 | 浪费 | 他们的 | 时间 | 观看 | 这 | 僧侣 | 剃须 | . |

有时，男学生们会忍不住浪费时间去看僧侣刮胡子。

[wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][wʌns][ɪn] [θriː] [wiːks] [ɪn]['wɪntə(r)] ,

| Once | a | fortnight | in | summer | , | and | once | in | three | weeks | in | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 两星期 | 在 | 夏天 | , | 和 | 一次 | 在 | 三 | 周 | 在 | 冬天 | , |

夏季每两周一次，冬季每三周一次。

[ðə; ði] [mʌŋks] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪð] [hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][səʊp] ,

| the | monks | came | out | here | with | hot | water | and | soap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 僧侣 | 来了 | 出去 | 这里 | 和 | 热的 | 水 | 和 | 肥皂 | , |

僧侣们带着热水和肥皂出来了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [went] [ɒn] ,

| and | the | important | business | of | shaving | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重要的 | 商业 | 的 | 剃须 | 去 | 在 | , |

于是，重要的剃须活动继续进行着。

[waɪl] [ɒn] “ ['sætədez] [ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [wɜ:(r); wə(r)]['dju:li] [wɒʃt] .

| while | on | “ | Saturdays | the | heads | and | feet | of | the | brethren | were | duly | washed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | “ | 星期六 | 这 | 头部 | 和 | 脚 | 的 | 这 | 弟兄们 | 是 | 正式地 | 洗过 | . |

而在“星期六”，弟兄们的头和脚都要按规定清洗。

” [ɪf] [waɪl] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['æbət] [ə'pɪəd] , ['evri] [wʌn] [stʊd] [ʌp]

| ” | If | while | all | these | things | were | going | on | the | abbot | appeared | , | every | one | stood | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 尽管 | 全部 | 这些 | 事物 | 是 | 去 | 在 | 这 | 方丈 | 出现 | , | 每一个 | 一 | 站立 | 向上 |

[ænd; ənd] [baʊd] ,

| and | bowed | , |
|---|---|---|
| 和 | 鞠躬 | , |

“如果这一切进行的时候，方丈出现了，所有人都站起来鞠躬，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lesnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [stɒpt] [ʌn'tɪl][hi:; hi]

| and | the | lessons | and | the | shaving | and | the | washing | stopped | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 课程 | 和 | 这 | 剃须 | 和 | 这 | 洗涤 | 停止 | 直到 | 他 |

[hæd; həd] [pɑ:st] [baɪ] .

| had | passed | by | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 经过 | . |

于是，上课、刮胡子、洗衣服都停了下来，直到他经过。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] ['mɒnəst(ə)ri][wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

| Perhaps | the | most | important | part | of | every | monastery | was | the | library | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最多 | 重要的 | 部分 | 的 | 每一个 | 修道院 | 曾是 | 这 | 图书馆 | , |

或许每个修道院最重要的部分就是图书馆了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['æbət] [hu:] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ru:ld]

| and | an | abbot | who | cared | much | for | the | monastery | over | which | he | ruled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 方丈 | WHO | 关心 | 很多 | 为了 | 这 | 修道院 | 超过 | 哪个 | 他 | 裁决 |

[traɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] [baɪ] [æz; əz] ['meni] [bʊks] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

| tried | to | collect | and | preserve | and | buy | as | many | books | as | he | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 收集 | 和 | 保存 | 和 | 买 | 作为 | 许多 | 图书 | 作为 | 他 | 可以 | . |

一位非常关心自己所管辖的修道院的院长，尽力收集、保存和购买尽可能多的书籍。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'ventɪd] ,

| In | those | days | printing | was | not | invented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 印刷 | 曾是 | 不是 | 发明 | , |

那时印刷术还没有发明。

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] [bʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

| and | so | every | book | of | which | many | copies | were | wanted | had | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 每一个 | 书 | 的 | 哪个 | 许多 | 副本 | 是 | 通缉 | 有 | 到 | 是 |

因此，每本需要大量印制的书籍都必须.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

['rɪt(ə)n] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] .

| written | out | by | the | monks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 出去 | 经过 | 这 | 僧侣 | . |

由僧侣们写下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [weɪ] , ['kɒpiɪŋ] [ðem; ðəm] , [səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]

| And | this | they | did | in | a | most | wonderful | way | , | copying | them | , | so | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他们 | 做过 | 在 | 一个 | 最多 | 精彩的 | 方式 | , | 复制 | 他们 | , | 所以 | 我们 | 是 |

[təʊld] ,

| told | , |
|---|---|
| 讲述 | , |

据说，他们以一种非常奇妙的方式做到了这一点，那就是模仿他们。

[ [fɔːr] ] “ [ɒn] ['pɑːtʃmənt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['faɪnnəs] [prɪ'peəd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] ,

| [ | 4 | ] | “ | on | parchment | of | extreme | fineness | prepared | by | their | own | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 4 | ] | “ | 在 | 羊皮纸 | 的 | 极端 | 精细度 | 准备 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 双手 | , |

[4] “用他们亲手制作的极其精细的羊皮纸，

” [ænd; ənd][ 'ɔːnəmənt, 'ɔːnəment ][ðem; ðəm] [wɪð] “ [ðə; ðiː][məʊst] ['delɪkət] ['miniətʃəz] [ænd; ənd]

| ” | and | ornamenting | them | with | “ | the | most | delicate | miniatures | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 装饰 | 他们 | 和 | “ | 这 | 最多 | 精美的 | 微缩模型 | 和 |

['peɪntɪŋz] .

| paintings | . |
|---|---|
| 绘画 | . |

并用“最精致的微型画和绘画”来装饰它们。

” [ðə; ðiː] [mʌŋks] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lʌvd] [ðeə(r)] [bʊks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

| ” | The | monks | at | that | time | loved | their | books | more | than | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 僧侣 | 在 | 那 | 时间 | 喜爱 | 他们的 | 图书 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | , |

“当时的僧侣们最爱的莫过于书籍。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bʊks] [wɒz; wəz]

| and | there | was | a | saying | among | them | that | a | cloister | without | books | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 说 | 之中 | 他们 | 那 | 一个 | 修道院 | 没有 | 图书 | 曾是 |

[laɪk][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːsənl] .

| like | a | fortress | without | an | arsenal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 堡垒 | 没有 | 一个 | 兵工厂 | . |

他们中间流传着这样一句谚语：没有书籍的修道院就像没有军火库的堡垒。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['dʒɜːrniz] [tuː; tə] [siː] [ɔː(r)][tuː; tə] ['kɒpi] [ðə; ðiː] [bʊks] [ɪn]

| Often | they | took | long | and | difficult | journeys | to | see | or | to | copy | the | books | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他们 | 采取 | 长的 | 和 | 难的 | 旅程 | 到 | 看 | 或者 | 到 | 复制 | 这 | 图书 | 在 |

['ʌðə(r)] ['mɑːnəˌsteriz] .

| other | monasteries | . |
|---|---|---|
| 其他 | 修道院 | . |

他们经常要经历漫长而艰辛的旅程，才能去其他修道院参观或抄写书籍。

“ ['aʊə(r)] [bʊks] , ” [sed] [ə; eɪ] [mʌŋk] , “ [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [welθ] [ɪn][taɪm]

| “ | Our | books | , | ” | said | a | monk | , | “ | are | our | delight | and | our | wealth | in | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 图书 | , | ” | 说 | 一个 | 僧 | , | “ | 是 | 我们的 | 喜 | 和 | 我们的 | 财富 | 在 | 时间 |

[ɒv; əv] [piːs] , . . .

| of | peace | , | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 和平 | , | . | . | . |

一位僧人说：“我们的书籍，是和平时期我们的快乐和财富，.....”

['aʊə(r)] [fuːd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['medsn; 'medɪsn] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| our | food | when | we | are | hungry | , | and | our | medicine | when | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 食物 | 什么时候 | 我们 | 是 | 饥饿的 | , | 和 | 我们的 | 药品 | 什么时候 | 我们 | 是 |

[sɪk] .

| sick | . |
|---|---|
| 生病的 | . |

我们饥饿时的食物，以及生病时使用的药物。

” [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ðiː][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðiː] [mʌŋks] [ɪn] [ðəʊz]

| ” | And | now | , | having | told | you | a | little | about | the | life | of | the | monks | in | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 现在 | , | 拥有 | 讲述 | 你 | 一个 | 小的 | 关于 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 僧侣 | 在 | 那些 |

[fɑː(r)] - [ɒf] [deɪz] ,

| far | - | off | days | , |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 离开 | 天 | , |

“现在，我已经向你们简单介绍了遥远时代僧侣们的生活，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɒn] ['θɔːrni] [aɪl] ,

| we | must | come | back | to | these | buildings | on | Thorney | Isle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 来 | 后退 | 到 | 这些 | 建筑物 | 在 | 索尼 | 小岛 | , |

我们必须回到索尼岛上的这些建筑。

[wɪtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] .

| which | as | I | have | said | were | called | the | Monastery | of | St | . | Peter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 作为 | 我 | 有 | 说 | 是 | 称为 | 这 | 修道院 | 的 | 英石 | . | 彼得 | . |

正如我之前所说，它们被称为圣彼得修道院。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [nəʊn] [wen] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['mɒnəst(ə)ri][wɒz; wəz][fɜ:st] ['faʊndɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt]

| It | is | not | known | when | this | particular | monastery | was | first | founded | ; | but | it | is | said | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 已知 | 什么时候 | 这 | 特别的 | 修道院 | 曾是 | 第一的 | 创立 | ; | 但 | 它 | 是 | 说 | 那 |

目前尚不清楚这座修道院最初是什么时候建立的；但据说.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第21页]

[ˌes 'ti:] . ['dʌnstən] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ɛdwi] , [faʊnd] [ðeə(r)][sʌm; səm][hɑ:f] - ['ru:ɪnd] ['bɪldɪŋz] .

| St | . | Dunstan | , | who | lived | in | the | reign | of | King | Edwy | , | found | there | some | half | - | ruined | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 邓斯坦 | , | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 国王 | 埃德维 | , | 成立 | 那里 | 一些 | 一半 | - | 毁坏 | 建筑物 | . |

生活在国王埃德威统治时期的圣邓斯坦在那里发现了一些半毁的建筑。

[hi:; hi] [rɪ'peəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [twelv] [mʌŋks] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] .

| He | repaired | them | , | and | then | brought | twelve | monks | to | live | in | company | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已修复 | 他们 | , | 和 | 然后 | 带来 | 十二 | 僧侣 | 到 | 居住 | 在 | 公司 | 和 | 他 | . |

他修好了它们，然后带了十二位僧侣来和他一起生活。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [deɪnz] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɪŋgland] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mɒnəst(ə)ri] ,

| But | probably | the | Danes | , | who | were | often | invading | England | at | that | time | , | destroyed | this | little | monastery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大概 | 这 | 丹麦人 | , | WHO | 是 | 经常 | 入侵 | 英格兰 | 在 | 那 | 时间 | , | 损毁 | 这 | 小的 | 修道院 | , |

但很可能是当时经常入侵英格兰的丹麦人摧毁了这座小修道院。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , ['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] ,

| for | when | Edward | the | Confessor | came | to | the | throne | , | many | years | afterwards | , | it | had | almost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 爱德华 | 这 | 忏悔者 | 来了 | 到 | 这 | 王座 | , | 许多 | 年 | 然后 | , | 它 | 有 | 几乎 | , |

当忏悔者爱德华登基时，已经过去了多年，几乎.....

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] , [dɪsə'pɪəd] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˌri:'bɪlt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] ['ædɪd] [ðɪs] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] ,

| if | not | quite | , | disappeared | ; | and | when | he | rebuilt | it | he | added | this | great | church | of | St | . | Peter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 相当 | , | 消失 | ; | 和 | 什么时候 | 他 | 重建 | 它 | 他 | 额外 | 这 | 伟大的 | 教会 | 的 | 英石 | . | 彼得 | , |

即使没有完全消失，也已经不复存在；当他重建它时，他又增建了这座宏伟的圣彼得教堂。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ai][təʊld][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:st]['tʃæptə(r)] .

| about | which | I | told | you | in | the | first | chapter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 哪个 | 我 | 讲述 | 你 | 在 | 这 | 第一的 | 章 | . |

我在第一章里已经跟你们讲过了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] .

| There | is | a | pretty | story | told | of | how | this | came | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 故事 | 讲述 | 的 | 如何 | 这 | 来了 | 关于 | . |

关于这件事的由来，流传着一个很动人的故事。

[æn; ən][əʊld] [mʌŋk] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] ,

| An | old | monk | was | one | day | lying | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 僧 | 曾是 | 一 | 天 | 说谎 | 睡着了 | , |

一天，一位老和尚躺着睡着了。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ kə'mɑ:nd ] [baɪ][ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] , [hu:] [ə'pɪəd] ['vɪzəbli]

| and | in | his | sleep | he | was | commanded | by | St | . | Peter | , | who | appeared | visibly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 睡觉 | 他 | 曾是 | 命令 | 经过 | 英石 | . | 彼得 | , | WHO | 出现 | 明显地 |

[tu:; tə][hɪm] ,

| to | him | , |
|---|---|---|
| 到 | 他 | , |

在睡梦中，圣彼得显现真身，向他发出指令。

[tu:; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði]

| to | acquaint | the | king | that | it | was | his | pleasure | he | should | restore | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熟人 | 这 | 国王 | 那 | 它 | 曾是 | 他的 | 乐趣 | 他 | 应该 | 恢复 | 这 |

['mɒnəst(ə)ri] .

| monastery | . |
|---|---|
| 修道院 | . |

向国王禀报，他乐意让国王重建修道院。

“ [ðeə(r)] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ,

| “ | There | is | , | ” | said | the | apostle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | , | ” | 说 | 这 | 使徒 | , |

“确实有，”使徒说。

“ [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [ðə; ði] [west] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃu:z] [ænd; ənd] [lʌv] .

| “ | a | place | of | mine | in | the | west | part | of | London | which | I | choose | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 地方 | 的 | 矿 | 在 | 这 | 西方 | 部分 | 的 | 伦敦 | 哪个 | 我 | 选择 | 和 | 爱 | . |

“这是我在伦敦西部选择并深爱的一个地方。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['θɔ:rni] . . . .

| The | name | of | the | place | is | Thorney | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 这 | 地方 | 是 | 索尼 | . | . | . | . |

这个地方的名字叫索尼.....

[ðeə(r)] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [maɪ] [kə'mɑ:nd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [mʌŋks] , ['steɪtli] [bɪld]

| There | let | the | king | by | my | command | make | a | dwelling | of | monks | , | stately | build |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 让 | 这 | 国王 | 经过 | 我的 | 命令 | 制作 | 一个 | 住宅 | 的 | 僧侣 | , | 庄严 | 建造 |

[ænd; ənd]['æmpli] [ɪn'daʊ] ;

| and | amply | endow | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 充足的 | 赋予 | ; |

奉我之命，让国王在那里建造一座僧侣住所，宏伟壮丽，设施齐全；

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ]

| it | shall | be | no |
|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 不 |

它不会是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 22 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第22页]

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

| less | than | the | House | of | God | , | and | the | Gates | of | Heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 这 | 房子 | 的 | 上帝 | , | 和 | 这 | 盖茨 | 的 | 天堂 | . |

比不上上帝的殿堂和天堂之门。

” [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [əʊld] [mʌŋk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz]

| ” | When | he | woke | up | , | the | old | monk | went | to | the | king | and | told | him | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他 | 觉醒 | 向上 | , | 这 | 老的 | 僧 | 去 | 到 | 这 | 国王 | 和 | 讲述 | 他 | 他的 |

['vɪʒn] .

| vision | . |
|---|---|
| 想象 | . |

“他醒来后，老和尚去见国王，把他的梦境告诉了他。”

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['edwəd] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [west] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; ” [ðeə(r)] [hiː; hi]

| Upon | hearing | it | Edward | journeyed | to | “ | the | west | part | of | London | ; | ” | there | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 听力 | 它 | 爱德华 | 旅程 | 到 | “ | 这 | 西方 | 部分 | 的 | 伦敦 | ; | ” | 那里 | 他 |

[faʊnd] ['θɔːrni] [aɪl] ,

| found | Thorney | Isle | , |
|---|---|---|---|
| 成立 | 索尼 | 小岛 | , |

爱德华听闻此事后，便前往“伦敦西部”；在那里，他发现了索尼岛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

| and | there | he | built | the | monastery | and | church | , | which | he | called | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他 | 建造 | 这 | 修道院 | 和 | 教会 | , | 哪个 | 他 | 称为 | 后 | 这 |

[ə'pɒsl] .

| apostle | . |
|---|---|
| 使徒 | . |

他在那里建造了修道院和教堂，并以使徒的名字命名。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃnz] .

| And | now | at | last | we | have | finished | all | the | explanations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 最后的 | 我们 | 有 | 完成的 | 全部 | 这 | 解释 | . |

现在，所有的解释终于结束了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['æbi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] ,

| In | the | first | chapter | I | told | you | how | the | Abbey | came | to | be | built | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 章 | 我 | 讲述 | 你 | 如何 | 这 | 修道院 | 来了 | 到 | 是 | 建造 | , |

第一章我讲述了修道院的建造过程，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | in | this | one | I | have | shown | you | how | to | find | your | way | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 一 | 我 | 有 | 所示 | 你 | 如何 | 到 | 寻找 | 你的 | 方式 | 关于 | 它 | . |

在这篇文章中，我已经向你展示了如何找到解决办法。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [ðə; ði] [fɜːst] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [lɔːd]

| In | the | next | I | shall | begin | telling | you | the | stories | , | the | first | being | about | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 我 | 将 | 开始 | 讲述 | 你 | 这 | 故事 | , | 这 | 第一的 | 存在 | 关于 | 主 |

['ʃaːftsbəri] ,

| Shaftesbury | , |
|---|---|
| 沙夫茨伯里 | , |

接下来我将开始给你们讲故事，第一个故事是关于沙夫茨伯里勋爵的。

[huːz] ['mɒnjumənt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪv] , [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [nəʊ] . [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [plæn] .

| whose | monument | is | in | the | nave | , | where | you | see | No | . | 1 | on | the | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 纪念碑 | 是 | 在 | 这 | 中殿 | , | 在哪里 | 你 | 看 | 不 | . | 1 | 在 | 这 | 计划 | . |

他的纪念碑位于中殿，在平面图上可以看到编号为 1 的位置。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 23 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第23页]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] ;

| **Very** | **likely** | **you** | **have** | **never** | **even** | **heard** | **the** | **name** | **of** | **Lord** | **Shaftesbury** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 你 | 有 | 绝不 | 甚至 | 听到 | 这 | 姓名 | 的 | 主 | 沙夫茨伯里 | ; |

你很可能从未听说过沙夫茨伯里勋爵的名字;

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

| **but** | **as** | **you** | **will** | **be** | **sure** | **to** | **read** | **and** | **hear** | **of** | **him** | **by** | **-** | **and** | **-** | **by** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 你 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 读 | 和 | 听到 | 的 | 他 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | , |

但你迟早会读到或听到他的事迹,

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,

| **I** | **will** | **tell** | **you** | **a** | **little** | **about** | **what** | **he** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 小的 | 关于 | 什么 | 他 | 做过 | , |

我来简单介绍一下他的事迹。

[ænd; ənd] [waɪ] [ə; eɪ]['mɒnjumənt][wɒz; wəz][pʊt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

| **and** | **why** | **a** | **monument** | **was** | **put** | **up** | **in** | **his** | **memory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 一个 | 纪念碑 | 曾是 | 放 | 向上 | 在 | 他的 | 记忆 | . |

以及为什么为他树立纪念碑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,

| **He** | **was** | **born** | **in** | **1801** | **,** | **and** | **died** | **in** | **1885** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | - | , | 和 | 死亡 | 在 | - | , |

他生于1801年，卒于1885年。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['eɪti] - [fɔː(r)] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

| **and** | **so** | **was** | **an** | **old** | **man** | **of** | **eighty** | **-** | **four** | **when** | **he** | **died** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 | 的 | 八十 | - | 四 | 什么时候 | 他 | 死亡 | . |

他去世时是一位八十四岁的老人。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]

| **He** | **spent** | **all** | **his** | **long** | **life** | **in** | **trying** | **to** | **make** | **other** | **people** | **—** | **especially** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 全部 | 他的 | 长的 | 生活 | 在 | 尝试 | 到 | 制作 | 其他 | 人们 | — | 尤其 | 这 |

[pʊrɪst; pɔːrɪst][ænd; ənd][məʊst] ['mɪzrəbl] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] — [mɔː(r)] ['hæpi] [ænd; ənd][mɔː(r)]

| **poorest** | **and** | **most** | **miserable** | **he** | **could** | **find** | **—** | **more** | **happy** | **and** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最贫困 | 和 | 最多 | 悲惨的 | 他 | 可以 | 寻找 | — | 更多的 | 快乐的 | 和 | 更多的 |

['kʌmftəb(ə)l] .

| **comfortable** | **.** |
|---|---|
| 舒服的 | . |

他毕生致力于让其他人——尤其是那些他所能找到的最贫穷、最痛苦的人——更加快乐、更加舒适。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊblmən] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] ,

| **He** | **was** | **a** | **great** | **nobleman** | **,** | **and** | **very** | **rich** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 贵族 | , | 和 | 非常 | 富有的 | , |

他是一位伟大的贵族，而且非常富有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][tuː; tə]['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]

| **and** | **he** | **gave** | **most** | **of** | **his** | **time** | **to** | **finding** | **out** | **the** | **cause** | **of** | **the** | **suffering** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 最多 | 的 | 他的 | 时间 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 痛苦 |

[ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]['piːp(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləns] ,

| **of** | **the** | **poorest** | **people** | **in** | **England** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最贫困 | 人们 | 在 | 英格兰 | , |

他将大部分时间都用于探究英国最贫困人口遭受苦难的原因。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

| **and** | **,** | **when** | **he** | **had** | **found** | **it** | **out** | **,** | **he** | **helped** | **to** | **make** | **laws** | **to** | **improve** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 成立 | 它 | 出去 | , | 他 | 帮助 | 到 | 制作 | 法律 | 到 | 提升 |

[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| **things** | **for** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 事物 | 为了 | 他们 | , |

当他发现这一点后，他帮助制定了法律来改善他们的生活状况。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , [hiː; hi] [geɪv]
**and , if money was wanted , he gave**
和 , 如果 钱 曾是 通缉 , 他 给予

如果需要钱，他就会给。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 24 ]**
[ 页 - ]

[第24页]

[ðæt] [tuː] .
**that too .**
那 也 .

也是。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] ;
**But he gave away his money wisely and well ;**
但 他 给予 离开 他的 钱 明智地 和 出色地 ;

但他把钱捐得既明智又得体；

[hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ]['aɪd(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['begəz] [huː] [wʊd] [nɒt] [wɜːk]
**he never was taken in by idle people and beggars who would not work**
他 绝不 曾是 已采取 在 经过 闲置的 人们 和 乞丐 WHO 会 不是 工作
[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;
**for themselves ;**
为了 他们自己 ;

他从不被游手好闲之徒和不愿自食其力的乞丐所蒙蔽；

[hɪz; ɪz]['mɒtəʊ] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] “ [help] [ðəʊz] [huː] [help] [ðəm'selvz] ,
**his motto seems to have been to “ help those who help themselves ,**
他的 座右铭 似乎 到 有 到过 到 “ 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 ,

他的座右铭似乎是“自助者天助”。

” [ænd; ənd][wʌn] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [wɒz; wəz] “ [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mænz] [frend] .
**” and one name by which he was known was “ The Working Man's Friend .**
” 和 一 姓名 经过 哪个 他 曾是 已知 曾是 “ 这 在职的 男人的 朋友 .

他还被称为“工人的朋友”。

” [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'membəd] [baɪ][ɔːl] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd]
**” But especially may he be remembered by all children for what he did**
” 但 尤其 可能 他 是 记得 经过 全部 孩子们 为了 什么 他 做过
[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
**for children .**
为了 孩子们 .

“但愿所有孩子都能记住他为孩子们所做的一切。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
**More than fifty years ago ,**
更多的 比 五十 年 前 ,

五十多年前，

[wen] [fɜːst] [mə'ʃiːnz] ( ['spɪnɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [mə'ʃiːnz] ) [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ventɪd] [ɪn]
**when first machines ( spinning machines and weaving machines ) were invented in**
什么时候 第一的 机器 ( 旋转 机器 和 编织 机器 ) 是 发明 在
[ðə; ði] [greɪt] ['kɒtn] ['fæktriz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
**the great cotton factories in England ,**
这 伟大的 棉布 工厂 在 英格兰 ,

当第一批机器（纺纱机和织布机）在英国的大型棉纺厂发明时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faʊnd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][men][ænd; ənd]

| it | was | found | that | children | could | work | them | just | as | well | as | men | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 孩子们 | 可以 | 工作 | 他们 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 男人 | 和 |

['wɪmɪn] ;

| women | ; |
|---|---|
| 女性 | ; |

研究发现，儿童操作这些工具的能力与成年男性和女性一样出色；

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][men] ,

| and | as | children | would | not | have | to | be | paid | so | much | as | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 孩子们 | 会 | 不是 | 有 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 所以 | 很多 | 作为 | 男人 | , |

而且，由于儿童的工资不必像成年人那样高，

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .

| the | masters | of | the | mills | began | to | employ | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大师 | 的 | 这 | 磨坊 | 开始 | 到 | 采用 | 他们 | . |

工厂主们开始雇用他们。

[kwaɪt] ['taɪni] ['tʃɪldrən] , ['sʌmtaɪmz] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ,

| Quite | tiny | children | , | sometimes | not | more | than | five | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 微小的 | 孩子们 | , | 有时 | 不是 | 更多的 | 比 | 五 | 年 | 老的 | , |

非常小的孩子，有的甚至不超过五岁。

[ænd; ənd][səʊ][smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][ɒn] [st'uːlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)]

| and | so | small | that | they | often | had | to | be | lifted | up | on | stools | to | reach | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 小的 | 那 | 他们 | 经常 | 有 | 到 | 是 | 抬起 | 向上 | 在 | 凳子 | 到 | 抵达 | 他们的 |

[wɜːk] ,

| work | , |
|---|---|
| 工作 | , |

他们个子非常小，经常需要被人用凳子抬着才能拿到工作所需的东西。

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [tɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl]

| were | made | to | toil | in | the | mills | and | factories | all | day | , | and | sometimes | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 制成 | 到 | 辛劳 | 在 | 这 | 磨坊 | 和 | 工厂 | 全部 | 天 | , | 和 | 有时 | 全部 |

[naɪt] [tuː] .

| night | too | . |
|---|---|---|
| 夜晚 | 也 | . |

他们被迫在工厂里日夜劳作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [laɪk]['lɪt(ə)l] [sleɪvz] .

| They | were | treated | like | little | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 治疗 | 喜欢 | 小的 | 奴隶 | . |

他们被当作小奴隶对待。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [wɜːk]

| If | they | did | not | work |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 做过 | 不是 | 工作 |

如果他们不工作

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 25 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第25页]

[fɑːst] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n][ænd; ənd] [kɪkt] [baɪ][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ;

| fast | enough | , | they | were | beaten | and | kicked | by | their | masters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速地 | 足够的 | , | 他们 | 是 | 被打败 | 和 | 踢 | 经过 | 他们的 | 大师 | ; |

速度太快，他们就会被主人殴打和踢踹；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ɔːl] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [hɒt] [rʊmz; ruːmz] , ['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ hwəː ]

| and | they | spent | all | their | days | in | hot | rooms | , | hearing | nothing | but | the | whirring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 花费 | 全部 | 他们的 | 天 | 在 | 热的 | 房间 | , | 听力 | 没有什么 | 但 | 这 | 嗡嗡声 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] ,

| of | the | machines | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 机器 | , |

他们整天待在闷热的房间里，除了机器的嗡嗡声什么也听不到。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

| and | stopping | their | work | only | for | about | half | an | hour | in | the | middle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 停止 | 他们的 | 工作 | 仅有的 | 为了 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 在 | 这 | 中间 | 的 |

[ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ,

| the | day | for | their | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 为了 | 他们的 | 晚餐 | , |

他们每天只在中午停下工作大约半小时吃晚饭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] ['əʊnli] [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['pɒrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| which | was | generally | only | black | bread | and | porridge | , | and | sometimes | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一般来说 | 仅有的 | 黑色的 | 面包 | 和 | 稀饭 | , | 和 | 有时 | 一个 | 小的 |

['beɪkən] .

| bacon | . |
|---|---|
| 熏肉 | . |

通常只有黑面包和粥，有时还有一点培根。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rest] , [ɪkˈsept] [ɒn]

| They | had | no | time | for | play | , | and | they | had | no | time | to | rest | , | except | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 时间 | 为了 | 玩 | , | 和 | 他们 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 休息 | , | 除了 | 在 |

['sʌndez] ,

| Sundays | , |
|---|---|
| 星期日 | , |

他们没有时间玩耍，也没有时间休息，除了星期天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːrθs] ( [ɔː(r)] [ʃelvz] )

| and | then | they | were | too | tired | to | move | from | the | berths | ( | or | shelves | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 是 | 也 | 疲劳的 | 到 | 移动 | 从 | 这 | 泊位 | ( | 或者 | 货架 | ) |

[weə(r)] [ðeɪ] [slept] ,

| where | they | slept | , |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 睡着了 | , |

然后他们太累了，连从睡觉的铺位（或架子）上挪动都做不到了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['prɒpə(r)] [bedz] .

| for | they | did | not | even | have | proper | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 做过 | 不是 | 甚至 | 有 | 恰当的 | 床 | . |

因为他们甚至连像样的床都没有。

[ðen] , [əˈgen] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːkt] [ɪn] [kəʊl] - [maɪnz] , [huː] [spent] [ɔːl]

| Then | , | again | , | there | were | the | children | who | worked | in | coal | - | mines | , | who | spent | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , | 那里 | 是 | 这 | 孩子们 | WHO | 工作 | 在 | 煤炭 | - | 矿井 | , | WHO | 花费 | 全部 |

[ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [dæmp] ,

| their | days | in | damp | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 天 | 在 | 潮湿 | , |

此外，还有那些在煤矿工作的儿童，他们整天生活在潮湿的环境中。

[dɑːk] [maɪnz] , [huː] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [trʌks] [fɪld]

| dark | mines | , | who | never | saw | the | sun | , | and | who | had | to | draw | the | trucks | filled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 矿井 | , | WHO | 绝不 | 锯 | 这 | 太阳 | , | 和 | WHO | 有 | 到 | 画 | 这 | 卡车 | 已填 |

[wɪð] [kəʊl] ,

| with | coal | , |
|---|---|---|
| 和 | 煤炭 | , |

那些从未见过阳光的黑暗矿井工人，还要拉着装满煤炭的卡车。

[ɔː(r)] ['kæri] [greɪt] [b'ɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

| or | carry | great | baskets | full | of | it | on | their | backs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 携带 | 伟大的 | 篮子 | 满的 | 的 | 它 | 在 | 他们的 | 背部 | . |

或者背着装满它的大篮子。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

| And | all | this | they | began | to | do | before | they | were | six | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 他们 | 开始 | 到 | 做 | 前 | 他们 | 是 | 六 | 年 | 老的 | . |

而这一切，他们在六岁之前就开始做了。

[wen] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd]

| When | Lord | Shaftesbury | saw | these | things | — | for | he | went | into | the | mills | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 主 | 沙夫茨伯里 | 锯 | 这些 | 事物 | — | 为了 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 磨坊 | 和 |

[ðə; ði] ['fæktriz] ,

| the | factories | , |
|---|---|---|
| 这 | 工厂 | , |

沙夫茨伯里勋爵亲眼目睹了这些景象——因为他曾到过工厂和作坊里去——

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [maɪnz] — [hiː; hi] [meɪd]

| and | he | went | down | into | the | mines | — | he | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 向下 | 进入 | 这 | 矿井 | — | 他 | 制成 |

于是他下到矿井里——他制造

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] .

| up | his | mind | that | something | must | be | done | for | such | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | 为了 | 这样的 | 孩子们 | . |

他下定决心要为这些孩子做些什么。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] ['spiːtʃɪz] [ɪn] ['pɑːləmənt] ,

| So | he | made | speeches | in | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 制成 | 演讲 | 在 | 议会 | , |

于是他在议会发表了演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən]

| in | which | he | told | of | the | cruelty | with | which | thousands | of | English | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 讲述 | 的 | 这 | 残酷 | 和 | 哪个 | 数千 | 的 | 英语 | 孩子们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] ;

| were | treated | ; |
|---|---|---|
| 是 | 治疗 | ; |

他在文中讲述了成千上万英国儿童遭受的残酷虐待；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][let] [sʌtʃ]

| and | at | last | laws | were | made | by | which | it | was | forbidden | to | let | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 法律 | 是 | 制成 | 经过 | 哪个 | 它 | 曾是 | 禁止 | 到 | 让 | 这样的 |

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːk] [ɪn] [maɪnz] [ænd; ənd] ['fæktriz] [æt; ət][ɔːl] ,

| little | children | work | in | mines | and | factories | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 孩子们 | 工作 | 在 | 矿井 | 和 | 工厂 | 在 | 全部 | , |

最终，法律规定禁止让如此年幼的孩子在矿山和工厂工作。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] ['əʊldə] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ʃɔːtə] ['aʊəz] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][mɔː(r)]

| and | by | which | older | children | were | given | shorter | hours | to | work | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 哪个 | 老 | 孩子们 | 是 | 给定 | 较短 | 小时 | 到 | 工作 | 和 | 更多的 |

[taɪm][fɔː(r); fə(r)][rest][ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] .

| time | for | rest | and | fresh | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 为了 | 休息 | 和 | 新鲜的 | 空气 | . |

通过这种方式，年龄较大的儿童可以缩短工作时间，获得更多休息和呼吸新鲜空气的时间。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] [dɪd]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] ,
**All this and much more Lord Shaftesbury did during his long life ,**
全部 这 和 很多 更多的 主 沙夫茨伯里 做过 期间 他的 长的 生活 ,

沙夫茨伯里勋爵一生中做了这一切以及更多的事情。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][daɪd] ,
**and when at last he died ,**
和 什么时候 在 最后的 他 死亡 ,

最后他去世的时候，

[ðɪs] ['mɒnjumənt][wɒz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
**this monument was put up in Westminster Abbey with these words on it ,**
这 纪念碑 曾是 放 向上 在 威斯敏斯特 修道院 和 这些 字 在 它 ,

这座纪念碑竖立在威斯敏斯特教堂内，上面刻着这些文字：

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm] [mait] [biː; bi]['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði]
**so that people who had never known him might be always reminded of the**
所以 那 人们 WHO 有 绝不 已知 他 可能 是 总是 提醒 的 这
[wei] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] : —
**way he spent his life : —**
方式 他 花费 他的 生活 : —

好让那些从未认识他的人也能永远记住他是如何度过一生的：

[lɔːd] ['ʃaːftsbəri] ,
**LORD SHAFTESBURY ,**
主 沙夫茨伯里 ,

沙夫茨伯里勋爵

[bɔːn] - ; [daɪd] - .
**BORN 1801 ; DIED 1885 .**
出生 - ; 死亡 - .

生于1801年；卒于1885年。

[ inˈdiə ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ]
**ENDEARED TO HIS COUNTRYMEN BY A LONG**
可爱的 到 他的 同胞们 经过 一个 长的

长期以来深受同胞爱戴

[laɪf] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**LIFE SPENT IN THE CAUSE OF THE**
生活 花费 在 这 原因 的 这

毕生致力于……事业

['helpləs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
**HELPLESS AND SUFFERING .**
无助 和 痛苦 .

无助且痛苦。

“ [lʌv] — [sɜːv] .
**“ LOVE — SERVE .**
“ 爱 — 服务 .

“爱——服务。”

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**” [ Pg 27 ]**
” [ 页 - ]

“[第 27 页]

[kləʊz] [tuː; tə] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] , ['dʒen(ə)rəl]

| Close | to | Lord | Shaftesbury | , | there | is | a | monument | to | a | great | soldier | , | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 主 | 沙夫茨伯里 | , | 那里 | 是 | 一个 | 纪念碑 | 到 | 一个 | 伟大的 | 士兵 | , | 一般的 |

['gɔːd(ə)n] ,

| Gordon | , |
|---|---|
| 戈登 | , |

在沙夫茨伯里勋爵墓附近，有一座纪念伟大将领戈登将军的纪念碑。

[ [faɪv] ] [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn]['iːdʒɪpt][ɪn] - — [ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [ðæt] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] [daɪd] .

| [ | 5 | ] | who | was | killed | in | Egypt | in | 1885 | — | the | same | year | that | Lord | Shaftesbury | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 5 | ] | WHO | 曾是 | 被杀 | 在 | 埃及 | 在 | - | — | 这 | 相同的 | 年 | 那 | 主 | 沙夫茨伯里 | 死亡 | . |

[5] 于 1885 年在埃及遇害——同年沙夫茨伯里勋爵去世。

[hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)][ænd; ənd][ɪn]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] “

| He | fought | in | the | Crimean | War | and | in | China | , | and | was | often | called | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 在 | 这 | 克里米亚 | 战争 | 和 | 在 | 中国 | , | 和 | 曾是 | 经常 | 称为 | “ |

[ˌtʃaɪ'niːz] ['gɔːd(ə)n] .

| Chinese | Gordon | . |
|---|---|---|
| 中国人 | 戈登 | . |

他曾参加克里米亚战争和中国战争，常被称为“中国戈登”。

” [ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][hɪm][wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɒnd][ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt]

| ” | All | the | soldiers | who | served | under | him | were | so | fond | and | proud | of | him | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 士兵 | WHO | 服务 | 在下面 | 他 | 是 | 所以 | 喜爱 | 和 | 自豪的 | 的 | 他 | 那 |

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

| they | would | have | done | anything | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 完毕 | 任何事物 | 为了 | 他 | . |

“所有在他手下服役的士兵都非常爱戴他，以他为荣，他们愿意为他做任何事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] ,

| He | was | very | brave | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 勇敢的 | , |

他非常勇敢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][tuː; tə]

| and | it | was | well | known | that | he | would | always | be | in | the | front | rank | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 出色地 | 已知 | 那 | 他 | 会 | 总是 | 是 | 在 | 这 | 正面 | 秩 | 到 |

[liːd] [hɪz; ɪz][men] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

| lead | his | men | when | there | was | a | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 他的 | 男人 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 战斗 | , |

众所周知，每逢战斗，他总是冲在最前线率领部下作战。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [meɪd] [hɪm]['pɒpjələ(r)] .

| and | this | , | more | than | anything | else | , | made | him | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | , | 制成 | 他 | 受欢迎的 | . |

而这一点，比其他任何因素都更能让他受欢迎。

[hiː; hi][hɪm'self]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɑːmd] [ɪk'sept] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪn] ,

| He | himself | never | was | armed | except | with | a | little | cane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 绝不 | 曾是 | 武装 | 除了 | 和 | 一个 | 小的 | 甘蔗 | , |

他本人除了一根小拐杖外，从未携带任何武器。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [kɔːld] “ [ðə; ði][wɒnd][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

| which | his | soldiers | called | “ | the | wand | of | victory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 士兵 | 称为 | “ | 这 | 魔杖 | 的 | 胜利 | . |

他的士兵称之为“胜利之杖”。

" [wʌns] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [hɪz; ɪz][men] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Once | when | he | was | wounded | his | men | wanted | to | carry | him | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 受伤 | 他的 | 男人 | 通缉 | 到 | 携带 | 他 | 出去 | 的 | 这 |

['bæt(ə)l] ,

| battle | , |
|---|---|
| 战斗 | , |

"有一次他受伤了，他的士兵们想把他抬出战场。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| but | he | would | not | allow | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 会 | 不是 | 允许 | 它 | , |

但他不会允许的。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [hi:; hi] ['feɪntɪd] [frɒm; frəm][peɪn][ænd; ənd] ['wi:knəs] .

| and | went | on | leading | them | till | he | fainted | from | pain | and | weakness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 在 | 领导 | 他们 | 直到 | 他 | 昏厥 | 从 | 疼痛 | 和 | 弱点 | . |

他继续带领他们前进，直到因疼痛和虚弱而昏厥过去。

[lɔ:d] ['ʃa:ftsbəri] , [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] , [daɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [nɪə(r)]

| Lord | Shaftesbury | , | the | great | statesman | , | died | in | England | , | with | all | his | many | friends | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 沙夫茨伯里 | , | 这 | 伟大的 | 政治家 | , | 死亡 | 在 | 英格兰 | , | 和 | 全部 | 他的 | 许多 | 朋友们 | 靠近 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

伟大的政治家沙夫茨伯里勋爵在英国逝世，他的众多朋友都陪伴在他身边。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['gɔ:d(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] , [wɒz; wəz]

| and | General | Gordon | , | the | great | soldier | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 戈登 | , | 这 | 伟大的 | 士兵 | , | 曾是 |

而伟大的军事家戈登将军则是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 28 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第28页]

[kɪld] [baɪ]['sævɪdʒɪz] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [kɑ:'tu:m] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]['æfrɪkə] ,

| killed | by | savages | while | he | was | shut | up | in | Khartoum | , | a | town | in | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 经过 | 野蛮人 | 尽管 | 他 | 曾是 | 关闭 | 向上 | 在 | 喀土穆 | , | 一个 | 镇 | 在 | 非洲 | , |

他被囚禁在非洲城市喀土穆期间被野蛮人杀害。

[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'si:dʒd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [tu:] ['mɔnjumənts] [ɑ:(r); ə(r)][kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn]

| where | he | was | besieged | ; | but | their | two | monuments | are | close | together | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 曾是 | 被围困 | ; | 但 | 他们的 | 二 | 纪念碑 | 是 | 关闭 | 一起 | 在 |

['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

| Westminster | Abbey | , |
|---|---|---|
| 威斯敏斯特 | 修道院 | , |

他被围困的地方；但他们的两座纪念碑在威斯敏斯特教堂里挨得很近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'laɪk][ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [ðeɪ] [bəuθ][dɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə][help]['ʌðə(r)]

| and | they | were | alike | in | one | thing | — | they | both | did | all | they | could | to | help | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 同样 | 在 | 一 | 事物 | — | 他们 | 两个都 | 做过 | 全部 | 他们 | 可以 | 到 | 帮助 | 其他 |

['pi:p(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

他们在一点上很相似——他们都尽其所能地帮助他人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['gɔːd(ə)n][hæd; həd][nɒt][taɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɔːd] ['ʃaːftsbəri] , [
**Of** **course** **,** **Gordon** **had** **not** **time** **to** **do** **so** **much** **as** **Lord** **Shaftesbury** **,** **[**
的 课程 , 戈登 有 不是 时间 到 做 所以 很多 作为 主 沙夫茨伯里 , [
[sɪks] ]
**6** **]**
6 ]

当然，戈登没有时间像沙夫茨伯里勋爵那样做很多事[6]。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['faɪtɪŋ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ðen] “ [hɪz; ɪz]
**but** **when** **he** **was** **not** **fighting** **he** **lived** **in** **England** **,** **and** **then** **“** **his**
但 什么时候 他 曾是 不是 斗争 他 居住地 在 英格兰 , 和 然后 “ 他的
[haʊs] ,
**house** **,**
房子 ,

但当他不打仗的时候，他就住在英国，然后是“他的房子，

” [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [njuː] [hɪm] , [ ['sɛvən] ] “ [wɒz; wəz] [skuːl] [ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd]
**”** **said** **a** **gentleman** **who** **knew** **him** **,** **[** **7** **]** **“** **was** **school** **and** **hospital** **and**
” 说 一个 绅士 WHO 知道 他 , [ 7 ] “ 曾是 学校 和 医院 和
['ɑːmzhaʊs] [ɪn] [tɜːn] .
**almshouse** **in** **turn** **.**
救济院 在 转动 .

一位认识他的先生说，[7] “他先后在学校、医院和救济院工作过。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['welkəm] .
**The** **poor** **,** **the** **sick** **,** **and** **the** **unfortunate** **were** **all** **welcome** **.**
这 贫穷的 , 这 生病的 , 和 这 不幸 是 全部 欢迎 .

穷人、病人、不幸的人都受到欢迎。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,
**He** **always** **took** **a** **great** **delight** **in** **children** **,**
他 总是 采取 一个 伟大的 喜 在 孩子们 ,

他一直都很喜欢孩子，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] .
**but** **especially** **in** **boys** **employed** **on** **the** **river** **or** **the** **sea** **.**
但 尤其 在 男孩们 受雇 在 这 河 或者 这 海 .

尤其是在河上或海上工作的男孩中。

['meni] [hiː; hi]['reskjuːd][frɒm; frəm][ðə; ði]['gʌtə(r)] , [klenzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kləʊðd] [ðem; ðəm] ,
**Many** **he** **rescued** **from** **the** **gutter** **,** **cleansed** **them** **and** **clothed** **them** **,**
许多 他 获救 从 这 排水沟 , 已清洗 他们 和 穿着衣服 他们 ,

他从阴沟里救出了许多人，给他们洗净衣服，给他们穿上衣服。

[ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
**and** **kept** **them** **for** **weeks** **in** **his** **house** **.**
和 保留 他们 为了 周 在 他的 房子 .

他把它们放在家里好几个星期。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ['riːdɪŋ] ['klɑːsɪz] .
**For** **their** **benefit** **he** **established** **reading** **classes** **.**
为了 他们的 益处 他 已确立的 阅读 课程 .

为了他们的利益，他开设了阅读班。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kɪŋz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi][gɒt] [bɜːrθs]
**He** **called** **them** **his** **kings** **,** **and** **for** **many** **of** **them** **he** **got** **berths**
他 称为 他们 他的 国王 , 和 为了 许多 的 他们 他 得到 泊位
[ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .
**on** **board** **ship** **.**
在 木板 船 .

他称他们为他的国王，并为他们中的许多人安排了船上的座位。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ]
**One day a friend asked him why there were so**
一 天 一个 朋友 问 他 为什么 那里 是 所以

有一天，一个朋友问他为什么会有这么多人。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 29 ]**
[ 页 - ]

[第29页]

['meni] [pɪnz] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs] .
**many pins stuck into the map of the world over his mantelpiece .**
许多 别针 卡住 进入 这 地图 的 这 世界 超过 他的 壁炉架 .

他壁炉架上的世界地图上插满了大头针。

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðeə(r)]
**He was told they marked and followed the course of the boys on their**
他 曾是 讲述 他们 标记 和 随后 这 课程 的 这 男孩们 在 他们的
['vɔɪɪdʒɪz] ;
**voyages ;**
航程 ;

他被告知，他们会标记并跟踪男孩们的航行路线；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['jʌŋstər] [əd'vɑːnst] ,
**that they were moved from point to point as his youngsters advanced ,**
那 他们 是 已搬 从 观点 到 观点 作为 他的 年轻人 先进的 ,

随着孩子们长大，他们也被从一个地方转移到另一个地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
**and that he prayed for them as they went night and day .**
和 那 他 祈祷 为了 他们 作为 他们 去 夜晚 和 天 .

他日夜为他们祈祷。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][held][baɪ] [ðəʊz] [lædz] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn]
**The light in which he was held by those lads was shown by inscriptions in**
这 光 在 哪个 他 曾是 握住 经过 那些 小伙子们 曾是 所示 经过 铭文 在
[tʃɔːk] [ɒn][ðə; ði] ['fensɪz] .
**chalk on the fences .**
粉笔 在 这 栅栏 .

那些小伙子们对他的评价，从栅栏上用粉笔写的字迹中可以看出来。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn][wɒz; wəz] - [gɒd] [bles] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] , -
**A favourite one was ' God bless the Kernel , '**
一个 最喜欢的 一 曾是 - 上帝 保佑 这 核心 , -

其中最受欢迎的一句是"上帝保佑内核"。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] " ['kɜːn(ə)l] ,
**" which was their way of spelling " colonel ,**
" 哪个 曾是 他们的 方式 的 拼写 " 上校 ,

这是他们拼写"上校"的方式，

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['kɜːn(ə)l] ['gɔːd(ə)n] .
**" for he was at that time Colonel Gordon .**
" 为了 他 曾是 在 那 时间 上校 戈登 .

因为他当时是戈登上校。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [naʊ] ,
**But I must not stay to tell you more of him now ,**
但 我 必须 不是 停留 到 告诉 你 更多的 的 他 现在 ,

但我现在不能留下来继续跟你讲他的故事了。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] .

| for | there | are | many | other | people | I | want | you | to | hear | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 许多 | 其他 | 人们 | 我 | 想 | 你 | 到 | 听到 | 关于 | . |

因为还有许多其他人我想让你了解。

“ [ðɪs] ['æbi] , ” [diːn] ['stænli] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

| “ | This | Abbey | , | ” | Dean | Stanley | used | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 修道院 | , | ” | 院长 | 斯坦利 | 用过的 | 到 | 说 | , |

“这座修道院，”斯坦利院长过去常说，

“ [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] [men][ænd; ənd] ['feɪməs] ['wɪmɪn] .

| “ | is | full | of | the | remembrances | of | great | men | and | famous | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 满的 | 的 | 这 | 回忆 | 的 | 伟大的 | 男人 | 和 | 著名的 | 女性 | . |

“充满了对伟人和著名女性的回忆。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz]['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huːz]

| But | it | is | also | full | of | the | remembrances | of | little | boys | and | girls | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 还 | 满的 | 的 | 这 | 回忆 | 的 | 小的 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 谁 |

[deθ] [ʃɒt] [ə; eɪ] [pæŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] ,

| death | shot | a | pang | through | the | hearts | of | those | who | loved | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 射击 | 一个 | 疼痛 | 通过 | 这 | 心 | 的 | 那些 | WHO | 喜爱 | 他们 | , |

但书中也充满了对那些夭折的小男孩和小女孩的回忆，他们的离世让爱他们的人们心如刀绞。

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

| and | who | wished | that | they | should | never | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 希望 | 那 | 他们 | 应该 | 绝不 | 是 | 被遗忘的 | . |

他们希望自己永远不会被遗忘。

” [səʊ] [naʊ] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['mɔnjuməntz] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [men] ,

| ” | So | now | , | not | far | from | the | monuments | to | these | two | great | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 现在 | , | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 纪念碑 | 到 | 这些 | 二 | 伟大的 | 男人 | , |

”所以现在，距离这两位伟人的纪念碑不远，

[wiː; wi] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [tuːmz] [ɒv; əv] [tuː]

| we | come | upon | the | tombs | of | two |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来 | 之上 | 这 | 陵墓 | 的 | 二 |

我们来到了两座坟墓前。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [hɪə(r)] : [wʌn] ['edwəd] ['mænsəl] , [ [eit] ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,

| boys | who | are | buried | here | : | one | Edward | Mansell | , | [ | 8 | ] | a | boy | of | fourteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男孩们 | WHO | 是 | 埋葬 | 这里 | : | 一 | 爱德华 | 曼塞尔 | , | [ | 8 | ] | 一个 | 男生 | 的 | 十四 | , |

埋葬于此的男孩有：爱德华·曼塞尔[8]，14岁，

[huː] [daɪd][æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - ; [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['edwəd] , ['edwəd] [diː]['kɑːrtərət] ,

| who | died | as | long | ago | as | 1681 | ; | and | another | Edward | , | Edward | de | Carteret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 死亡 | 作为 | 长的 | 前 | 作为 | - | ; | 和 | 其他 | 爱德华 | , | 爱德华 | 德 | 卡特雷特 | , |

他早在1681年就去世了；还有另一位爱德华，爱德华·德·卡特雷特，

[ [naɪn] ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] “ ['sev(ə)n] [jɪrz] [ænd; ənd][naɪn] [mʌnθs] [əʊld] ,

| [ | 9 | ] | a | little | boy | “ | seven | yeares | and | nine | months | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 9 | ] | 一个 | 小的 | 男生 | “ | 七 | 年 | 和 | 九 | 几个月 | 老的 | , |

[9] 一个七岁零九个月大的小男孩，

” [huː] “ [daɪd] [ðə; ðiː] 30th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - .

| ” | who | “ | dyed | the | 30th | day | of | October | , | 1677 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | “ | 染色 | 这 | 30th | 天 | 的 | 十月 | , | - | . |

“于 1677 年 10 月 30 日去世。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][pʊt] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tuːm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][hɪm] [ɪk'sept]
" His father and mother put nothing on his tomb to tell us about him except
" 他的 父亲 和 母亲 放 没有什么 在 他的 墓 到 告诉 我们 关于 他 除了
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['dʒentlmən] ;
that he was a " gentleman ;
那 他 曾是 一个 " 绅士 ;

他的父母没有在他的墓碑上留下任何关于他的信息，只说他是一位"绅士"。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [wɜːd] [telz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [sed] [diːn] ['stænli] ,
" but that one word tells us much , for it means , said Dean Stanley ,
" 但 那 一 单词 讲述 我们 很多 , 为了 它 方法 , 说 院长 斯坦利 ,

"但这一个词却蕴含着丰富的意义，因为它意味着，"斯坦利院长说道。

[ðæt] " [ðeɪ] [bɪ'liːvd] — [ænd; ənd][nəʊ] [bɪ'liːf] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['welkəm] [tuː; tə]['eni]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]
that " they believed — and no belief can be so welcome to any father or
那 " 他们 相信 — 和 不 信仰 能 是 所以 欢迎 到 任何 父亲 或者
['mʌðə(r)] — [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][sʌn][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ['truːθfl] ,
mother — they believed that their little son was growing up truthful ,
母亲 — 他们 相信 那 他们的 小的 儿子 曾是 生长 向上 真实 ,

"他们相信——对于任何父母来说，没有什么信念比这更令人欣慰的了——他们相信他们的小儿子正在成长为一个诚实的人，

['mænli] , [kə'reɪdʒəs] , ['kɜːtiəs] , [ʌn'selfɪʃ] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] .
manly , courageous , courteous , unselfish , and religious .
男子气概 , 勇敢 , 有礼貌 , 无私 , 和 宗教 .

有男子气概、勇敢、有礼貌、无私、虔诚。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] " ['dʒentlmən] " [ɪn] [ðɪs] [truː]
" And if this little boy had tried to be a " gentleman " in this true
" 和 如果 这 小的 男生 有 尝试 到 是 一个 " 绅士 " 在 这 真的
[ænd; ənd][best] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
and best sense of the word ,
和 最好的 感觉 的 这 单词 ,

"如果这个小男孩努力做一个真正意义上的'绅士'，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ə'mʌŋ]
it does not seem out of place that he should be buried in the Abbey among
它 做 不是 似乎 出去 的 地方 那 他 应该 是 埋葬 在 这 修道院 之中
[greɪt] [men][ænd; ənd] ['feɪməs] ['wɪmɪn] .
great men and famous women .
伟大的 男人 和 著名的 女性 .

他与伟人和著名女性一起葬在威斯敏斯特教堂，似乎也并不奇怪。

[kləʊz] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['edwəd] [diː]['kɑːrtərət][ɪz] ['berid] [sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] . [ - ]
Close by little Edward de Carteret is buried Sir Isaac Newton . [ 10 ]
关闭 经过 小的 爱德华 德 卡特雷特 是 埋葬 先生 艾萨克 牛顿 . [ - ]

爱德华·德·卡特雷特小墓旁埋葬着艾萨克·牛顿爵士。[10]

[ðeə(r)] [ɪz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn] [greɪ] [stəʊn] [wɪð] [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn]['lætɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
There is on the floor a plain grey stone with these few words in Latin on it ,
那里 是 在 这 地面 一个 清楚的 灰色的 石头 和 这些 很少 字 在 拉丁 在 它 ,

地板上有一块普通的灰色石头，上面刻着几行拉丁文。

" [hɪk] [dɪ'pɑːzɪtəm] [kwɒd] [mɔrtɑɪl] [fjuːɪt] -
" Hic depositum quod mortale fuit Isaaci
" 嗝 存款 猞 致命的 水果 -

"Hic Depositum quod mortale fuit Isaaci

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 31 ]
[ 页 - ]

- , ” [wɪtʃ] [miːnz] , “ [hɪə(r)][laɪz] [wɒt] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv]['aɪzək] ['njuːtən] .

| Newtoni | , | ” | which | means | , | “ | Here | lies | what | was | mortal | of | Isaac | Newton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | ” | 哪个 | 方法 | , | “ | 这里 | 谎言 | 什么 | 曾是 | 凡人 | 的 | 艾萨克 | 牛顿 | . |

牛顿，意思是，“这里安葬着艾萨克·牛顿的凡人之躯。”

” [sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['evə(r)]

| ” | Sir | Isaac | Newton | was | one | of | the | most | celebrated | Englishmen | who | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | 艾萨克 | 牛顿 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 著名 | 英国人 | WHO | 曾经 |

[lɪvd; 'laɪvd] ,

| lived | , |
|---|---|
| 居住地 | , |

“艾萨克·牛顿爵士是英国历史上最著名的人物之一。”

[ænd; ənd] [meɪd] ['wʌndəf(ə)l] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] ['saɪəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ə'strɒnəmi] ,

| and | made | wonderful | discoveries | in | science | , | especially | in | astronomy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 精彩的 | 发现 | 在 | 科学 | , | 尤其 | 在 | 天文学 | , |

并在科学领域，尤其是在天文学领域，取得了卓越的发现。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

| by | which | his | name | is | known | all | over | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 他的 | 姓名 | 是 | 已知 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | . |

因此他的名字闻名世界。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , - , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi]['sev(ə)nti] - [faɪv]

| He | was | born | on | Christmas | Day | , | 1642 | , | and | lived | to | be | seventy | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 圣诞节 | 天 | , | - | , | 和 | 居住地 | 到 | 是 | 七十 | - | 五 |

[j'iəz] [əʊld] .

| years | old | . |
|---|---|---|
| 年 | 老的 | . |

他出生于1642年圣诞节，享年75岁。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['feɪməs] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['mɒdɪst] [ə'baʊt]

| In | spite | of | being | so | learned | and | so | famous | , | he | was | always | modest | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 存在 | 所以 | 学习 | 和 | 所以 | 著名的 | , | 他 | 曾是 | 总是 | 谦虚的 | 关于 |

[wɒt] [hiː; hi] [njuː] ,

| what | he | knew | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 知道 | , |

尽管他学识渊博、名声显赫，但他对自己所知的一切始终保持谦逊。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

| and | believed | that | what | he | had | learned | and | discovered | was | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相信 | 那 | 什么 | 他 | 有 | 学习 | 和 | 发现 | 曾是 | 仅有的 | 一个 |

['veri] ,

| very | , |
|---|---|
| 非常 | , |

他认为他所学到和发现的只是非常非常……

['veri] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

| very | little | bit | of | all | there | was | to | learn | and | discover | in | the | world | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 少量 | 的 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 | 学习 | 和 | 发现 | 在 | 这 | 世界 | 和 |

[ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːld] .

| about | the | world | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 世界 | . |

世界上以及关于世界的一切都只是冰山一角，还有很多东西值得我们去学习和发现。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən][əʊld][mæn] ,

| When | he | was | quite | an | old | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 相当 | 一个 | 老的 | 男人 | , |

当他年纪很大的时候，

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ]

| some | one | was | saying | to | him | one | day | how | much | he | had | done | and | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 说 | 到 | 他 | 一 | 天 | 如何 | 很多 | 他 | 有 | 完毕 | 和 | 如何 |

['wʌndəf(ə)l] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [wɜ:(r); wə(r)] ,

| wonderful | his | discoveries | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 他的 | 发现 | 是 | , |

有一天，有人对他说，他取得了多么大的成就，他的发现多么了不起。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ,

| and | he | answered | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 回答 | , |

他回答说：

“ [tu:; tə][maɪ'self][aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ʃelz] [ɒn][ðə; ði]

| “ | To | myself | I | seem | to | have | been | as | a | child | picking | up | shells | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 我 | 我 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 作为 | 一个 | 孩子 | 挑选 | 向上 | 贝壳 | 在 | 这 |

['si:ʃɔ:(r)] ,

| seashore | , |
|---|---|
| 海滨 | , |

“我感觉自己好像又回到了小时候在海边捡贝壳的时光。”

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [tru:θ] [leɪ] [ˌʌnɪk'splɔ:d] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .

| while | the | great | ocean | of | truth | lay | unexplored | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 伟大的 | 海洋 | 的 | 真相 | 躺 | 未探索的 | 前 | 我 | . |

而真理的汪洋大海仍静静地躺在我面前，等待我去探索。

” [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['stætʃu:][ɒv; əv][sɜ:(r)]['aɪzək]

| ” | Just | above | the | grey | stone | in | the | floor | there | is | a | large | statue | of | Sir | Isaac |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 多于 | 这 | 灰色的 | 石头 | 在 | 这 | 地面 | 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 雕像 | 的 | 先生 | 艾萨克 |

['nju:tən] ,

| Newton | , |
|---|---|
| 牛顿 | , |

“地板灰色石头的正上方，矗立着艾萨克·牛顿爵士的大型雕像，

['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðəʊ]

| sitting | with | his | head | resting | on | his | hands | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 和 | 他的 | 头 | 休息 | 在 | 他的 | 双手 | 作为 | 尽管 |

他双手托着头坐着，仿佛

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv] [bʊks] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

| he | were | thinking | , | and | a | great | pile | of | books | by | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 思维 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 桩 | 的 | 图书 | 经过 | 他的 | 边 | . |

他当时正在思考，身边堆着一大摞书。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [təʊld][ju:; jʊ][ə'baʊt]['dʒen(ə)rəl]['gɔ:d(ə)n] .

| I | have | already | told | you | about | General | Gordon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已经 | 讲述 | 你 | 关于 | 一般的 | 戈登 | . |

我已经跟你讲过戈登将军的事了。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] , [sɜ:(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] ,

| I | now | come | to | the | story | of | another | great | soldier | , | Sir | James | Outram | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 来 | 到 | 这 | 故事 | 的 | 其他 | 伟大的 | 士兵 | , | 先生 | 詹姆斯 | 奥特拉姆 | , |

现在我要讲讲另一位伟大的军人，詹姆斯·奥特拉姆爵士的故事。

[hu:] [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

| who | is | buried | in | the | Abbey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 修道院 | . |

葬于威斯敏斯特教堂的人。

[ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [sɜ:(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] [ænd; ənd] [ɒv; əv]['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] , [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)]

| The | graves | of | Sir | James | Outram | and | of | David | Livingstone | , | a | great | traveller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坟墓 | 的 | 先生 | 詹姆斯 | 奥特拉姆 | 和 | 的 | 大卫 | 利文斯顿 | , | 一个 | 伟大的 | 游客 |

[ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)ri] ,

| and | missionary | , |
|---|---|---|
| 和 | 传教士 | , |

詹姆斯·奥特拉姆爵士和伟大的旅行家兼传教士大卫·利文斯顿的墓地

[ænd; ənd][ɒv; əv] [lɔ:d] ['lɒrəns] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['ɪndiə] ,

| and | of | Lord | Lawrence | , | who | was | the | Governor | - | General | of | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 主 | 劳伦斯 | , | WHO | 曾是 | 这 | 州长 | - | 一般的 | 的 | 印度 | , |

还有劳伦斯勋爵，他是印度总督。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [waɪl] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

| and | who | did | a | great | deal | for | the | natives | while | he | lived | among | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 做过 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 为了 | 这 | 本地人 | 尽管 | 他 | 居住地 | 之中 | 他们 |

,

,

,

他与当地居民共同生活期间，为他们做了很多事。

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ɔ:l]

| are | all | close | together | , | and | there | is | something | interesting | to | tell | you | about | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 关闭 | 一起 | , | 和 | 那里 | 是 | 某物 | 有趣的 | 到 | 告诉 | 你 | 关于 | 全部 |

[ði:z] [θri:] [men] ,

| these | three | men | , |
|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 男人 | , |

他们关系都很密切，而且关于这三个人，我有一些有趣的故事要讲。

[ɪ'speʃəli] [sɜ:(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][ænd; ənd]['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] .

| especially | Sir | James | Outram | and | David | Livingstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 先生 | 詹姆斯 | 奥特拉姆 | 和 | 大卫 | 利文斯顿 | . |

尤其是詹姆斯·奥特拉姆爵士和大卫·利文斯通。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ɔ:(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['mju:təni] ,

| If | you | have | read | or | heard | anything | of | the | story | of | the | Indian | Mutiny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 读 | 或者 | 听到 | 任何事物 | 的 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 印度 | 兵变 | , |

如果你读过或听过任何关于印度兵变的故事，

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['səʊldʒəz][ɒv; əv]['ɪndiə] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hu:] ['gʌvənd] [ðem; ðəm]

| when | the | native | soldiers | of | India | rebelled | against | the | English | who | governed | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 本国的 | 士兵 | 的 | 印度 | 叛乱 | 反对 | 这 | 英语 | WHO | 受统治 | 他们 |

,

,

,

当印度的土著士兵反抗统治他们的英国人时，

[ænd; ənd] [kɪld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] ,

| and | killed | hundreds | of | men | , | women | , | and | children | , | you | must | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被杀 | 数百 | 的 | 男人 | , | 女性 | , | 和 | 孩子们 | , | 你 | 必须 | , | 我 | 思考 | , |

我认为，你必须承认，你杀害了数百名男女老幼。

[hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['lɒrəns] [ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] .

| have | heard | the | names | of | Lord | Lawrence | and | Sir | James | Outram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 这 | 姓名 | 的 | 主 | 劳伦斯 | 和 | 先生 | 詹姆斯 | 奥特拉姆 | . |

我听说过劳伦斯勋爵和詹姆斯·奥特拉姆爵士的名字。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| During | the | years | he | had | lived | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 年 | 他 | 有 | 居住地 | 之中 | 他们 | , |

在他与他们共同生活的那些年里，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['ɪndiə][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [lɔːd]

| the | natives | of | India | had | grown | so | fond | of | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本地人 | 的 | 印度 | 有 | 生长 | 所以 | 喜爱 | 的 | 主 |

印度土著居民对勋爵非常喜爱。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 33 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第33页]

['lɒrəns] , [ - ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['mjuːtəni] ( [ɔː(r)] [rɪ'beljən] ) [brəʊk] [aʊt] ,

| Lawrence | , | [ | 11 | ] | that | when | the | mutiny | ( | or | rebellion | ) | broke | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳伦斯 | , | [ | - | ] | 那 | 什么时候 | 这 | 兵变 | ( | 或者 | 叛乱 | ) | 打破 | 出去 | , |

劳伦斯[11]指出，当兵变（或叛乱）爆发时，

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ( [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['ɪndiə][hiː; hi] [ðen] ['gʌvənd] )

| the | men | of | the | Punjaub | ( | which | was | the | part | of | India | he | then | governed | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 旁遮普邦 | ( | 哪个 | 曾是 | 这 | 部分 | 的 | 印度 | 他 | 然后 | 受统治 | ) |

[sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| said | they | would | be | true | to | the | man | who | had | been | good | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | 会 | 是 | 真的 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 好的 | 到 | 他们 | , |

旁遮普人（当时他统治的印度地区）表示，他们将忠于这位善待他们的人。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

| and | so | they | fought | for | England | with | the | few | English | soldiers | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他们 | 战斗 | 为了 | 英格兰 | 和 | 这 | 很少 | 英语 | 士兵 | WHO | 是 |

[ðen] [ɪn]['ɪndiə] ,

| then | in | India | , |
|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 印度 | , |

于是，他们与当时在印度的少数英国士兵一起为英国而战。

[ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

| and | helped | us | to | conquer | the | rebels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 我们 | 到 | 征服 | 这 | 叛军 | . |

并帮助我们镇压了叛军。

[lɔːd] ['lɒrəns] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] " ['seɪvjə(r)][ɒv; əv]['ɪndiə] ,

| Lord | Lawrence | has | been | called | the | " | Saviour | of | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 劳伦斯 | 有 | 到过 | 称为 | 这 | " | 救主 | 的 | 印度 | , |

劳伦斯勋爵被誉为"印度的救星"，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][help][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [wɪð] [ðiːz] ['ɪndiən]

| " | because | he | came | to | the | help | of | his | fellow | - | countrymen | with | these | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 帮助 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 同胞们 | 和 | 这些 | 印度 |

['səʊldʒəz][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['terəbli] ['niːdɪd] .

| soldiers | just | when | he | was | most | terribly | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 只是 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 最多 | 可怕 | 需要 | . |

因为他在同胞最需要帮助的时候，和这些印度士兵一起前来援助。

['leɪtə(r)][ɒn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔː(r)] , [keɪm] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['lʌknau] .

| Later | on | , | in | the | same | war | , | came | the | siege | of | Lucknow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | , | 在 | 这 | 相同的 | 战争 | , | 来了 | 这 | 围城 | 的 | 勒克瑙 | . |

后来，在同一场战争中，发生了勒克瑙围城战。

['lʌknau] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,

| Lucknow | was | one | of | the | chief | cities | of | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勒克瑙 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 城市 | 的 | 印度 | , |

勒克瑙是印度的主要城市之一，

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['dɜːti] ,

| but | the | streets | were | long | and | narrow | and | dirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 街道 | 是 | 长的 | 和 | 狭窄的 | 和 | 肮脏的 | , |

但是街道又长又窄又脏，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [miːn] .

| **and** | **most** | **of** | **the** | **houses** | **were** | **poor** | **and** | **mean** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 这 | 房屋 | 是 | 贫穷的 | 和 | 意思是 | . |

大多数房屋都很破旧简陋。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ænd; ənd] ['templz] .

| **Among** | **them** | **,** | **however** | **,** | **were** | **some** | **magnificent** | **palaces** | **and** | **temples** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们 | , | 然而 | , | 是 | 一些 | 壮丽 | 宫殿 | 和 | 寺庙 | . |

然而，其中也包括一些宏伟的宫殿和寺庙。

[ðə; ði] ['rezɪdənsi] , [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['lʌknau] [lɪvd; 'laɪvd] ,

| **The** | **Residency** | **,** | **the** | **house** | **where** | **the** | **English** | **governor** | **of** | **Lucknow** | **lived** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 住院医师 | , | 这 | 房子 | 在哪里 | 这 | 英语 | 州长 | 的 | 勒克瑙 | 居住地 | , |

官邸，即英国勒克瑙总督居住的房子，

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| **was** | **built** | **on** | **a** | **hill** | **above** | **the** | **river** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 建造 | 在 | 一个 | 爬坡道 | 多于 | 这 | 河 | , |

它建在河边上方的一座小山上，

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌŋgələuz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| **and** | **all** | **round** | **it** | **were** | **the** | **offices** | **and** | **the** | **bungalows** | **of** | **the** | **English** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 圆形的 | 它 | 是 | 这 | 办公室 | 和 | 这 | 平房 | 的 | 这 | 英语 |

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

| **who** | **were** | **living** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 活的 | 那里 | . |

周围都是办公室和居住在那里的英国人的平房。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **34** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第34页]

[wen] [ðə; ði]['mjuːtəni] [brəʊk] [aʊt] ,

| **When** | **the** | **mutiny** | **broke** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 兵变 | 打破 | 出去 | , |

叛乱爆发时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(Tales from Westminster Abbey Told to )



[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsəʊldʒəz] [wʊd] [əˈtæk] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn] [ˈlʌknau] ,

| it | was | soon | seen | that | the | native | soldiers | would | attack | the | English | in | Lucknow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 已见 | 那 | 这 | 本国的 | 士兵 | 会 | 攻击 | 这 | 英语 | 在 | 勒克瑙 | , |

人们很快发现，当地士兵会袭击勒克瑙的英国人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][æt; ət][wʌns][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [əˈgenst]

| and | the | people | at | once | set | to | work | to | make | as | many | preparations | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人们 | 在 | 一次 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 制作 | 作为 | 许多 | 准备工作 | 反对 |

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

| them | as | they | could | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 他们 | 可以 | . |

于是，人们立即着手做各种准备，尽可能地抵御他们。

[tuː; tə][bɪˈgɪn] [wɪð] , [sɜː(r)] [ˈhenri] [ˈlɒrəns] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][bəuθ]

| To | begin | with | , | Sir | Henry | Lawrence | , | who | was | in | command | of | the | soldiers | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 先生 | 亨利 | 劳伦斯 | , | WHO | 曾是 | 在 | 命令 | 的 | 这 | 士兵 | 两个都 |

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ɪndiən] ,

| English | and | Indian | , |
|---|---|---|---|
| 英语 | 和 | 印度 | , |

首先是亨利·劳伦斯爵士，他统领着英印联军。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['lɒrəns] , [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [spəʊk] [dʒʌst] [naʊ]

| and | who | was | the | brother | of | Lord | Lawrence | , | of | whom | we | spoke | just | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 这 | 兄弟 | 的 | 主 | 劳伦斯 | , | 的 | 谁 | 我们 | 辐 | 只是 | 现在 |

,

,

,

而他正是我们刚才提到的劳伦斯勋爵的兄弟。

['ɔːdəd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

| ordered | all | the | women | and | children | to | come | and | live | in | the | Residency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 全部 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | 到 | 来 | 和 | 居住 | 在 | 这 | 住院医师 | , |

命令所有妇女儿童都到宿舍居住，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn] ['lʌknau] .

| which | was | supposed | to | be | the | safest | place | in | Lucknow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 最安全 | 地方 | 在 | 勒克瑙 | . |

那里原本应该是勒克瑙最安全的地方。

[ðen] [gʌnz] , ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][stɔː(r)d][ɪn]

| Then | guns | , | powder | and | shot | , | and | food | were | brought | in | and | stored | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 枪支 | , | 粉末 | 和 | 射击 | , | 和 | 食物 | 是 | 带来 | 在 | 和 | 存储 | 在 |

[ðə; ði] ['seləz] .

| the | cellars | . |
|---|---|---|
| 这 | 地窖 | . |

然后，枪支、火药、弹丸和食物被运进来，储存在地窖里。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][naɪn] [əˈklɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [meɪ] ,

| At | last | , | at | nine | o'clock | on | the | evening | of | the | 30th | of | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 在 | 九 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 30th | 的 | 可能 | , |

最终，在5月30日晚上九点，

- , [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli][æt; ət]['dɪnə(r)] ,
**1857 , when the officers were quietly at dinner ,**
- , 什么时候 这 警官 是 悄悄 在 晚餐 ,

1857年，当军官们安静地吃晚饭时，

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['səʊldʒəz][ɪn] ['lʌknau] ['sʌd(ə)nli] [rəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
**nearly all the native soldiers in Lucknow suddenly rose against the English .**
几乎 全部 这 本国的 士兵 在 勒克瑙 突然 玫瑰 反对 这 英语 .

勒克瑙几乎所有的本地士兵都突然起来反抗英国人。

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] , [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ; [ðeɪ] [brəʊk] ['ɪntuː]
**They loaded their guns , and fired at every one they could see ; they broke into**
他们 已加载 他们的 枪支 , 和 被解雇 在 每一个 一 他们 可以 看 ; 他们 打破 进入
[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
**the houses ,**
这 房屋 ,

他们装好子弹，向所有能看到的人开火；他们闯入房屋，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['stiːlɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
**and , after stealing everything they could , set fire to them ;**
和 , 后 偷窃 一切 他们 可以 , 放 火 到 他们 ;

他们洗劫一空，然后放火烧毁了所有东西；

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [seɪv] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [ jel ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and all night there was nothing to be heard save the savage yells of the**
和 全部 夜晚 那里 曾是 没有什么 到 是 听到 节省 这 野蛮的 喊叫 的 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
**rebels and the firing of the**
叛军 和 这 射击 的 这

整夜除了叛军的野蛮叫喊和枪声外，什么也听不到。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

[gʌnz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [men][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['haʊzɪz] .
**guns , and nothing to be seen but fighting men and burning houses .**
枪支 , 和 没有什么 到 是 已见 但 斗争 男人 和 燃烧 房屋 .

到处都是枪，除了打架的人和燃烧的房屋，什么也看不到。

[ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
**About five hundred of the native soldiers were true to the English ,**
关于 五 百 的 这 本国的 士兵 是 真的 到 这 英语 ,

大约五百名当地士兵忠于英国人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɔːt] [ə'genst] [ðeə(r)] [rɪ'beljəs] ['kʌntrɪmən]
**and they stayed with them and fought against their rebellious countrymen**
和 他们 入住 和 他们 和 战斗 反对 他们的 叛逆的 同胞们
[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['lʌknau] .
**through all the long siege of Lucknow .**
通过 全部 这 长的 围城 的 勒克瑙 .

他们一直陪伴在他们身边，在勒克瑙漫长的围城战中与叛乱的同胞作战。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)]['biːt(ə)n][æt; ət][ðeə(r)][fɜːst]['raɪzɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
**For though the rebels were beaten at their first rising by the English**
为了 尽管 这 叛军 是 被打败 在 他们的 第一的 上升 经过 这 英语
,
**,**
,

虽然叛军在第一次起义中被英国人击败，

[jet] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [tu:] [ðeɪ] [rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] ,

| yet | in | a | month | or | two | they | rose | again | , | and | then | every | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 一个 | 月 | 或者 | 二 | 他们 | 玫瑰 | 再次 | , | 和 | 然后 | 每一个 | 一 | , |

然而，一两个月后，他们又重新站了起来，然后每个人，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

| including | the | soldiers | , | was | driven | by | the | enemy | into | the | Residency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 士兵 | , | 曾是 | 驱动 | 经过 | 这 | 敌人 | 进入 | 这 | 住院医师 | , |

包括士兵在内的所有人，都被敌人驱赶到了官邸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [pleɪs] [ɒv; əv]['refju:dʒ] .

| which | was | the | last | place | of | refuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 最后的 | 地方 | 的 | 避难所 | . |

这是最后的避难所。

[sʌm; səm] [deɪ] , [pə'hæps] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] [ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ] [lɔ:d] ['tenɪsən] [kɔ:ld] " ['lʌknau] ,

| Some | day | , | perhaps | , | you | will | read | a | poem | by | Lord | Tennyson | called | " | Lucknow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | , | 也许 | , | 你 | 将要 | 读 | 一个 | 诗 | 经过 | 主 | 丁尼生 | 称为 | " | 勒克瑙 | , |

也许有一天，你会读到丁尼生勋爵的一首名为《勒克瑙》的诗。

" [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ɔ:l][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] " ['eɪti] - ['sev(ə)n] "

| " | which | describes | all | the | terrible | things | that | happened | during | the | " | eighty | - | seven | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 描述 | 全部 | 这 | 糟糕的 | 事物 | 那 | 发生 | 期间 | 这 | " | 八十 | - | 七 | " |

[deɪz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['neɪtɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

| days | the | English | and | the | faithful | natives | were | shut | up | in | the | Residency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 这 | 英语 | 和 | 这 | 忠实 | 本地人 | 是 | 关闭 | 向上 | 在 | 这 | 住院医师 | , |

这段文字描述了英国人和忠诚的当地人被囚禁在官邸的"八十七"天里发生的所有可怕事情。

[ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [ru:f] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,

| on | the | topmost | roof | of | which | , | as | he | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最顶层 | 屋顶 | 的 | 哪个 | , | 作为 | 他 | 说道 | , |

正如他所说，在最顶层的屋顶上，

[ðə; ði] " ['bænə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [blu:] " ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [si:dʒ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʃɒt]

| the | " | banner | of | England | blew | " | during | the | whole | siege | , | though | it | was | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 横幅 | 的 | 英格兰 | 吹 | " | 期间 | 这 | 所有的 | 围城 | , | 尽管 | 它 | 曾是 | 射击 |

[θru:] [baɪ] ['bʊlɪt] ,

| through | by | bullets | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 经过 | 子弹 | , |

尽管被子弹击穿，但"英格兰的旗帜"在整个围城期间始终飘扬。

[ænd; ənd] [tɔ:n] [ænd; ənd] ['tætəd] , [ænd; ənd]['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði][hɒt] ['ɪndiən] ['sʌmə(r)] [sʌn] .

| and | torn | and | tattered | , | and | faded | in | the | hot | Indian | summer | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 和 | 破烂 | , | 和 | 褪色 | 在 | 这 | 热的 | 印度 | 夏天 | 太阳 | . |

又破又烂，在印度炎热的夏季阳光下褪色了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wɒz; wəz]

| One | of | the | first | things | that | happened | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 第一的 | 事物 | 那 | 发生 | 曾是 |

首先发生的事情之一是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

[ðæt] [sɜ:(r)] ['henri] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [kɪld] .

| that | Sir | Henry | Lawrence | was | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 先生 | 亨利 | 劳伦斯 | 曾是 | 被杀 | . |

亨利·劳伦斯爵士遇害了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][bed][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

| He | was | lying | on | his | bed | one | morning | talking | to | an | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 他的 | 床 | 一 | 早晨 | 说 | 到 | 一个 | 官 | , |

一天早上，他躺在床上和一名警官聊天。

[wen] [ə; eɪ] [ʃel] [wɒz; wəz]['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kænən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .

| when | a | shell | was | fired | from | a | cannon | into | his | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 壳 | 曾是 | 被解雇 | 从 | 一个 | 大炮 | 进入 | 他的 | 房间 | . |

一枚炮弹从大炮射入了他的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

| It | burst | as | it | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 爆裂 | 作为 | 它 | 跌倒 | , |

它坠落时爆裂了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['frægmənts] ['wuːndɪd] [sɜː(r)] ['henri] [səʊ] ['terəbli] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði]

| and | some | of | its | fragments | wounded | Sir | Henry | so | terribly | that | he | died | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 它是 | 片段 | 受伤 | 先生 | 亨利 | 所以 | 可怕 | 那 | 他 | 死亡 | 这 |

[nekst] [deɪ] .

| next | day | . |
|---|---|---|
| 下一个 | 天 | . |

其中一些碎片严重伤到了亨利爵士，导致他第二天就去世了。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][beg][ðem; ðəm]

| Almost | the | last | thing | he | said | to | the | other | officers | was | to | beg | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 最后的 | 事物 | 他 | 说 | 到 | 这 | 其他 | 警官 | 曾是 | 到 | 求 | 他们 |

['nevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

| never | to | give | in | to | the | natives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到 | 给 | 在 | 到 | 这 | 本地人 | , |

他临终前几乎是对其他军官说的最后一句话，就是恳求他们永远不要向土著人屈服。

[bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn][left][ə'laɪv] .

| but | to | fight | as | long | as | there | was | an | English | man | left | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 斗争 | 作为 | 长的 | 作为 | 那里 | 曾是 | 一个 | 英语 | 男人 | 左边 | 活 | . |

但只要还有一个英国人活着，就要战斗到底。

[lɔːd] ['lɒrəns] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] [daɪd][sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [wɒz; wəz] ['berid] , [æz; əz]

| Lord | Lawrence | , | his | brother | , | who | died | some | years | afterwards | , | was | buried | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 劳伦斯 | , | 他的 | 兄弟 | , | WHO | 死亡 | 一些 | 年 | 然后 | , | 曾是 | 埋葬 | , | 作为 |

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ;

| you | remember | , | in | Westminster | Abbey | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | , | 在 | 威斯敏斯特 | 修道院 | ; |

他的兄弟劳伦斯勋爵几年后去世，如你所知，他被葬在威斯敏斯特教堂；

[bʌt; bət][sɜː(r)] ['henri] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [waɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

| but | Sir | Henry | Lawrence | was | carried | out | of | the | Residency | while | the | fighting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 亨利 | 劳伦斯 | 曾是 | 携带 | 出去 | 的 | 这 | 住院医师 | 尽管 | 这 | 斗争 |

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

| was | going | on | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 在 | , |

但亨利·劳伦斯爵士在战斗进行期间被抬出了官邸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][reɪn] ,

| and | the | bullets | were | falling | like | rain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 子弹 | 是 | 坠落 | 喜欢 | 雨 | , |

子弹像雨点般落下，

[ænd; ənd] ['berid] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [kɪld]
**and** **buried** **side** **by** **side** **with** **some** **private** **soldiers** **who** **had** **also** **been** **killed**
和 埋葬 边 经过 边 和 一些 私人的 士兵 WHO 有 还 到过 被杀
[baɪ][ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
**by** **the** **rebels** **.**
经过 这 叛军 .

他与一些同样被叛军杀害的普通士兵并排埋葬。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['greɪvstəʊn] [ðeɪ] [pʊt] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [ɑːskt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
**On** **his** **gravestone** **they** **put** **these** **words** **,** **which** **he** **himself** **had** **asked** **should** **be**
在 他的 墓碑 他们 放 这些 字 , 哪个 他 他自己 有 问 应该 是
['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] ,
**written** **there** **,**
书面 那里 ,

他的墓碑上刻着这些话，这是他生前要求刻在上面的话。

“ [hɪə(r)][laɪz] ['henri] ['lɒrəns] , [huː] [traɪd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .
**“** **Here** **lies** **Henry** **Lawrence** **,** **who** **tried** **to** **do** **his** **duty** **.**
“ 这里 谎言 亨利 劳伦斯 , WHO 尝试 到 做 他的 责任 .

“亨利·劳伦斯长眠于此，他曾尽力履行自己的职责。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] 4th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
**”** **This** **was** **on** **the** **4th** **of** **July** **,**
” 这 曾是 在 这 4th 的 七月 ,

“那是7月4日那天，

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] ['lɒrəns] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
**and** **Sir** **Henry** **Lawrence** **had** **said** **he** **thought** **it** **would** **be**
和 先生 亨利 劳伦斯 有 说 他 想法 它 会 是

亨利·劳伦斯爵士曾说过他认为会是这样

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **37** **]**
[ 页 - ]

[第37页]

['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] ['rezɪdənsi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
**possible** **to** **defend** **the** **Residency** **for** **a** **fortnight** **.**
可能的 到 保卫 这 住院医师 为了 一个 两星期 .

有可能获得为期两周的驻留资格。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [gruː] ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] ; ['evri] [deɪ] [mɔː(r)]
**But** **as** **time** **went** **on** **the** **English** **grew** **fewer** **and** **fewer** **;** **every** **day** **more**
但 作为 时间 去 在 这 英语 生长 更少 和 更少 ; 每一个 天 更多的
['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
**soldiers** **were** **killed** **,**
士兵 是 被杀 ,

但随着时间的推移，英军人数越来越少；每天都有更多的士兵阵亡。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['meni] [daɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [wuːndz] ,
**and** **every** **day** **many** **died** **of** **their** **wounds** **,**
和 每一个 天 许多 死亡 的 他们的 伤口 ,

每天都有许多人因伤重而死。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][left][ə'laɪv][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .
**while** **those** **who** **were** **left** **alive** **had** **to** **fight** **day** **and** **night** **.**
尽管 那些 WHO 是 左边 活 有 到 斗争 天 和 夜晚 .

而那些幸存下来的人则不得不日夜战斗。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdɪz] [ nəːs ] [ðə; ðɪ] [sɪk] [men] , [ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ðɪ] [fuːd] ,
**The** **English** **ladies** **nursed** **the** **sick** **men** **,** **and** **cooked** **the** **food** **,**
这 英语 女士们 护理 这 生病的 男人 , 和 煮熟 这 食物 ,

英国妇女们照顾病人，并负责烹饪食物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]

| which | they | used | to | bring | out | to | those | who | were | fighting | ; | and | they | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 用过的 | 到 | 带来 | 出去 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 斗争 | ; | 和 | 他们 | 看起来 |

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| after | the | children | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 孩子们 | , |

他们常常把这些东西带给正在战斗的人；他们还照顾孩子们，

['veri] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [daɪd] [tuː] .

| very | many | of | whom | died | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 许多 | 的 | 谁 | 死亡 | 也 | . |

其中很多人也因此丧生。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɒtɪst] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn]['ɪndiə] — [ə; eɪ][taɪm] [wen] ['ɪŋglɪʃ]

| For | it | was | the | hottest | time | of | the | year | in | India | — | a | time | when | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 这 | 最热门 | 时间 | 的 | 这 | 年 | 在 | 印度 | — | 一个 | 时间 | 什么时候 | 英语 |

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][get] [freʃ] [eə(r)] — [ænd; ənd] ,

| children | are | sent | away | to | the | hills | to | get | fresh | air | — | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 发送 | 离开 | 到 | 这 | 丘陵 | 到 | 得到 | 新鲜的 | 空气 | — | 和 | , |

因为那是印度一年中最热的时候——英国的孩子们通常会被送到山上呼吸新鲜空气——而且，

[bɪ'saɪdz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [ðeɪ] [mɪst] [ɔːl][ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| besides | suffering | from | the | heat | , | they | missed | all | the | comforts | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 痛苦 | 从 | 这 | 热 | , | 他们 | 错过 | 全部 | 这 | 舒适 | 他们 | 是 |

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ;

| accustomed | to | ; |
|---|---|---|
| 习惯 | 到 | ; |

除了忍受酷暑之外，他们还怀念起自己习以为常的一切舒适生活；

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɪlk][ænd; ənd]['veri]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːt] ,

| they | had | no | milk | and | very | little | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 牛奶 | 和 | 非常 | 小的 | 到 | 吃 | , |

他们没有牛奶，食物也很少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

| and | they | were | terrified | by | the | noise | of | the | firing | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 恐惧 | 经过 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 射击 | 和 | 全部 | 这 |

[kən'fjuːʒn] .

| confusion | . |
|---|---|
| 困惑 | . |

他们被枪声和混乱的场面吓坏了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [went] [ɒn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] [wɒz; wəz]

| But | still | the | fighting | went | on | day | after | day | , | long | after | the | fortnight | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 这 | 斗争 | 去 | 在 | 天 | 后 | 天 | , | 长的 | 后 | 这 | 两星期 | 曾是 |

['əʊvə(r)] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

但是，战斗仍然日复一日地持续着，即使两周的期限已经过去很久。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

| and | day | after | day | the | enemy | saw | the | English | flag | still | flying | on | the | roof | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 天 | 后 | 天 | 这 | 敌人 | 锯 | 这 | 英语 | 旗帜 | 仍然 | 飞行 | 在 | 这 | 屋顶 | 的 |

[ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

| the | Residency | , |
|---|---|---|
| 这 | 住院医师 | , |

日复一日，敌人看到英国国旗依然在官邸屋顶飘扬。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [ðɪs] [breɪv] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]

| and | began | to | think | they | never | would | conquer | this | brave | little | band | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 思考 | 他们 | 绝不 | 会 | 征服 | 这 | 勇敢的 | 小的 | 乐队 | 的 |

['ɪŋglɪʃmən] .

| Englishmen | . |
|---|---|
| 英国人 | . |

他们开始认为他们永远也无法征服这群勇敢的英国小伙子。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ,

| All | this | time | , | however | , | though | they | did | not | know | it | in | the | Residency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 时间 | , | 然而 | , | 尽管 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | 在 | 这 | 住院医师 | , |

然而，尽管他们在住院医师培训期间对此一无所知，但在此期间，

[sɜ:(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] [ - ] [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['henri] ['hævlɒk] , [wɪð] [mɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] ,

| Sir | James | Outram | [ | 12 | ] | and | Sir | Henry | Havelock | , | with | more | English | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 詹姆斯 | 奥特拉姆 | [ | - | ] | 和 | 先生 | 亨利 | 哈夫洛克 | , | 和 | 更多的 | 英语 | 士兵 | , |

[wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['lʌknau] . [ - ]

| were | fighting | their | way | to | Lucknow | . | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 斗争 | 他们的 | 方式 | 到 | 勒克瑙 | . | [ | - | ] |

詹姆斯·奥特拉姆爵士[12]和亨利·哈夫洛克爵士率领更多英国士兵向勒克瑙进军。[13]

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn]['ɪndiə] ,

| They | had | both | been | for | many | years | in | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 两个都 | 到过 | 为了 | 许多 | 年 | 在 | 印度 | , |

他们俩都在印度生活多年。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['breɪvɪst][ænd; ənd][best] [men] [hu:] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv]

| and | were | two | of | the | bravest | and | best | men | who | could | possibly | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 二 | 的 | 这 | 最勇敢的 | 和 | 最好的 | 男人 | WHO | 可以 | 可能 | 有 |

[bi:n] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'si:dʒd] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]

| been | sent | to | the | relief | of | the | little | band | who | had | been | besieged | for | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 发送 | 到 | 这 | 宽慰 | 的 | 这 | 小的 | 乐队 | WHO | 有 | 到过 | 被围困 | 为了 | 所以 |

['meni] [wi:ks] .

| many | weeks | . |
|---|---|---|
| 许多 | 周 | . |

他们二人是最勇敢、最优秀的战士，被派去解救被围困了数周的小股部队。

[ɒn][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , ['nɪəli] [twelv] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪ] [sɜ:(r)] ['henri] ['lɒrəns]

| On | the | 23rd | of | September | , | nearly | twelve | weeks | after | the | day | Sir | Henry | Lawrence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 23rd | 的 | 九月 | , | 几乎 | 十二 | 周 | 后 | 这 | 天 | 先生 | 亨利 | 劳伦斯 |

[daɪd] ,

| died | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

9月23日，距离亨利·劳伦斯爵士去世将近十二周后，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn] ['lʌknau] [ðæt][sɜ:(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][ænd; ənd][sɜ:(r)] ['henri] ['hævlɒk]

| it | was | heard | in | Lucknow | that | Sir | James | Outram | and | Sir | Henry | Havelock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 听到 | 在 | 勒克瑙 | 那 | 先生 | 詹姆斯 | 奥特拉姆 | 和 | 先生 | 亨利 | 哈夫洛克 |

[wɜ:(r); wə(r)][kləʊz][baɪ] ,

| were | close | by | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 关闭 | 经过 | , |

据勒克瑙方面消息，詹姆斯·奥特拉姆爵士和亨利·哈夫洛克爵士就在附近。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 25th [ðə; ði] [ 'hailəndə ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wei]

| and | on | the | 25th | the | Highlanders | were | in | the | city | and | fighting | their | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 25th | 这 | 高地人 | 是 | 在 | 这 | 城市 | 和 | 斗争 | 他们的 | 方式 |

[θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezɪdənsi] .

| through | the | narrow | streets | to | the | Residency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 到 | 这 | 住院医师 | . |

25日，高地人进入城内，一路战斗，穿过狭窄的街道，直扑官邸。

[ðen] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['evri] ['bælkəni] [ænd; ənd] ['evri] [ruːf] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

| Then | from | every | window | and | every | balcony | and | every | roof | the | rebels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 每一个 | 窗户 | 和 | 每一个 | 阳台 | 和 | 每一个 | 屋顶 | 这 | 叛军 |

['faɪəd] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] .

| fired | down | on | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 被解雇 | 向下 | 在 | 他们 | . |

然后，叛军从每个窗户、每个阳台和每个屋顶向下开火。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

| Many | were | killed | and | more | were | wounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 被杀 | 和 | 更多的 | 是 | 受伤 | . |

许多人丧生，更多人受伤。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪz]

| A | story | is |
|---|---|---|
| 一个 | 故事 | 是 |

故事是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[təʊld] , [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːtʃibɔːld] [fɔːbz] , [ - ] [ɒv; əv] [tuː] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

| told | , | by | Mr | . | Archibald | Forbes | , | [ | 14 | ] | of | two | Irishmen | who | were | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | , | 经过 | 先生 | . | 阿奇博尔德 | 福布斯 | , | [ | - | ] | 的 | 二 | 爱尔兰人 | WHO | 是 | 在 | 这 |

['haɪlənd] ['redʒɪmənt] .

| Highland | regiment | . |
|---|---|---|
| 高地 | 团 | . |

据阿奇博尔德·福布斯先生[14]所述，有两个爱尔兰人曾在高地军团服役。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] , [nemd] - [ænd; ənd] - ,

| “ | They | were | great | friends | , | named | Glandell | and | M'Donough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 伟大的 | 朋友们 | , | 命名 | - | 和 | - | , |

"他们是很好的朋友，名叫格兰德尔和麦克多诺，

[ænd; ənd][ɪn]['gəʊɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['nærəʊ] [striːts] - [leg][wɒz; wəz]['brəʊkən]

| and | in | going | through | one | of | these | narrow | streets | M'Donough's | leg | was | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 去 | 通过 | 一 | 的 | 这些 | 狭窄的 | 街道 | - | 腿 | 曾是 | 破碎的 |

[baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

| by | a | bullet | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 子弹 | . |

在穿过其中一条狭窄的街道时，麦克多诺的腿被子弹打断了。

[hiː; hi] [fel] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [left][tuː; tə][daɪ] ,

| He | fell | , | but | he | was | not | left | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | , | 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 左边 | 到 | 死 | , |

他倒下了，但没有人弃他而去。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [wɒz; wəz][baɪ][hɪm] [tʊk] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ trʌdʒ ] [ɒn] [wɪð]

| for | his | friend | who | was | by | him | took | him | on | his | back | and | trudged | on | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 朋友 | WHO | 曾是 | 经过 | 他 | 采取 | 他 | 在 | 他的 | 后退 | 和 | 艰难跋涉 | 在 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] .

| his | heavy | burden | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 重的 | 负担 | . |

他的朋友背起他，背着他沉重的负担继续前行。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] - , - [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði]

| Although | he | was | carrying | M'Donough | , | Glandell | determined | to | fight | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 携带 | - | , | - | 决定 | 到 | 斗争 | 在 | 这 |

[seɪm] [taɪm] ,

| same | time | , |
|---|---|---|
| 相同的 | 时间 | , |

尽管背着麦克多诺，格兰德尔仍决心同时战斗。

[səʊ] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] ,

| so | when | there | was | a | chance | to | fire | a | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 一个 | 机会 | 到 | 火 | 一个 | 射击 | , |

所以当有机会开枪的时候，

[hiː; hi] [prɒpt] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪd] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

| he | propped | his | wounded | comrade | up | against | a | wall | and | took | up | his | rifle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 支撑 | 他的 | 受伤 | 同志 | 向上 | 反对 | 一个 | 墙 | 和 | 采取 | 向上 | 他的 | 步枪 |

[ɪn'sted] ;

| instead | ; |
|---|---|
| 反而 | ; |

他把受伤的战友扶到墙上，自己拿起步枪；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ʌp] - [ə'gen] [ænd; ənd]['stægə(r)] ['tʃɪərəli] [ɒn] [tɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

| then | he | would | pick | up | M'Donough | again | and | stagger | cheerily | on | till | a | place | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 会 | 挑选 | 向上 | - | 再次 | 和 | 错开 | 兴高采烈地 | 在 | 直到 | 一个 | 地方 | 的 |

['seɪfti] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

| safety | was | reached | . |
|---|---|---|---|
| 安全 | 曾是 | 达到 | . |

然后他会再次抱起麦克多诺，摇摇晃晃地兴高采烈地继续前进，直到到达安全的地方。

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənsi] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] [fɔːs] ,

| " | At | last | the | gate | of | the | Residency | was | in | sight | of | the | relieving | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 这 | 门 | 的 | 这 | 住院医师 | 曾是 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 缓解 | 力量 | , |

“救援部队终于看到了官邸的大门。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] ['ɒfɪsəz] [ɒn]

| and | then | the | besieged | people | looking | out | saw | through | the | smoke | officers | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 被围困 | 人们 | 寻找 | 出去 | 锯 | 通过 | 这 | 抽烟 | 警官 | 在 |

['hɔːsbæk] — ['aʊt'ræm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kʌt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| horseback | — | Outram | with | a | great | cut | across | his | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马背 | — | 奥特拉姆 | 和 | 一个 | 伟大的 | 切 | 穿过 | 他的 | 脸 | , |

然后，被围困的人们向外望去，透过烟雾看到了骑马的军官——奥特拉姆脸上有一道很深的伤口。

[ænd; ənd][wʌn][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['hævlɒk] ['wɔːkɪŋ] [baɪ]

| and | one | arm | in | a | sling | , | on | a | big | white | horse | , | and | Havelock | walking | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 手臂 | 在 | 一个 | 吊索 | , | 在 | 一个 | 大的 | 白色的 | 马 | , | 和 | 哈夫洛克 | 步行 | 经过 |

[hɪz; ɪz]

| his |
|---|
| 他的 |

一只胳膊吊着绷带，骑着一匹高大的白马，哈夫洛克从他身边走过。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[saɪd] ( [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] ) ,
**side ( for his horse had been shot ) ,**
边 ( 为了 他的 马 有 到过 射击 ) ,

（因为他的马被射杀了），

[ænd; ənd][ðə; ði] [ 'hailəndə ] [ɪn][ðeə(r)] [kɪlts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt][ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːt] -
**and the Highlanders in their kilts and for the most part in their shirt -**
和 这 高地人 在 他们的 苏格兰短裙 和 为了 这 最多 部分 在 他们的 衬衫 -
[sliːvz] ,
**sleeves ,**
袖子 ,

还有那些穿着苏格兰短裙，而且大多只穿着衬衫的苏格兰高地人，

[wɪð] [nəʊ] [kəʊts] [ɒn] .
**with no coats on .**
和 不 外套 在 .

没穿外套。

“ [ðen] ,
**“ Then ,**
“ 然后 ,

“然后，

” [rəʊt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðiːz] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsi] — “ [ðen] [ɔːl]
**” wrote some one who had been all these weeks in the Residency — “ then all**
” 写道 一些 一 WHO 有 到过 全部 这些 周 在 这 住院医师 — “ 然后 全部
['aʊə(r)] [ daut ] [ænd; ənd] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,
**our doubts and fears were over ,**
我们的 疑虑 和 恐惧 是 超过 ,

一位在住院医师培训项目待了几个星期的人写道：“然后我们所有的疑虑和恐惧都消失了。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [pɪt] , [trentʃ] , [ænd; ənd] ['bætri] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd] - [bægz]
**and from every pit , trench , and battery , from behind the sand - bags**
和 从 每一个 坑 , 沟 , 和 电池 , 从 在后面 这 沙 - 包
[paɪld][ɒn] ['ʃætəd] ['haʊzɪz] ,
**piled on shattered houses ,**
堆积 在 破碎 房屋 ,

从每一个战壕、战壕和炮台里，从堆放在残垣断壁上的沙袋后面，

[frɒm; frəm] ['evri] [pəʊst] [stɪl] [held][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['gælənt] ['spɪrɪt] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
**from every post still held by a few gallant spirits , even from the hospital ,**
从 每一个 邮政 仍然 握住 经过 一个 很少 英勇 烈酒 , 甚至 从 这 医院 ,

即使是在医院里，也依然有几位英勇的战士坚守着每一个岗位。

[rəʊz] [tʃɪə(r)] [ɒn] [tʃɪə(r)] .
**rose cheer on cheer .**
玫瑰 欢呼 在 欢呼 .

玫瑰欢呼声。

” [sɜː(r)][dʒeɪmz] - [hɔːs] [ʃaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði]
**” Sir James Outram's horse shied at the gate , but with a shout the**
” 先生 詹姆斯 - 马 躲闪 在 这 门 , 但 和 一个 喊 这
[ 'hailəndə ] ['hɔɪstɪd] [hɪm] [θruː] ;
**Highlanders hoisted him through ;**
高地人 吊起 他 通过 ;

“詹姆斯·奥特拉姆爵士的马在大门前受惊，但高地人一声呐喊，把他抬了进去；

[sɜ:(r)] ['henri] ['hævlɒk] ['fɒləʊd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði]['i:gə(r)]['səʊldʒəz] , ['paʊdə(r)] -

| Sir | Henry | Havelock | followed | , | “ | and | then | in | rushed | the | eager | soldiers | , | powder | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 亨利 | 哈夫洛克 | 随后 | , | “ | 和 | 然后 | 在 | 匆忙 | 这 | 渴望的 | 士兵 | , | 粉末 | - |

[graɪmd] , ['dʌsti] ,

| grimed | , | dusty | , |
|---|---|---|---|
| 肮脏的 | , | 尘土飞扬 | , |

亨利·哈夫洛克爵士随后说道：“然后，那些急切的士兵们冲了进来，他们浑身沾满了火药灰和灰尘。”

[ænd; ənd] ['blʌdi] , . . . [ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ swɔ:m ] [ɪn] ['kraʊdɪd] . . .

| and | bloody | , | . | . | . | and | all | round | them | as | they | swarmed | in | crowded | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 血腥 | , | . | . | . | 和 | 全部 | 圆形的 | 他们 | 作为 | 他们 | 蜂拥而至 | 在 | 挤 | . | . | . |

而且血流成河……当他们蜂拥而至时，周围到处都是……

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'vɪljənz] [hu:m] [ðə; ði] [si:dʒ] [hæd; həd]

| the | fighting | men | of | the | garrison | , | and | the | civilians | whom | the | siege | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 男人 | 的 | 这 | 驻军 | , | 和 | 这 | 平民 | 谁 | 这 | 围城 | 有 |

[meɪd] ['ɪntu:]['səʊldʒəz] ,

| made | into | soldiers | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 进入 | 士兵 | , |

驻军的战士们，以及被围困逼入绝境的平民百姓，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wi:pɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

| and | women | weeping | tears | of | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女性 | 哭泣 | 眼泪 | 的 | 喜悦 | , |

妇女们喜极而泣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hu:] [hæd; həd] [ krɔ:l ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

| and | the | sick | and | the | wounded | who | had | crawled | out | of | the | hospital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生病的 | 和 | 这 | 受伤 | WHO | 有 | 爬行 | 出去 | 的 | 这 | 医院 |

[tu:; tə] ['welkəm] [ðeə(r)] [ di'livərə ] .

| to | welcome | their | deliverers | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 欢迎 | 他们的 | 送货员 | . |

还有那些从医院爬出来迎接救命恩人的病人和伤员。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [keɪm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | ladies | came | down | among | the | soldiers | to | shake | their | hands | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 来了 | 向下 | 之中 | 这 | 士兵 | 到 | 摇 | 他们的 | 双手 | , | 和 | 这 |

女士们走到士兵中间，与他们握手，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

['tʃɪldrən] [hʌgd] [ðem; ðəm] . ”

| children | hugged | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 拥抱 | 他们 | . | ” |

孩子们拥抱了他们。

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] , “ [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz]

| “ | We | were | all | rushing | about | , | ” | said | a | lady | , | “ | to | give | the | poor | fellows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 全部 | 匆忙 | 关于 | , | ” | 说 | 一个 | 女士 | , | “ | 到 | 给 | 这 | 贫穷的 | 伙伴们 |

[drɪŋks] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

| drinks | of | water | , |
|---|---|---|---|
| 饮料 | 的 | 水 | , |

一位女士说：“我们都忙着四处奔走，给那些可怜的人们送水喝。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ænd; ənd] [tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

| for | they | were | perfectly | exhausted | ; | and | tea | was | made | , | of | which | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 完美 | 筋疲力尽的 | ; | 和 | 茶 | 曾是 | 制成 | , | 的 | 哪个 | 一个 |

[lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv]['taɪəd] ,

| large | party | of | tired | , |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 派对 | 的 | 疲劳的 | , |

因为他们筋疲力尽；于是泡了茶，一大群疲惫的人喝了起来。

['θɜːsti] ['ɒfɪsəz] [pɑː'tʊk] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

| thirsty | officers | partook | without | milk | and | sugar | , | and | we | had | nothing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴 | 警官 | 参与 | 没有 | 牛奶 | 和 | 糖 | , | 和 | 我们 | 有 | 没有什么 | 到 |

[gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] .

| give | them | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 他们 | 到 | 吃 | . |

口渴的军官们没有牛奶和糖就喝了，而我们也没有任何东西可以给他们吃。

['evri] [wʌnz] [tʌŋ] [siːmd] ['gəʊɪŋ][æt; ət][wʌns] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd][tuː; tə] [tel] ,

| Every | one's | tongue | seemed | going | at | once | with | so | much | to | ask | and | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一个人的 | 舌头 | 似乎 | 去 | 在 | 一次 | 和 | 所以 | 很多 | 到 | 问 | 和 | 到 | 告诉 | , |

每个人似乎都滔滔不绝，有很多问题想问，有很多话想说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['strendʒər] [biːmd] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɪərɪst]

| and | the | faces | of | utter | strangers | beamed | on | each | other | like | those | of | dearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 面孔 | 的 | 说出 | 陌生人 | 光束 | 在 | 每个 | 其他 | 喜欢 | 那些 | 的 | 亲爱的 |

[frendz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] .

| friends | and | brothers | . |
|---|---|---|---|
| 朋友们 | 和 | 兄弟 | . |

素不相识的人们彼此相望，脸上洋溢着如同挚友亲兄弟般的笑容。

" [səʊ] [endid] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['lʌknau] .

| " | So | ended | the | siege | of | Lucknow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 结束 | 这 | 围城 | 的 | 勒克瑙 | . |

"勒克瑙之围就此结束。"

[sɜː(r)] ['henri] ['hævlɒk] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['wuːndɪd] ,

| Sir | Henry | Havelock | had | not | been | wounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 亨利 | 哈夫洛克 | 有 | 不是 | 到过 | 受伤 | , |

亨利·哈夫洛克爵士没有受伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l]

| but | he | had | suffered | much | from | hard | work | and | from | having | so | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 遭受 | 很多 | 从 | 难的 | 工作 | 和 | 从 | 拥有 | 所以 | 小的 |

[tuː; tə] [iːt] .

| to | eat | . |
|---|---|---|
| 到 | 吃 | . |

但他因为辛勤劳作和食不果腹而饱受折磨。

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [stɑːv] [æt; ət]['sɪksti][æz; əz][æt; ət] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ,

| " | I | find | it | not | so | easy | to | starve | at | sixty | as | at | forty | - | seven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 寻找 | 它 | 不是 | 所以 | 简单的 | 到 | 饿死 | 在 | 六十 | 作为 | 在 | 四十 | - | 七 | , |

"我发现六十岁挨饿比四十七岁挨饿要难得多。"

" [hiː; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] .

| " | he | said | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 一 | 天 | . |

"他有一天说道。"

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] ,

| At | last | , | in | November | , | he | became | very | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 在 | 十一月 | , | 他 | 成为 | 非常 | 患病的 | , |

最终，在11月，他病得很重。

[ænd; ənd] [wen] [sɜ:(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] ['soʊldʒərz] [tent] [wɪtʃ]

| and | when | Sir | James | Outram | went | to | see | him | in | the | common | soldier's | tent | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 先生 | 詹姆斯 | 奥特拉姆 | 去 | 到 | 看 | 他 | 在 | 这 | 常见的 | 士兵的 | 帐篷 | 哪个 |

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ju:st] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['lʌknau] ,

| he | had | always | used | since | he | had | been | in | Lucknow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 用过的 | 自从 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 勒克瑙 | , |

当詹姆斯·奥特拉姆爵士去探望他时，他住在士兵们自来到勒克瑙以来一直使用的普通帐篷里。

[hi:; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] ;

| he | told | him | that | he | was | going | to | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 死 | ; |

他告诉他，他即将死去；

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [səʊ] [ru:ld] [maɪ][laɪf] [ðæt] [wen] [deθ] [keɪm] [aɪ] [maɪt]

| “ | but | I | have | for | forty | years | so | ruled | my | life | that | when | death | came | I | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 有 | 为了 | 四十 | 年 | 所以 | 裁决 | 我的 | 生活 | 那 | 什么时候 | 死亡 | 来了 | 我 | 可能 |

[feɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ,

| face | it | without | fear | , |
|---|---|---|---|---|
| 脸 | 它 | 没有 | 害怕 | , |

“但我四十年来一直如此安排自己的生活，以至于当死亡来临时，我可以无所畏惧地面对它。”

” [hi:; hi] ['ædɪd] .

| ” | he | added | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 额外 | . |

他补充道。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

[hi:; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]

| He | died | on | the | 24th | of | November | , | 1857 | , | and | was | buried | just | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 这 | 24th | 的 | 十一月 | , | - | , | 和 | 曾是 | 埋葬 | 只是 | 外部 |

['lʌknau] ,

| Lucknow | , |
|---|---|
| 勒克瑙 | , |

他于1857年11月24日去世，葬于勒克瑙郊外。

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['mæŋgəʊ] [tri:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['letə(r)][eɪtʃ] ,

| under | a | mango | tree | , | and | even | now | the | letter | H | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 芒果 | 树 | , | 和 | 甚至 | 现在 | 这 | 信 | H | , |

在一棵芒果树下，即使现在，字母 H 依然存在。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɑ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:k] — [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['mɒnjumənt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [ʌp]

| which | was | carved | in | the | bark | — | for | no | other | monument | could | be | put | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 雕刻 | 在 | 这 | 吠 | — | 为了 | 不 | 其他 | 纪念碑 | 可以 | 是 | 放 | 向上 |

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bəns] — [kæn; kən][dʒʌst][bi:; bi]

| to | his | memory | in | those | days | of | war | and | disturbance | — | can | just | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 记忆 | 在 | 那些 | 天 | 的 | 战争 | 和 | 干扰 | — | 能 | 只是 | 是 |

[si:n] ,

| seen | , |
|---|---|
| 已见 | , |

刻在树皮上的碑文——因为在那个战乱年代，没有其他纪念碑可以纪念他——依稀可见。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] .

| more | than | thirty | years | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 三十 | 年 | 然后 | . |

三十多年后。

[sɜː(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][wɒz; wəz] [ nəːs ] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . - [haʊs] [ɪn] ['lʌknau] [ʌn'tɪl][hiː; hi]

| Sir | James | Outram | was | nursed | in | Dr | . | Fayrer's | house | in | Lucknow | until | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 詹姆斯 | 奥特拉姆 | 曾是 | 护理 | 在 | 博士 | . | - | 房子 | 在 | 勒克瑙 | 直到 | 他 |

[wɒz; wəz] [wel] ,

| was | well | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 出色地 | , |

詹姆斯·奥特拉姆爵士在勒克瑙的费雷尔医生家中接受护理，直到康复为止。

[ænd; ənd] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ɪn] - , [hiː; hi][left]['ɪndiə][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

| and | three | years | afterwards | , | in | 1860 | , | he | left | India | and | came | back | to | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 年 | 然后 | , | 在 | - | , | 他 | 左边 | 印度 | 和 | 来了 | 后退 | 到 | 英格兰 |

.

:

.

三年后，即 1860 年，他离开印度回到英国。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd]['menɪ] ['ɒnəz] [ʃəʊn] [hɪm] ; [bʌt; bət] , [laɪk][sɜː(r)] ['henrɪ] ['hævlɒk] ,

| Then | he | had | many | honours | shown | him | ; | but | , | like | Sir | Henry | Havelock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 许多 | 荣誉 | 所示 | 他 | ; | 但 | , | 喜欢 | 先生 | 亨利 | 哈夫洛克 | , |

随后他获得了许多荣誉；但是，就像亨利·哈夫洛克爵士一样，

[hiː; hi][felt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ɪn]['ɪndiə] ,

| he | felt | the | effects | of | all | he | had | gone | through | in | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 效果 | 的 | 全部 | 他 | 有 | 已消失 | 通过 | 在 | 印度 | , |

他感受到了在印度经历的一切带来的影响。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][sent][tuː; tə][ðə; ði]

| and | gradually | he | became | more | ill | , | and | was | at | last | sent | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 他 | 成为 | 更多的 | 患病的 | , | 和 | 曾是 | 在 | 最后的 | 发送 | 到 | 这 |

[saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

| south | of | France | , |
|---|---|---|---|
| 南 | 的 | 法国 | , |

他的病情逐渐加重，最终被送往法国南部。

[weə(r)] [hiː; hi][daɪd][ɒn][ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .

| where | he | died | on | the | 11th | of | March | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 死亡 | 在 | 这 | 11th | 的 | 行进 | , | - | . |

他于 1863 年 3 月 11 日在那里去世。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ]

| His | body | was | brought | to | England | and | buried | in | the | Abbey | under | the | grey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 身体 | 曾是 | 带来 | 到 | 英格兰 | 和 | 埋葬 | 在 | 这 | 修道院 | 在下面 | 这 | 灰色的 |

[stəʊn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] ,

| stone | which | you | will | see | in | the | nave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 哪个 | 你 | 将要 | 看 | 在 | 这 | 中殿 | , |

他的遗体被运回英格兰，安葬在威斯敏斯特教堂的中殿里，墓碑是一块灰色的石头。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] —

| and | on | it | were | written | these | words | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它 | 是 | 书面 | 这些 | 字 | — |

上面写着这些话——

[lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)][dʒeɪmz] ['aʊt'ræm] ,

| LIEUTENANT | - | GENERAL | SIR | JAMES | OUTRAM | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 中尉 | - | 一般的 | 先生 | 詹姆斯 | 外拉姆 | , |

詹姆斯·奥特拉姆中将爵士

[bɔːn] [dʒæn] .

| BORN | JAN | . |
|---|---|---|
| 出生 | 一月 | . |

1月出生

29TH , - ; [daɪd] [mɑː(r)] .
**29TH , 1805 ; DIED MAR .**
29TH , - ; 死亡 三月 .

1805年3月29日；逝世。

11TH , - .
**11TH , 1863 .**
11TH , - .

1863年11月11日。

“ [ðə; ðiː] ['beɪəd] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
**“ THE BAYARD OF INDIA .**
“ 这 巴亚德 的 印度 .

“印度的贝亚德。”

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**” [ Pg 43 ]**
” [ 页 - ]

“[第 43 页]

[aɪ][rɪ'membə(r)] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrmən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
**I remember , in one of the sermons which he used to preach to children ,**
我 记住 , 在 一 的 这 布道 哪个 他 用过的 到 布道 到 孩子们 ,

我记得，在他过去常给孩子们布道的其中一次讲道中，

[diːn] ['stænli] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪv] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] , [ænd; ənd] [sed] ,
**Dean Stanley spoke of this grave of Sir James Outram , and said ,**
院长 斯坦利 辐 的 这 严重 的 先生 詹姆斯 奥特拉姆 , 和 说 ,

斯坦利院长谈到詹姆斯·奥特拉姆爵士的墓地时说：

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ frentʃ ] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [siː]
**“ There was a famous French soldier of bygone days whose name you will see**
“ 那里 曾是 一个 著名的 法语 士兵 的 逝去的 天 谁 姓名 你 将要 看
['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['æbi] [ɒn][ðə; ðɪ] ['greɪvstəʊn] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] ,
**written in this Abbey on the gravestone of Sir James Outram ,**
书面 在 这 修道院 在 这 墓碑 的 先生 詹姆斯 奥特拉姆 ,

“过去有一位著名的法国士兵，你会看到他的名字刻在这座修道院的詹姆斯·奥特拉姆爵士的墓碑上。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk] ['beɪəd] .
**because in many ways he was like Bayard .**
因为 在 许多 方式 他 曾是 喜欢 巴亚德 .

因为在很多方面他都像贝亚德。

['beɪəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] — ['əʊnli] [ˌθɜː'tiːn] — [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fɜːst] ['sɜːvɪs] ,
**Bayard was a small boy — only thirteen — when he went into his first service ,**
巴亚德 曾是 一个 小的 男生 — 仅有的 十三 — 什么时候 他 去 进入 他的 第一的 服务 ,

巴亚尔第一次服役时还是个小男孩——只有十三岁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][təʊld][hɪm][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [θriː] [θɪŋz] : [fɜːst] , [tuː; tə][fɪə(r)][ænd; ənd]
**and his mother told him to remember three things : first , to fear and**
和 他的 母亲 讲述 他 到 记住 三 事物 : 第一的 , 到 害怕 和
[lʌv] [gɒd] ;
**love God ;**
爱 上帝 ;

他的母亲告诉他要记住三件事：第一，敬畏上帝，爱上帝；

['sekəndli] , [tuː; tə][hæv; həv]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['kɜːtiəs] ['mænəz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'bʌv] [hɪm] ;
**secondly , to have gentle and courteous manners to those above him ;**
第二 , 到 有 温和的 和 有礼貌 礼仪 到 那些 多于 他 ;
[ænd; ənd] ['θɜːdli] ,
**and thirdly ,**
和 第三 ,

其次，要对上级举止温和有礼；第三，

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] , [wɪ'ðaʊt] [praɪd][ɔː(r)] ['hɔːtinəs] , [tuː; tə] [ðəʊz]

| to | be | generous | and | charitable | , | without | pride | or | haughtiness | , | to | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 慷慨的 | 和 | 慈善 | , | 没有 | 自豪 | 或者 | 傲气 | , | 到 | 那些 |

[bɪ'niːθ] [hɪm] ;

| beneath | him | ; |
|---|---|---|
| 下面 | 他 | ; |

对地位低于自己的人慷慨仁慈，不骄傲自大；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] ,

| and | these | three | things | he | never | forgot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 三 | 事物 | 他 | 绝不 | 忘了 | , |

这三件事他从未忘记。

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'prəʊtʃ] .

| which | helped | to | make | him | the | soldier | without | fear | and | without | reproach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 帮助 | 到 | 制作 | 他 | 这 | 士兵 | 没有 | 害怕 | 和 | 没有 | 责备 | . |

这使他成为一名无所畏惧、无所畏惧的士兵。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [sɜː(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][wɒz; wəz]

| " | And | it | was | in | these | three | things | that | Sir | James | Outram | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 曾是 | 在 | 这些 | 三 | 事物 | 那 | 先生 | 詹姆斯 | 奥特拉姆 | 曾是 |

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ][laɪk][ðə; ði] [ frentʃ ] ['səʊldʒə(r)] ,

| supposed | to | be | so | like | the | French | soldier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 是 | 所以 | 喜欢 | 这 | 法语 | 士兵 | , |

"正是这三点让詹姆斯·奥特拉姆爵士与法国士兵如此相似。"

['beɪəd] .

| Bayard | . |
|---|---|
| 巴亚德 | . |

巴亚德。

[wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][brˈfɔː(r)][wiː; wi] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə]['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] .

| One | more | thing | I | must | tell | you | before | we | pass | on | to | David | Livingstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 事物 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 前 | 我们 | 经过 | 在 | 到 | 大卫 | 利文斯顿 | . |

在我们把话题转向大卫·利文斯顿之前，我还有一件事要告诉你们。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] ['aʊt'ræm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] , [sʌm; səm]

| On | the | morning | of | the | day | when | Outram | was | to | be | buried | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 这 | 天 | 什么时候 | 奥特拉姆 | 曾是 | 到 | 是 | 埋葬 | , | 一些 |

在奥特拉姆下葬那天早上，一些人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

['haɪlənd] ['səʊldʒəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri]

| Highland | soldiers | came | to | his | house | and | asked | to | be | allowed | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高地 | 士兵 | 来了 | 到 | 他的 | 房子 | 和 | 问 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 携带 |

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] .

| the | coffin | on | their | shoulders | down | to | the | Abbey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棺材 | 在 | 他们的 | 肩膀 | 向下 | 到 | 这 | 修道院 | . |

高地士兵来到他家，请求允许他们肩扛棺材前往修道院。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][men][frɒm; frəm][ðə; ði] 78th ['redʒɪmənt] — [ðə; ði]['veri] [seɪm] [men] [huː]

| They | were | some | men | from | the | 78th | Regiment | — | the | very | same | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一些 | 男人 | 从 | 这 | 78th | 团 | — | 这 | 非常 | 相同的 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [fɔːt] ['ʌndə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['lʌknau] ,

| had | fought | under | him | at | the | relief | of | Lucknow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 战斗 | 在下面 | 他 | 在 | 这 | 宽慰 | 的 | 勒克瑙 | , |

他们是第78团的一些士兵——正是那些曾在他麾下参与解救勒克瑙战役的士兵。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [wen] [sɜː(r)] ['henri] ['hævlɒk] [wɒz; wəz] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| and | who | had | been | with | him | when | Sir | Henry | Havelock | was | buried | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 到过 | 和 | 他 | 什么时候 | 先生 | 亨利 | 哈夫洛克 | 曾是 | 埋葬 | 在下面 | 这 |

['mæŋgəʊ] [triː] ;

| mango | tree | ; |
|---|---|---|
| 芒果 | 树 | ; |

以及亨利·哈夫洛克爵士被埋葬在芒果树下时与他在一起的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [naʊ] ['həʊpɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| and | they | came | now | hoping | to | carry | the | body | of | Sir | James | Outram | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 来了 | 现在 | 希望 | 到 | 携带 | 这 | 身体 | 的 | 先生 | 詹姆斯 | 奥特拉姆 | 到 | 他的 |

['beriəl] .

| burial | . |
|---|---|
| 葬礼 | . |

他们此行的目的是将詹姆斯·奥特拉姆爵士的遗体运送到墓地安葬。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][təʊld] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)]

| Unfortunately | , | they | were | too | late | , | and | were | told | , | much | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 他们 | 是 | 也 | 晚的 | , | 和 | 是 | 讲述 | , | 很多 | 到 | 他们的 |

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| disappointment | , |
|---|---|
| 失望 | , |

可惜的是，他们来晚了，令他们非常失望的是，他们被告知：

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

| that | this | was | impossible | because | other | arrangements | had | been | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 曾是 | 不可能的 | 因为 | 其他 | 安排 | 有 | 到过 | 制成 | . |

这不可能，因为已经另有安排。

[wiː; wi] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə]['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] , [ - ] [ðə; ði] [greɪt] ['trævələ(r)][ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)ri] .

| We | come | now | to | David | Livingstone | , | [ | 15 | ] | the | great | traveller | and | missionary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 来 | 现在 | 到 | 大卫 | 利文斯顿 | , | [ | - | ] | 这 | 伟大的 | 游客 | 和 | 传教士 | . |

现在我们来谈谈大卫·利文斯顿[15]，这位伟大的旅行家和传教士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɪn] - .

| He | was | born | in | Scotland | in | 1813 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 苏格兰 | 在 | - | . |

他于1813年出生于苏格兰。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

| His | father | and | mother | were | very | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 非常 | 贫穷的 | , |

他的父母非常贫穷。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtn]

| and | when | he | was | ten | years | old | he | was | sent | to | work | in | a | cotton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 十 | 年 | 老的 | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 工作 | 在 | 一个 | 棉布 |

['fæktri; 'fæktəri] .

| factory | . |
|---|---|
| 工厂 | . |

十岁时，他被送到一家棉纺厂做工。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,

| He | grew | up | to | be | a | very | extraordinary | man | , | as | you | will | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生长 | 向上 | 到 | 是 | 一个 | 非常 | 非凡的 | 男人 | , | 作为 | 你 | 将要 | 看 | , |

正如你将看到的，他长大后成为了一位非常杰出的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [bɔɪ] .

| and | he | certainly | was | a | very | unusual | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 当然 | 曾是 | 一个 | 非常 | 异常 | 男生 | . |

他确实是个非常不寻常的男孩。

[hiː; hi] [seɪvd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ]

| He | saved | up | his | wages | , | and | the | first | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已保存 | 向上 | 他的 | 工资 | , | 和 | 这 | 第一的 | 事物 |

他攒下了工资，第一件事就是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[hiː; hi] [bɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lætɪn] ['græmə(r)] ,

| he | bought | was | a | Latin | grammar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 曾是 | 一个 | 拉丁 | 语法 | , |

他买的是一本拉丁语法书。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

| from | which | he | used | to | learn | in | the | evenings | after | he | left | his | work | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 用过的 | 到 | 学习 | 在 | 这 | 晚上 | 后 | 他 | 左边 | 他的 | 工作 | ; |

他过去常常在下班后的晚上从那里学习；

[ænd; ənd] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [went] [ɒn] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt]

| and | so | interested | was | he | that | he | often | went | on | till | twelve | o'clock | at | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 感兴趣的 | 曾是 | 他 | 那 | 他 | 经常 | 去 | 在 | 直到 | 十二 | 点钟 | 在 | 夜晚 |

,

;

,

他兴致勃勃，经常一直研究到晚上十二点。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [bed] ,

| when | his | mother | took | away | the | book | and | sent | him | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 母亲 | 采取 | 离开 | 这 | 书 | 和 | 发送 | 他 | 到 | 床 | , |

当他母亲拿走书让他去睡觉时，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [æt; ət] [sɪks] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .

| for | he | had | to | be | at | the | factory | at | six | every | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 到 | 是 | 在 | 这 | 工厂 | 在 | 六 | 每一个 | 早晨 | . |

因为他每天早上六点都必须到工厂上班。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['æfrɪkə] , [weə(r)] [hiː; hi]

| When | he | grew | up | he | became | a | missionary | , | and | went | to | Africa | , | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 生长 | 向上 | 他 | 成为 | 一个 | 传教士 | , | 和 | 去 | 到 | 非洲 | , | 在哪里 | 他 |

[meɪd] ['meni] [dɪs'kʌvəri] ,

| made | many | discoveries | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 许多 | 发现 | , |

他长大后成为一名传教士，前往非洲，在那里他有很多发现。

['trævəlɪŋ] ['ɪntuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| travelling | into | parts | of | the | country | where | no | one | had | ever | been | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 进入 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 在哪里 | 不 | 一 | 有 | 曾经 | 到过 | 前 | , |

前往该国从未有人去过的地方，

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [waɪld] ,

| and | teaching | the | natives | , | who | were | quite | ignorant | and | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教学 | 这 | 本地人 | , | WHO | 是 | 相当 | 无知 | 和 | 荒野 | , |

并教导那些相当无知且野蛮的土著居民，

[bʌt; bət] [huː] [gruː] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðɪs] “ [waɪt] [mæn] [huː] ['triːtɪd] [blæk] [men] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

| but | who | grew | very | fond | of | this | “ | white | man | who | treated | black | men | as | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 生长 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | “ | 白色的 | 男人 | WHO | 治疗 | 黑色的 | 男人 | 作为 | 他的 |

['brʌðəz] ” — [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [wʌn] ['neɪtɪv] [tʃiːf] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] — [ænd; ənd] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

| brothers | ” | — | for | so | one | native | chief | described | him | — | and | who | cared | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | ” | — | 为了 | 所以 | 一 | 本国的 | 首席 | 描述 | 他 | — | 和 | WHO | 关心 | 为了 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

但他却非常喜欢这位“把黑人当作兄弟一样对待的白人”（一位当地酋长这样形容他），并且很关心他们。

[ænd; ənd] [ dɔktə ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə]

| and | doctored | them | when | they | were | ill | , | and | gave | up | all | his | life | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 篡改过的 | 他们 | 什么时候 | 他们 | 是 | 患病的 | , | 和 | 给予 | 向上 | 全部 | 他的 | 生活 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

在他们生病时照顾他们，并将自己的一生奉献给了他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .

| He | had | all | sorts | of | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 全部 | 排序 | 的 | 冒险 | . |

他经历过各种各样的冒险。

[wʌns] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪənz] ,

| Once | he | lived | for | some | time | in | a | place | which | was | full | of | lions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 居住地 | 为了 | 一些 | 时间 | 在 | 一个 | 地方 | 哪个 | 曾是 | 满的 | 的 | 狮子 | , |

他曾经在狮子出没的地方生活过一段时间。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

| who | used | to | come | and | kill | the | cattle | even | in | the | day | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 用过的 | 到 | 来 | 和 | 杀 | 这 | 牛 | 甚至 | 在 | 这 | 天 | 时间 | . |

他们甚至在白天也会来杀牛。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] ['laɪən] ;

| The | people | made | up | their | minds | to | try | to | kill | one | lion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 制成 | 向上 | 他们的 | 思想 | 到 | 尝试 | 到 | 杀 | 一 | 狮子 | ; |

人们下定决心要猎杀一头狮子；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['laɪənz] [ɪz] [kɪld] , [ðə; ði] [rest] ['dʒen(ə)rəli]

| for | if | one | of | a | party | of | lions | is | killed | , | the | rest | generally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 一 | 的 | 一个 | 派对 | 的 | 狮子 | 是 | 被杀 | , | 这 | 休息 | 一般来说 |

因为如果一群狮子中的一只被杀，其余的通常也会被杀死。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 46 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

[gəʊ] [ə'weɪ] .

| go | away | . |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | . |

离开。

['lɪvɪŋstən] [went] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl]

| Livingstone | went | out | with | them | , | and | they | found | the | lions | on | a | little | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 利文斯顿 | 去 | 出去 | 和 | 他们 | , | 和 | 他们 | 成立 | 这 | 狮子 | 在 | 一个 | 小的 | 爬坡道 |

['kʌvəd] [wɪð] [triːz] .

| covered | with | trees | . |
|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 树木 | . |

利文斯顿和他们一起出去，他们在长满树木的小山丘上发现了狮子。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men]['faɪəd] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][hɪt]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Some | of | the | men | fired | , | but | did | not | hit | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 男人 | 被解雇 | , | 但 | 做过 | 不是 | 打 | 任何 | 的 | 他们 | . |

有些人开了枪，但没有击中任何人。

['prez(ə)ntli] ['lɪvɪŋstən] “ [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bi:sts] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

| Presently | Livingstone | “ | saw | one | of | the | beasts | sitting | on | a | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 利文斯顿 | “ | 锯 | 一 | 的 | 这 | 野兽 | 坐着 | 在 | 一个 | 岩石 | , |

这时，利文斯顿“看见其中一个野兽坐在石头上，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ” — [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] — “ [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [jɑ:rdz] [ɒf] .

| behind | a | little | bush | ” | — | these | are | his | own | words | — | “ | about | thirty | yards | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 一个 | 小的 | 衬套 | ” | — | 这些 | 是 | 他的 | 自己的 | 字 | — | “ | 关于 | 三十 | 码 | 离开 | . |

“在一丛小灌木后面”——这是他自己的话——“大约三十码远。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['bɒdi] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][hɪm] .

| I | took | a | good | aim | at | his | body | through | the | bush | , | and | fired | at | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 好的 | 目的 | 在 | 他的 | 身体 | 通过 | 这 | 衬套 | , | 和 | 被解雇 | 在 | 他 | . |

我透过灌木丛瞄准他的身体，向他开枪。

[ðə; ði][men] [ðen] [kɔ:ld] [aʊt] , - [hi:; hi][ɪz] [ʃɒt] — [hi:; hi][ɪz] [ʃɒt] !

| The | men | then | called | out | , | ' | He | is | shot | — | he | is | shot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 然后 | 称为 | 出去 | , | - | 他 | 是 | 射击 | — | 他 | 是 | 射击 | ! |

然后，男人们喊道：“他中枪了——他中枪了！”

- ['ʌðə(r)z][kraɪd][aʊt] , - [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ʃɒt] [baɪ][ə'nʌðə(r)][mæn] , [tu:] ; [let][ˌju: 'es][gəʊ][tu:; tə]

| ' | others | cried | out | , | ' | He | has | been | shot | by | another | man | , | too | ; | let | us | go | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 其他的 | 哭 | 出去 | , | - | 他 | 有 | 到过 | 射击 | 经过 | 其他 | 男人 | , | 也 | ; | 让 | 我们 | 去 | 到 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

其他人喊道：“他也被另一个人开枪打伤了；我们去救他吧。”

- [aɪ][dɪd][nɒt] [si:] ['eni][wʌn] [els] [ʃu:t] [æt; ət][hɪm] ,

| ' | I | did | not | see | any | one | else | shoot | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做过 | 不是 | 看 | 任何 | 一 | 别的 | 射击 | 在 | 他 | , |

“我没看到其他人向他开枪。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['laɪənz][teɪl] [ɪ'rektɪd] [ɪn]['æŋgə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ,

| but | I | saw | the | lion's | tail | erected | in | anger | behind | the | bush | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 锯 | 这 | 狮子的 | 尾巴 | 竖立 | 在 | 愤怒 | 在后面 | 这 | 衬套 | , | 和 | , |

但我看见灌木丛后，狮子的尾巴愤怒地竖了起来，而且，

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [sed] , - [stɒp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪl] [aɪ]['faɪə(r)][ə'gen] .

| turning | to | the | people | , | said | , | ' | Stop | a | little | till | I | fire | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 人们 | , | 说 | , | - | 停止 | 一个 | 小的 | 直到 | 我 | 火 | 再次 | . |

他转向众人说：“稍等片刻，等我再次开火。”

- [wen] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['ræmɪŋ] [daʊn][ðə; ði] ['bʊlɪt] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

| ' | When | in | the | act | of | ramming | down | the | bullets | I | heard | a | shout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 撞击 | 向下 | 这 | 子弹 | 我 | 听到 | 一个 | 喊 | . |

“正当我试图用枪扫射子弹时，我听到了一声喊叫。”

['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɑ:f][raʊnd] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:]

| Starting | and | looking | half | round | , | I | saw | the | lion | in | the | act | of | springing | on | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 寻找 | 一半 | 圆形的 | , | 我 | 锯 | 这 | 狮子 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 弹簧 | 在 | 我 |

.

:

.

我转过身，环顾四周，看到狮子正要扑向我。

[ai][wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪt] .

| I | was | upon | a | little | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 之上 | 一个 | 小的 | 高度 | . |

我当时站在一个略高的地方。

[hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tə'geðə(r)] .

| He | caught | my | shoulder | as | he | sprang | , | and | we | both | came | to | the | ground | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 我的 | 肩膀 | 作为 | 他 | 弹簧 | , | 和 | 我们 | 两个都 | 来了 | 到 | 这 | 地面 | 一起 | . |

他跳起来的时候撞到了我的肩膀，我们俩一起摔倒在地。

['graʊlɪŋ] ['hɒrəbli] [kləʊz][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['teriə(r)][dɒg] [dʌz]

| Growling | horribly | close | to | my | ear | , | he | shook | me | as | a | terrier | dog | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 糟糕透了 | 关闭 | 到 | 我的 | 耳朵 | , | 他 | 摇晃 | 我 | 作为 | 一个 | 梗犬 | 狗 | 做 |

他凑到我耳边发出可怕的低吼，像梗犬一样摇晃着我。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第47页]

[ə; eɪ][ræt] .

| a | rat | . |
|---|---|---|
| 一个 | 鼠 | . |

一只老鼠。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] ['lɪvɪŋstən] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['eni] [peɪn][ɔː(r)][fɪə(r)] ;

| " | It | was | wonderful | that | Livingstone | did | not | seem | to | feel | any | pain | or | fear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 精彩的 | 那 | 利文斯顿 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 感觉 | 任何 | 疼痛 | 或者 | 害怕 | ; |

"令人惊奇的是，利文斯顿似乎没有感到任何痛苦或恐惧；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [driːm] ,

| he | said | he | seemed | to | be | in | a | kind | of | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 梦 | , |

他说他感觉自己好像在做梦一样。

[bʌt; bət] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

| but | knew | quite | well | all | that | was | happening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 知道 | 相当 | 出色地全部 | | 那 | 曾是 | 发生 | . |

但他非常清楚所有发生的事情。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ,

| Of | course | , | in | another | minute | he | would | have | been | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 在 | 其他 | 分钟 | 他 | 会 | 有 | 到过 | 被杀 | , |

当然，再过一分钟他就没命了。

[hæd; həd][nɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['faɪəd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

| had | not | some | of | the | people | fired | again | at | the | lion | and | this | time | killed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | 被解雇 | 再次 | 在 | 这 | 狮子 | 和 | 这 | 时间 | 被杀 | 它 | . |

难道不是有些人再次向狮子开枪，这次把它打死了吗?

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋstən] ['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [kʊd; kəd][juːz][kwaɪt] ['iːzəli] [ðə; ði][ɑːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪən] [hæd; həd] [krʌʃt] .

| But | Livingstone | never | afterwards | could | use | quite | easily | the | arm | which | the | lion | had | crushed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 利文斯顿 | 绝不 | 然后 | 可以 | 使用 | 相当 | 容易地 | 这 | 手臂 | 哪个 | 这 | 狮子 | 有 | 碎 | . |

但利文斯顿此后再也无法轻松地使用被狮子咬断的那条胳膊了。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [leɪk] [ni'æsə,nai-] ,

| During | his | travels | he | discovered | Lake | Nyassa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 旅行 | 他 | 发现 | 湖 | 尼亚萨 | , |

在他的旅行途中，他发现了尼亚萨湖。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [mɑ:kt] [naʊ] [ɒn] ['evri] [mæp][ɒv; əv]['æfrɪkə] .

| which | you | can | find | marked | now | on | every | map | of | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 能 | 寻找 | 标记 | 现在 | 在 | 每一个 | 地图 | 的 | 非洲 | . |

现在你可以在每一张非洲地图上找到它的标记。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:kt] “

| Before | he | went | there | all | that | part | of | the | country | used | to | be | marked | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 去 | 那里 | 全部 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 用过的 | 到 | 是 | 标记 | “ |

[ˌʌnɪk'splɔ:d] .

| unexplored | . |
|---|---|
| 未探索的 | . |

在他去那里之前，那片地区都被标记为“未开发的”。

” [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [j'iəz] ['lɪvɪŋstən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['æfrɪkə] , ['ɔ:lweɪz] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt]

| ” | For | more | than | thirty | years | Livingstone | lived | in | Africa | , | always | travelling | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 更多的 | 比 | 三十 | 年 | 利文斯顿 | 居住地 | 在 | 非洲 | , | 总是 | 旅行 | 关于 |

,

| , |
|---|
| , |

“利文斯顿在非洲生活了三十多年，一直四处旅行，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [nju:] [traɪbz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] , [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][gɒt][tu:; tə] [nəʊ] ,

| and | finding | new | tribes | of | natives | , | all | of | whom | he | got | to | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 新的 | 部落 | 的 | 本地人 | , | 全部 | 的 | 谁 | 他 | 得到 | 到 | 知道 | , |

他还发现了新的土著部落，并与他们全部相识。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [bɪ'keɪm] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ,

| and | all | of | whom | became | fond | of | him | ; | and | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 谁 | 成为 | 喜爱 | 的 | 他 | ; | 和 | 在 | 最后的 | , |

所有人都喜欢他；最后，

[wen] [hi:; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn]

| when | he | died | in | a | little | hut | which | his | black | servants | had | built | for | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 死亡 | 在 | 一个 | 小的 | 小屋 | 哪个 | 他的 | 黑色的 | 仆人 | 有 | 建造 | 为了 | 他 | 在 |

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [greɪt] ['æfrɪkən]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

| the | middle | of | one | of | these | great | African | forests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中间 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 伟大的 | 非洲 | 森林 | , |

他去世时，住在他的黑人仆人在非洲某片广袤森林中央为他建造的一间小屋里。

['su:sɪ][ænd; ənd] [tʃu:mə] , [tu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)]

| Susi | and | Chumah | , | two | of | his | followers | , | who | had | been | with | him | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏西 | 和 | 楚玛 | , | 二 | 的 | 他的 | 追随者 | , | WHO | 有 | 到过 | 和 | 他 | 为了 |

['meni] [j'iəz] ,

| many | years | , |
|---|---|---|
| 许多 | 年 | , |

苏西和楚玛是他的两位追随者，他们跟随他多年。

[keɪm] [ɔ:l][ðə; ði]

| came | all | the |
|---|---|---|
| 来了 | 全部 | 这 |

全部来了

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[weɪ] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ded] ['mɑːstə(r)] .

| way | to | England | with | the | body | of | their | dead | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 英格兰 | 和 | 这 | 身体 | 的 | 他们的 | 死的 | 掌握 | . |

他们带着主人的遗体前往英国。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['beridˌ] ,

| On | the | day | when | he | was | buried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 埋葬 | , |

在他下葬的那天，

[ðə; ði] ['æbi] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

| the | Abbey | was | crowded | with | people | who | came | from | all | parts | of | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修道院 | 曾是 | 挤 | 和 | 人们 | WHO | 来了 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 英格兰 |

[ænd; ənd] ['skɒtlənd] ;

| and | Scotland | ; |
|---|---|---|
| 和 | 苏格兰 | ; |

修道院里挤满了来自英格兰和苏格兰各地的人们；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː] [blæk] [wʌnz] ,

| and | among | all | the | white | faces | were | seen | two | black | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 全部 | 这 | 白色的 | 面孔 | 是 | 已见 | 二 | 黑色的 | 一个 | , |

在所有白人面孔中，出现了两张黑人面孔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənts] [stʊd] [kləʊz][baɪ][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] [diːn] ['stænli] , [huː]

| for | the | faithful | servants | stood | close | by | the | grave | ; | and | Dean | Stanley | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 忠实 | 仆人 | 站立 | 关闭 | 经过 | 这 | 严重 | ; | 和 | 院长 | 斯坦利 | , | WHO |

[riːd] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

| read | the | service | , |
|---|---|---|---|
| 读 | 这 | 服务 | , |

忠心的仆人们守候在墓旁；还有主持仪式的斯坦利院长，

[sed] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [tuː] [men] [siːm] [mɔː(r)]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

| said | afterwards | that | he | had | never | seen | two | men | seem | more | broken | - | hearted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 然后 | 那 | 他 | 有 | 绝不 | 已见 | 二 | 男人 | 似乎 | 更多的 | 破碎的 | - | 心地 | . |

事后他说，他从未见过两个男人如此伤心欲绝。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ɒv; əv][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| On | his | tombstone | you | will | read | of | one | more | thing | which | he | did | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 墓碑 | 你 | 将要 | 读 | 的 | 一 | 更多的 | 事物 | 哪个 | 他 | 做过 | 为了 | 这 |

['neɪtɪvz] [waɪlst] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

| natives | whilst | he | lived | among | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 本地人 | 而 | 他 | 居住地 | 之中 | 他们 | ; |

在他的墓碑上，你会读到他与当地人共同生活时为他们做的另一件事；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

| and | that | was | , | to | help | to | abolish | the | slave | - | trade | in | Central | Africa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | , | 到 | 帮助 | 到 | 取消 | 这 | 奴隶 | - | 贸易 | 在 | 中央 | 非洲 | . |

而其目的，是为了帮助废除中非的奴隶贸易。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɪksti] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

| He | was | sixty | years | old | when | he | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 六十 | 年 | 老的 | 什么时候 | 他 | 死亡 | , |

他去世时享年六十岁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

| and | he | had | worked | all | his | life | to | raise | the | lives | of | thousands | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 工作 | 全部 | 他的 | 生活 | 到 | 增加 | 这 | 生活 | 的 | 数千 | 的 |

['æfrɪkən]['sævɪdʒɪz]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] .

| African | savages | into | something | better | and | happier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非洲 | 野蛮人 | 进入 | 某物 | 更好的 | 和 | 更快乐 | . |

他毕生致力于改善成千上万非洲野蛮人的生活，使他们过上更好、更幸福的生活。

['meni] ['ʌðə(r)] [greɪt] [men] [ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:]
**Many** **other** **great** **men** **I** **have** **no** **time** **to** **tell** **you** **about** **,** **but** **there** **are** **two**
许多 其他 伟大的 男人 我 有 不 时间 到 告诉 你 关于 , 但 那里 是 二
[mɔ:(r)] ,
**more** **,**
更多的 ,

还有很多其他伟人，我没有时间一一介绍，但还有两位。

[ɒv; əv] [hu:m] [ai] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] — ['henri] ['fɔ:sɪt] [ænd; ənd]
**of** **whom** **I** **particularly** **want** **you** **to** **hear** **a** **few** **words** **—** **Henry** **Fawcett** **and**
的 谁 我 特别 想 你 到 听到 一个 很少 字 — 亨利 福西特 和
[sɜ:(r)][dʒɒn] ['fræŋklɪn] .
**Sir** **John** **Franklin** **.**
先生 约翰 富兰克林 .

我特别想让你们听听亨利·福西特和约翰·富兰克林爵士的几句话。

['henri] ['fɔ:sɪt] [ - ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [nɔ:(r)][ə; eɪ] [greɪt]
**Henry** **Fawcett** **[** **16** **]** **was** **not** **a** **soldier** **,** **nor** **a** **great**
亨利 福西特 [ - ] 曾是 不是 一个 士兵 , 也不 一个 伟大的

亨利·福西特[16]既不是军人，也不是伟人。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **49** **]**
[ 页 - ]

[第49页]

['trævələ(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] “
**traveller** **,** **but** **he** **was** **known** **for** **many** **years** **all** **over** **England** **as** **the** **“**
游客 , 但 他 曾是 已知 为了 许多 年 全部 超过 英格兰 作为 这 “
[blaɪnd]['pəʊstmɑ:stə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
**Blind** **Postmaster** **-** **General** **.**
瞎的 邮政局长 - 一般的 .

他是一位旅行家，但多年来，他被整个英格兰称为“盲人邮政总局局长”。

” [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔ:n] [blaɪnd] ,
**”** **He** **was** **not** **born** **blind** **,**
” 他 曾是 不是 出生 瞎的 ,

他并非生来失明，

[ænd; ənd] [waɪ] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn]
**and** **why** **I** **want** **to** **tell** **you** **about** **him** **is** **to** **show** **you** **what** **a** **brave** **man**
和 为什么 我 想 到 告诉 你 关于 他 是 到 展示 你 什么 一个 勇敢的 男人
[kæn; kən][du:; də] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪŋ] [blaɪnd] ['hæpənz] [tu:; tə][hɪm]
**can** **do** **when** **such** **a** **terrible** **misfortune** **as** **becoming** **blind** **happens** **to** **him**
能 做 什么时候 这样的 一个 糟糕的 不幸 作为 成为 瞎的 发生 到 他
.
**:**
.

我之所以要跟你们讲他的故事，是想让你们看看，当一个勇敢的人遭遇失明这种可怕的不幸时，他能做到什么。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,
**He** **was** **born** **in** **1833** **,** **and** **died** **in** **1884** **,**
他 曾是 出生 在 - , 和 死亡 在 - ,

他生于1833年，卒于1884年。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][blaɪnd] .
**and** **for** **twenty** **-** **six** **years** **of** **his** **life** **he** **was** **quite** **blind** **.**
和 为了 二十 - 六 年 的 他的 生活 他 曾是 相当 瞎的 .

他一生中有二十六年完全失明。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

| He | lost | his | sight | in | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 丢失的 | 他的 | 视线 | 在 | 这 | 方式 | . |

他就是这样失明的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| He | was | out | shooting | one | day | with | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出去 | 射击 | 一 | 天 | 和 | 他的 | 父亲 | , |

有一天，他和父亲一起外出打猎。

[huː] ['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ][bɜːd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ] .

| who | fired | at | a | bird | without | noticing | that | his | son | was | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 被解雇 | 在 | 一个 | 鸟 | 没有 | 注意到 | 那 | 他的 | 儿子 | 曾是 | 关闭 | 经过 | . |

他向一只鸟开枪，却没注意到他的儿子就在附近。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

| Suddenly | he | saw | that |
|---|---|---|---|
| 突然 | 他 | 锯 | 那 |

他突然看到

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒts] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] , [hæd; həd][hɪt][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn][ðə; ði]

| some | of | the | shots | , | instead | of | hitting | the | bird | , | had | hit | his | son | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 镜头 | , | 反而 | 的 | 击中 | 这 | 鸟 | , | 有 | 打 | 他的 | 儿子 | 在 | 这 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

有些子弹没有击中鸟，而是击中了他儿子的眼睛。

['henri] ['fɔːsɪt] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒt] [went] [θruː] [iːtʃ] [ɒv; əv]

| Henry | Fawcett | was | wearing | spectacles | , | and | a | shot | went | through | each | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 福西特 | 曾是 | 穿着 | 眼镜 | , | 和 | 一个 | 射击 | 去 | 通过 | 每个 | 的 |

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] ,

| the | glasses | , |
|---|---|---|
| 这 | 眼镜 | , |

亨利·福西特戴着眼镜，子弹穿过了他的每一副镜片。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [həʊl] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['gəʊɪŋ][ɒn]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| making | a | little | round | hole | in | them | , | and | then | going | on | into | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 小的 | 圆形的 | 洞 | 在 | 他们 | , | 和 | 然后 | 去 | 在 | 进入 | 他的 | 眼睛 | . |

在它们上面戳一个小圆孔，然后继续往他的眼睛里钻。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [ə'gen] .

| From | that | moment | he | never | saw | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 片刻 | 他 | 绝不 | 锯 | 再次 | . |

从那一刻起，他就再也没见过面了。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] , [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [təʊld][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

| His | first | thought | , | he | afterwards | told | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 想法 | , | 他 | 然后 | 讲述 | 他的 | 姐姐 | , |

他后来告诉妹妹，他当时的第一反应是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [ðə; ði] ['lʌvli] [vjuː] ,

| was | that | he | should | never | again | see | the | lovely | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 他 | 应该 | 绝不 | 再次 | 看 | 这 | 迷人的 | 看法 | , |

他再也看不到那美丽的景色了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

| and | the | colours | of | the | autumn | leaves | on | the | trees | , | as | he | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 秋天 | 树叶 | 在 | 这 | 树木 | , | 作为 | 他 | 有 | 已见 |

[ðem; ðəm][ə; eɪ]

| them | a |
|---|---|
| 他们 | 一个 |

还有他所见过的秋叶的颜色。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 50 ]
[ 页 - ]

[第50页]

['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] ; [hɪz; ɪz]['sekənd] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
moment before ; his second thought was to try and do everything he
片刻 前 ; 他的 第二 想法 曾是 到 尝试 和 做 一切 他
[kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
could to comfort his father ,
可以 到 舒适 他的 父亲 ,

就在前一刻；他的第二个念头是尽一切可能安慰父亲。

[huː] [mʌst; məst] [niːd] ['kʌmfət] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪm'self] .
who must need comfort almost as much as he did himself .
WHO 必须 需要 舒适 几乎 作为 很多 作为 他 做过 他自己 .

他自己也一定很需要安慰。

[səʊ] , [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['henri] ['fɔːsɪt] ,
So , at twenty - five years of age , Henry Fawcett ,
所以 , 在 二十 - 五 年 的 年龄 , 亨利 福西特 ,

所以，25岁的亨利·福西特

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][æz; əz][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]
who had made up his mind to work hard as a barrister — for he
WHO 有 制成 向上 他的 头脑 到 工作 难的 作为 一个 律师 — 为了 他
[wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] — [ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['pɑːləmənt] ,
was very poor — and make enough money to go into Parliament ,
曾是 非常 贫穷的 — 和 制作 足够的 钱 到 去 进入 议会 ,

他下定决心要努力成为一名律师——因为他非常贫穷——并赚足够的钱进入议会。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [skuːl] ,
which had been his great wish ever since he was at school ,
哪个 有 到过 他的 伟大的 希望 曾经 自从 他 曾是 在 学校 ,

这自他学生时代起就是他最大的愿望。

['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] [ˌʌp'set] .
suddenly found all his plans and all his hopes upset .
突然 成立 全部 他的 计划 和 全部 他的 希望 沮丧的 .

他突然发现自己所有的计划和希望都落空了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['nevə(r)] [geɪv] [weɪ] ; [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['blaɪndnəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
But his courage never gave way ; he determined that his blindness should not
但 他的 勇气 绝不 给予 方式 ; 他 决定 那 他的 失明 应该 不是
[meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['helpləs] ,
make him a helpless ,
制作 他 一个 无助 ,

但他从未放弃勇气；他决心不让失明使他成为无助的人。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] .
disappointed man .
失望的 男人 .

失望的人。

“ [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] , ” [hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,
“ In ten minutes after the accident , ” he said some years later ,
“ 在 十 分钟 后 这 事故 , ” 他 说 一些 年 之后 ,

“事故发生后的十分钟内，”几年后他说道，

“ [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment]

| “ | he | had | made | up | his | mind | that | he | would | stick | to | what | he | had | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 制成 | 向上 | 他的 | 头脑 | 那 | 他 | 会 | 戳 | 到 | 什么 | 他 | 有 | 意思是 |

[tuː; tə][duː; də] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

他已经下定决心要坚持做他原本打算做的事。

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] .

| ” | And | so | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 所以 | 他 | 做过 | . |

于是他照做了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['raɪdə(r)] , [ə; eɪ] [greɪt] ['skeɪtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['fɪʃəmən] ,

| He | had | been | a | great | rider | , | a | great | skater | , | and | a | great | fisherman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 骑士 | , | 一个 | 伟大的 | 滑冰者 | , | 和 | 一个 | 伟大的 | 渔夫 | , |

他曾是一位出色的骑手、滑冰运动员和钓鱼高手。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [kept] [ʌp] .

| and | all | these | things | he | kept | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这些 | 事物 | 他 | 保留 | 向上 | . |

他一直坚持做着这些事。

[hiː; hi] [ skeit ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [hɪm] ;

| He | skated | with | his | friends | , | holding | on | to | a | stick | by | which | they | guided | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 滑冰 | 和 | 他的 | 朋友们 | , | 保持 | 在 | 到 | 一个 | 戳 | 经过 | 哪个 | 他们 | 引导 | 他 | ; |

他和朋友们一起滑冰，手里拿着一根棍子，朋友们用棍子引导他；

[hiː; hi][rəʊd] , [hiː; hi] [ fiʃ ] , [hiː; hi] [wɔːkt] , [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

| he | rode | , | he | fished | , | he | walked | , | behaving | in | all | things | as | though | he | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | , | 他 | 钓鱼 | , | 他 | 步行 | , | 行为 | 在 | 全部 | 事物 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 |

[nɒt][blaɪnd] .

| not | blind | . |
|---|---|---|
| 不是 | 瞎的 | . |

他骑马、钓鱼、散步，在各方面都表现得好像他不是盲人一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

| He | was | obliged | to |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 有义务 | 到 |

他有义务

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

[gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['bærɪstə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

| give | up | being | a | barrister | , | but | he | became | a | professor | at | Cambridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 向上 | 存在 | 一个 | 律师 | , | 但 | 他 | 成为 | 一个 | 教授 | 在 | 剑桥 | . |

他放弃了律师职业，但成为了剑桥大学的教授。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] ( [ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][duː; də]

| He | wrote | in | papers | and | magazines | ( | of | course | some | one | had | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 在 | 文件 | 和 | 杂志 | ( | 的 | 课程 | 一些 | 一 | 有 | 到 | 做 |

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

| the | actual | writing | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实际的 | 写作 | 为了 | 他 | , |

他为报纸和杂志撰稿（当然，总得有人替他写稿），

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪkˈteɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː] ) , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɜːti] - [tuː] [jˈiəz]

| but | he | dictated | it | ) | , | and | at | last | , | when | he | was | thirty | - | two | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 口述 | 它 | ) | , | 和 | 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 三十 | - | 二 | 年 |

[əʊld] ,

| old | , |
|---|---|
| 老的 | , |

但他口述了这本书)，最终，在他三十二岁的时候，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [hiː; hi] [əˈtʃiːvd] [hɪz; ɪz][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

| that | is | to | say | , | seven | years | after | the | accident | , | he | achieved | his | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 七 | 年 | 后 | 这 | 事故 | , | 他 | 已达成 | 他的 | 目的 | , |

也就是说，事故发生七年后，他实现了自己的目标。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ˈpɑːləmənt] ( [ðə; ði][blaɪnd][ˈmembə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz]

| and | became | member | of | Parliament | ( | the | Blind | Member | , | he | was | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 成员 | 的 | 议会 | ( | 这 | 瞎的 | 成员 | , | 他 | 曾是 | 有时 |

[kɔːld] ) [fɔː(r); fə(r)] [ˈbraɪtn] .

| called | ) | for | Brighton | . |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | ) | 为了 | 布莱顿 | . |

他当选为布莱顿选区的国会议员（有时被称为"盲人议员"）。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| It | would | take | too | long | to | tell | you | of | all | the | work | he | did | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 也 | 长的 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 全部 | 这 | 工作 | 他 | 做过 | 为了 | 他的 |

[ˈkʌntri] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈpɑːləmənt] ,

| country | after | he | was | in | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 后 | 他 | 曾是 | 在 | 议会 | , |

要一一列举他卸任议员后为国家所做的所有工作，需要太长时间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [θɪŋz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)][ˈaɪd(ə)l] ,

| but | he | was | always | trying | to | improve | things | ; | he | was | never | idle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 总是 | 尝试 | 到 | 提升 | 事物 | ; | 他 | 曾是 | 绝不 | 闲置的 | , |

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

| and | at | last | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , |

但他总是努力改进事情；他从不闲着，最终，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ˈpəʊstmɑːstə(r)] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)][hæd; həd][taɪm]

| when | he | was | made | Postmaster | - | General | , | he | hardly | ever | had | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 制成 | 邮政局长 | - | 一般的 | , | 他 | 几乎 | 曾经 | 有 | 时间 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] .

| for | a | holiday | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 假期 | . |

他被任命为邮政总局局长后，几乎没有时间休假。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] ,

| He | was | a | favourite | with | every | one | , | and | , | when | he | was | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 和 | 每一个 | 一 | , | 和 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 患病的 | , |

他深受大家喜爱，当他生病时，

[ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] [ˈlɛtəz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləns] [tuː; tə][ɑːsk]

| telegrams | and | letters | used | to | come | from | all | parts | of | England | to | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电报 | 和 | 信件 | 用过的 | 到 | 来 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 英格兰 | 到 | 问 |

[ˈɑːftə(r)][hɪm] .

| after | him | . |
|---|---|---|
| 后 | 他 | . |

过去，英国各地都会发来电报和信件询问他的情况。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]['ʌðə(r)][blaɪnd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv]

| He | always | took | a | great | interest | in | other | blind | people | , | and | was | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 采取 | 一个 | 伟大的 | 兴趣 | 在 | 其他 | 瞎的 | 人们 | , | 和 | 曾是 | 喜爱 | 的 |

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| saying | to | them | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他们 | , |

他一直对其他盲人非常感兴趣，并且喜欢对他们说：

“ [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][blaɪnd] ; [biː; bi][ɒv; əv]

| “ | Do | what | you | can | to | act | as | though | you | were | not | blind | ; | be | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 什么 | 你 | 能 | 到 | 行为 | 作为 | 尽管 | 你 | 是 | 不是 | 瞎的 | ; | 是 | 的 |

[gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd]

| good | courage | , | and |
|---|---|---|---|
| 好的 | 勇气 | , | 和 |

“尽你所能，表现得好像你没有失明一样；要有勇气，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第52页]

[help] [jɔː'selvz] .

| help | yourselves | . |
|---|---|---|
| 帮助 | 你们自己 | . |

自助。

” [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæd; həd][blaɪnd] [frendz] [ɔː(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

| ” | And | to | his | friends | , | and | all | who | had | blind | friends | or | relations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 到 | 他的 | 朋友们 | , | 和 | 全部 | WHO | 有 | 瞎的 | 朋友们 | 或者 | 关系 | , |

“对于他的朋友们，以及所有有失明朋友或亲属的人，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ,

| he | was | never | tired | of | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 说 | , |

他总是不厌其烦地说：

“ [duː; də][nɒt] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [ 'pɪti ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;

| “ | Do | not | treat | us | as | though | you | pitied | us | for | our | misfortune | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 不是 | 对待 | 我们 | 作为 | 尽管 | 你 | 可怜的 | 我们 | 为了 | 我们的 | 不幸 | ; |

“不要因为我们遭遇不幸就怜悯我们；

[ðə; ðɪ]['kaɪndɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd]['pɜːs(ə)n][ɪz][tuː; tə][help]

| the | kindest | thing | that | can | be | done | or | said | to | a | blind | person | is | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最善良的 | 事物 | 那 | 能 | 是 | 完毕 | 或者 | 说 | 到 | 一个 | 瞎的 | 人 | 是 | 到 | 帮助 |

[hɪm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

| him | as | far | as | possible | to | be | of | good | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 到 | 是 | 的 | 好的 | 欢呼 | , |

对盲人来说，最仁慈的做法或最美好的话语就是尽可能地帮助他保持快乐。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [help] [wɪl] [biː; bi][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][hɪm] [wen'evə(r)] ['nesəsəri] ,

| to | give | him | confidence | that | help | will | be | afforded | him | whenever | necessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 他 | 信心 | 那 | 帮助 | 将要 | 是 | 提供 | 他 | 每当 | 必要的 | , |

让他相信，无论何时需要帮助，都会有人伸出援手。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [gʊd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['æktɪv] [hɪz; ɪz]

| that | there | is | still | good | work | for | him | to | do | , | and | , | the | more | active | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 仍然 | 好的 | 工作 | 为了 | 他 | 到 | 做 | , | 和 | , | 这 | 更多的 | 积极的 | 他的 |

[kə'rɪə(r)] ,

| career | , |
|---|---|
| 职业 | , |

这表明他还有很多有益的工作要做，而且他的事业越活跃，

[ðə; ði][mɔ:(r)]['ju:sf(ə)l][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['hæpi] [hɪz; ɪz] [deɪz] [tu:; tə][hɪm'self] .

| the | more | useful | his | life | to | others | , | the | more | happy | his | days | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 有用 | 他的 | 生活 | 到 | 其他的 | , | 这 | 更多的 | 快乐的 | 他的 | 天 | 到 | 他自己 | . |

他的一生对他人越有用，他自己就越快乐。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] .

| " | These | are | his | own | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 是 | 他的 | 自己的 | 字 | . |

"这是他自己的话。"

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] [wɜ:dz] ; [bʌt; bət] ['henri] ['fɔ:sɪt] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] , [ə; eɪ]

| They | are | brave | words | ; | but | Henry | Fawcett | was | , | as | you | have | seen | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 勇敢的 | 字 | ; | 但 | 亨利 | 福西特 | 曾是 | , | 作为 | 你 | 有 | 已见 | , | 一个 |

[breɪv] [mæn] ,

| brave | man | , |
|---|---|---|
| 勇敢的 | 男人 | , |

这些话很勇敢；但正如你所看到的，亨利·福西特是一位勇敢的人。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [ænd; ənd] [ 'kɔŋkə ] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs]

| and | fought | and | conquered | all | the | great | difficulties | with | which | his | blindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 战斗 | 和 | 征服 | 全部 | 这 | 伟大的 | 困难 | 和 | 哪个 | 他的 | 失明 |

[sə'raʊndɪd] [hɪm] ,

| surrounded | him | , |
|---|---|---|
| 包围 | 他 | , |

他克服了失明给他带来的所有巨大困难，并最终战胜了这些困难。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz][sɜ:(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm] [ʃəʊd] [wen] [hi:; hi] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [weɪ]

| with | as | much | courage | as | Sir | James | Outram | showed | when | he | fought | his | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 勇气 | 作为 | 先生 | 詹姆斯 | 奥特拉姆 | 显示 | 什么时候 | 他 | 战斗 | 他的 | 方式 |

['ɪntu:] ['lʌknau] ,

| into | Lucknow | , |
|---|---|---|
| 进入 | 勒克瑙 | , |

像詹姆斯·奥特拉姆爵士当年攻入勒克瑙时那样，展现出非凡的勇气。

[ɔ:(r)]['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] [wen] [hi:; hi] ['dʒɜ:rnid] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:ts] [ænd; ənd]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts]

| or | David | Livingstone | when | he | journeyed | through | the | deserts | and | forests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 大卫 | 利文斯顿 | 什么时候 | 他 | 旅程 | 通过 | 这 | 沙漠 | 和 | 森林 |

[ɒv; əv]['æfrɪkə] .

| of | Africa | . |
|---|---|---|
| 的 | 非洲 | . |

或者像大卫·利文斯顿穿越非洲沙漠和森林时那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [baɪ][ðə; ði]

| And | that | is | why | a | memorial | of | him | was | put | up | in | Westminster | Abbey | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 一个 | 纪念馆 | 的 | 他 | 曾是 | 放 | 向上 | 在 | 威斯敏斯特 | 修道院 | 经过 | 这 |

因此，人们在威斯敏斯特教堂为他竖立了一座纪念碑。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] , [hu:] [səb'skraɪbd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

| people | of | England | , | who | subscribed | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 的 | 英格兰 | , | WHO | 已订阅 | 为了 | 它 | , |

那些订阅了它的英国人，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd]['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]

| so | that | the | heroic | life | of | the | Blind | Postmaster | - | General | should | never | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 英勇 | 生活 | 的 | 这 | 瞎的 | 邮政局长 | - | 一般的 | 应该 | 绝不 | 是 |

[fə'gɒtn] .

| forgotten | . |
|---|---|
| 被遗忘的 | . |

这样，盲人邮政总局局长的英勇事迹就永远不会被遗忘。

[sɜː(r)][dʒɒn]['fræŋklɪn] [ - ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːktɪk][ɪk'splɔːrə(r)] , [huː] [meɪd]

| Sir | John | Franklin | [ | 17 | ] | was | a | sailor | and | a | great | Arctic | explorer | , | who | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 约翰 | 富兰克林 | [ | - | ] | 曾是 | 一个 | 水手 | 和 | 一个 | 伟大的 | 北极 | 探险家 | , | WHO | 制成 |

['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

| many | expeditions | , |
|---|---|---|
| 许多 | 探险 | , |

约翰·富兰克林爵士[17]是一位航海家和伟大的北极探险家，他曾多次进行探险活动。

[ænd; ənd] [went] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ðæn; ðən]['eni][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

| and | went | nearer | to | the | North | Pole | than | any | man | had | ever | been | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 更近 | 到 | 这 | 北 | 极 | 比 | 任何 | 男人 | 有 | 曾经 | 到过 | 前 | . |

他比以往任何人类都更接近北极点。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ɪn'djʊəd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]

| He | and | his | companions | endured | every | kind | of | hardship | in | the | ice | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 同伴 | 忍受 | 每一个 | 种类 | 的 | 困境 | 在 | 这 | 冰 | 和 |

[ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] .

| the | snow | of | the | Arctic | regions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 的 | 这 | 北极 | 地区 | . |

他和他的同伴在北极地区的冰雪中忍受了各种各样的艰辛。

[hiː; hi][daɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [dʒʌst] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][lɑːst] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləns] ,

| He | died | on | his | third | expedition | , | just | two | years | after | last | leaving | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 在 | 他的 | 第三 | 远征 | , | 只是 | 二 | 年 | 后 | 最后的 | 离开 | 英格兰 | , |

他在第三次探险中去世，距离他上次离开英国仅仅两年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ][kəʊld] [nɔːθ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [snəʊ] ['ʌndə(r)][slæbz]

| and | was | buried | in | the | far | - | away | cold | North | amidst | the | snow | under | slabs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 这 | 远的 | - | 离开 | 寒冷的 | 北 | 在……之中 | 这 | 雪 | 在下面 | 板 |

[ɒv; əv][aɪs] .

| of | ice | . |
|---|---|---|
| 的 | 冰 | . |

被埋葬在遥远寒冷的北方，埋在厚厚的积雪和冰层之下。

[ɒn][ðə; ði]['mɒnjumənt][ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][pʊt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [baɪ]

| On | the | monument | in | Westminster | Abbey | , | which | was | put | up | in | his | memory | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 纪念碑 | 在 | 威斯敏斯特 | 修道院 | , | 哪个 | 曾是 | 放 | 向上 | 在 | 他的 | 记忆 | 经过 |

[hɪz; ɪz][waɪf] ,

| his | wife | , |
|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | , |

在威斯敏斯特教堂里，有一座纪念碑，是他的妻子为纪念他而建的。

['leɪdi] ['fræŋklɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] “ [əʊ][jiː; ji] [frɒst] [ænd; ənd][kəʊld] , [əʊ][jiː; ji][aɪs]

| Lady | Franklin | , | are | written | the | words | “ | O | ye | frost | and | cold | , | O | ye | ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 富兰克林 | , | 是 | 书面 | 这 | 字 | “ | 哦 | 是的 | 霜 | 和 | 寒冷的 | , | 哦 | 是的 | 冰 |

[ænd; ənd] [snəʊ] ,

| and | snow | , |
|---|---|---|
| 和 | 雪 | , |

弗兰克林夫人，上面写着：“哦，霜冻和寒冷，哦，冰雪，

[bles] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] : [preɪz] [hɪm] , [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

| bless | ye | the | Lord | : | praise | Him | , | and | magnify | Him | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保佑 | 是的 | 这 | 主 | : | 称赞 | 他 | , | 和 | 放大 | 他 | 为了 | 曾经 | . |

你们要称颂耶和华，赞美他，永远尊崇他。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

| " | The | story | of | the | expedition | is | a | very | sad | one | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 故事 | 的 | 这 | 远征 | 是 | 一个 | 非常 | 伤心 | 一 | , | 为了 | , |

"这次探险的故事非常悲惨，因为，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [sɜ:(r)] [dʒɒnz] [deθ] ,

| during | the | winter | after | Sir | John's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 冬天 | 后 | 先生 | 约翰的 | 死亡 | , |

约翰爵士去世后的那个冬天，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [fɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] , [wɪtʃ]

| it | became | clear | to | the | sailors | that | the | ships | were | so | fast | in | the | ice | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 清除 | 到 | 这 | 水手们 | 那 | 这 | 船舶 | 是 | 所以 | 快速地 | 在 | 这 | 冰 | , | 哪个 |

水手们很快意识到，这些船在冰上速度非常快，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

[hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] [ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [ɔ:l] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l]

| had | closed | in | and | frozen | all | round | them | , | that | they | would | never | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 关闭 | 在 | 和 | 冷冻 | 全部 | 圆形的 | 他们 | , | 那 | 他们 | 会 | 绝不 | 是 | 有能力的 |

[tu:; tə] [mu:v] [ə'gen] .

| to | move | again | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | 再次 | . |

四周都被冰雪包围，他们再也无法动弹。

[səʊ] [æt; ət] [lɑ:st] , ['nɪəli] [ɔ:l] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ðə; ði] [men] [ə'bændənd] [ðeə(r)]

| So | at | last | , | nearly | all | the | provisions | being | exhausted | , | the | men | abandoned | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 最后的 | , | 几乎 | 全部 | 这 | 条款 | 存在 | 筋疲力尽的 | , | 这 | 男人 | 弃 | 他们的 |

[ʃɪps] ,

| ships | , |
|---|---|
| 船舶 | , |

最后，当几乎所有补给都耗尽时，这些人弃船逃生。

[ænd; ənd] [wɪð] [boʊts] [ænd; ənd] [sledʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] [ɔ:(r)] [drægd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] ,

| and | with | boats | and | sledges | , | which | they | carried | or | dragged | over | the | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 船 | 和 | 雪橇 | , | 哪个 | 他们 | 携带 | 或者 | 拖拽 | 超过 | 这 | 冰 | , |

他们还带着船和雪橇，扛着或拖着在冰面上行走。

[set] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] ['saʊθwədz] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [æt; ət] [lɑ:st] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˌʌn'frəʊzn]

| set | out | to | walk | southwards | in | the | hope | that | they | might | at | last | reach | the | unfrozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 到 | 走 | 向南 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 他们 | 可能 | 在 | 最后的 | 抵达 | 这 | 解冻 |

[si:] [ænd; ənd] [mi:t] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

| sea | and | meet | a | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 海 | 和 | 见面 | 一个 | 船 | . |

他们启程向南步行，希望最终能够到达未结冰的海域，并遇到一艘船。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɑ:vd] [ænd; ənd] [ɪl] ,

| But | this | they | never | did | , | for | they | were | starved | and | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 他们 | 绝不 | 做过 | , | 为了 | 他们 | 是 | 饥饿 | 和 | 患病的 | , |

但他们始终未能做到这一点，因为他们又饿又病。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [lʊk]

| and | although | another | expedition | had | been | sent | from | England | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 其他 | 远征 | 有 | 到过 | 发送 | 从 | 英格兰 | 到 | 看 |

[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

| for | them | , |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , |

尽管英国已经派出另一支探险队去寻找他们，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

| it | was | too | late | to | save | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | 到 | 节省 | 他们 | . |

救他们已经太晚了。

[ðə; ði][ˈəʊnli][ˈtreɪsɪs][ˈevə(r)] [faʊnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ˈskelətn] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊts]

| The | only | traces | ever | found | of | them | were | their | skeletons | , | and | the | boats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 痕迹 | 曾经 | 成立 | 的 | 他们 | 是 | 他们的 | 骷髅 | , | 和 | 这 | 船 |

[ænd; ənd] [sledʒ] ,

| and | sledges | , |
|---|---|---|
| 和 | 雪橇 | , |

人们唯一找到的关于他们的痕迹就是他们的骸骨、船只和雪橇。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpeɪpəz] [wɪtʃ] [sɜː(r)][dʒɒn][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)]

| containing | many | books | and | papers | which | Sir | John | had | written | , | saying | how | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 许多 | 图书 | 和 | 文件 | 哪个 | 先生 | 约翰 | 有 | 书面 | , | 说 | 如何 | 远的 |

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

| he | had | been | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | , |

其中包含约翰爵士撰写的许多书籍和文件，讲述了他一路走来的历程。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɒn] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [rɪˈtɜːnd] .

| and | what | he | had | done | on | this | voyage | from | which | he | never | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 航程 | 从 | 哪个 | 他 | 绝不 | 返回 | . |

以及他在这次一去不返的航行中所做的事情。

[hɪz; ɪz] [ˈepɪtɑːf] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [lɔːd] [ˈtenɪsən] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi]

| His | epitaph | , | written | by | Lord | Tennyson | , | is | one | of | the | most | beautiful | in | the | Abbey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 墓志铭 | , | 书面 | 经过 | 主 | 丁尼生 | , | 是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 美丽的 | 在 | 这 | 修道院 |

一
二
二

他的墓志铭由丁尼生勋爵撰写，是威斯敏斯特教堂中最美的墓志铭之一——

“ [nɒt] [hɪə(r)] !

| “ | Not | here | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 这里 | ! |

“不在这里！”

[ðə; ði] [waɪt] [nɔːθ] [hæz; həz][ðaɪ] [bəʊnz] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

| the | white | North | has | thy | bones | ; | and | thou | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 北 | 有 | 你的 | 骨头 | ; | 和 | 你 | , |

白色的北方埋葬着你的骸骨；而你，

[həˈrəʊɪk][ˈseɪlə(r)] - [səʊl] ,

| Heroic | sailor | - | soul | , |
|---|---|---|---|---|
| 英勇 | 水手 | - | 灵魂 | , |

英勇的水手之魂，

[ɑːt] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒn] [ðaɪn] [ˈhæpɪə] [ˈvɔɪɪdʒ] [naʊ]

| Art | passing | on | thine | happier | voyage | now |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 通过 | 在 | 你的 | 更快乐 | 航程 | 现在 |

艺术，愿你开启更快乐的旅程

[təˈwɔːd] [nəʊ] [ˈɜːθli] [pəʊl] .

| Toward | no | earthly | pole | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 不 | 尘世的 | 极 | . |

不朝向地球上的任何极点。

” [ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| ” | [ | Pg | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 55 页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] ['meni] ['poʊəts] — [səʊ] ['meni] [ðæt] [wʌn] [pɑːt]
**In Westminster Abbey are the graves of many poets — so many that one part**
在 威斯敏斯特 修道院 是 这 坟墓 的 许多 诗人 — 所以 许多 那 一 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ( [ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] ) [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [æz; əz]['poʊəts] - ['kɔːnə(r)] .
**of the church ( the south transept ) is always known as Poets ' Corner .**
的 这 教会 ( 这 南 横隔 ) 是 总是 已知 作为 诗人 - 角落 .

威斯敏斯特教堂里安葬着许多诗人——多到教堂的一部分（南耳堂）一直被称为诗人角。

['dʒefri] ['tʃɔːsə(r)] , [ - ] [huː] [rəʊt] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] [ðə; ði] " ['kæntəbəri]
**Geoffrey Chaucer , [ 18 ] who wrote among other things a book called the " Canterbury**
杰弗里 乔叟 , [ - ] WHO 写道 之中 其他 事物 一个 书 称为 这 " 坎特伯雷
[teɪlz; 'teɪliːz] ,
**Tales ,**
故事 ,

杰弗里·乔叟[18]，他创作的作品包括《坎特伯雷故事集》等。

" [ænd; ənd] [huː] [daɪd][æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - ,
**" and who died as long ago as 1400 ,**
" 和 WHO 死亡 作为 长的 前 作为 - ,

"而且早在1400年就去世了，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] ['berid] [ɪn]['poʊəts] - ['kɔːnə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]
**was one of the first English poets buried in Poets ' Corner ; and the last**
曾是 一 的 这 第一的 英语 诗人 埋葬 在 诗人 - 角落 ; 和 这 最后的
[wɒz; wəz] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] ,
**was Alfred Tennyson ,**
曾是 阿尔弗雷德 丁尼生 ,

他是最早葬于诗人角的英国诗人之一；最后一位是阿尔弗雷德·丁尼生。

[ - ] [huː] [daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [kləʊz] [bɪ'saɪd] ['tʃɔːsə(r)] ,
**[ 19 ] who died in 1892 , and was buried close beside Chaucer ,**
[ - ] WHO 死亡 在 - , 和 曾是 埋葬 关闭 旁 乔叟 ,

[19] 于 1892 年去世，葬于乔叟墓旁。

[dʒʌst][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] .
**just four hundred and ninety - two years afterwards .**
只是 四 百 和 九十 - 二 年 然后 .

仅仅过了四百九十二年。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] ,
**When I was telling you the story of the Indian Mutiny ,**
什么时候 我 曾是 讲述 你 这 故事 的 这 印度 兵变 ,

当我给你们讲述印度兵变的故事时，

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔːld] " ['lʌknau] ,
**I spoke of a poem called " Lucknow ,**
我 辐 的 一个 诗 称为 " 勒克瑙 ,

我谈到了一首名为《勒克瑙》的诗，

" [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
**" which described in a wonderful way the sufferings of the people who were**
" 哪个 描述 在 一个 精彩的 方式 这 苦难 的 这 人们 WHO 是
[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənsi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [siːdʒ] .
**shut up in the Residency during the long siege .**
关闭 向上 在 这 住院医师 期间 这 长的 围城 .

"它以精彩的方式描述了在漫长围城期间被困在官邸中的人们所遭受的苦难。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 56 ]
[ 页 - ]

[第56页]

[ðɪs] ['pəʊɪm][ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] , [ðə; ði] [greɪt]
**This poem and very many others were written by Alfred Tennyson , the great**
这 诗 和 非常 许多 其他的 是 书面 经过 阿尔弗雷德 丁尼生 , 这 伟大的
['pəʊɪt] ,
**poet ,**
诗人 ,

这首诗以及他的许多其他作品都是伟大的诗人阿尔弗雷德·丁尼生所作。

[huː] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ['pəʊɪt] ['lɒriət] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [ðen] , ['meni]
**who was made by the Queen Poet Laureate of England , and then , many**
WHO 曾是 制成 经过 这 女王 诗人 桂冠 的 英格兰 , 和 然后 , 许多
[j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,
**years afterwards ,**
年 然后 ,

由英国桂冠诗人女王创作，并在多年后再次创作。

[lɔːd] ['tenɪsən] , [baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][hɪm]['spəʊkən][ɒv; əv] .
**Lord Tennyson , by which name you will always hear him spoken of .**
主 丁尼生 , 经过 哪个 姓名 你 将要 总是 听到 他 说 的 .

人们总是会用这个名字谈论他：丁尼生勋爵。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][fɜːst]['vɜːrsəz] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] ['evə(r)] [meɪd] [wɜː(r); wə(r)]
**There is a story told of how the first verses Alfred Tennyson ever made were**
那里 是 一个 故事 讲述 的 如何 这 第一的 诗句 阿尔弗雷德 丁尼生 曾经 制成 是
['rɪt(ə)n] .
**written .**
书面 .

有一个关于阿尔弗雷德·丁尼生创作的第一首诗是如何写成的故事。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
**His father was a clergyman ,**
他的 父亲 曾是 一个 牧师 ,

他的父亲是一名牧师。

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]
**and Alfred and his brothers and sisters lived all their lives in the**
和 阿尔弗雷德 和 他的 兄弟 和 姐妹 居住地 全部 他们的 生活 在 这
['kʌntri] ,
**country ,**
国家 ,

阿尔弗雷德和他的兄弟姐妹们一生都生活在乡下。

['rʌnɪŋ] [waɪld][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɜ˞dz][ænd; ənd]
**running wild in the woods and the fields , and learning all about birds and**
跑步 荒野 在 这 树林 和 这 字段 , 和 学习 全部 关于 鸟类 和
['flaʊəz] ,
**flowers ,**
花朵 ,

在树林和田野里自由奔跑，学习各种鸟类和花卉的知识，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
**until they were old enough to go to school .**
直到 他们 是 老的 足够的 到 去 到 学校 .

直到他们到了上学的年龄。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['evri] [wʌn][bʌt; bət] ['ælfrɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['veri] [smɔːl] ,

| One | Sunday | morning | , | when | every | one | but | Alfred | , | who | was | then | very | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 星期日 | 早晨 | , | 什么时候 | 每一个 | 一 | 但 | 阿尔弗雷德 | , | WHO | 曾是 | 然后 | 非常 | 小的 | , |

一个星期天的早晨，除了当时还很小的阿尔弗雷德之外，所有人都.....

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] [tʃɑːlz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm]

| was | going | to | church | , | his | elder | brother | Charles | said | he | would | give | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 到 | 教会 | , | 他的 | 长老 | 兄弟 | 查尔斯 | 说 | 他 | 会 | 给 | 他 |

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

| something | to | do | , |
|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 做 | , |

他正要去教堂，他的哥哥查尔斯说会给他安排点事做。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [raɪt] [sʌm; səm]['vɜːrsəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

| and | told | him | he | must | write | some | verses | about | the | flowers | in | the | garden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 他 | 必须 | 写 | 一些 | 诗句 | 关于 | 这 | 花朵 | 在 | 这 | 花园 |

.

:

.

并告诉他，他必须写一些关于花园里花朵的诗。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , ['ælfrɪd] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sleɪt] ['kʌvəd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜːst]

| When | they | came | in | , | Alfred | appeared | with | his | slate | covered | all | over | with | his | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 来了 | 在 | , | 阿尔弗雷德 | 出现 | 和 | 他的 | 石板 | 涵盖 | 全部 | 超过 | 和 | 他的 | 第一的 |

['pəʊɪm] .

| poem | . |
|---|---|
| 诗 | . |

他们进来时，阿尔弗雷德出现了，他的石板上写满了他的第一首诗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd]

| He | was | very | fond | of | story | - | telling | , | and | he | and | his | brothers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 故事 | - | 讲述 | , | 和 | 他 | 和 | 他的 | 兄弟 | 和 |

['sɪstəz] [wʊd] [kəm'baɪn]

| sisters | would | combine |
|---|---|---|
| 姐妹 | 会 | 结合 |

他非常喜欢讲故事，他和他的兄弟姐妹们经常一起讲故事。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

| to | make | up | long | and | exciting | tales | which | sometimes | lasted | for | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 向上 | 长的 | 和 | 激动人心 | 故事 | 哪个 | 有时 | 持续 | 为了 | 几个月 | . |

编造冗长而精彩的故事，有时甚至持续数月之久。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ɪ'speʃəli] ['pəʊətri] .

| When | he | went | to | school | he | began | to | read | a | great | deal | , | especially | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 到 | 学校 | 他 | 开始 | 到 | 读 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 尤其 | 诗 | . |

他上学后开始大量阅读，尤其喜欢诗歌。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['eni] [hiː; hi] [pə'tɪkjələli] [laɪkt] ,

| If | he | found | any | he | particularly | liked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 成立 | 任何 | 他 | 特别 | 喜欢 | , |

如果他找到特别喜欢的，

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['poʊəmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| he | would | try | to | imitate | it | in | poems | of | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 尝试 | 到 | 模拟 | 它 | 在 | 诗歌 | 的 | 他的 | 自己的 | , |

他会尝试在自己的诗歌中模仿它，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [tʃɑ:lz] , [hu:] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][æt; ət]

| and | in | this | way | he | and | his | brother | Charles | , | who | was | with | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 和 | 他的 | 兄弟 | 查尔斯 | , | WHO | 曾是 | 和 | 他 | 在 |

[sku:l] ,

| school | , |
|---|---|
| 学校 | , |

就这样，他和当时与他一起上学的弟弟查尔斯，

[ju:st] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ðeə(r)][speə(r)][taɪm] .

| used | to | spend | a | great | deal | of | their | spare | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 花费 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 他们的 | 空闲的 | 时间 | . |

过去他们常常把大量空闲时间花在这上面。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| It | would | take | too | long | , | and | it | would | not | be | interesting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 也 | 长的 | , | 和 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 有趣的 | , |

这会花费太长时间，而且也不有趣。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tʃi:f] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [lɔ:d] ['tenɪsən] [rəʊt] .

| to | tell | you | the | names | of | even | the | chief | poems | which | Lord | Tennyson | wrote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 你 | 这 | 姓名 | 的 | 甚至 | 这 | 首席 | 诗歌 | 哪个 | 主 | 丁尼生 | 写道 | . |

甚至连丁尼生勋爵创作的主要诗歌的名字都说不出来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:'selvz] ,

| By | - | and | - | by | you | will | read | many | of | them | for | yourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 你 | 将要 | 读 | 许多 | 的 | 他们 | 为了 | 你们自己 | , |

过段时间，你们自己就会读到其中的许多篇章了。

[ænd; ənd] [tu:] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] ['speʃəli] [ɪn'dʒɔɪ] .

| and | two | I | am | sure | you | will | specially | enjoy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 我 | 是 | 当然 | 你 | 将要 | 特别 | 享受 | . |

还有两点，我相信你一定会特别喜欢。

[wʌn][ɪz][ðə; ði] “ [si:dʒ] [ɒv; əv] ['lʌknau] , ” [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n]['spəʊkən][ɒv; əv] ;

| One | is | the | “ | Siege | of | Lucknow | , | ” | which | we | have | so | often | spoken | of | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 这 | “ | 围城 | 的 | 勒克瑙 | , | ” | 哪个 | 我们 | 有 | 所以 | 经常 | 说 | 的 | ; |

其中之一是我们经常提到的“勒克瑙围城战”;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] “ [rɪ'vendʒ] ,

| and | the | other | is | the | “ | Revenge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 是 | 这 | “ | 复仇 | , |

另一个是“复仇”,

” [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [si:] - [faɪt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [kwi:n]

| ” | which | is | also | a | story | of | fighting | — | but | a | sea | - | fight | in | the | time | of | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 是 | 还 | 一个 | 故事 | 的 | 斗争 | — | 但 | 一个 | 海 | - | 斗争 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 女王 |

[ɪ'lɪzəbəθ] .

| Elizabeth | . |
|---|---|
| 伊丽莎白 | . |

“这也是一个关于战斗的故事——但这是伊丽莎白女王时代的一场海战。”

[lɔ:d] ['tenɪsən] , [laɪk][məʊst]['poʊəts] , [wɒz; wəz][mɔ:(r)][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ɒv; əv]

| Lord | Tennyson | , | like | most | poets | , | was | more | fond | of | the | country | than | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 丁尼生 | , | 喜欢 | 最多 | 诗人 | , | 曾是 | 更多的 | 喜爱 | 的 | 这 | 国家 | 比 | 的 |

[taʊnz] ,

| towns | , |
|---|---|
| 城镇 | , |

和大多数诗人一样，丁尼生勋爵更喜欢乡村而不是城市。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔ:(r)][ɪn] ['sʌri] .

| and | most | of | his | life | he | lived | either | in | the | Isle | of | Wight | or | in | Surrey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 他的 | 生活 | 他 | 居住地 | 任何一个 | 在 | 这 | 小岛 | 的 | 怀特岛 | 或者 | 在 | 萨里 | . |

他一生的大部分时间都居住在怀特岛或萨里郡。

[hiː; hi] [juːst] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] ['kʌntri] [wɔːks] ,

| He | used | , | until | quite | the | end | of | his | life | , | to | enjoy | taking | long | country | walks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | , | 直到 | 相当 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 生活 | , | 到 | 享受 | 采取 | 长的 | 国家 | 散步 | , |

[ænd; ənd] [hiː; hi]

| and | he |
|---|---|
| 和 | 他 |

直到生命的最后阶段，他都喜欢在乡间漫步，而且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

['nevə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] [ɔː(r)] [bɜ͡dz] , [ɔː(r)] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ;

| never | lost | his | love | for | flowers | or | birds | , | or | failed | to | notice | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 丢失的 | 他的 | 爱 | 为了 | 花朵 | 或者 | 鸟类 | , | 或者 | 失败的 | 到 | 注意 | 他们 | ; |

他从未失去对花鸟的热爱，也从未忽视过它们；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [biːn] ['veri] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] .

| and | this | in | spite | of | having | all | his | life | been | very | short | - | sighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在 | 尽管如此 | 的 | 拥有 | 全部 | 他的 | 生活 | 到过 | 非常 | 短的 | - | 目击者 | . |

尽管他一生都目光短浅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] “ [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

| It | was | said | of | him | that | “ | when | he | was | looking | at | any | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 的 | 他 | 那 | “ | 什么时候 | 他 | 曾是 | 寻找 | 在 | 任何 | 目的 |

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['smelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| he | seemed | to | be | smelling | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 闻起来 | 它 | , |

有人这样评价他：“他看任何东西的时候，好像都在闻它的味道。”

” [səʊ] ['kləʊsli] [juːst] [hiː; hi] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| ” | so | closely | used | he | to | hold | it | to | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 密切 | 用过的 | 他 | 到 | 抓住 | 它 | 到 | 他的 | 眼睛 | . |

他如此依赖它，以至于把它举到眼前。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] “ [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] [men] [wɪð] ['pɜːfɪkt]

| And | yet | , | with | this | difficulty | , | he | noticed | “ | more | than | most | men | with | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 和 | 这 | 困难 | , | 他 | 注意到 | “ | 更多的 | 比 | 最多 | 男人 | 和 | 完美的 |

[saɪt] [wʊd] [siː] .

| sight | would | see | . |
|---|---|---|---|
| 视线 | 会 | 看 | . |

然而，即便有这种视力障碍，他却注意到“比大多数视力正常的人所看到的还要多”。

[ai] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [səʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ,

| I | remember | his | telling | me | , | ” | so | wrote | a | friend | of | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 他的 | 讲述 | 我 | , | ” | 所以 | 写道 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | , |

我记得他曾告诉我，”他的一位朋友写道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tred] [ɒn] ['deɪziz] [ðeɪ] [tɜːn] [ʌp] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd] [get] ['rəʊzi] .

| “ | if | you | tread | on | daisies | they | turn | up | underfoot | and | get | rosy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 踏 | 在 | 雏菊 | 他们 | 转动 | 向上 | 脚下 | 和 | 得到 | 红润 | . |

“如果你踩过雏菊，它们就会在你脚下重新长出来，而且会变成粉红色。”

[hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [kiːn] ,

| His | hearing | , | on | the | other | hand | , | was | exceptionally | keen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 听力 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 曾是 | 非常 | 敏锐的 | , |

然而，他的听力却异常敏锐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [blɜːd] [saɪt] ;

| and | he | held | it | as | a | sort | of | compensation | for | his | blurred | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 握住 | 它 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 赔偿 | 为了 | 他的 | 模糊 | 视线 | ; |

他把这当作是对他视力模糊的一种补偿；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæt] ,
**he could hear the shriek of a bat ,**
他 可以 听到 这 尖叫 的 一个 蝙蝠 ,

他听到了蝙蝠的尖叫声。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sed] [wɒz; wəz][ðə; ði][test][ɒv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪə(r)] .
**which he always said was the test of a quick ear .**
哪个 他 总是 说 曾是 这 测试 的 一个 快的 耳朵 .

他常说这是考验耳朵敏锐程度的方法。

" [lɔːd] ['tenɪsən] [wɒz; wəz] ['eɪti] - [θriː] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
**" Lord Tennyson was eighty - three when he died ,**
" 主 丁尼生 曾是 八十 - 三 什么时候 他 死亡 ,

“丁尼生勋爵去世时享年八十三岁。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]
**and when he was buried in Westminster Abbey the great church was**
和 什么时候 他 曾是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 这 伟大的 教会 曾是
['kraʊdɪd] ,
**crowded ,**
挤 ,

当他被安葬在威斯敏斯特教堂时，这座宏伟的教堂里挤满了人。

[nɒt]['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wiːks]
**not only during the funeral service , but for many days and even weeks**
不是 仅有的 期间 这 葬礼 服务 , 但 为了 许多 天 和 甚至 周
['ɑːftəwədz] ,
**afterwards ,**
然后 ,

不仅在葬礼期间，而且在葬礼之后的许多天甚至几周内也是如此。

[baɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [leɪ] ['flaʊəz] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [greɪv] .
**by hundreds of people , who came to see , and lay flowers on , his grave .**
经过 数百 的 人们 , WHO 来了 到 看 , 和 躺 花朵 在 , 他的 严重 .

数百人前来瞻仰他的坟墓，并在他的坟前献花。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 59 ]**
[ 页 - ]

[第59页]

[ɔːl'ðəʊ] [səʊ] ['meni] ['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ,
**Although so many poets were buried in the Abbey ,**
虽然 所以 许多 诗人 是 埋葬 在 这 修道院 ,

虽然有很多诗人葬在威斯敏斯特教堂，

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)z] [huː] [wen] [ðeɪ] [daɪd][wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
**yet there were many others who when they died were buried in the country ,**
然而 那里 是 许多 其他的 WHO 什么时候 他们 死亡 是 埋葬 在 这 国家 ,

然而，还有许多人死后被埋葬在乡下。

[ɔː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] , [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
**or in other churches in London , and , when this was the case ,**
或者 在 其他 教堂 在 伦敦 , 和 , 什么时候 这 曾是 这 案件 ,

或者在伦敦的其他教堂，如果情况属实的话，

['mɔnjumənts] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
**monuments were often put up in the Abbey in memory of them .**
纪念碑 是 经常 放 向上 在 这 修道院 在 记忆 的 他们 .

为了纪念他们，修道院里经常竖立纪念碑。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['ʃeɪkspɪə(r)] , [ - ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [greɪt] ['poʊəts] , [wɒz; wəz]

| For | instance | , | Shakespeare | , | [ | 20 | ] | the | greatest | of | all | our | great | poets | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 莎士比亚 | , | [ | - | ] | 这 | 最 | 的 | 全部 | 我们的 | 伟大的 | 诗人 | , | 曾是 |

['berid] [æt; ət] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] ,

| buried | at | Stratford | - | on | - | Avon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 在 | 斯特拉特福德 | - | 在 | - | 雅芳 | , |

例如，我们所有伟大诗人中最伟大的莎士比亚[20]就葬在埃文河畔斯特拉特福德。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi]

| where | he | had | lived | for | the | last | part | of | his | life | , | and | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 居住地 | 为了 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 他的 | 生活 | , | 和 | 在哪里 | 他 |

[daɪd] .

| died | . |
|---|---|
| 死亡 | . |

他生命的最后阶段居住的地方，也是他去世的地方。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [nəʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| There | is | not | a | very | great | deal | known | about | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 交易 | 已知 | 关于 | 他的 | 生活 | . |

人们对他生平知之甚少。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['ʃɒpkiːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

| He | was | the | son | of | a | country | shopkeeper | , | who | was | very | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 国家 | 店主 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 贫穷的 | , |

他是一位乡村店主的儿子，家境非常贫寒。

[bʌt; bət] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skuːl] [æt; ət] ['strætfəd] - [ɒn] -

| but | who | managed | to | send | his | son | to | the | grammar | school | at | Stratford | - | on | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 管理 | 到 | 发送 | 他的 | 儿子 | 到 | 这 | 语法 | 学校 | 在 | 斯特拉特福德 | - | 在 | - |

['eɪvn] , [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

| Avon | , | where | they | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雅芳 | , | 在哪里 | 他们 | 居住地 | . |

但他还是设法把儿子送到了他们居住的斯特拉特福德文法学校。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd]

| When | he | was | fourteen | he | was | taken | away | from | school | , | and | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 十四 | 他 | 曾是 | 已采取 | 离开 | 从 | 学校 | , | 和 | 有 |

[tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .

| to | earn | his | own | living | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赚 | 他的 | 自己的 | 活的 | . |

他十四岁时被迫辍学，不得不自食其力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɜːst][ə; eɪ] ['butʃəz] [bɔɪ] ,

| It | is | sometimes | said | that | he | was | first | a | butcher's | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有时 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 第一的 | 一个 | 肉铺 | 男生 | , |

有人说他最初是屠夫的学徒，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [miːt] ,

| and | had | to | carry | out | the | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 肉 | , |

然后不得不把肉搬出去，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][dɪd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][left] [skuːl] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]

| but | no | one | knows | exactly | what | he | did | after | he | left | school | until | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 一 | 知道 | 确切地 | 什么 | 他 | 做过 | 后 | 他 | 左边 | 学校 | 直到 | 他 | 曾是 |

[ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] .

| about | nineteen | . |
|---|---|---|
| 关于 | 十九 | . |

但没有人确切知道他离开学校后直到十九岁左右都做了些什么。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [pleɪz] .

| Then | he | went | to | London | , | and | began | to | write | poetry | and | plays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 到 | 伦敦 | , | 和 | 开始 | 到 | 写 | 诗 | 和 | 演出 | . |

然后他去了伦敦，开始创作诗歌和戏剧。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 60 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第60页]

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['hɑːdli] ['eni] ['mʌni] ,

| He | had | at | this | time | hardly | any | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 这 | 时间 | 几乎 | 任何 | 钱 | , |

当时他几乎身无分文。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['peni] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [baɪ] ['həʊldɪŋ] ['hɔːsɪz] ,

| and | was | thankful | to | earn | a | penny | whenever | he | could | by | holding | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 感恩 | 到 | 赚 | 一个 | 一分钱 | 每当 | 他 | 可以 | 经过 | 保持 | 马匹 | , |

他很感激能靠牵马挣点零花钱。

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

| or | making | himself | useful | in | any | way | he | could | think | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 制作 | 他自己 | 有用 | 在 | 任何 | 方式 | 他 | 可以 | 思考 | 的 | , |

或者想方设法让自己发挥作用，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['nɪkneɪmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] “ [dʒæk] - [ɒv; əv] - [ɔːl] - [treɪdz] .

| and | was | nicknamed | by | his | friends | “ | Jack | - | of | - | all | - | trades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 绰号 | 经过 | 他的 | 朋友们 | “ | 杰克 | - | 的 | - | 全部 | - | 交易 | . |

他的朋友们给他起了个绰号叫"万事通"。

" [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [gɒt] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)]

| " | At | last | he | got | employment | as | a | writer | of | plays | for | the | Globe | Theatre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 他 | 得到 | 就业 | 作为 | 一个 | 作家 | 的 | 演出 | 为了 | 这 | 地球 | 剧院 |

.

:

.

"他最终在环球剧院找到了一份剧本作家的工作。"

[ðɪs] [gləʊb] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ 'θiətə, 'θiːə- ] [ɒv; əv] ['naʊədeɪz] .

| This | Globe | Theatre | was | very | different | from | the | theatres | of | nowadays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 剧院 | 曾是 | 非常 | 不同的 | 从 | 这 | 剧院 | 的 | 如今 | . |

这家环球剧院与如今的剧院截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [nəʊ] [ruːf] , [ɪk'sept] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

| It | was | a | round | wooden | building | with | no | roof | , | except | just | over | the | stage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 圆形的 | 木制的 | 建筑 | 和 | 不 | 屋顶 | , | 除了 | 只是 | 超过 | 这 | 阶段 | , |

那是一座圆形木制建筑，除了舞台上方之外，没有屋顶。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] [ænd; ənd]

| and | there | it | was | covered | in | to | protect | the | dresses | of | the | actors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 曾是 | 涵盖 | 在 | 到 | 保护 | 这 | 连衣裙 | 的 | 这 | 演员 | 和 |

['æktrɪsɪz] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [bæd] ['weðə(r)] .

| actresses | in | case | of | bad | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女演员 | 在 | 案件 | 的 | 坏的 | 天气 | . |

当时用东西盖住，以防恶劣天气弄脏演员们的服装。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

| Gradually | it | became | clear | that | this | William | Shakespeare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 它 | 成为 | 清除 | 那 | 这 | 威廉 | 莎士比亚 | , |

渐渐地，人们意识到，这位威廉·莎士比亚.....

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] [kwaɪt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| who | had | come | to | London | quite | a | poor | and | unknown | man | , | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 到 | 伦敦 | 相当 | 一个 | 贫穷的 | 和 | 未知 | 男人 | , | 曾是 | 一个 |

[greɪt] ['pəʊɪt] ,

| great | poet | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 诗人 | , |

他当初来到伦敦时还是个穷苦无名之辈，后来却成为了一位伟大的诗人。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [men] [bɪ'keɪm]

| his | plays | began | to | be | talked | of | , | and | many | great | and | rich | men | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 演出 | 开始 | 到 | 是 | 谈话 | 的 | , | 和 | 许多 | 伟大的 | 和 | 富有的 | 男人 | 成为 |

[hɪz; ɪz] [frendz] .

| his | friends | . |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | . |

他的戏剧开始为人所称道，许多达官显贵都成了他的朋友。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,

| In | a | few | years | he | was | no | longer | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 年 | 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 贫穷的 | , |

几年后，他不再贫穷了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm'self][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['strætfəd] - [ɒn]

| and | had | begun | to | save | money | to | buy | himself | a | house | at | Stratford | - | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 开始 | 到 | 节省 | 钱 | 到 | 买 | 他自己 | 一个 | 房子 | 在 | 斯特拉特福德 | - | 在 |

- ['eɪvn] ,

| - | Avon | , |
|---|---|---|
| - | 雅芳 | , |

他开始攒钱，准备在埃文河畔斯特拉特福德买一套房子。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

| where | he | had | been | born | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 到过 | 出生 | . |

他的出生地。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] :

| To | do | this | had | always | been | a | dream | of | his | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 梦 | 的 | 他的 | : |

做到这一点一直是他的梦想：

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)]

| for | a | long | time | his | wife | and | children | had | been | living | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 有 | 到过 | 活的 | 那里 |

他的妻子和孩子在那里生活了很长时间。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 61 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第61页]

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi]

| while | he | worked | hard | for | them | in | London | , | and | when | at | last | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 工作 | 难的 | 为了 | 他们 | 在 | 伦敦 | , | 和 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 |

[hæd; həd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

| had | bought | his | house | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 买 | 他的 | 房子 | , |

他在伦敦努力工作，最终买下了自己的房子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [njuː] [pleɪs] , [hiː; hi][left] ['lʌndən] [ænd; ənd][went] [həʊm][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| which | was | called | New | Place | , | he | left | London | and | went | home | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 称为 | 新的 | 地方 | , | 他 | 左边 | 伦敦 | 和 | 去 | 家 | 到 | 他们 | . |

他离开伦敦，回到了他们位于新地方的家，那里被称为“新家”。

['meni] [j'iəz] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
**Many** **years** **passed** **away** **,** **and** **Shakespeare** **,**
许多 年 通过了 离开 , 和 莎士比亚 ,

岁月流逝，莎士比亚，

[hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [greɪt] [pleɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ,
**who** **had** **written** **great** **plays** **such** **as** **Hamlet** **and** **The** **Merchant** **of** **Venice** **,**
WHO 有 书面 伟大的 演出 这样的 作为 村庄 和 这 商人 的 威尼斯 ,

他曾创作过《哈姆雷特》和《威尼斯商人》等伟大剧作。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [nəʊ] [ænd; ənd] [pə'hæps] [si:] ['æktɪd][sʌm; səm] [deɪ] ,
**which** **you** **will** **all** **know** **and** **perhaps** **see** **acted** **some** **day** **,**
哪个 你 将要 全部 知道 和 也许 看 行动 一些 天 ,

你们都会知道的，或许有一天还会看到它被搬上银幕。

[lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] ['strætfəd] - [ɒn] - ['eɪvn] , ['meɪkɪŋ] [frendz] [ɒv; əv][ɔ:l]
**lived** **quietly** **in** **the** **little** **town** **of** **Stratford** **-** **on** **-** **Avon** **,** **making** **friends** **of** **all**
居住地 悄悄 在 这 小的 镇 的 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 制作 朋友们 的 全部
[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [raʊnd] [hɪm] ,
**the** **people** **round** **him** **,**
这 人们 圆形的 他 ,

他安静地生活在埃文河畔斯特拉特福德小镇，与周围的每个人都成了朋友。

[bəuθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
**both** **rich** **and** **poor** **,**
两个都 富有的 和 贫穷的 ,

无论贫富

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪz] ['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['empti] [bɑ:n] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
**and** **seeing** **his** **own** **plays** **acted** **in** **a** **great** **empty** **barn** **near** **his** **house** **,**
和 看到 他的 自己的 演出 行动 在 一个 伟大的 空的 谷仓 靠近 他的 房子 ,

他亲眼目睹了自己的剧作在他家附近一个空荡荡的大谷仓里上演。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['θɪətə(r)] [ɪn] ['strætfəd] .
**for** **in** **those** **days** **there** **was** **no** **theatre** **in** **Stratford** **.**
为了 在 那些 天 那里 曾是 不 剧院 在 斯特拉特福德 .

因为那时候斯特拉特福德还没有剧院。

“ ['mɑ:stə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ” [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ,
**“** **Master** **Shakespeare** **,** **”** **as** **he** **was** **called** **,**
“ 掌握 莎士比亚 , ” 作为 他 曾是 称为 ,

人们称他为“莎士比亚大师”。

[wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][fɒnd][ɒv; əv]
**was** **buried** **in** **the** **churchyard** **of** **the** **little** **town** **he** **had** **been** **so** **fond** **of**
曾是 埋葬 在 这 墓地 的 这 小的 镇 他 有 到过 所以 喜爱 的
[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ;
**all** **his** **life** **;**
全部 他的 生活 ;

他被安葬在他一生都非常喜爱的那个小镇的教堂墓地里；

[ænd; ənd] ['meni] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [ɔ:l]['əʊvə(r)]
**and** **many** **years** **afterwards** **,** **when** **his** **name** **had** **become** **known** **all** **over**
和 许多 年 然后 , 什么时候 他的 姓名 有 变得 已知 全部 超过
['ɪŋglənd] ,
**England** **,**
英格兰 ,

多年以后，当他的名字传遍英格兰时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

| and | his | plays | and | his | poems | had | become | famous | as | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 演出 | 和 | 他的 | 诗歌 | 有 | 变得 | 著名的 | 作为 | 他们 | 有 |

['nevə(r)] [biːn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ,

| never | been | during | his | lifetime | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 到过 | 期间 | 他的 | 寿命 | , |

他的戏剧和诗歌在他生前从未如此闻名。

[ə; eɪ]['mɒnjumənt][wɒz; wəz][pʊt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [kləʊz][baɪ][ðə; ði]

| a | monument | was | put | up | to | his | memory | in | Westminster | Abbey | close | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 纪念碑 | 曾是 | 放 | 向上 | 到 | 他的 | 记忆 | 在 | 威斯敏斯特 | 修道院 | 关闭 | 经过 | 这 |

[greɪvz] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)]['poʊəts] ,

| graves | of | two | other | poets | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 坟墓 | 的 | 二 | 其他 | 诗人 | , |

为了纪念他，人们在威斯敏斯特教堂为他竖立了一座纪念碑，纪念碑附近还有另外两位诗人的墓地。

['spensər]

| Spenser |
|---|
| 斯宾塞 |

斯宾塞

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 62 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第62页]

[ænd; ənd] ['dreɪtən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [frendz] :

| and | Drayton | , | who | had | been | his | friends | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 德雷顿 | , | WHO | 有 | 到过 | 他的 | 朋友们 | : |

还有他的朋友德雷顿：

[ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] —

| on | it | are | written | these | words | out | of | his | own | play | of | The | Tempest | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它 | 是 | 书面 | 这些 | 字 | 出去 | 的 | 他的 | 自己的 | 玩 | 的 | 这 | 暴风雨 | — |

上面写着他自己创作的戏剧《暴风雨》中的这些话——

“ [ðə; ði] [klaʊd] - [ kæpt] ['taʊəz] ,

| “ | The | Cloud | - | capt | Towers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 云 | - | 船长 | 塔楼 | , |

“云船塔，

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] ,

| The | Gorgeous | Palaces | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 华丽的 | 宫殿 | , |

华丽的宫殿，

[ðə; ði] ['sɒləm] ['templz] ,

| The | Solemn | Temples | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 寺庙 | , |

庄严的神庙，

[ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [ɪt'self] ,

| The | Great | Globe | itself | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 地球 | 本身 | , |

大地球仪本身，

[jeɪ] , [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'herɪt] ,

| Yea | , | all | which | it | inherit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 全部 | 哪个 | 它 | 继承 | , |

是的，它继承的一切，

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɒlv] ;
**Shall** **dissolve** **;**
将 溶解 ;

解散;

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['beɪsləs] ['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
**And** **,** **like** **the** **baseless** **fabric** **of** **a** **vision** **,**
和 , 喜欢 这 无根据的 织物 的 一个 想象 ,

就像一个毫无根据的幻象一样,

[liːv] [nɒt][ə; eɪ] [rek] [bɪ'haɪnd] . ” [ - ]
**Leave** **not** **a** **wreck** **behind** **.** **”** **[** **21** **]**
离开 不是 一个 破坏 在后面 . ” [ - ]

不要留下残骸。”[21]

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [greɪt]
**Among** **all** **the** **poets** **who** **are** **buried** **in** **the** **south** **transept** **,** **there** **is** **one** **great**
之中 全部 这 诗人 WHO 是 埋葬 在 这 南 横隔 , 那里 是 一 伟大的
[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
**musician** **,**
音乐家 ,

安葬在南耳堂的所有诗人中，有一位伟大的音乐家。

[dʒɔːdʒ] ['fredrɪk] ['hændl] . [ - ]
**George** **Frederick** **Handel** **.** **[** **22** **]**
乔治 弗雷德里克 亨德尔 . [ - ]

乔治·弗里德里希·亨德尔。[22]

[diːn] ['stænli] [sez] [ðæt] “ ['hændl] , [huː] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] - [mə'saɪə] -
**Dean** **Stanley** **says** **that** **“** **Handel** **,** **who** **composed** **the** **music** **of** **the** **'** **Messiah** **'**
院长 斯坦利 说道 那 “ 亨德尔 , WHO 由 这 音乐 的 这 - 弥赛亚 -
[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ɪzreɪl] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
**and** **the** **'** **Israel** **in** **Egypt** **,**
和 这 - 以色列 在 埃及 ,

斯坦利院长说：“亨德尔创作了《弥赛亚》和《以色列在埃及》的音乐,

- [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pəʊɪt][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] ,
**'** **must** **have** **been** **a** **poet** **no** **less** **than** **a** **musician** **,**
- 必须 有 到过 一个 诗人 不 较少的 比 一个 音乐家 ,

他一定是一位不亚于音乐家的诗人。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'fɪtli] ['berid] [ɪn]['poʊəts] - ['kɔːnə(r)] .
**and** **therefore** **he** **was** **not** **unfitly** **buried** **in** **Poets** **'** **Corner** **.**
和 所以 他 曾是 不是 不合适 埋葬 在 诗人 - 角落 .

因此，他被葬在诗人角也并非不合适。

” ['hændl] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**”** **Handel** **was** **the** **son** **of** **a** **German** **doctor** **,** **and** **was** **born** **in** **a** **little**
” 亨德尔 曾是 这 儿子 的 一个 德语 医生 , 和 曾是 出生 在 一个 小的
['dʒɜːmən] [taʊn] .
**German** **town** **.**
德语 镇 .

“亨德尔是一位德国医生的儿子，出生在德国的一个小镇。”

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
**As** **a** **boy** **he** **was** **very** **fond** **of** **music** **,** **but** **as** **his** **father**
作为 一个 男生 他 曾是 非常 喜爱 的 音乐 , 但 作为 他的 父亲

他小时候非常喜欢音乐，但作为他的父亲

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **63** **]**
[ 页 - ]

[ment] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

| meant | him | to | be | a | lawyer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 律师 | , |

这意味着他要成为一名律师。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm][hɪə(r)] ['eni] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| he | would | not | let | him | hear | any | for | fear | that | he | would | want | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 让 | 他 | 听到 | 任何 | 为了 | 害怕 | 那 | 他 | 会 | 想 | 到 | 是 | 一个 |

[mjuˈzɪʃ(ə)n] .

| musician | . |
|---|---|
| 音乐家 | . |

他不让他听任何音乐，怕他会想成为一名音乐家。

[wʌns] , [ - ] [wen] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

| Once | , | [ | 23 | ] | when | George | was | seven | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | [ | - | ] | 什么时候 | 乔治 | 曾是 | 七 | 年 | 老的 | , |

有一次，[23]乔治七岁的时候，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk]

| his | father | went | to | visit | another | son | who | lived | at | the | court | of | the | Duke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 去 | 到 | 访问 | 其他 | 儿子 | WHO | 居住地 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 这 | 公爵 |

[ɒv; əv][sæks] - ['waɪsənˌfɛls] .

| of | Saxe | - | Weissenfels | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 萨克斯 | - | 魏森费尔斯 | . |

他的父亲去探望住在萨克森-魏森费尔斯公爵宫廷的另一个儿子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd][məʊst] ['laɪkli] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]

| The | little | boy | , | who | had | most | likely | heard | his | brother | speak | of | the | court |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | , | WHO | 有 | 最多 | 可能 | 听到 | 他的 | 兄弟 | 说话 | 的 | 这 | 法庭 |

['kɔnsəts] ,

| concerts | , |
|---|---|
| 音乐会 | , |

这个小男孩很可能听他哥哥谈起过宫廷音乐会，

[begd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

| begged | to | go | too | , | but | of | course | he | was | told | that | it | was | impossible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乞求 | 到 | 去 | 也 | , | 但 | 的 | 课程 | 他 | 曾是 | 讲述 | 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 |

.

:

.

他也恳求去，但当然被告知这是不可能的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [drəʊv] [ɒf] , [bʌt; bət] [stɪl] [dʒɔːdʒ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] .

| His | father | drove | off | , | but | still | George | determined | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 驾驶 | 离开 | , | 但 | 仍然 | 乔治 | 决定 | 到 | 去 | . |

他父亲开车走了，但乔治仍然决心要去。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [aʊt] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| He | managed | to | slip | out | , | and | ran | as | long | as | he | could | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 管理 | 到 | 滑 | 出去 | , | 和 | 跑 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 可以 | 后 | 这 |

['kærɪdʒ] .

| carriage | . |
|---|---|
| 运输 | . |

他设法溜了出来，拼命追赶马车。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] ,

| At | last | he | was | seen | and | taken | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 曾是 | 已见 | 和 | 已采取 | 在 | , |

最后他被发现并带走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][həʊm] ,

| and | as | there | was | no | time | to | bring | him | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 带来 | 他 | 家 | , |

由于没有时间把他带回家，

[hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .

| he | went | with | his | father | to | the | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 和 | 他的 | 父亲 | 到 | 这 | 法庭 | . |

他陪父亲去了法院。

[hiː; hi] [suːn] [meɪd] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [duːks] [mjuː'zɪʃənz] , [huː] [let] [hɪm][traɪ][ðə; ði] ['ɔːgən] .

| He | soon | made | friends | among | the | duke's | musicians | , | who | let | him | try | the | organ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 很快 | 制成 | 朋友们 | 之中 | 这 | 公爵的 | 音乐家 | , | WHO | 让 | 他 | 尝试 | 这 | 器官 | . |

他很快与公爵的乐师们成了朋友，他们让他试弹管风琴。

[wʌn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgən] - [stuːl] ,

| One | day | after | the | service | he | was | lifted | on | to | the | organ | - | stool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 后 | 这 | 服务 | 他 | 曾是 | 抬起 | 在 | 到 | 这 | 器官 | - | 凳子 | , |

礼拜结束后的一天，他被抬上了管风琴凳。

[ænd; ənd] [pleɪd] [səʊ] ['wʌndəfəli] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ɑːskt] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

| and | played | so | wonderfully | that | the | duke | , | who | was | in | church | , | asked | who | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 所以 | 太棒了 | 那 | 这 | 公爵 | , | WHO | 曾是 | 在 | 教会 | , | 问 | WHO | 它 |

[wɒz; wəz] .

| was | . |
|---|---|
| 曾是 | . |

他演奏得如此精彩，以至于当时正在教堂做礼拜的公爵都问他是谁。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['hændl] , [hiː; hi][sent]

| When | he | heard | that | it | was | the | little | seven | - | year | - | old | Handel | , | he | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 听到 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 小的 | 七 | - | 年 | - | 老的 | 亨德尔 | , | 他 | 发送 |

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][təʊld]

| for | his | father | , | and | told |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 父亲 | , | 和 | 讲述 |

当他听说那是七岁的小亨德尔时，便派人去叫他的父亲，并告诉了他。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 64 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第64页]

[hɪm]

| him |
|---|
| 他 |

他

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]

| that | his | son | would | one | day | be | such | a | great | musician | that | it | would | be | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 儿子 | 会 | 一 | 天 | 是 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 音乐家 | 那 | 它 | 会 | 是 | 相当 |

[rɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

| wrong | to | make | him | a | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | 到 | 制作 | 他 | 一个 | 律师 | . |

他认为他的儿子将来会成为一位伟大的音乐家，所以让他当律师是完全不合适的。

[səʊ][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] ['regjələli] [tɔːt] ['mjuːzɪk] .

| So | from | that | day | George | was | regularly | taught | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 从 | 那 | 天 | 乔治 | 曾是 | 经常 | 教授 | 音乐 | . |

从那天起，乔治就开始定期学习音乐。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊldə][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgland] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][məʊst]

| When | he | was | older | he | came | to | England | , | and | here | he | lived | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 老 | 他 | 来了 | 到 | 英格兰 | , | 和 | 这里 | 他 | 居住地 | 最多 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| of | his | life | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 生活 | , |

他年老后来到英国，并在那里度过了他人生的大部分时光。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [rəʊt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] ['ɔːlməʊst][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]

| and | here | he | wrote | most | of | the | music | which | is | known | almost | all | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 他 | 写道 | 最多 | 的 | 这 | 音乐 | 哪个 | 是 | 已知 | 几乎 | 全部 | 超过 | 这 |

[wɜːld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

他在这里创作了大部分广为人知的音乐作品。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] ['kɔnsəts] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

| He | used | to | give | concerts | at | the | English | court | , | to | which | the | Prince | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 给 | 音乐会 | 在 | 这 | 英语 | 法庭 | , | 到 | 哪个 | 这 | 王子 | 的 |

[weɪlz] ,

| Wales | , |
|---|---|
| 威尔士 | , |

他过去常在英国宫廷举办音乐会，威尔士亲王也曾是他的座上宾。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ['meni] [greɪt] ['piːp(ə)l] [keɪm] .

| the | son | of | George | II | . | , | and | the | princess | , | and | many | great | people | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 乔治 | 二 | . | , | 和 | 这 | 公主 | , | 和 | 许多 | 伟大的 | 人们 | 来了 | . |

乔治二世的儿子、公主以及许多达官显贵都来了。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðiːz] ['kɔnsəts] ['leɪdɪz] [wʊd] [tɔːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

| Sometimes | at | these | concerts | ladies | would | talk | instead | of | listening | to | the | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 在 | 这些 | 音乐会 | 女士们 | 会 | 讲话 | 反而 | 的 | 聆听 | 到 | 这 | 音乐 | , |

有时在这些音乐会上，女士们会聊天而不是听音乐。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændl] [kwaɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

| and | then | Handel | quite | lost | his | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 亨德尔 | 相当 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | . |

于是亨德尔彻底失去了耐心。

“ [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wɒz; wəz] [ˌʌnkən'trəʊləbl] , ” [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,

| “ | His | rage | was | uncontrollable | , | ” | so | we | are | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 愤怒 | 曾是 | 不可控的 | , | ” | 所以 | 我们 | 是 | 讲述 | , |

据说，“他的愤怒无法控制”。

“ [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [nems]

| “ | and | sometimes | carried | him | to | the | length | of | swearing | and | calling | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 有时 | 携带 | 他 | 到 | 这 | 长度 | 的 | 咒骂 | 和 | 呼叫 | 姓名 |

;

| ; |
|---|
| ; |

“有时甚至会让他破口大骂；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [ˌprɪn'ses] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fendər] , - [hʌʃ] , [hʌʃ] !

| whereupon | the | gentle | princess | would | say | to | the | offenders | , | ' | Hush | , | hush | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 温和的 | 公主 | 会 | 说 | 到 | 这 | 罪犯 | , | - | 嘘 | , | 嘘 | ! |

于是，温柔的公主会对冒犯者说：“嘘，嘘！”

['hændl] [ɪz]['æŋgri] ; - [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ðə; ði] ['kɒnsət] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [ə'gen] .

| Handel | is | angry | ; | ' | and | when | all | was | quiet | the | concert | would | go | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨德尔 | 是 | 生气的 | ; | - | 和 | 什么时候 | 全部 | 曾是 | 安静的 | 这 | 音乐会 | 会 | 去 | 在 | 再次 | . |

亨德尔很生气；'当一切平静下来后，音乐会又会继续进行。

" ['hændl] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][əʊld] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt][blaɪnd] ,
" **Handel** , **when** **he** **was** **old** , **became** **quite** **blind** ,
" 亨德尔 , 什么时候 他 曾是 老的 , 成为 相当 瞎的 ,

"亨德尔晚年时双目失明了，

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [pleɪd] [ðə; ði]['ɔ:gən] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['veri] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
**but** **he** **still** **played** **the** **organ** **up** **to** **the** **very** **end** **of** **his** **life** .
但 他 仍然 玩 这 器官 向上 到 这 非常 结尾 的 他的 生活 .

但他直到生命的尽头仍然在弹奏管风琴。

[hi:; hi][daɪd][ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid]
**He** **died** **on** **Good** **Friday** , **April** **13** , **1759** , **and** **was** **buried**
他 死亡 在 好的 星期五 , 四月 - , - , 和 曾是 埋葬

他于1759年4月13日耶稣受难日去世，并被安葬。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **65** **]**
[ 页 - ]

[第65页]

[ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz]['mɒnjumənt][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:dz] , " [aɪ] [nəʊ] [ðæt]
**in** **the** **Abbey** , **and** **on** **his** **monument** **are** **written** **the** **words** , **"** **I** **know** **that**
在 这 修道院 , 和 在 他的 纪念碑 是 书面 这 字 , " 我 知道 那
[maɪ] [rɪ'di:mə(r)] ['lɪvəθ] ,
**my** **Redeemer** **liveth** ,
我的 救世主 活着 ,

在威斯敏斯特教堂里，他的纪念碑上写着："我知道我的救赎主活着，

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][set][tu:; tə][məʊst]['bju:tɪf(ə)l]['mju:zɪk] ,
" **from** **the** **Book** **of** **Job** , **which** **he** **had** **set** **to** **most** **beautiful** **music** ,
" 从 这 书 的 工作 , 哪个 他 有 放 到 最多 美丽的 音乐 ,

选自《约伯记》，他曾为之谱写过优美的音乐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑ:skt] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tu:m] .
**and** **had** **asked** **to** **have** **written** **upon** **his** **tomb** .
和 有 问 到 有 书面 之上 他的 墓 .

并要求在他的墓碑上刻字。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli]['spəʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ][ɒv; əv] ['dʒefri] ['tʃɔ:sə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ælfrɪd] ['tenɪsən] ,
**I** **have** **only** **spoken** **to** **you** **of** **Geoffrey** **Chaucer** **and** **of** **Alfred** **Tennyson** ,
我 有 仅有的 说 到 你 的 杰弗里 乔叟 和 的 阿尔弗雷德 丁尼生 ,

我只跟你谈过杰弗里·乔叟和阿尔弗雷德·丁尼生。

[ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st]['poʊəts] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ; [ɒv; əv]
**the** **first** **and** **the** **last** **poets** **who** **were** **buried** **in** **the** **Abbey** ; **of**
这 第一的 和 这 最后的 诗人 WHO 是 埋葬 在 这 修道院 ; 的
['ʃeɪkspɪə(r)] ,
**Shakespeare** ,
莎士比亚 ,

葬于威斯敏斯特教堂的第一位和最后一位诗人；莎士比亚，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['fredrɪk] ['hændl] , [ðə; ði]
**the** **greatest** **of** **all** **English** **poets** , **and** **of** **George** **Frederick** **Handel** , **the**
这 最 的 全部 英语 诗人 , 和 的 乔治 弗雷德里克 亨德尔 , 这
[mju'zɪʃ(ə)n] ;
**musician** ;
音乐家 ;

英国最伟大的诗人，以及音乐家乔治·弗里德里希·亨德尔；

[bʌt; bət] ['veri] ['meni] ['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'membəd] [ɪn]['poʊəts] - ['kɔ:nə(r)] .
**but** **very** **many** **others** **are** **remembered** **in** **Poets** **'** **Corner** .
但 非常 许多 其他的 是 记得 在 诗人 - 角落 .

但诗人角里还铭记着许多其他人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['æbi] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðeə(r)][ðə; ði] [greɪvz]

| And | when | you | some | day | walk | round | the | Abbey | you | will | see | there | the | graves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 一些 | 天 | 走 | 圆形的 | 这 | 修道院 | 你 | 将要 | 看 | 那里 | 这 | 坟墓 |

[ɔː(r)] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] .

| or | monuments | of | most | of | the | great | English | writers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 纪念碑 | 的 | 最多 | 的 | 这 | 伟大的 | 英语 | 作家 | . |

将来有一天，当你漫步在威斯敏斯特教堂周围时，你会看到大多数英国伟大作家的墓地或纪念碑。

[ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntsˌ] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] .

| The | north | transept | is | full | of | the | graves | and | monuments | of | statesmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 横隔 | 是 | 满的 | 的 | 这 | 坟墓 | 和 | 纪念碑 | 的 | 政治家 | . |

北耳堂里到处都是政治家的坟墓和纪念碑。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

| A | great | many | of | them | you | must | have | heard | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 他们 | 你 | 必须 | 有 | 听到 | 的 | , |

其中很多你肯定都听说过。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [pə'hæps] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [liːg] ,

| and | some | of | you | perhaps | belong | to | the | Primrose | League | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 你 | 也许 | 属于 | 到 | 这 | 报春花 | 联盟 | , |

你们当中有些人或许是报春花联盟的成员，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] [dɪz'reɪli] , [ - ]

| which | was | founded | in | 1881 | in | memory | of | Benjamin | Disraeli | , | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 创立 | 在 | - | 在 | 记忆 | 的 | 本杰明 | 迪斯雷利 | , | [ | - | ] |

该组织成立于 1881 年，是为了纪念本杰明·迪斯雷利而成立的[24]

[lɔːd] ['biːkənzˌfiːld] , [huːz] ['mɒnjuməntˌ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

| Lord | Beaconsfield | , | whose | monument | is | in | the | Abbey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 比肯斯菲尔德 | , | 谁 | 纪念碑 | 是 | 在 | 这 | 修道院 | . |

比肯斯菲尔德勋爵的纪念碑位于威斯敏斯特教堂内。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [twaɪs] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]

| He | was | twice | Prime | Minister |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 两次 | 主要的 | 部长 |

他曾两度担任总理。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 66 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第66页]

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][ðə; ði]['prɪmrəʊz] [liːg] ( [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

| of | England | , | and | when | he | died | the | Primrose | League | ( | the | badge | of | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 英格兰 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 死亡 | 这 | 报春花 | 联盟 | ( | 这 | 徽章 | 的 | 哪个 | 是 |

[ə; eɪ]['prɪmrəʊz] ,

| a | primrose | , |
|---|---|---|
| 一个 | 报春花 | , |

英格兰人，在他去世时，樱草花联盟（其徽章是樱草花）

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

| and | which | was | chosen | because | it | was | said | to | be | his | favourite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 曾是 | 选定 | 因为 | 它 | 曾是 | 说 | 到 | 是 | 他的 | 最喜欢的 |

['flaʊə(r)] ) [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][bænd]['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd][help]

| flower | ) | was | started | to | band | people | together | to | carry | on | the | work | and | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 花 | ) | 曾是 | 开始 | 到 | 乐队 | 人们 | 一起 | 到 | 携带 | 在 | 这 | 工作 | 和 | 帮助 |

[ɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] .

| on | the | political | party | to | which | he | had | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 政治的 | 派对 | 到 | 哪个 | 他 | 有 | 属于 | . |

（之所以选择它，是因为据说它是他最喜欢的花）是为了团结人们继续他所属政党的工作并提供帮助而成立的。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [θriː] ['membəz] [ɒv; əv][wʌn]['fæməli] — [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]

| Then | there | are | monuments | to | three | members | of | one | family | — | the | family | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 纪念碑 | 到 | 三 | 成员 | 的 | 一 | 家庭 | — | 这 | 家庭 | 的 |

['kænɪŋ] — [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [greɪt] ['steɪtsmən] .

| Canning | — | who | were | all | great | statesmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罐头 | — | WHO | 是 | 全部 | 伟大的 | 政治家 | . |

此外，还有纪念坎宁家族三位成员的纪念碑，他们都是伟大的政治家。

[dʒɔːdʒ] ['kænɪŋ] , [ - ] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] - , [bɪ'keɪm] [nəʊn]

| George | Canning | , | [ | 25 | ] | who | was | born | as | long | ago | as | 1770 | , | became | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 罐头 | , | [ | - | ] | WHO | 曾是 | 出生 | 作为 | 长的 | 前 | 作为 | - | , | 成为 | 已知 |

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɒrətə(r)] .

| as | a | wonderful | orator | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 精彩的 | 演说者 | . |

乔治·坎宁[25]出生于1770年，是一位杰出的演说家。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ment]

| When | he | was | quite | a | small | boy | at | school | he | used | to | say | that | he | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 相当 | 一个 | 小的 | 男生 | 在 | 学校 | 他 | 用过的 | 到 | 说 | 那 | 他 | 意思是 |

[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

| some | day | to | be | a | member | of | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 天 | 到 | 是 | 一个 | 成员 | 的 | 议会 | , |

他小时候在学校就常说，他将来要当一名国会议员。

[ænd; ənd][æt; ət] ['iːtn] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mɒd(ə)ld]

| and | at | Eton | he | helped | to | start | a | debating | society | which | was | modelled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 伊顿公学 | 他 | 帮助 | 到 | 开始 | 一个 | 辩论 | 社会 | 哪个 | 曾是 | 建模 |

[ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

| on | the | House | of | Commons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | . |

在伊顿公学，他帮助创办了一个辩论社，该社以英国下议院为蓝本。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| Here | his | speeches | soon | became | famous | among | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他的 | 演讲 | 很快 | 成为 | 著名的 | 之中 | 这 | 男孩们 | . |

他的演讲很快在男孩们中间传开了。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , [bʌt; bət][praɪm]['mɪnɪstə(r)]

| He | lived | to | be | not | only | a | member | of | Parliament | , | but | Prime | Minister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 到 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 成员 | 的 | 议会 | , | 但 | 主要的 | 部长 |

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

| of | England | . |
|---|---|---|
| 的 | 英格兰 | . |

他不仅当上了国会议员，还当上了英国首相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(Tales from Westminster Abbey Told to )

## 第3/4页

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [tʃɑːlz] , [ - ] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
**His youngest son Charles , [ 26 ] who was also a great man ,**
他的 最小的 儿子 查尔斯 , [ - ] WHO 曾是 还 一个 伟大的 男人 ,

他最小的儿子查尔斯[26]也是一位伟人，

[bɪ'keɪm] [ɜːl] ['kænɪŋ] [ænd; ənd][fɜːst] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv]['ɪndiə] .
**became Earl Canning and first Viceroy of India .**
成为 伯爵 罐头 和 第一的 总督 的 印度 .

成为坎宁伯爵，并担任第一任印度总督。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 67 ]**
[ 页 - ]

[第67页]

“ [ðə; ði] [θɜːd] [greɪt] ['kænɪŋ] ” [wɒz; wəz] ['strætfəd] ['kænɪŋ] [ - ] ( [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ) ,
**“ The third great Canning ” was Stratford Canning [ 27 ] ( a cousin of Charles ) ,**
“ 这 第三 伟大的 罐头 ” 曾是 斯特拉特福德 罐头 [ - ] ( 一个 表哥 的 查尔斯 ) ,

“第三位伟大的坎宁”是斯特拉特福德·坎宁[27]（查尔斯的堂兄），

[huː] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æm'bæsədə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] ,
**who has been called “ the greatest ambassador of our time ,**
WHO 有 到过 称为 “ 这 最 大使 的 我们的 时间 ,

他被誉为“我们这个时代最伟大的大使”，

” [ænd; ənd] [huː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd][wɒz; wəz] [meɪd] [lɔːd] ['strætfəd] [diː] ['rɛdˌklɪf] ,
**” and who before he died was made Lord Stratford de Redcliffe ,**
” 和 WHO 前 他 死亡 曾是 制成 主 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 ,

他在去世前被封为斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵。

[baɪ] [wɪtʃ] [neɪm] [hiː; hi][ɪz][best] [nəʊn] .
**by which name he is best known .**
经过 哪个 姓名 他 是 最好的 已知 .

他最为人熟知的名字。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [greɪt] [men] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [wɜːk]
**Each of these three great men gave all his time and all his strength to work**
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
**for the good of his country .**
为了 这 好的 的 他的 国家 .

这三位伟人都倾尽全力为祖国谋福祉。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [dʒɔːdʒ] ['kænɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv]['ɪndiə] ,
**Two of them , George Canning and his son , the Viceroy of India ,**
二 的 他们 , 乔治 罐头 和 他的 儿子 , 这 总督 的 印度 ,

其中两人，乔治·坎宁和他的儿子，印度总督，

[ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn][wʌn] [greɪv] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['æbi] .
**are buried in one grave here in the Abbey .**
是 埋葬 在 一 严重 这里 在 这 修道院 .

他们合葬于此修道院的同一墓穴中。

[lɔːd] ['strætfəd] [diː] ['rɛd,klɪf] ,
**Lord Stratford de Redcliffe ,**
主 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 ,

斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['stætʃuː][stændz][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mɔnjuməntS] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
**although his statue stands side by side with the monuments to his uncle and**
虽然 他的 雕像 站立 边 经过 边 和 这 纪念碑 到 他的 叔叔 和
['kʌz(ə)n] ,
**cousin ,**
表哥 ,

虽然他的雕像与他叔叔和堂兄的纪念碑并排矗立，

[ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ɒv; əv][frænt] , [ɪn] [kent] .
**is buried in the little country churchyard of Frant , in Kent .**
是 埋葬 在 这 小的 国家 墓地 的 弗兰特 , 在 肯特 .

葬于肯特郡弗兰特的小乡村教堂墓地。

[lɔːd] ['strætfəd] [diː] ['rɛd,klɪf] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɒv; əv] ['naɪnti] - [θriː] [wen] [hiː; hi][daɪd] .
**Lord Stratford de Redcliffe was an old man of ninety - three when he died .**
主 斯特拉特福德 德 雷德克利夫 曾是 一个 老的 男人 的 九十 - 三 什么时候 他 死亡 .

斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵去世时已是九十三岁高龄。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [nəʊn] [səʊ] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
**He had done so much , and known so many great and interesting people ,**
他 有 完毕 所以 很多 , 和 已知 所以 许多 伟大的 和 有趣的 人们 ,

他成就斐然，结识了许多伟大而有趣的人。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [deɪ] .
**that the story of his life is a book you will all like to read some day .**
那 这 故事 的 他的 生活 是 一个 书 你 将要 全部 喜欢 到 读 一些 天 .

他的人生故事值得写成一本书，相信你们将来都会喜欢阅读。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] [haʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**One of the first things he remembered was how , when he was a little**
一 的 这 第一的 事物 他 记得 曾是 如何 , 什么时候 他 曾是 一个 小的
[bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] ,
**boy at school ,**
男生 在 学校 ,

他最早记得的事情之一，是他小时候在学校的时候，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [lɔːd] ['nelsn] .
**he had seen Lord Nelson .**
他 有 已见 主 纳尔逊 .

他曾见过纳尔逊勋爵。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 68 ]**
[ 页 - ]

[第68页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['iːtn] , [ænd; ənd] ['nelsn] , “ [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]
**It was at Eton , and Nelson , “ with all his wounds and all his**
它 曾是 在 伊顿公学 , 和 纳尔逊 , “ 和 全部 他的 伤口 和 全部 他的
['ɒnəz] ” — [fɔː(r); fə(r)]
**honours ” — for**
荣誉 ” — 为了

那是在伊顿公学，纳尔逊“带着他所有的伤痕和所有的荣誉”——因为

[səʊ] [lɔːd] ['strætfəd] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] — [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,
**so Lord Stratford describes him — came down to see the boys ,**
所以 主 斯特拉特福德 描述 他 — 来了 向下 到 看 这 男孩们 ,

斯特拉特福德勋爵是这样描述他的——他下来看望孩子们，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] ['hɒlədeɪ] .

| and | asked | that | they | might | have | a | whole | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 那 | 他们 | 可能 | 有 | 一个 | 所有的 | 假期 | . |

他们要求能够享受整个假期。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [wen] [lɔːd] ['strætfəd] [diː] ['rɛdˌklɪf] [daɪd] ,

| More | than | eighty | years | afterwards | , | when | Lord | Stratford | de | Redcliffe | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 八十 | 年 | 然后 | , | 什么时候 | 主 | 斯特拉特福德 | 德 | 雷德克利夫 | 死亡 | , |

八十多年后，斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵去世时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] ['nelsn] ,

| there | was | found | in | his | room | a | little | picture | of | Lord | Nelson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 成立 | 在 | 他的 | 房间 | 一个 | 小的 | 图片 | 的 | 主 | 纳尔逊 | , |

在他的房间里发现了一张纳尔逊勋爵的小画像。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['evə(r)] [sɪns] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] [skuːl] [deɪz] .

| which | he | had | kept | ever | since | those | far | - | off | school | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 保留 | 曾经 | 自从 | 那些 | 远的 | - | 离开 | 学校 | 天 | . |

这是他从遥远的学生时代就一直保存至今的东西。

[aɪ][rɪ'membə(r)] [diːn] ['stænli] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wen] [lɔːd] ['strætfəd] [diː] ['rɛdˌklɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| I | remember | Dean | Stanley | telling | us | that | when | Lord | Stratford | de | Redcliffe | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 院长 | 斯坦利 | 讲述 | 我们 | 那 | 什么时候 | 主 | 斯特拉特福德 | 德 | 雷德克利夫 | 曾是 | 一个 |

['veri] [əʊld][mæn][hiː; hi] [rɪ'membəd] [kwaɪt] ['klɪəli] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ænd; ənd] [dʌn]

| very | old | man | he | remembered | quite | clearly | what | he | had | learnt | and | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 老的 | 男人 | 他 | 记得 | 相当 | 清楚地 | 什么 | 他 | 有 | 学会了 | 和 | 完毕 |

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][æt; ət][həʊm] .

| when | he | was | a | little | child | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 孩子 | 在 | 家 | . |

我记得斯坦利院长告诉我们，斯特拉特福德·德·雷德克利夫勋爵年老时，仍然清楚地记得他小时候在家学到和做过的事情。

“ [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , ” [ðə; ðiː] [diːn] [sed] , “ [aɪ][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [eɪdʒd][ænd; ənd] ['feɪməs]

| “ | Not | long | ago | , | ” | the | Dean | said | , | “ | I | was | visiting | this | aged | and | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 长的 | 前 | , | ” | 这 | 院长 | 说 | , | “ | 我 | 曾是 | 访问 | 这 | 老年人 | 和 | 著名的 |

['steɪtsmən] ,

| statesman | , |
|---|---|
| 政治家 | , |

“不久前，”院长说，“我去拜访了这位年迈而著名的政治家，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] -

| and | he | repeated | to | me | , | word | for | word | , | the | Evening | Hymn | beginning | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 重复 | 到 | 我 | , | 单词 | 为了 | 单词 | , | 这 | 晚上 | 圣歌 | 开始 | - |

['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] ,

| Glory | to | Thee | , |
|---|---|---|---|
| 荣耀 | 到 | 汝 | , |

他一字不差地把晚祷赞美诗的开头“荣耀归于你”重复给我听。

[maɪ] [gɒd] , [ðɪs] [naɪt] , - [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,

| my | God | , | this | night | , | ' | as | he | had | learnt | it | , | he | told | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 上帝 | , | 这 | 夜晚 | , | - | 作为 | 他 | 有 | 学会了 | 它 | , | 他 | 讲述 | 我 | , |

我的天哪，今晚，”他告诉我，这是他学到的。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nɜːs] ['naɪnti] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

| from | his | nurse | ninety | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 护士 | 九十 | 年 | 前 | . |

来自他九十年前的护士。

" [ai][mʌst; məst][nɒt][end] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [θriː] [mɔː(r)] [greɪt]
**" I must not end this chapter without telling you the names of three more great**
" 我 必须 不是 结尾 这 章 没有 讲述 你 这 姓名 的 三 更多的 伟大的
['steɪtsmən] .
**statesmen .**
政治家 .

"在结束本章之前，我必须告诉你们另外三位伟大政治家的名字。"

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] [tuː] [pɪts] [ænd; ənd] ['wɪljəm]
**You will often hear the two Pitts and William**
你 将要 经常 听到 这 二 皮茨 和 威廉

你经常会听到皮特兄弟和威廉的名字。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 69 ]**
[ 页 - ]

[第69页]

['wilbəfɔːs] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,
**Wilberforce spoken of ,**
威尔伯福斯 说 的 ,

威尔伯福斯谈到，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt][ɔːl] [θriː] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]
**and I should like to say a few words about all three before beginning the**
和 我 应该 喜欢 到 说 一个 很少 字 关于 全部 三 前 开始 这
['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
**stories of the kings and queens .**
故事 的 这 国王 和 女王们 .

在开始讲述国王和王后的故事之前，我想先简单介绍一下这三位。

['wɪljəm] [pɪt] [ - ] [wɒz; wəz][praɪm]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [lɔːd]
**William Pitt [ 28 ] was Prime Minister of England , and was made Lord**
威廉 匹兹堡 [ - ] 曾是 主要的 部长 的 英格兰 , 和 曾是 制成 主
['tʃætəm] [baɪ] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
**Chatham by King George III .**
查塔姆 经过 国王 乔治 三、 .

威廉·皮特[28]是英国首相，被乔治三世国王封为查塔姆勋爵。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɪljəm] [pɪt] ,
**He and his son , the younger William Pitt ,**
他 和 他的 儿子 , 这 年轻 威廉 匹兹堡 ,

他和他的儿子，小威廉·皮特，

[ - ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] ['kænɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**[ 29 ] are as well known to all Englishmen as George Canning and his**
[ - ] 是 作为 出色地 已知 到 全部 英国人 作为 乔治 罐头 和 他的
[sʌn] [ɜːl] ['kænɪŋ] ,
**son Earl Canning ,**
儿子 伯爵 罐头 ,

[29] 乔治·坎宁和他的儿子坎宁伯爵在英国人中家喻户晓，

[ə'baʊt] [huːm] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .
**about whom I have told you .**
关于 谁 我 有 讲述 你 .

我已经把关于他的事告诉你们了。

[lɔːd] ['tʃætəm] [wɒz; wəz] , [laɪk] [dʒɔːdʒ] ['kænɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrətə(r)] ,
**Lord Chatham was , like George Canning , a great orator ,**
主 查塔姆 曾是 , 喜欢 乔治 罐头 , 一个 伟大的 演说者 ,

查塔姆勋爵和乔治·坎宁一样，是一位杰出的演说家。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['veri][əʊld][ænd; ənd]['veri] [ɪl] ,
**and** **even** **when** **he** **was** **very** **old** **and** **very** **ill** **,**
和 甚至 什么时候 他 曾是 非常 老的 和 非常 患病的 ,

即使在他年老体弱的时候，

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ænd; ənd] [meɪk] ['wʌndəf(ə)l]
**he** **would** **come** **down** **to** **the** **Houses** **of** **Parliament** **and** **make** **wonderful**
他 会 来 向下 到 这 房屋 的 议会 和 制作 精彩的
['spi:tʃɪz] ,
**speeches** **,**
演讲 ,

他会来到议会大厦，发表精彩的演讲。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ['lɑ:stɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [θri:] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,
**which** **sometimes** **lasted** **as** **long** **as** **three** **hours** **and** **a** **half** **,**
哪个 有时 持续 作为 长的 作为 三 小时 和 一个 一半 ,

有时持续长达三个半小时，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['saɪləns]
**but** **which** **were** **so** **interesting** **that** **they** **were** **listened** **to** **in** **perfect** **silence**
但 哪个 是 所以 有趣的 那 他们 是 听着 到 在 完美的 沉默
;
**;**
;

但这些故事太有趣了，以至于大家都在绝对安静的环境下聆听；

“ [ðə; ði] ['stɪlnəs] , ” [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
**“** **the** **stillness** **,** **”** **it** **is** **said** **,**
“ 这 寂静 , ” 它 是 说 ,

据说，“那份宁静”

“ [wɒz; wəz][səʊ] [di:p] [ðæt] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] .
**“** **was** **so** **deep** **that** **the** **dropping** **of** **a** **handkerchief** **would** **have** **been** **heard** **.**
“ 曾是 所以 深的 那 这 下降 的 一个 手帕 会 有 到过 听到 .

“水很深，连手帕掉在地上都会被听到。”

” [wen] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] ,
**”** **When** **he** **died** **he** **was** **buried** **in** **the** **Abbey** **;** **and** **in** **the** **same** **grave** **,**
” 什么时候 他 死亡 他 曾是 埋葬 在 这 修道院 ; 和 在 这 相同的 严重 ,

“他去世后被埋葬在威斯敏斯特教堂；而且就葬在同一个墓穴里，

['twenti] - [eɪt] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [wɒz; wəz] ['berid] [hɪz; ɪz][sʌn] ['wɪljəm] , [ðə; ði]['sekənd] [pɪt] , [hu:]
**twenty** **-** **eight** **years** **afterwards** **,** **was** **buried** **his** **son** **William** **,** **the** **second** **Pitt** **,** **who**
二十 - 八 年 然后 , 曾是 埋葬 他的 儿子 威廉 , 这 第二 匹兹堡 , WHO
[wɒz; wəz][æn; ən]
**was** **an**
曾是 一个

二十八年后，他的儿子威廉，第二代皮特，被埋葬于此。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **70** **]**
[ 页 - ]

[第70页]

['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] ['steɪtsmən] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .
**even** **greater** **statesman** **than** **his** **father** **.**
甚至 更大的 政治家 比 他的 父亲 .

比他父亲更伟大的政治家。

[ðɪs] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] , [wen] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['klevə(r)] .
**This** **William** **was** **,** **when** **quite** **a** **little** **boy** **,** **astonishingly** **clever** **.**
这 威廉 曾是 , 什么时候 相当 一个 小的 男生 , 令人震惊地 聪明的 .

这个威廉从小就非常聪明。

“ [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] ['wɪljəmz] [maɪnd] , ” [rəʊt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

| “ | The | fineness | of | William's | mind | , | ” | wrote | his | mother | , | in | the | old | - | fashioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 精细度 | 的 | 威廉的 | 头脑 | , | ” | 写道 | 他的 | 母亲 | , | 在 | 这 | 老的 | - | 造型 |

[wɜːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,

| words | of | those | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 字 | 的 | 那些 | 时代 | , |

“威廉的头脑非常敏锐，”他的母亲用那个年代老式的语言写道。

“ [meɪks] [hɪm][ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]

| “ | makes | him | enjoy | with | the | greatest | pleasure | what | would | be | above | the | reach | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 他 | 享受 | 和 | 这 | 最 | 乐趣 | 什么 | 会 | 是 | 多于 | 这 | 抵达 | 的 |

['eni] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [eɪdʒ] .

| any | other | creature | of | his | small | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 其他 | 生物 | 的 | 他的 | 小的 | 年龄 | . |

“使他能够享受到其他同龄生物无法企及的快乐。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,

| ” | He | was | too | delicate | to | be | sent | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 也 | 精美的 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 学校 | , |

“他太虚弱了，不适合去上学。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd][æt; ət][həʊm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

| but | he | was | made | to | work | hard | at | home | till | he | was | old | enough | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 制成 | 到 | 工作 | 难的 | 在 | 家 | 直到 | 他 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 |

[biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

| be | sent | to | Cambridge | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 到 | 剑桥 | . |

但他从小就被迫在家努力学习，直到长大到可以去剑桥读书为止。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

| Although | a | very | young | man | when | he | became | a | member | of | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 一个 | 非常 | 年轻的 | 男人 | 什么时候 | 他 | 成为 | 一个 | 成员 | 的 | 议会 | , |

虽然他当选国会议员时年纪很轻，

[hɪz; ɪz][fɜːst] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

| his | first | speech | in | the | House | was | a | great | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 演讲 | 在 | 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 成功 | . |

他在议会的首次演讲取得了巨大成功。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] ,

| “ | It | is | not | a | chip | of | the | old | block | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 芯片 | 的 | 这 | 老的 | 堵塞 | , |

“它并非旧时代的翻版，

” [sed] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hɜːd] [hɪm] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][əʊld] [blɒk] [hɪm'self] ;

| ” | said | some | one | who | heard | him | — | “ | it | is | the | old | block | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一些 | 一 | WHO | 听到 | 他 | — | “ | 它 | 是 | 这 | 老的 | 堵塞 | 他自己 | ; |

听到这话的人说：“是老家伙本人；

” ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪljəm] [pɪt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni][hɪz; ɪz]

| ” | meaning | that | this | speech | of | young | William | Pitt | was | as | good | as | any | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 意义 | 那 | 这 | 演讲 | 的 | 年轻的 | 威廉 | 匹兹堡 | 曾是 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何 | 他的 |

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] .

| father | had | made | . |
|---|---|---|---|
| 父亲 | 有 | 制成 | . |

意思是说，小威廉·皮特的这篇演讲和他父亲的任何一篇演讲一样精彩。

[wen] [hiː; hi][fɜːst] [bɪ'keɪm] [praɪm]['mɪnɪstə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][dʒʌst] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

| When | he | first | became | Prime | Minister | he | was | only | just | twenty | - | four | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 第一的 | 成为 | 主要的 | 部长 | 他 | 曾是 | 仅有的 | 只是 | 二十 | - | 四 | 年 | 老的 | , |

他第一次担任首相时年仅24岁。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd] ( ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ) [hiː; hi][wɒz; wəz]

| and | from | that | time | until | he | died | ( | twenty | - | four | years | afterwards | ) | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 时间 | 直到 | 他 | 死亡 | ( | 二十 | - | 四 | 年 | 然后 | ) | 他 | 曾是 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [men][ɪn] ['jʊərəp] .

| one | of | the | most | illustrious | men | in | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最多 | 杰出 | 男人 | 在 | 欧洲 | . |

从那时起直到他去世（24年后），他一直是欧洲最杰出的人物之一。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['wilbəfɔːs] , [ - ] [ðə; ði][lɑːst]

| He | and | Wilberforce | , | [ | 30 | ] | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 威尔伯福斯 | , | [ | - | ] | 这 | 最后的 |

他和威尔伯福斯[30]最后

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 71 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第71页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ə'baʊt] [huːm] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] ,

| of | the | statesmen | about | whom | I | must | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 政治家 | 关于 | 谁 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | , |

我必须向你们讲述的这些政治家们，

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n]

| were | both | very | much | interested | in | one | thing | — | and | this | was | the | abolition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 两个都 | 非常 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 一 | 事物 | — | 和 | 这 | 曾是 | 这 | 废除 |

[ɒv; əv] ( [ɔː(r)] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ) ['sleɪvəri] .

| of | ( | or | doing | away | with | ) | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | ( | 或者 | 正在做 | 离开 | 和 | ) | 奴隶制 | . |

他们都对一件事非常感兴趣——那就是废除（或消除）奴隶制。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wilbəfɔːs] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] ,

| The | name | of | Wilberforce | will | never | be | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 威尔伯福斯 | 将要 | 绝不 | 是 | 被遗忘的 | , |

威尔伯福斯的名字将永远不会被遗忘。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [fɜːst] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

| for | he | it | was | who | first | thought | and | said | that | slavery | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 它 | 曾是 | WHO | 第一的 | 想法 | 和 | 说 | 那 | 奴隶制 | 应该 | 到 | 是 |

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] ,

| put | an | end | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 放 | 一个 | 结尾 | 到 | , |

因为是他第一个想到并提出应该废除奴隶制。

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [weər'evə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)z] .

| all | over | the | world | , | wherever | Englishmen | were | the | rulers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 超过 | 这 | 世界 | , | 无论 | 英国人 | 是 | 这 | 统治者 | . |

世界各地，只要英国人统治的地方。

['wilbəfɔːs] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [pɪt] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] ['steɪˌɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [nɒt]

| Wilberforce | and | William | Pitt | were | once | staying | together | in | a | country | house | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔伯福斯 | 和 | 威廉 | 匹兹堡 | 是 | 一次 | 入住 | 一起 | 在 | 一个 | 国家 | 房子 | 不是 |

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

| far | from | London | , |
|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 伦敦 | , |

威尔伯福斯和威廉·皮特曾一起住在离伦敦不远的一栋乡间别墅里。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [wʌn] [deɪ] ['ʌndə(r)][æn; ən][əʊld] [triː] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,

| and | sitting | together | one | day | under | an | old | tree | in | the | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 一起 | 一 | 天 | 在下面 | 一个 | 老的 | 树 | 在 | 这 | 公园 | , |

有一天，我们一起坐在公园里的一棵老树下。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] ,
**they began to talk about slavery ,**
他们 开始 到 讲话 关于 奴隶制 ,

他们开始谈论奴隶制，

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['terəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['hʌndrədz]
**and to say how terrible a thing it was that the lives of hundreds**
和 到 说 如何 糟糕的 一个 事物 它 曾是 那 这 生活 的 数百
[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fʊl] [ɒv; əv]
**and thousands of men and women and children were made full of**
和 数千 的 男人 和 女性 和 孩子们 是 制成 满的 的
['mɪzəri] [baɪ]['kru:əl] ['mɑ:stəz] [hu:] [wɜ:kt] [ðeə(r)] [sleɪvz] [fɑ:(r)]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:kt] [ðeə(r)]
**misery by cruel masters who worked their slaves far harder than they worked their**
苦难 经过 残忍的 大师 WHO 工作 他们的 奴隶 远的 更难 比 他们 工作 他们的
['hɔ:sɪz] [ɔ:(r)][ðeə(r)]['ɒks(ə)n] .
**horses or their oxen .**
马匹 或者 他们的 牛 .

而要说一件多么可怕的事情，那就是成千上万的男女老幼的生活因为残忍的主人而充满苦难，这些主人让奴隶比让马或牛更辛苦地劳作。

“ [aɪ] [wel] [rɪ'membə(r)] , ” [rəʊt] ['mɪstə(r)] . ['wɪlbəfɔ:s] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] ,
**“ I well remember , ” wrote Mr . Wilberforce in his Diary ,**
“ 我 出色地 记住 , ” 写道 先生 . 威尔伯福斯 在 他的 日记 ,

“我清楚地记得，”威尔伯福斯先生在他的日记中写道。

“ ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [pɪt] [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
**“ after this conversation with Mr . Pitt I resolved to give notice in the House**
“ 后 这 对话 和 先生 . 匹兹堡 我 已解决 到 给 注意 在 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] -
**of Commons of my intention to bring forward the abolition of the slave -**
的 公共领域 的 我的 意图 到 带来 向前 这 废除 的 这 奴隶 -
[treɪd] .
**trade .**
贸易 .

“在与皮特先生谈话之后，我决定在下议院宣布我打算推动废除奴隶贸易的意图。

” [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**” [ Pg 72 ]**
” [ 页 - ]

“[第 72 页]

[ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwədz] ['wilbəfɔ:s] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
**And not long afterwards Wilberforce made a great speech in the House of**
和 不是 长的 然后 威尔伯福斯 制成 一个 伟大的 演讲 在 这 房子 的
['kɒmənz] [ə'baʊt] ['sleɪvəri] ,
**Commons about slavery ,**
公共领域 关于 奴隶制 ,

不久之后，威尔伯福斯在下议院发表了关于奴隶制的精彩演讲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] [lɔ:] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [tu:; tə][du:; də] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] .
**and in the end a law was passed to do away with the slave - trade .**
和 在 这 结尾 一个 法律 曾是 通过了 到 做 离开 和 这 奴隶 - 贸易 .

最终，一项废除奴隶贸易的法律获得通过。

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ] ['sleɪvəri] ,
**Wherever the English flag was flying there should be no slavery ,**
无论 这 英语 旗帜 曾是 飞行 那里 应该 是 不 奴隶制 ,

凡是英国国旗飘扬的地方，都不应该存在奴隶制。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [kʊd; kəd][wʌns][set] [fʊt] [ɒn]['eni][lænd][held][baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

| and | a | slave | who | could | once | set | foot | on | any | land | held | by | Englishmen | became | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奴隶 | WHO | 可以 | 一次 | 放 | 脚 | 在 | 任何 | 土地 | 握住 | 经过 | 英国人 | 成为 | 一个 |

[friː] [mæn] .

| free | man | . |
|---|---|---|
| 自由的 | 男人 | . |

曾经可以踏上英国人任何土地的奴隶，如今已成为自由人。

[wen] [pɪt] [daɪd] ['wɪlbəfɔːs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kærɪd] [ə; eɪ]['bænə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt]

| When | Pitt | died | Wilberforce | was | one | of | those | who | carried | a | banner | in | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 匹兹堡 | 死亡 | 威尔伯福斯 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | WHO | 携带 | 一个 | 横幅 | 在 | 这 | 伟大的 |

['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ,

| funeral | procession | , |
|---|---|---|
| 葬礼 | 游行 | , |

皮特去世时，威尔伯福斯是参加盛大葬礼游行并举着旗帜的人之一。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| when | he | was | buried | , | as | I | have | told | you | , | in | the | same | grave | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 埋葬 | , | 作为 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | , | 在 | 这 | 相同的 | 严重 | 和 | 他的 |

['fɑːðə(r)] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

正如我告诉过你们的，他被埋葬在他父亲的同一个坟墓里。

[ðə; ði][fɜːst] [pɪt] .

| the | first | Pitt | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 匹兹堡 | . |

第一个匹兹堡。

['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ['wɪlbəfɔːs] [tuː] “ [wɒz; wəz] ['berɪd] [ðeə(r)] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

| Many | years | afterwards | Wilberforce | too | “ | was | buried | there | amongst | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 然后 | 威尔伯福斯 | 也 | “ | 曾是 | 埋葬 | 那里 | 在 | 他的 | 朋友们 | , |

多年以后，威尔伯福斯也“葬在了他的朋友们中间”。

” [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stætʃuː][ɒv; əv][hɪm] ,

| ” | and | in | another | part | of | the | Abbey | there | is | a | large | statue | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 其他 | 部分 | 的 | 这 | 修道院 | 那里 | 是 | 一个 | 大的 | 雕像 | 的 | 他 | , |

“在修道院的另一处，还有他的一尊大型雕像。”

[æz; əz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [bent] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] .

| as | an | old | and | bent | man | , | sitting | in | an | armchair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 老的 | 和 | 弯曲 | 男人 | , | 坐着 | 在 | 一个 | 扶手椅 | . |

像一个佝偻着背的老人，坐在扶手椅上。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['æbi] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɒnjumənt] ,

| When | you | go | round | the | Abbey | you | must | look | for | this | monument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 去 | 圆形的 | 这 | 修道院 | 你 | 必须 | 看 | 为了 | 这 | 纪念碑 | , |

当你绕着修道院游览时，一定要寻找这座纪念碑。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [laɪk] [hɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| for | it | is | said | to | be | very | like | him | during | the | last | part | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 说 | 到 | 是 | 非常 | 喜欢 | 他 | 期间 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 他的 | 生活 | . |

据说这很像他晚年的样子。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [spend] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [naʊ] [ɪn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] ,

| But | we | can | spend | no | more | time | now | in | telling | stories | of | statesmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 能 | 花费 | 不 | 更多的 | 时间 | 现在 | 在 | 讲述 | 故事 | 的 | 政治家 | , |

但我们现在不能再花时间讲述政治家的故事了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

| and | must | in | the | next | chapter | go | on | to | the | kings | and | queens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 在 | 这 | 下一个 | 章 | 去 | 在 | 到 | 这 | 国王 | 和 | 女王们 | . |

下一章必须继续讲述国王和王后的故事。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 73 ]
[ 页 - ]

[第73页]

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi]
We now come to the kings and queens who are buried in Westminster Abbey
我们 现在 来 到 这 国王 和 女王们 WHO 是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院
,
,
,

现在我们来谈谈葬于威斯敏斯特教堂的国王和王后们。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][maɪ] [bʊk] .
and this will be the last chapter of my book .
和 这 将要 是 这 最后的 章 的 我的 书 .

这将是我这本书的最后一章。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] ['henri] [θriː] . [bɪlt] [ə; eɪ] [njuː] [ʃraɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['edwəd]
You remember my telling you how Henry III . built a new shrine for Edward
你 记住 我的 讲述 你 如何 亨利 三、 . 建造 一个 新的 神社 为了 爱德华
[ðə; ði] [kən'fesə(r)] .
the Confessor .
这 忏悔者 .

你还记得我跟你说过亨利三世为忏悔者爱德华建造了一座新的神殿吗?

[θriː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ( [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ) [wɒz; wəz]
Three years after this Chapel of Edward the Confessor ( as it is called ) was
三 年 后 这 教堂 的 爱德华 这 忏悔者 ( 作为 它 是 称为 ) 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

这座名为忏悔者爱德华小教堂（正如它的名字一样）建成三年后，

[kɪŋ] ['henri] [θriː] . , [ - ] [huː] [hæd; həd] [ rein ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - [sɪks] [j'iəz] , [daɪd] ,
King Henry III . , [ 31 ] who had reigned for fifty - six years , died ,
国王 亨利 三、 . , [ - ] WHO 有 统治 为了 五十 - 六 年 , 死亡 ,

亨利三世国王[31]在位五十六年，驾崩了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [lɒŋ] .
and was buried in the Abbey which he had loved so long .
和 曾是 埋葬 在 这 修道院 哪个 他 有 喜爱 所以 长的 .

他被安葬在他生前挚爱的那座修道院里。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['edwəd] , [huː] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['edwəd] [ai] . ,
His son Edward , who now became Edward I . ,
他的 儿子 爱德华 , WHO 现在 成为 爱德华 我 . ,

他的儿子爱德华，即后来的爱德华一世。

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][lænd] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [kwiːn] ['elənɔ] ,
was just starting home from the Holy Land with his wife , Queen Eleanor ,
曾是 只是 开始 家 从 这 圣 土地 和 他的 妻子 , 女王 埃莉诺 ,

他和妻子埃莉诺王后刚从圣地返回家乡。

[huː] ['ɔːlweɪz] [went] [wɪð] [hɪm][ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] ,
who always went with him on all his journeys , when his father died ,
WHO 总是 去 和 他 在 全部 他的 旅程 , 什么时候 他的 父亲 死亡 ,

父亲去世后，一直陪伴他四处旅行的人

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði]['mɑ:b(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:m] .

| and | he | brought | with | him | from | the | East | the | marble | for | the | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 带来 | 和 | 他 | 从 | 这 | 东方 | 这 | 大理石 | 为了 | 这 | 墓 | . |

他从东方带来了建造陵墓所需的大理石。

[ai][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:d]

| I | expect | you | will | all | remember | having | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 你 | 将要 | 全部 | 记住 | 拥有 | 听到 |

我想你们都会记得听过这句话。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 74 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第74页]

[ɒv; əv] [ðɪs] [kwi:n] ['elənɔ] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv] ['edwəd] [ai] .

| of | this | Queen | Eleanor | , | the | wife | of | Edward | I | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女王 | 埃莉诺 | , | 这 | 妻子 | 的 | 爱德华 | 我 | . |

这位王后是爱德华一世的妻子埃莉诺。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] [wen] [hi:; hi]

| She | was | so | brave | and | so | fond | of | him | that | she | would | go | with | him | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 勇敢的 | 和 | 所以 | 喜爱 | 的 | 他 | 那 | 她 | 会 | 去 | 和 | 他 | 什么时候 | 他 |

[went] [ɒn][hɪz; ɪz][kru:'seɪd][tu:; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] ;

| went | on | his | crusade | to | the | Holy | Land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 他的 | 运动 | 到 | 这 | 圣 | 土地 | ; |

她非常勇敢，也非常爱他，所以当他前往圣地参加十字军东征时，她会和他一起去；

[ænd; ənd] [wen] ['pi:p(ə)l][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait]

| and | when | people | told | her | that | it | was | dangerous | , | and | that | she | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 人们 | 讲述 | 她 | 那 | 它 | 曾是 | 危险的 | , | 和 | 那 | 她 | 可能 |

[bi:; bi] [kɪld] ,

| be | killed | , |
|---|---|---|
| 是 | 被杀 | , |

当人们告诉她这样做很危险，她可能会被杀时，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)]

| and | tried | to | persuade | her | to | stay | at | home | , | her | only | answer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 说服 | 她 | 到 | 停留 | 在 | 家 | , | 她 | 仅有的 | 回答 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

并试图劝她待在家里，但她的回答只有：

“ [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪz][æz; əz][nɪə(r)][frɒm; frəm]['pæləstaɪn][æz; əz][frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

| “ | The | way | to | heaven | is | as | near | from | Palestine | as | from | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 方式 | 到 | 天堂 | 是 | 作为 | 靠近 | 从 | 巴勒斯坦 | 作为 | 从 | 英格兰 | . |

“从巴勒斯坦到天堂的路和从英格兰到天堂的路一样近。”

” [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kɪld] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [hɜ:t] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] ,

| ” | She | was | not | killed | , | or | even | hurt | ; | but | there | is | a | story | told | of | how | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 不是 | 被杀 | , | 或者 | 甚至 | 伤害 | ; | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 故事 | 讲述 | 的 | 如何 | , |

“她没有被杀，甚至没有受伤；但有一个关于她如何被杀害的故事，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['həʊli][lænd] , ['edwəd] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| while | they | were | in | the | Holy | Land | , | Edward | was | wounded | by | one | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 圣 | 土地 | , | 爱德华 | 曾是 | 受伤 | 经过 | 一 | 的 | 他的 |

['enəmɪz] ,

| enemies | , |
|---|---|
| 敌人 | , |

在圣地期间，爱德华被他的一个敌人所伤。

[huː] [stæbd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['dægə(r)] .

| **who** | **stabbed** | **him** | **in** | **the** | **arm** | **with** | **a** | **poisoned** | **dagger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 刺伤 | 他 | 在 | 这 | 手臂 | 和 | 一个 | 中毒 | 匕首 | . |

有人用淬毒匕首刺伤了他的手臂。

[ðɪs] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ,

| **This** | **would** | **certainly** | **have** | **killed** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 当然 | 有 | 被杀 | 他 | , |

这肯定会要了他的命。

[ɪf] ['elənɔ] [hæd; həd][nɒt][æt; ət][wʌns] [sʌkt] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] ,

| **if** | **Eleanor** | **had** | **not** | **at** | **once** | **sucked** | **the** | **poison** | **out** | **of** | **the** | **wound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 埃莉诺 | 有 | 不是 | 在 | 一次 | 真烂 | 这 | 毒 | 出去 | 的 | 这 | 伤口 | , |

如果埃莉诺没有立刻吸出伤口里的毒液，

[ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| **and** | **so** | **saved** | **his** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 已保存 | 他的 | 生活 | . |

因此救了他的命。

['edwəd] [ai] . — ['edwəd] ['lɒŋʃæŋks] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

| **Edward** | **I** | **.** | **—** | **Edward** | **Longshanks** | **,** | **as** | **he** | **was** | **called** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 我 | . | — | 爱德华 | 长腿 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 称为 | , |

爱德华一世——人称"长腿爱德华"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [haɪ] — [ænd; ənd] [kwiːn] ['elənɔ] [wɜː(r); wə(r)]

| **for** | **he** | **was** | **more** | **than** | **six** | **feet** | **high** | **—** | **and** | **Queen** | **Eleanor** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 更多的 | 比 | 六 | 脚 | 高的 | — | 和 | 女王 | 埃莉诺 | 是 |

[kraʊnd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk]

| **crowned** | **King** | **and** | **Queen** | **of** | **England** | **in** | **Westminster** | **Abbey** | **when** | **they** | **came** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加冕 | 国王 | 和 | 女王 | 的 | 英格兰 | 在 | 威斯敏斯特 | 修道院 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 后退 |

[frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][lænd] .

| **from** | **the** | **Holy** | **Land** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 圣 | 土地 | . |

因为他身高超过六英尺——埃莉诺王后和王后从圣地回来后，在威斯敏斯特教堂加冕为英格兰国王和王后。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['edwəd] [ænd; ənd]

| **After** | **the** | **coronation** | **a** | **great** | **banquet** | **was** | **given** | **,** | **to** | **which** | **Edward** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 加冕礼 | 一个 | 伟大的 | 宴会 | 曾是 | 给定 | , | 到 | 哪个 | 爱德华 | 和 |

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['edmənd] [ænd; ənd][ɔːl]

| **his** | **brother** | **Edmund** | **and** | **all** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 埃德蒙 | 和 | 全部 |

加冕礼后举行了一场盛大的宴会，爱德华和他的弟弟埃德蒙以及所有人都出席了宴会。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **75** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第75页]

[ðeə(r)]['nəublz][ænd; ənd] [ə'tendənts] [keɪm] — [faɪv] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['raɪdɪŋ][ɒn][faɪv]

| **their** | **nobles** | **and** | **attendants** | **came** | **—** | **five** | **hundred** | **of** | **them** | **,** | **riding** | **on** | **five** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 贵族 | 和 | 服务员 | 来了 | — | 五 | 百 | 的 | 他们 | , | 骑术 | 在 | 五 |

['hʌndrəd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔːsɪz] .

| **hundred** | **magnificent** | **horses** | **.** |
|---|---|---|---|
| 百 | 壮丽 | 马匹 | . |

他们的贵族和随从来了——五百人，骑着五百匹骏马。

[wen] [ðeɪ] [ ˌdis'maunt ] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][let] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

| **When** | **they** | **dismounted** | **,** | **the** | **horses** | **were** | **let** | **loose** | **in** | **the** | **crowd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 下马 | , | 这 | 马匹 | 是 | 让 | 松动的 | 在 | 这 | 人群 | , |

他们下马后，马匹被放进人群中。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [huː] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | anybody | who | succeeded | in | catching | one | was | allowed | to | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何人 | WHO | 成功了 | 在 | 捕捉 | 一 | 曾是 | 允许 | 到 | 保持 | 它 | . |

任何成功捕捉到一只的人都可以把它带走。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] , ['elənɔ] [ - ] [daɪd][æt; ət]

| When | , | after | having | been | Queen | of | England | eighteen | years | , | Eleanor | [ | 32 | ] | died | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 后 | 拥有 | 到过 | 女王 | 的 | 英格兰 | 十八 | 年 | , | 埃莉诺 | [ | - | ] | 死亡 | 在 |

| - | , |
|---|---|

| Hardby | , |
|---|---|
| - | , |

在担任英格兰女王十八年后，埃莉诺[32]在哈德比去世。

[ɪn] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['berid]

| in | Nottinghamshire | , | her | body | was | brought | to | Westminster | , | to | be | buried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 诺丁汉郡 | , | 她 | 身体 | 曾是 | 带来 | 到 | 威斯敏斯特 | , | 到 | 是 | 埋葬 |

[ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

| in | the | Abbey | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 修道院 | . |

她的遗体在诺丁汉郡被运往威斯敏斯特，安葬在威斯敏斯特教堂。

[frɒm; frəm] ['nɒtɪŋəmʃə(r)] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

| From | Nottinghamshire | to | London | was | a | long | journey | in | those | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 诺丁汉郡 | 到 | 伦敦 | 曾是 | 一个 | 长的 | 旅行 | 在 | 那些 | 天 | , |

在那个年代，从诺丁汉郡到伦敦是一段漫长的旅程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][steɪdʒɪz] .

| and | it | had | to | be | done | by | stages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 到 | 是 | 完毕 | 经过 | 阶段 | . |

而且必须分阶段进行。

[weər'evə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [stɒpt] ,

| Wherever | the | funeral | procession | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 葬礼 | 游行 | 停止 | , |

无论送葬队伍停在哪里，

['edwəd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [krɒs] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ʌp][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

| Edward | ordered | a | cross | to | be | put | up | in | memory | of | the | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 订购 | 一个 | 叉 | 到 | 是 | 放 | 向上 | 在 | 记忆 | 的 | 这 | 女王 | . |

爱德华下令竖立一座十字架，以纪念女王。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['elənɔ] [krɔːsɪz] , ” [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [twelv]

| They | were | called | the | “ | Eleanor | Crosses | , | ” | and | there | were | altogether | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 称为 | 这 | “ | 埃莉诺 | 十字架 | , | ” | 和 | 那里 | 是 | 共 | 十二 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| of | them | . |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | . |

它们被称为“埃莉诺十字架”，总共有十二座。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət] ['tʃaːrɪŋ] [krɒs] ,

| The | last | was | in | London | , | at | Charing | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 曾是 | 在 | 伦敦 | , | 在 | 查令 | 叉 | , |

最后一次是在伦敦查令十字街。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æbi] .

| which | was | the | final | halting | - | place | before | the | procession | reached | the | Abbey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 最终的 | 停止 | - | 地方 | 前 | 这 | 游行 | 达到 | 这 | 修道院 | . |

这是游行队伍到达修道院前的最后一个停留点。

['edwəd] [ai] . [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][hiː; hi] “ [fɪld] [ðə; ði] [kən'fɛsərz]

| Edward | I | . | was | a | great | soldier | , | and | gradually | he | “ | filled | the | Confessor's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 我 | . | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 士兵 | , | 和 | 逐步地 | 他 | “ | 已填 | 这 | 忏悔者的 |

['tʃæp(ə)l] [wɪð] ['trəufiz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

| Chapel | with | trophies | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 教堂 | 和 | 奖杯 | 的 | 战争 | . |

爱德华一世是一位伟大的军人，他逐渐"用战争的战利品填满了忏悔者教堂"。

" [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['trəufiz] [juː; jʊ][mʌst; məst]

| " | One | of | these | trophies | you | must |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这些 | 奖杯 | 你 | 必须 |

"你必须赢得其中一座奖杯。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 76 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第76页]

['speʃəli] ['nəʊtɪs] [wen] [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æbi] .

| specially | notice | when | you | go | over | the | Abbey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 注意 | 什么时候 | 你 | 去 | 超过 | 这 | 修道院 | . |

经过修道院时要特别注意。

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃæp(ə)l][stænd] [tuː] [tʃeəz] .

| At | the | west | end | of | the | Confessor's | Chapel | stand | two | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 西方 | 结尾 | 的 | 这 | 忏悔者的 | 教堂 | 站立 | 二 | 椅子 | . |

在忏悔室西端摆放着两把椅子。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ][pleɪn] , ['veri] [əʊld] - ['lʊkɪŋ] ['wʊdn] [tʃeə(r)] , [mʌtʃ] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bætəd] ,

| One | is | a | plain | , | very | old | - | looking | wooden | chair | , | much | scratched | and | battered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 一个 | 清楚的 | , | 非常 | 老的 | - | 寻找 | 木制的 | 椅子 | , | 很多 | 刮痕 | 和 | 伤痕累累 | , |

其中一把是普通的、看起来很旧的木椅，上面有很多划痕和破损。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiːl][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɪt][ɒv; əv][stəʊn] .

| and | underneath | it | is | a | rough | - | looking | bit | of | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下 | 它 | 是 | 一个 | 粗糙的 | - | 寻找 | 少量 | 的 | 石头 | . |

下面是一块看起来很粗糙的石头。

[ðɪs] [əʊld] [stəʊn] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [stəʊn] [ɒv; əv][skɒn; skəʊn] ,

| This | old | stone | is | called | the | “ | Stone | of | Scone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 石头 | 是 | 称为 | 这 | “ | 石头 | 的 | 司康饼 | , |

这块古老的石头被称为"斯昆之石"。

" [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiːl][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [hæd; həd] [biːn] [kraʊnd] [æt; ət][skɒn; skəʊn] ,

| " | and | on | it | all | the | Kings | of | Scotland | had | been | crowned | at | Scone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 它 | 全部 | 这 | 国王 | 的 | 苏格兰 | 有 | 到过 | 加冕 | 在 | 司康饼 | , |

"所有苏格兰国王都是在斯昆山加冕的。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] ['edwəd] [ai] . [bɪ'keɪm]

| which | was | the | capital | of | Scotland | up | to | the | time | when | Edward | I | . | became |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 首都 | 的 | 苏格兰 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 爱德华 | 我 | . | 成为 |

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

| King | of | England | . |
|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 英格兰 | . |

在爱德华一世成为英格兰国王之前，这里一直是苏格兰的首都。

['edwəd] [ai] . [ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][θriː] . , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]

| Edward | I | . | and | Alexander | III | . | , | King | of | Scotland | , | were | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 我 | . | 和 | 亚历山大 | 三、 | . | , | 国王 | 的 | 苏格兰 | , | 是 | 总是 |

[æt; ət][wɔː(r)] ;

| at | war | ; |
|---|---|---|
| 在 | 战争 | ; |

英国国王爱德华一世和苏格兰国王亚历山大三世一直处于战争状态；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][lɑ:st] [ 'kɔŋkə ] [ðə; ði] [skɒtʃ] , ['edwəd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðɪs]

| and | when | the | English | at | last | conquered | the | Scotch | , | Edward | took | away | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 英语 | 在 | 最后的 | 征服 | 这 | 苏格兰威士忌 | , | 爱德华 | 采取 | 离开 | 这 |

['eɪnʃənt] ['treʒə(r)] ,

| ancient | treasure | , |
|---|---|---|
| 古老的 | 宝藏 | , |

当英格兰人最终征服苏格兰人时，爱德华夺走了这件古老的宝物。

[ðə; ði] “ [stəʊn] [ɒv; əv][skɒn; skəʊn] , ” [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,

| the | “ | Stone | of | Scone | , | ” | and | brought | it | to | Westminster | Abbey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 石头 | 的 | 司康饼 | , | ” | 和 | 带来 | 它 | 到 | 威斯敏斯特 | 修道院 | , |

他将“斯昆石”带到了威斯敏斯特教堂。

[ðæt] ['aʊə(r)] [kɪŋz] [mait] [bi:; bi] [kraʊnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

| that | our | kings | might | be | crowned | upon | it | , | as | Kings | of | England | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 国王 | 可能 | 是 | 加冕 | 之上 | 它 | , | 作为 | 国王 | 的 | 英格兰 | 和 |

['skɒtlənd] .

| Scotland | . |
|---|---|
| 苏格兰 | . |

以便我们的国王可以在上面加冕，成为英格兰和苏格兰的国王。

[ðə; ði] ['wʊdn] [tʃeə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [pʊt] [ˌʌndə'ni:θ]

| The | wooden | chair | was | made | by | his | orders | , | and | the | stone | put | underneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木制的 | 椅子 | 曾是 | 制成 | 经过 | 他的 | 订单 | , | 和 | 这 | 石头 | 放 | 下 |

[ˌaɪ 'ti:] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

那把木椅是他下令制作的，椅子下面垫着一块石头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['evə(r)] [sɪns] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

| and | there | it | has | been | ever | since | , | for | nearly | six | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 它 | 有 | 到过 | 曾经 | 自从 | , | 为了 | 几乎 | 六 | 百 | 年 | . |

从那时起，它就一直矗立在那里，至今已有近六百年了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwədz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪljəm] [θri:] .

| The | other | chair | was | made | long | afterwards | for | the | coronation | of | William | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 椅子 | 曾是 | 制成 | 长的 | 然后 | 为了 | 这 | 加冕礼 | 的 | 威廉 | 三、 | . |

[ænd; ənd]['meəri] .

| and | Mary | . |
|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | . |

另一把椅子是很久以后为威廉三世和玛丽的加冕礼而制作的。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [sɒ:d] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ɒv; əv]

| Between | the | two | are | the | sword | and | shield | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 二 | 是 | 这 | 剑 | 和 | 盾 | 的 |

两者之间是剑和盾。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

['edwəd] [θri:] . , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['meni] [wˈɔ:z] [ə'genst] [frɑ:ns] .

| Edward | III | . | , | which | he | is | said | to | have | used | in | all | his | many | wars | against | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 三、 | . | , | 哪个 | 他 | 是 | 说 | 到 | 有 | 用过的 | 在 | 全部 | 他的 | 许多 | 战争 | 反对 | 法国 | . |

据说爱德华三世在与法国的多次战争中都使用过它。

[ðə; ði] [sɒ:d] [ɪz]['sev(ə)n] [fi:t] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [weɪs] [ˌeɪ'ti:n] [paʊndz] .

| The | sword | is | seven | feet | long | , | and | weighs | eighteen | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剑 | 是 | 七 | 脚 | 长的 | , | 和 | 重量 | 十八 | 磅 | . |

这把剑长七英尺，重十八磅。

['edwəd] [ai] . , [ - ] “ [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌplæn'tædʒənət] , ” [wɒz; wəz] ['berid] [kləʊz][baɪ]
**Edward I . , [ 33 ] “ the greatest of the Plantagenets , ” was buried close by**
爱德华 我 . , [ - ] “ 这 最 的 这 金雀花王朝 , ” 曾是 埋葬 关闭 经过
[kwiːn] ['elənɔ] ,
**Queen Eleanor ,**
女王 埃莉诺 ,

爱德华一世[33]，“最伟大的金雀花王朝君主”，葬于埃莉诺王后附近。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪz][kwaɪt][pleɪn] .
**but his tomb is quite plain .**
但 他的 墓 是 相当 清楚的 .

但他的墓碑却十分朴素。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['fɪgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kɑːvɪŋ] ,
**There is no figure on it , and no carving ,**
那里 是 不 数字 在 它 , 和 不 雕刻 ,

上面没有人物图案，也没有雕刻。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
**as there is on the tombs of the other kings and queens .**
作为 那里 是 在 这 陵墓 的 这 其他 国王 和 女王们 .

就像其他国王和王后的陵墓上一样。

[diːn] ['stænli] [ɪk'spleɪnd] , [wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['æbi] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [ðæt] ,
**Dean Stanley explained , when he showed us the Abbey as children , that ,**
院长 斯坦利 解释 , 什么时候 他 显示 我们 这 修道院 作为 孩子们 , 那 ,

斯坦利院长在我们小时候带我们参观威斯敏斯特教堂时解释说：

[fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ['edwəd] [aɪ] . [daɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] ,
**for many years after Edward I . died , there was a kind of belief that ,**
为了 许多 年 后 爱德华 我 . 死亡 , 那里 曾是 一个 种类 的 信仰 那 ,

在爱德华一世去世后的许多年里，人们普遍认为：

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ded] , [jet] , [ɪf] [ə'nʌðə(r)][wɔː(r)][brəʊk] [aʊt] [wɪð] ['skɒtlənd] ,
**although the king was dead , yet , if another war broke out with Scotland ,**
虽然 这 国王 曾是 死的 , 然而 , 如果 其他 战争 打破 出去 和 苏格兰 ,

虽然国王已经驾崩，但如果与苏格兰再次爆发战争，

[hiː; hi] [wʊd] [wʌns] [ə'gen] [liːd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]
**he would once again lead his army against the enemy , as he had so often**
他 会 一次 再次 带领 他的 军队 反对 这 敌人 , 作为 他 有 所以 经常
[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
**done before .**
完毕 前 .

他将再次率领军队对抗敌人，就像他以前经常做的那样。

[ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪft] [ɒf] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːb(ə)l]
**And so from time to time they would come and lift off the great marble**
和 所以 从 时间 到 时间 他们 会 来 和 举起 离开 这 伟大的 大理石
[slæb] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [tuːm] ,
**slab which covered his tomb ,**
板 哪个 涵盖 他的 墓 ,

于是，他们时不时会来，把覆盖在他墓穴上的那块巨大的大理石板掀开。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [muːvd] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl]
**and which was easily moved , and look in to see if the king was still**
和 哪个 曾是 容易地 已搬 , 和 看 在 到 看 如果 这 国王 曾是 仍然
[ðeə(r)] .
**there .**
那里 .

而且很容易搬动，进去看看国王是否还在那里。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋz] [huː] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [ɒn][ðə; ði] “ [stəʊn] [ɒv; əv][skɒn; skəʊn] ”

| The | first | of | our | kings | who | was | crowned | on | the | “ | Stone | of | Scone | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 我们的 | 国王 | WHO | 曾是 | 加冕 | 在 | 这 | “ | 石头 | 的 | 司康饼 | ” |

[wɒz; wəz] ['edwəd] [aɪ] . - [es][sʌn] ,

| was | Edward | I | . | ' | s | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 爱德华 | 我 | . | - | s | 儿子 | , |

第一位在“斯昆石”上加冕的国王是爱德华一世的儿子。

['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

| Edward | II | . |
|---|---|---|
| 爱德华 | 二 | . |

爱德华二世

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [bʌt; bət]

| He | was | crowned | in | the | Abbey | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 加冕 | 在 | 这 | 修道院 | , | 但 |

他在威斯敏斯特教堂加冕，但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 78 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第78页]

[wɒz; wəz][nɒt] ['berid] [ðeə(r)] .

| was | not | buried | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 埋葬 | 那里 | . |

他没有葬在那里。

[ðə; ði][nekst] [kɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['berid] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['edwəd] [θriː] . ,

| The | next | king | who | was | buried | there | was | Edward | III | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 国王 | WHO | 曾是 | 埋葬 | 那里 | 曾是 | 爱德华 | 三、 | . | , |

下一位葬于此地的国王是爱德华三世。

[ - ] [huːz] [spːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] [wiː; wi] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] .

| [ | 34 | ] | whose | sword | and | shield | we | saw | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 谁 | 剑 | 和 | 盾 | 我们 | 锯 | 只是 | 现在 | . |

[34] 我们刚才看到的他的剑和盾。

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ - ] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] . , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] “

| Richard | II | . | , | [ | 35 | ] | the | grandson | of | Edward | III | . | , | is | sometimes | called | the | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 二 | . | , | [ | - | ] | 这 | 孙子 | 的 | 爱德华 | 三、 | . | , | 是 | 有时 | 称为 | 这 | “ |

['westmɪnstə(r)] [kɪŋ] ,

| Westminster | King | , |
|---|---|---|
| 威斯敏斯特 | 国王 | , |

理查二世[35]，爱德华三世的孙子，有时被称为“威斯敏斯特国王”，

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['mærid] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

| ” | because | he | was | crowned | and | married | and | buried | in | the | Abbey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 因为 | 他 | 曾是 | 加冕 | 和 | 已婚 | 和 | 埋葬 | 在 | 这 | 修道院 | . |

因为他在威斯敏斯特教堂加冕、结婚并葬于此。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

| He | was | only | eleven | years | old | when | he | became | King | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仅有的 | 十一 | 年 | 老的 | 什么时候 | 他 | 成为 | 国王 | 的 | 英格兰 | . |

他成为英格兰国王时年仅十一岁。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv]

| For | a | week | before | his | coronation | he | had | lived | in | the | Tower | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 星期 | 前 | 他的 | 加冕礼 | 他 | 有 | 居住地 | 在 | 这 | 塔 | 的 |

['lʌndən] ,

| London | , |
|---|---|
| 伦敦 | , |

在加冕典礼前的一个星期，他一直住在伦敦塔里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

| which | was | the | custom | in | those | days | for | all | kings | and | queens | before | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 风俗 | 在 | 那些 | 天 | 为了 | 全部 | 国王 | 和 | 女王们 | 前 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [kraʊnd] .

| were | crowned | . |
|---|---|---|
| 是 | 加冕 | . |

这是当时所有国王和王后在加冕前的习俗。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

| The | procession | from | the | Tower | to | the | Abbey | was | one | of | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | 从 | 这 | 塔 | 到 | 这 | 修道院 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 |

['splendɪd] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [siːn] .

| splendid | that | had | ever | been | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灿烂 | 那 | 有 | 曾经 | 到过 | 已见 | . |

从伦敦塔到威斯敏斯特教堂的游行队伍是历史上最壮观的游行队伍之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːmən] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] ,

| But | the | service | was | very | long | , | and | the | sermon | was | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 服务 | 曾是 | 非常 | 长的 | , | 和 | 这 | 讲道 | 曾是 | 更长 | , |

但是礼拜仪式很长，讲道时间更长。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] ['feɪntɪŋ] .

| and | before | it | was | over | the | king | was | carried | out | fainting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 它 | 曾是 | 超过 | 这 | 国王 | 曾是 | 携带 | 出去 | 昏厥 | . |

还没等仪式结束，国王就昏倒了，被抬了起来。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'gen]

| After | this | there | was | a | great | banquet | , | at | which | he | had | to | appear | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 宴会 | , | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 到 | 出现 | 再次 |

,

,

,

此后举行了一场盛大的宴会，他不得不再次出席。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

| and | then | at | last | the | long | day | was | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 最后的 | 这 | 长的 | 天 | 曾是 | 超过 | . |

漫长的一天终于结束了。

[faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [tuː; tə] [kwiːn] [æn] .

| Five | years | later | he | was | married | in | the | Abbey | to | Queen | Anne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 年 | 之后 | 他 | 曾是 | 已婚 | 在 | 这 | 修道院 | 到 | 女王 | 安妮 | . |

五年后，他在威斯敏斯特教堂与安妮女王结婚。

['ɑːftə(r)] ['reɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv]

| After | reigning | for | twenty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 统治 | 为了 | 二十 | - | 五 |

在位二十五年后

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[j'iəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ di'pəuz ] [baɪ] ['henri] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] ,

| years | , | he | was | deposed | by | Henry | of | Lancaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | , | 他 | 曾是 | 被罢免 | 经过 | 亨利 | 的 | 兰开斯特 | , |

多年后，他被兰开斯特的亨利废黜。

[ænd; ənd] [ 'mə:də ] [æt; ət]['pɑ:ntɪˌfrækt]['kɑ:s(ə)l][ɪn] ['jɔ:rkʃər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

| and | murdered | at | Pontefract | Castle | in | Yorkshire | by | his | enemies | — | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被谋杀 | 在 | 庞特弗拉克特 | 城堡 | 在 | 约克郡 | 经过 | 他的 | 敌人 | — | 为了 | 他 |

[hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] .

| had | made | many | during | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 许多 | 期间 | 他的 | 生活 | . |

他被他的敌人谋杀于约克郡的庞特弗拉克特城堡——因为他一生中结交了许多敌人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] ['hɑ:tfədʃə] .

| He | was | buried | in | Hertfordshire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 埋葬 | 在 | 赫特福德郡 | . |

他被安葬在赫特福德郡。

[wen] ['henri] [vi:] . [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðæt] ['rɪtʃərdz] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

| When | Henry | V | . | came | to | the | throne | , | he | ordered | that | Richard's | body | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 亨利 | V | . | 来了 | 到 | 这 | 王座 | , | 他 | 订购 | 那 | 理查德的 | 身体 | 应该 | 是 |

[brɔ:t] [tu:; tə]['westmɪnstə(r)] ,

| brought | to | Westminster | , |
|---|---|---|---|
| 带来 | 到 | 威斯敏斯特 | , |

亨利五世登基后，下令将理查的遗体运往威斯敏斯特。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tu:m] [ɪn] [wɪtʃ] ,

| and | then | at | last | it | was | laid | in | the | same | tomb | in | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 铺设 | 在 | 这 | 相同的 | 墓 | 在 | 哪个 | , |

最后，它被安葬在了同一个墓穴中。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [kwi:n] [æn] , [hæd; həd] [bi:n] ['berid] .

| many | years | before | , | his | wife | , | Queen | Anne | , | had | been | buried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 年 | 前 | , | 他的 | 妻子 | , | 女王 | 安妮 | , | 有 | 到过 | 埋葬 | . |

多年前，他的妻子安妮女王已经下葬。

['henri] [vi:] . [ - ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ][waɪld] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] “

| Henry | V | . | [ | 36 | ] | when | he | was | a | boy | was | so | wild | that | he | was | called | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | V | . | [ | - | ] | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | 曾是 | 所以 | 荒野 | 那 | 他 | 曾是 | 称为 | “ |

['mædkæp] ['hæri] .

| Madcap | Harry | . |
|---|---|---|
| 疯子 | 哈里 | . |

亨利五世[36]小时候非常狂野，因此被称为“疯子哈里”。

” [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

| ” | But | he | was | particularly | fond | of | the | Abbey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他 | 曾是 | 特别 | 喜爱 | 的 | 这 | 修道院 | , |

但他尤其喜爱威斯敏斯特教堂。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [wɒz; wəz][spent][ɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [frɑ:ns] ,

| and | although | most | of | his | reign | was | spent | in | fighting | with | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 最多 | 的 | 他的 | 在位 | 曾是 | 花费 | 在 | 斗争 | 和 | 法国 | , |

尽管他统治的大部分时间都花在了与法国的战争中，

[hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd] ['dekəreɪt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɜ:tʃ] ,

| he | did | a | great | deal | to | improve | and | decorate | his | great | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 到 | 提升 | 和 | 装饰 | 他的 | 伟大的 | 教会 | , |

他为改善和装饰他那座宏伟的教堂做了很多工作，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ædʒinkɔ:t] ( [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ]

| and | when | the | English | won | the | battle | of | Agincourt | ( | of | which | you | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 英语 | 韩元 | 这 | 战斗 | 的 | 阿金库尔 | ( | 的 | 哪个 | 你 | 可能 |

[hæv; həv] [hɜ:d] [ɔ:(r)] [ri:d] ) ,

| have | heard | or | read | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 听到 | 或者 | 读 | ) | , |

当英国人赢得阿金库尔战役（你可能听说过或读到过）时，

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][biː; bi][held][æt; ət]

| his | first | thought | was | to | order | a | Thanksgiving | Service | to | be | held | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 想法 | 曾是 | 到 | 命令 | 一个 | 感恩 | 服务 | 到 | 是 | 握住 | 在 |

['westmɪnstə(r)] .

| Westminster | . |
|---|---|
| 威斯敏斯特 | . |

他首先想到的就是下令在威斯敏斯特教堂举行感恩节礼拜。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ; [səʊ] ,

| He | had | always | said | he | wished | to | be | buried | in | the | Abbey | ; | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 说 | 他 | 希望 | 到 | 是 | 埋葬 | 在 | 这 | 修道院 | ; | 所以 | , |

他一直说他希望葬在威斯敏斯特教堂；所以，

[wen] [hiː; hi][daɪd][ɪn] [frɑːns] [hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['ɪŋgləɪnd] .

| when | he | died | in | France | his | body | was | brought | to | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 死亡 | 在 | 法国 | 他的 | 身体 | 曾是 | 带来 | 到 | 英格兰 | . |

他死于法国后，遗体被运回英国。

“ [ðə; ði]

| “ | The |
|---|---|
| “ | 这 |

“这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 80 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

[lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə]['kæleɪ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['dəʊvə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] ,

| long | procession | from | Paris | to | Calais | , | and | from | Dover | to | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 游行 | 从 | 巴黎 | 到 | 加莱 | , | 和 | 从 | 多佛 | 到 | 伦敦 | , |

从巴黎到加莱，以及从多佛到伦敦的漫长游行队伍

[wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] , [dʒeɪmz][aɪ] . . . .

| was | headed | by | the | King | of | Scots | , | James | I | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 标题 | 经过 | 这 | 国王 | 的 | 苏格兰人 | , | 詹姆斯 | 我 | . | . | . | . |

由苏格兰国王詹姆斯一世领导.....

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][met][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['klɜːdʒi] .

| As | it | approached | London | it | was | met | by | all | the | clergy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 接近 | 伦敦 | 它 | 曾是 | 遇见 | 经过 | 全部 | 这 | 牧师 | . |

当它接近伦敦时，受到了所有神职人员的迎接。

[ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][held][fɜːst][æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] .

| The | services | were | held | first | at | St | . | Paul's | , | and | then | at | the | Abbey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务 | 是 | 握住 | 第一的 | 在 | 英石 | . | 保罗的 | , | 和 | 然后 | 在 | 这 | 修道院 | . |

追悼仪式先在圣保罗大教堂举行，然后移至威斯敏斯特教堂举行。

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] ['fjuːnərəl][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [səʊ][grænd] .

| No | English | king's | funeral | had | ever | been | so | grand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 英语 | 国王的 | 葬礼 | 有 | 曾经 | 到过 | 所以 | 盛大 | . |

此前从未有任何一位英国国王的葬礼如此盛大。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɑːdʒəz] [wɜː(r); wə(r)][led][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

| His | three | chargers | were | led | up | to | the | altar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 三 | 充电器 | 是 | 引领 | 向上 | 到 | 这 | 坛 | , |

他的三匹战马被牵到祭坛前，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['efɪdʒi] ( [ə; eɪ][wæks]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['kærid] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz]['kɒfɪn] ) ,

| behind | the | effigy | ( | a | wax | model | of | the | king | carried | outside | his | coffin | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 人偶 | ( | 一个 | 蜡 | 模型 | 的 | 这 | 国王 | 携带 | 外部 | 他的 | 棺材 | ) | , |

在雕像（国王的蜡像，被抬在棺材外）后面，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kɑ:(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['tɔ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [waɪt] - [rəʊbd] [pri:sts]
**which** **lay** **on** **a** **splendid** **car** **,** **accompanied** **by** **torches** **and** **white** **-** **robed** **priests**
哪个 躺 在 一个 灿烂 车 , 伴随 经过 火炬 和 白色的 - 身着长袍 神父
[ɪ'nju:mərəb(ə)l] ,
**innumerable** **,**
无数 ,

它被安放在一辆华丽的马车上，周围有火炬和无数身穿白袍的牧师。

. . . [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['i:stən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃæp(ə)l] [wɒz; wəz]
**. . .** **and** **at** **the** **extreme** **eastern** **end** **of** **the** **Confessor's** **Chapel** **was**
. . . 和 在 这 极端 东 结尾 的 这 忏悔者的 教堂 曾是
[dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] [kɪŋ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm]
**deposited** **the** **body** **of** **the** **most** **splendid** **king** **that** **England** **had** **to** **that** **time**
已存 这 身体 的 这 最多 灿烂 国王 那 英格兰 有 到 那 时间
[prə'dju:st] .
**produced** **.**
生产 .

.....在忏悔者礼拜堂的最东端，安葬着当时英格兰最伟大的国王的遗体。

" [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [tu:m] , [ɒn] [ə; eɪ] [bɑ:(r)] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steps] ['li:dɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**"** **Above** **his** **tomb** **,** **on** **a** **bar** **which** **stretches** **across** **the** **steps** **leading** **out** **of** **the**
" 多于 他的 墓 , 在 一个 酒吧 哪个 伸展 穿过 这 步骤 领导 出去 的 这
['tʃæp(ə)l] ,
**chapel** **,**
教堂 ,

"在他的墓碑上方，横跨通往教堂外台阶的横梁上，

[ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['sæd(ə)l] .
**are** **hung** **his** **helmet** **and** **saddle** **.**
是 悬挂 他的 头盔 和 鞍 .

他的头盔和马鞍都挂在那里。

[ðə; ði] ['helmɪt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ædʒinkɔ:t] ,
**The** **helmet** **is** **probably** **the** **very** **one** **which** **he** **wore** **at** **the** **battle** **of** **Agincourt** **,**
这 头盔 是 大概 这 非常 一 哪个 他 穿着 在 这 战斗 的 阿金库尔 ,

这顶头盔很可能就是他在阿金库尔战役中佩戴的那顶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [twaɪs] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [ dint ] ,
**and** **which** **twice** **saved** **his** **life** **on** **that** **day** **;** **it** **is** **much** **dinted** **,**
和 哪个 两次 已保存 他的 生活 在 那 天 ; 它 是 很多 凹陷 ,

那天它两次救了他的命；它已经凹陷得很厉害了。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [mɑ:rks] [ɒv; əv] ['meni] [sɒ:d] - [kʌts] .
**and** **shows** **the** **marks** **of** **many** **sword** **-** **cuts** **.**
和 演出 这 标记 的 许多 剑 - 削减 .

并显示出许多剑砍的痕迹。

['henri] ['sɪksθ] . [wɒz; wəz] [kraʊnd] [kɪŋ] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz]
**Henry** **VI** **.** **was** **crowned** **king** **when** **he** **was**
亨利 六年级 . 曾是 加冕 国王 什么时候 他 曾是

亨利六世加冕为王时.....

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **81** **]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

['əʊnli] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] ,
**only** **nine** **years** **old** **,**
仅有的 九 年 老的 ,

只有九岁，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] “ [sæt][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm]

| and | on | the | day | of | his | coronation | it | is | said | that | he | “ | sat | on | the | platform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 加冕礼 | 它 | 是 | 说 | 那 | 他 | “ | 卫星 | 在 | 这 | 平台 |

[ɪn][ðə; ði] ['æbi] [bɪ'həʊldɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['sædli] [ænd; ənd] ['waɪzli] .

| in | the | Abbey | beholding | all | the | people | about | sadly | and | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 修道院 | 凝视 | 全部 | 这 | 人们 | 关于 | 令人遗憾的是 | 和 | 明智地 | . |

据说在他加冕那天，“他坐在威斯敏斯特教堂的平台上，悲伤而睿智地看着周围的所有人。

” [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [jʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd][hiː; hi]

| ” | But | as | he | was | so | young | the | service | was | shortened | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 作为 | 他 | 曾是 | 所以 | 年轻的 | 这 | 服务 | 曾是 | 缩短 | 和 | 他 |

[hæd; həd] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] [bɔɪ] - [kɪŋ] ,

| had | much | less | to | endure | than | the | last | boy | - | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 很多 | 较少的 | 到 | 忍受 | 比 | 这 | 最后的 | 男生 | - | 国王 | , |

“但由于他年纪尚轻，服役期缩短了，他所遭受的苦难也比上一任少年国王少得多。”

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

| Richard | II | . |
|---|---|---|
| 理查德 | 二 | . |

理查二世

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][ɒv; əv] [haʊ] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

| There | is | a | story | told | of | how | , | toward | the | end | of | his | reign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 故事 | 讲述 | 的 | 如何 | , | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 在位 | , |

据说，在他统治末期，

[kɪŋ] ['henri] ['sɪksθ] . [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n]

| King | Henry | VI | . | used | to | come | and | wander | about | in | the | Abbey | between | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国王 | 亨利 | 六年级 | . | 用过的 | 到 | 来 | 和 | 漫步 | 关于 | 在 | 这 | 修道院 | 之间 | 七 |

[ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| and | eight | o'clock | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 八 | 点钟 | 在 | 这 | 晚上 | , |

亨利六世国王过去常常在晚上七点到八点之间到威斯敏斯特教堂里闲逛。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dʌsk] .

| when | it | was | growing | dusk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 生长 | 黄昏 | . |

天色渐暗的时候。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

| He | generally | came | quite | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一般来说 | 来了 | 相当 | 独自的 | , |

他通常独自一人前来。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['æbət] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [went] [wɪð] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]

| and | only | the | abbot | who | carried | a | torch | went | with | him | round | the | dark | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 这 | 方丈 | WHO | 携带 | 一个 | 火炬 | 去 | 和 | 他 | 圆形的 | 这 | 黑暗的 | 和 |

['saɪlənt] [tʃɜːtʃ] .

| silent | church | . |
|---|---|---|
| 沉默的 | 教会 | . |

只有拿着火炬的修道院长陪着他绕着黑暗寂静的教堂走了一圈。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'fɛsərz] ['tʃæp(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

| One | night | he | went | into | the | Confessor's | Chapel | , | where | he | spent | more | than | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 忏悔者的 | 教堂 | , | 在哪里 | 他 | 花费 | 更多的 | 比 | 一个 |

['aʊə(r)] ,

| hour | , |
|---|---|
| 小时 | , |

一天晚上，他去了忏悔室，在那里待了一个多小时。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuːm] .

| wondering | if | room | could | be | , | by | - | and | - | by | , | made | for | his | own | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如果 | 房间 | 可以 | 是 | , | 经过 | - | 和 | - | 经过 | , | 制成 | 为了 | 他的 | 自己的 | 墓 | . |

他想知道，将来是否有可能为他自己的陵墓腾出空间。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuːm] [ɒv; əv] ['henri] [viː] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pʊʃt]

| “ | It | was | suggested | to | him | that | the | tomb | of | Henry | V | . | should | be | pushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 建议 | 到 | 他 | 那 | 这 | 墓 | 的 | 亨利 | V | . | 应该 | 是 | 推动 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][wʌn][saɪd] ,

| a | little | on | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 在 | 一 | 边 | , |

有人建议他把亨利五世的陵墓稍微向一侧挪动一下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [neɪ] , [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ;

| and | his | own | placed | beside | it | ; | but | he | replied | , | ' | Nay | , | let | him | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 自己的 | 放置 | 旁 | 它 | ; | 但 | 他 | 回复 | , | - | 不 | , | 让 | 他 | 独自的 | ; |

他自己的也放在旁边；但他回答说：“不，让他一个人待着吧；

[hiː; hi] [liːθ] [laɪk][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [prɪns] ; [aɪ] [wʊd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] .

| he | lieth | like | a | noble | prince | ; | I | would | not | trouble | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谎言 | 喜欢 | 一个 | 高贵 | 王子 | ; | 我 | 会 | 不是 | 麻烦 | 他 | . |

他躺得像个高贵的王子，我不想打扰他。

- [bʌt; bət][kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fesə(r)] [ðeə(r)]

| ' | But | close | beside | the | shrine | of | the | Confessor | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 关闭 | 旁 | 这 | 神社 | 的 | 这 | 忏悔者 | 那里 |

但是就在忏悔者圣龛旁边

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 82 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 82 页]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuːm] .

| seemed | to | be | room | for | another | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 是 | 房间 | 为了 | 其他 | 墓 | . |

似乎还有空间建造另一座陵墓。

- [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [lɔːd] ['krɒmwel] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ðæt]

| ' | Lend | me | your | staff | , | ' | he | said | to | Lord | Cromwell | , | who | was | with | him | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 借 | 我 | 你的 | 职员 | , | - | 他 | 说 | 到 | 主 | 克伦威尔 | , | WHO | 曾是 | 和 | 他 | 那 |

['iːvnɪŋ] ;

| evening | ; |
|---|---|
| 晚上 | ; |

“借我你的权杖，”他对当晚与他在一起的克伦威尔勋爵说；

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['fɪtɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] , [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]

| ' | is | it | not | fitting | I | should | have | a | place | here | , | where | my | father | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 它 | 不是 | 配件 | 我 | 应该 | 有 | 一个 | 地方 | 这里 | , | 在哪里 | 我的 | 父亲 | 和 | 我的 |

['ænsestəz; 'ænsəstəz][laɪ] ,

| ancestors | lie | , |
|---|---|---|
| 祖先 | 说谎 | , |

“我的父亲和祖先长眠于此，难道我不应该在这里拥有一席之地吗？”

[nɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['edwəd] ?

| near | St | . | Edward | ? |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 英石 | . | 爱德华 | ? |

在圣爱德华附近吗?

- [ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stɑːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] ,

| ' | And | then | , | pointing | with | a | white | staff | to | the | place | indicated | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然后 | , | 指向 | 和 | 一个 | 白色的 | 职员 | 到 | 这 | 地方 | 表明的 | , | 他 | 说 | , |

然后，他用一根白杖指向所指的地方，说道：

- [hɪə(r)] , [mɪˈθɪŋks] , [ɪz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] ; - ['ædɪŋ] , - [fəˈsuːθ] , [fəˈsuːθ] , [hɪə(r)] [wɪl]
**' Here , methinks , is a convenient place ; ' adding , ' Forsooth , forsooth , here will**
- 这里 , 我觉得 , 是 一个 方便的 地方 ; - 添加 , - 真的 , 真的 , 这里 将要
[wiː; wi][laɪ] ;
**we lie ;**
我们 说谎 ;

“我想，这里是个方便的地方；”又补充道，“的确，的确，我们将长眠于此；

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . -
**here is a good place for us . '**
这里 是 一个 好的 地方 为了 我们 . -

这里对我们来说是个好地方。

” [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
**” Three days afterwards the tomb was ordered to be made ; but it was**
” 三 天 然后 这 墓 曾是 订购 到 是 制成 ; 但 它 曾是
['nevə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] ,
**never even begun ,**
绝不 甚至 开始 ,

“三天后，陵墓下令建造；但陵墓却从未动工。”

[fɔː(r); fə(r)] ['henri] [wɒz; wəz] [ di'pəuz ] [baɪ] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
**for Henry was deposed by Edward IV . and died in the Tower ,**
为了 亨利 曾是 被罢免 经过 爱德华 第四 . 和 死亡 在 这 塔 ,

亨利被爱德华四世废黜，并死于伦敦塔。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]
**and from there his body was taken and buried in the Abbey of**
和 从 那里 他的 身体 曾是 已采取 和 埋葬 在 这 修道院 的
[t͡ʃɜːtsiː] .
**Chertsey .**
切特西 .

随后他的遗体被运往切特西修道院安葬。

[kləʊz] [baɪ][ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [tuːmz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
**Close by all these great kings and queens are several tombs of children .**
关闭 经过 全部 这些 伟大的 国王 和 女王们 是 一些 陵墓 的 孩子们 .

在所有这些伟大的国王和王后的陵墓附近，还有几座儿童陵墓。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gɜːl][ɒv; əv][faɪv] [jˈiəz]
**Among them is a monument to a little deaf and dumb girl of five years**
之中 他们 是 一个 纪念碑 到 一个 小的 聋 和 哑的 女孩 的 五 年
[əʊld] ,
**old ,**
老的 ,

其中有一座纪念碑是为了纪念一位五岁的聋哑小女孩而建。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kæθ(ə)rɪn] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] .
**the Princess Catherine , daughter of Henry III .**
这 公主 凯瑟琳 , 女儿 的 亨利 三、 .

亨利三世的女儿凯瑟琳公主。

“ [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [hɜː(r); hə(r)]
**“ Close to her , as if to keep her company , are buried her**
“ 关闭 到 她 , 作为 如果 到 保持 她 公司 , 是 埋葬 她
[tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ,
**two little brothers ,**
二 小的 兄弟 ,

“她的两个弟弟埋葬在她身边，仿佛是为了陪伴她，

[ænd; ənd][fɔː(r)]['lɪt(ə)l] [ 'neɪfjuː ] .
**and four little nephews .**
和 四 小的 侄子们 .

还有四个小侄子。

" [səʊ][fɑː(r)][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [kɪŋz]
**" So far I have told you principally of kings**
" 所以 远的 我 有 讲述 你 主要 的 国王

"到目前为止，我主要讲的是君王的事。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 83 ]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
**who are buried in Westminster Abbey ,**
WHO 是 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 ,

葬于威斯敏斯特教堂的逝者，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
**but now we come to the tombs of some of the Queens of England .**
但 现在 我们 来 到 这 陵墓 的 一些 的 这 皇后区 的 英格兰 .

但现在我们来到了一些英国女王的陵墓前。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['henri] [sevn] .
**You remember that Henry VII .**
你 记住 那 亨利 七 .

你还记得亨利七世吗?

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
**had built a great and magnificent chapel which was called after him .**
有 建造 一个 伟大的 和 壮丽 教堂 哪个 曾是 称为 后 他 .

他建造了一座宏伟壮丽的教堂，并以他的名字命名。

[ðə; ði][fɜːst] [kwiːn] ['berid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]
**The first queen buried there was his wife , Queen Elizabeth , who was the**
这 第一的 女王 埋葬 那里 曾是 他的 妻子 , 女王 伊丽莎白 , WHO 曾是 这
['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
**mother of Henry VIII .**
母亲 的 亨利 八 .

葬在那里的第一位女王是他的妻子伊丽莎白女王，她是亨利八世的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .
**She had had a life full of adventures .**
她 有 有 一个 生活 满的 的 冒险 .

她的一生充满了冒险。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . ,
**She was the daughter of Edward IV . ,**
她 曾是 这 女儿 的 爱德华 第四 . ,

她是爱德华四世的女儿。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ 'məːdə ] [ɪn][ðə; ði]
**and sister of the two poor little princes who were murdered in the**
和 姐姐 的 这 二 贫穷的 小的 王子们 WHO 是 被谋杀 在 这
['taʊə(r)][baɪ][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] .
**Tower by their uncle Richard .**
塔 经过 他们的 叔叔 理查德 .

她是两位可怜的小王子的妹妹，这两位小王子被他们的叔叔理查德在伦敦塔里谋杀了。

[ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd] ['krɪsnd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ,

| **Princess** | **Elizabeth** | **was** | **born** | **in** | **Westminster** | **,** | **and** | **christened** | **in** | **the** | **Abbey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 伊丽莎白 | 曾是 | 出生 | 在 | 威斯敏斯特 | , | 和 | 受洗 | 在 | 这 | 修道院 | , |

伊丽莎白公主出生于威斯敏斯特，并在威斯敏斯特教堂接受洗礼。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ['ɑ:ftəwədz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ʃi:n] .

| **but** | **she** | **lived** | **afterwards** | **in** | **the** | **country** | **at** | **the** | **palace** | **of** | **Sheen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 居住地 | 然后 | 在 | 这 | 国家 | 在 | 这 | 宫殿 | 的 | 希恩 | . |

但之后她住在乡下的希恩宫。

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , ['edwəd] [ˌaɪ 'vi:] . , [wɒz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [ɪn]

| **When** | **she** | **was** | **four** | **years** | **old** | **,** | **her** | **father** | **,** | **Edward** | **IV** | **.** | **,** | **was** | **defeated** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 四 | 年 | 老的 | , | 她 | 父亲 | , | 爱德华 | 第四 | . | , | 曾是 | 战败 | 在 |

['bæt(ə)l] ,

| **battle** | **,** |
|---|---|
| 战斗 | , |

她四岁那年，她的父亲爱德华四世在战场上战败。

[ænd; ənd] [kɪŋ] ['henri] ['sɪksθ] . [wɒz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

| **and** | **King** | **Henry** | **VI** | **.** | **was** | **made** | **King** | **of** | **England** | **in** | **his** | **stead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 国王 | 亨利 | 六年级 | . | 曾是 | 制成 | 国王 | 的 | 英格兰 | 在 | 他的 | 坚定 | . |

于是亨利六世接替他成为英格兰国王。

[ðə; ði] [kwi:n] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| **The** | **queen** | **,** | **the** | **Princess** | **Elizabeth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | , | 这 | 公主 | 伊丽莎白 | , |

女王，伊丽莎白公主，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['beɪbi] ['sɪstəz] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ʃi:n] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə]

| **and** | **her** | **two** | **baby** | **sisters** | **had** | **to** | **leave** | **Sheen** | **and** | **come** | **back** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 二 | 婴儿 | 姐妹 | 有 | 到 | 离开 | 希恩 | 和 | 来 | 后退 | 到 |

['westmɪnstə(r)] ,

| **Westminster** | **,** |
|---|---|
| 威斯敏斯特 | , |

她的两个妹妹不得不离开希恩，回到威斯敏斯特。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [waɪl] [ɔ:l] [ði:z] [w'ɔ:z]

| **where** | **they** | **were** | **hidden** | **in** | **a** | **place** | **of** | **safety** | **while** | **all** | **these** | **wars** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 是 | 隐 | 在 | 一个 | 地方 | 的 | 安全 | 尽管 | 全部 | 这些 | 战争 |

在所有这些战争期间，他们一直躲藏在一个安全的地方。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **84** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 84 页]

( [ðə; ði] [w'ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ) [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] .

| **(** | **the** | **Wars** | **of** | **the** | **Roses** | **,** | **as** | **they** | **were** | **called** | **)** | **were** | **going** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 战争 | 的 | 这 | 玫瑰 | , | 作为 | 他们 | 是 | 称为 | ) | 是 | 去 | 在 | . |

（当时被称为玫瑰战争）正在进行中。

['ɑ:ftə(r)] [tu:] [j'iəz] , [haʊ'evə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] .

| **After** | **two** | **years** | **,** | **however** | **,** | **her** | **father** | **was** | **victorious** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 年 | , | 然而 | , | 她 | 父亲 | 曾是 | 胜利者 | . |

然而，两年后，她的父亲取得了胜利。

['henri] [wɒz; wəz] [ di'pəuz ] , [ænd; ənd] ['edwəd] [ˌaɪ 'vi:] . [wɒz; wəz][wʌns][mɔ:(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] .

| **Henry** | **was** | **deposed** | **,** | **and** | **Edward** | **IV** | **.** | **was** | **once** | **more** | **King** | **of** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 曾是 | 被罢免 | , | 和 | 爱德华 | 第四 | . | 曾是 | 一次 | 更多的 | 国王 | 的 | 英格兰 | . |

亨利被废黜，爱德华四世再次成为英格兰国王。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd]

| To | celebrate | the | victory | , | a | great | ball | was | given | at | Windsor | Castle | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 庆祝 | 这 | 胜利 | , | 一个 | 伟大的 | 球 | 曾是 | 给定 | 在 | 温莎 | 城堡 | , | 和 |

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [ˌprɪn'ses] ,

| the | little | six | - | year | - | old | princess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 六 | - | 年 | - | 老的 | 公主 | , |

为了庆祝胜利，温莎城堡举办了一场盛大的舞会，而那位六岁的小公主.....

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pet] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [fɜːst] [wɪð]

| who | was | a | special | pet | of | her | father's | , | came | down | and | danced | first | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 特别的 | 宠物 | 的 | 她 | 父亲的 | , | 来了 | 向下 | 和 | 跳舞 | 第一的 | 和 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

她是父亲特别喜爱的宠物，下来后先和父亲跳了一支舞。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] .

| and | then | with | some | of | the | great | nobles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 伟大的 | 贵族 | . |

然后还有一些显赫的贵族。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['luːɪs] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [ðə; ði]

| When | she | was | nine | years | old | , | her | father | and | Louis | XI | . | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 九 | 年 | 老的 | , | 她 | 父亲 | 和 | 路易斯 | 十一 | . | , | 这 |

[kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

| King | of | France | , |
|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 法国 | , |

她九岁那年，她的父亲和法国国王路易十一

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðə; ði]

| decided | that | , | as | soon | as | she | was | grown | up | , | she | should | marry | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 那 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 曾是 | 生长 | 向上 | , | 她 | 应该 | 结婚 | 这 |

['dəʊfæ̃; 'dəʊfæn] ,

| Dauphin | , |
|---|---|
| 多芬 | , |

她决定，一旦长大成人，就嫁给王太子。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] , [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [wʊd] [ɪn] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

| his | eldest | son | , | who | , | if | he | lived | , | would | in | time | become | the | King | of | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长子 | 儿子 | , | WHO | , | 如果 | 他 | 居住地 | , | 会 | 在 | 时间 | 变得 | 这 | 国王 | 的 | 法国 | . |

他的长子，如果能活下来，将来会成为法国国王。

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huː] [mait] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [kwiːn]

| Then | began | a | busy | time | for | the | little | princess | who | might | one | day | be | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 一个 | 忙碌的 | 时间 | 为了 | 这 | 小的 | 公主 | WHO | 可能 | 一 | 天 | 是 | 女王 |

[ɒv; əv] [frɑːns] .

| of | France | . |
|---|---|---|
| 的 | 法国 | . |

接下来，这位未来可能成为法国王后的小公主便开始了忙碌的时光。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt]

| Besides | all | her | English | lessons | , | she | had | to | learn | to | speak | and | write |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 全部 | 她 | 英语 | 课程 | , | 她 | 有 | 到 | 学习 | 到 | 说话 | 和 | 写 |

[ frentʃ ] [ænd; ənd] [ 'spæniʃ ] ,

| French | and | Spanish | , |
|---|---|---|---|
| 法语 | 和 | 西班牙语 | , |

除了英语课程之外，她还必须学习法语和西班牙语的听说读写。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] “ ['mædəm] [lɑː] ['dɔːfiːn] ,

| and | she | was | always | called | “ | Madame | la | Dauphine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 总是 | 称为 | “ | 夫人 | 拉 | 多菲内 | , |

她一直被称为“太子妃夫人”，

" ['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] .

| " | even | while | she | was | a | little | girl | in | the | schoolroom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 尽管 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 在 | 这 | 教室 | . |

即使在她还是个在教室里的小女孩的时候。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔ:(r); fə(r)]

| At | last | she | was | old | enough | to | be | married | , | but | when | the | time | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 曾是 | 老的 | 足够的 | 到 | 是 | 已婚 | , | 但 | 什么时候 | 这 | 时间 | 为了 |

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪm] ,

| the | wedding | came | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 婚礼 | 来了 | , |

她终于到了适婚年龄，但当婚礼来临之际，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [sed]

| the | King | of | France | said |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 法国 | 说 |

法国国王说

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 85 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 85 页]

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [waɪf][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] .

| he | had | found | another | wife | for | his | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 成立 | 其他 | 妻子 | 为了 | 他的 | 儿子 | . |

他为儿子另找了一位妻子。

['edwəd] [ˌaɪ 'vi:] . , [hu:] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɒn] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔ:tə(r)] [ðə; ði]

| Edward | IV | . | , | who | had | set | his | heart | on | seeing | his | favourite | daughter | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 第四 | . | , | WHO | 有 | 放 | 他的 | 心 | 在 | 看到 | 他的 | 最喜欢的 | 女儿 | 这 |

[kwi:n] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

| Queen | of | France | , |
|---|---|---|---|
| 女王 | 的 | 法国 | , |

爱德华四世一心想见他最宠爱的女儿——法国王后。

[wɒz; wəz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][daɪd] .

| was | so | disappointed | and | angry | that | he | became | very | ill | , | and | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 失望的 | 和 | 生气的 | 那 | 他 | 成为 | 非常 | 患病的 | , | 和 | 死亡 | . |

他非常失望和愤怒，结果病得很重，最终去世了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθs] ['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['edwəd] [bɪ'keɪm] ['edwəd] [vi:] . ,

| Then | it | was | that | Elizabeth's | little | brother | Edward | became | Edward | V | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 伊丽莎白的 | 小的 | 兄弟 | 爱德华 | 成为 | 爱德华 | V | . | , |

随后，伊丽莎白的弟弟爱德华就成为了爱德华五世。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

| and | the | day | was | fixed | for | his | coronation | in | the | Abbey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 曾是 | 固定的 | 为了 | 他的 | 加冕礼 | 在 | 这 | 修道院 | . |

他的加冕典礼日期定在了威斯敏斯特教堂举行。

[ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ; [bʌt; bət]

| A | great | banquet | was | arranged | , | and | all | the | guests | were | invited | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 宴会 | 曾是 | 安排 | , | 和 | 全部 | 这 | 客人 | 是 | 受邀 | ; | 但 |

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] ,

| before | the | day | came | , |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 天 | 来了 | , |

一场盛大的宴会已经安排妥当，所有宾客都受邀参加；但宴会日期尚未到来，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] [jɔ:k] ,

| the | little | king | and | his | younger | brother | , | the | Duke | of | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 国王 | 和 | 他的 | 年轻 | 兄弟 | , | 这 | 公爵 | 的 | 约克 | , |

小国王和他的弟弟约克公爵

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['rɪtʃəd] , [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ,

| were | both | killed | by | the | order | of | their | uncle | , | Richard | , | Duke | of | Gloucester | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 两个都 | 被杀 | 经过 | 这 | 命令 | 的 | 他们的 | 叔叔 | , | 理查德 | , | 公爵 | 的 | 格洛斯特 | , |

他们二人均被他们的叔叔格洛斯特公爵理查德下令杀害。

[huː] [ðen] [meɪd] [hɪm'self] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [θriː] . [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

| who | then | made | himself | King | Richard | III | . | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然后 | 制成 | 他自己 | 国王 | 理查德 | 三、 | . | 的 | 英格兰 | . |

然后他自立为英格兰国王理查三世。

[naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ][sæd][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| Now | began | a | sad | time | for | Princess | Elizabeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 开始 | 一个 | 伤心 | 时间 | 为了 | 公主 | 伊丽莎白 | , |

从此，伊丽莎白公主开始了一段悲伤的时光。

[huː] [wɒz; wəz][fɜːst]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

| who | was | first | taken | away | from | her | mother | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 第一的 | 已采取 | 离开 | 从 | 她 | 母亲 | 和 | 姐妹 | , |

她首先被带离了母亲和姐妹身边，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [əʊld]['kɑːs(ə)l][ɪn] ['jɔːrkʃər] .

| and | afterwards | kept | a | prisoner | in | a | lonely | old | castle | in | Yorkshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 保留 | 一个 | 囚犯 | 在 | 一个 | 孤独 | 老的 | 城堡 | 在 | 约克郡 | . |

之后，他将一名囚犯囚禁在约克郡一座偏僻的古老城堡里。

['miːnwaɪl] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][hɪə(r)] ,

| Meanwhile | , | during | the | time | she | was | shut | up | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 期间 | 这 | 时间 | 她 | 曾是 | 关闭 | 向上 | 这里 | , |

与此同时，在她被囚禁于此的这段时间里，

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

| many | things | had | been | going | on | about | which | she | probably | knew | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 事物 | 有 | 到过 | 去 | 在 | 关于 | 哪个 | 她 | 大概 | 知道 | 没有什么 | . |

许多事情发生过，而她可能对此一无所知。

['rɪtʃəd] [θriː] . [wɒz; wəz] [ heit ] [baɪ] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| Richard | III | . | was | hated | by | every | one | , | and | two | years | after | he | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 三、 | . | 曾是 | 憎恨 | 经过 | 每一个 | 一 | , | 和 | 二 | 年 | 后 | 他 | 有 | 变得 |

[kɪŋ] ,

| king | , |
|---|---|
| 国王 | , |

理查三世为所有人所憎恨，在他登基两年后，

['henri] , [ɜːl] [ɒv; əv]

| Henry | , | Earl | of |
|---|---|---|---|
| 亨利 | , | 伯爵 | 的 |

亨利，伯爵

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 86 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 86 页]

['rɪtʃmənd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nəublz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'pəʊz]

| Richmond | , | one | of | the | greatest | nobles | in | England | , | decided | to | try | and | depose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里士满 | , | 一 | 的 | 这 | 最 | 贵族 | 在 | 英格兰 | , | 决定 | 到 | 尝试 | 和 | 免职 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

里士满是英国最伟大的贵族之一，他决定尝试废黜他。

[ænd; ənd][set] [friː] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| and | set | free | Princess | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 自由的 | 公主 | 伊丽莎白 | . |

释放伊丽莎白公主。

[səʊ][hiː; hi][gɒt] [tə'geðə(r)] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['lestə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ]

| So | he | got | together | an | army | and | marched | to | Leicester | , | where | the | king |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 得到 | 一起 | 一个 | 军队 | 和 | 行军 | 到 | 莱斯特 | , | 在哪里 | 这 | 国王 |

[wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

| was | then | living | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 然后 | 活的 | . |

于是他集结了一支军队，向国王当时居住的莱斯特进军。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld]

| On | the | evening | of | a | summer | day | the | two | armies | camped | at | a | place | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 一个 | 夏天 | 天 | 这 | 二 | 军队 | 露营 | 在 | 一个 | 地方 | 称为 |

['bɒzwɜːrθ] [fiːld] ,

| Bosworth | Field | , |
|---|---|---|
| 博斯沃思 | 场地 | , |

在一个夏日傍晚，两军在博斯沃思原野扎营。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bɒzwɜːrθ] , [wɒz; wəz]

| and | there | the | next | day | a | great | battle | , | the | Battle | of | Bosworth | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 下一个 | 天 | 一个 | 伟大的 | 战斗 | , | 这 | 战斗 | 的 | 博斯沃思 | , | 曾是 |

[fɔːt] ,

| fought | , |
|---|---|
| 战斗 | , |

第二天，那里爆发了一场大战，即博斯沃思战役。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [θriː] . [wɒz; wəz] [kɪld] .

| and | Richard | III | . | was | killed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 理查德 | 三、 | . | 曾是 | 被杀 | . |

理查三世被杀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| It | is | said | that | the | crown | of | England | had | , | at | the | beginning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 这 | 王冠 | 的 | 英格兰 | 有 | , | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 |

['bæt(ə)l] ,

| battle | , |
|---|---|
| 战斗 | , |

据说，在战争开始时，英格兰王室拥有……

[biːn] ['hɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hɔːθɔːn] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [wen] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]

| been | hidden | in | a | hawthorn | bush | , | and | when | afterwards | it | was | found | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 隐 | 在 | 一个 | 山楂 | 衬套 | , | 和 | 什么时候 | 然后 | 它 | 曾是 | 成立 | 经过 | 一个 |

['səʊldʒə(r)] ,

| soldier | , |
|---|---|
| 士兵 | , |

它被藏在山楂树丛中，后来被一名士兵发现。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [kraʊnd] [kɪŋ] ['henri] [sevn] . ,

| the | Earl | of | Richmond | was | at | once | crowned | King | Henry | VII | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伯爵 | 的 | 里士满 | 曾是 | 在 | 一次 | 加冕 | 国王 | 亨利 | 七 | . | , |

里士满伯爵随即加冕为亨利七世国王。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [daʊn] , ['restɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [faɪt] ,

| and | all | the | soldiers | who | had | been | lying | down | , | resting | after | the | long | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 士兵 | WHO | 有 | 到过 | 说谎 | 向下 | , | 休息 | 后 | 这 | 长的 | 斗争 | , |

还有所有在漫长战斗后躺下休息的士兵们，

[stʊd] [ʌp] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][tiː]['diːˌʊm] .
**stood up round him and sang the Te Deum .**
站立 向上 圆形的 他 和 唱 这 特 赞美神 .

他们围着他站起来，唱起了感恩赞歌。

[wen] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['ləʊnli] ['kɑːs(ə)l] ,
**When Princess Elizabeth , in her far - away lonely castle ,**
什么时候 公主 伊丽莎白 , 在 她 远的 - 离开 孤独 城堡 ,

当伊丽莎白公主身处遥远而孤寂的城堡时，

[hɜːd] [kraɪz][ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]
**heard cries of joy from the people who came crowding to the doors of**
听到 哭泣 的 喜悦 从 这 人们 WHO 来了 拥挤 到 这 门 的
[hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['betə(r)]
**her prison she guessed that something had happened and that a better**
她 监狱 她 猜对了 那 某物 有 发生 和 那 一个 更好的
[taɪm] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**time might be coming for her .**
时间 可能 是 未来 为了 她 .

当她听到挤在监狱门口的人们发出欢呼声时，她猜想一定发生了什么事，她的好日子可能就要到了。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn]
**And soon came a messenger from the king , who had been**
和 很快 来了 一个 信使 从 这 国王 , WHO 有 到过

不久，国王派来一位使者，他曾.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 87 ]**
[ 页 - ]

[第 87 页]

[sent] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
**sent straight from the field of battle ,**
发送 直的 从 这 场地 的 战斗 ,

直接从战场传回的

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə][set][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [friː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] .
**with orders to set the princess free and bring her to London .**
和 订单 到 放 这 公主 自由的 和 带来 她 到 伦敦 .

奉命释放公主并将她带到伦敦。

[ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz] ['riːəli] ['ɔːlməʊst][laɪk][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] ,
**The end of this story is really almost like the end of a fairy tale ,**
这 结尾 的 这 故事 是 真的 几乎 喜欢 这 结尾 的 一个 仙女 故事 ,

这个故事的结局简直就像童话故事的结局一样。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['menɪ] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ʃiː; ʃi]
**for her many troubles were now over , and the next year she**
为了 她 许多 麻烦 是 现在 超过 , 和 这 下一个 年 她
['mærid] ['henri] [sevn] . ,
**married Henry VII . ,**
已婚 亨利 七 . ,

因为她的许多苦难都已过去，第二年她嫁给了亨利七世。

[ænd; ənd][səʊ] [bɪ'keɪm] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
**and so became Queen of England .**
和 所以 成为 女王 的 英格兰 .

于是她成为了英国女王。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑːftə(r)] ['menɪ] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,
**And when after many years she died ,**
和 什么时候 后 许多 年 她 死亡 ,

多年后她去世了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] — [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] — [ɪn][ðə; ði]

| she | was | buried | — | as | I | told | you | at | the | beginning | of | this | story | — | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 埋葬 | — | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 故事 | — | 在 | 这 |

['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['henri] [sevn] .

| Chapel | of | Henry | VII | . |
|---|---|---|---|---|
| 教堂 | 的 | 亨利 | 七 | . |

正如我在故事开头告诉你们的那样，她被埋葬在亨利七世的礼拜堂里。

[ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

| in | Westminster | Abbey | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 威斯敏斯特 | 修道院 | . |

在威斯敏斯特教堂。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['berid] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

| Some | years | later | the | king | was | buried | beside | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 之后 | 这 | 国王 | 曾是 | 埋葬 | 旁 | 她 | ; |

几年后，国王被葬在她旁边;

[ænd; ənd][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [brɒnz] ['reɪlɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] ( [wɪtʃ] [stændz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

| and | inside | the | bronze | railings | surrounding | the | tomb | ( | which | stands | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 里面 | 这 | 青铜 | 栏杆 | 周围 | 这 | 墓 | ( | 哪个 | 站立 | 在后面 | 这 |

['ɔːltə(r)] ) [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['henri] [sevn] . [ - ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

| altar | ) | you | will | see | the | figures | of | Henry | VII | . | [ | 37 | ] | and | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坛 | ) | 你 | 将要 | 看 | 这 | 数据 | 的 | 亨利 | 七 | . | [ | - | ] | 和 | 他的 | 妻子 | , |

在陵墓周围的青铜栏杆内（陵墓位于祭坛后面），你会看到亨利七世[37]和他妻子的雕像。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .

| Queen | Elizabeth | , | lying | side | by | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 伊丽莎白 | , | 说谎 | 边 | 经过 | 边 | . |

伊丽莎白女王并排躺着。

[θriː] ['ʌðə(r)] [kwiːnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

| Three | other | queens | who | are | buried | here | are | known | to | all | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 其他 | 女王们 | WHO | 是 | 埋葬 | 这里 | 是 | 已知 | 到 | 全部 | 的 | 你 | . |

这里还埋葬着另外三位女王，你们都知道她们的名号。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] , [kwiːn] ['meəri] [ - ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ - ]

| Two | of | them | were | sisters | , | Queen | Mary | [ | 38 | ] | and | Queen | Elizabeth | , | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 是 | 姐妹 | , | 女王 | 玛丽 | [ | - | ] | 和 | 女王 | 伊丽莎白 | , | [ | - | ] |

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ;

| the | daughters | of | Henry | VIII | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女儿们 | 的 | 亨利 | 八 | . | ; |

她们中有两位是姐妹，分别是亨利八世的女儿玛丽王后[38]和伊丽莎白王后[39];

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] , [ə'nʌðə(r)]['meəri] — ['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ,

| and | the | third | was | their | cousin | , | another | Mary | — | Mary | Queen | of | Scots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第三 | 曾是 | 他们的 | 表哥 | , | 其他 | 玛丽 | — | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | , |

第三位是她们的表妹，也叫玛丽——苏格兰女王玛丽。

[ - ] [huː] [wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [kwiːn]

| [ | 40 | ] | who | was | beheaded | by | the | order | of | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | WHO | 曾是 | 斩首 | 经过 | 这 | 命令 | 的 | 女王 |

[40] 他被女王下令斩首

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ɪ'lɪzəbəθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['meəri] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] [kwi:n] [ɒv; əv]

| **Elizabeth** | **,** | **because** | **she** | **was** | **afraid** | **that** | **Mary** | **wanted** | **to** | **make** | **herself** | **Queen** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | , | 因为 | 她 | 曾是 | 害怕的 | 那 | 玛丽 | 通缉 | 到 | 制作 | 她自己 | 女王 | 的 |

['ɪŋgləɳd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sted] .

| **England** | **in** | **her** | **stead** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 在 | 她 | 坚定 | . |

伊丽莎白担心玛丽会取代她成为英格兰女王。

[kwi:n] ['meəri][ænd; ənd] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪstəz] , [hæd; həd][ɔ:l][ðeə(r)]

| **Queen** | **Mary** | **and** | **Queen** | **Elizabeth** | **,** | **though** | **they** | **were** | **sisters** | **,** | **had** | **all** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 玛丽 | 和 | 女王 | 伊丽莎白 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 姐妹 | , | 有 | 全部 | 他们的 |

[laɪvz; lɪvz] [bi:n] ['enəmɪz] .

| **lives** | **been** | **enemies** | **.** |
|---|---|---|---|
| 生活 | 到过 | 敌人 | . |

玛丽女王和伊丽莎白女王虽然是姐妹，但她们一生都是敌人。

[ðeɪ] [ 'difə ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðeə(r)][rɪ'lɪdʒən] ,

| **They** | **differed** | **about** | **everything** | **,** | **but** | **especially** | **about** | **their** | **religion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不同 | 关于 | 一切 | , | 但 | 尤其 | 关于 | 他们的 | 宗教 | , |

他们在各方面都存在分歧，尤其是在宗教信仰方面。

[fɔ:(r); fə(r)]['meəri][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ,

| **for** | **Mary** | **had** | **been** | **brought** | **up** | **a** | **Roman** | **Catholic** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 玛丽 | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 一个 | 罗马 | 天主教 | , |

因为玛丽从小接受的是罗马天主教的信仰。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['edwəd] ( [hu:] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'keɪm] ['edwəd] ['sɪksθ]

| **and** | **Elizabeth** | **and** | **their** | **little** | **brother** | **Edward** | **(** | **who** | **afterwards** | **became** | **Edward** | **VI** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊丽莎白 | 和 | 他们的 | 小的 | 兄弟 | 爱德华 | ( | WHO | 然后 | 成为 | 爱德华 | 六年级 |

. ) [wɜ:(r); wə(r)] ['prɔtɪstənts] .

| **.** | **)** | **were** | **Protestants** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| . | ) | 是 | 新教徒 | . |

伊丽莎白和他们的弟弟爱德华（后来成为爱德华六世）都是新教徒。

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['edwəd] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

| **Elizabeth** | **and** | **Edward** | **were** | **very** | **fond** | **of** | **one** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | 和 | 爱德华 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 一 | 其他 | , |

伊丽莎白和爱德华彼此非常喜欢对方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm]

| **and** | **it** | **is** | **said** | **that** | **Elizabeth** | **used** | **to** | **spend** | **a** | **great** | **deal** | **of** | **her** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 说 | 那 | 伊丽莎白 | 用过的 | 到 | 花费 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 她 | 时间 |

[wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn]['du:ɪŋ] ['ni:d(ə)lwɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

| **when** | **she** | **was** | **quite** | **a** | **little** | **girl** | **in** | **doing** | **needlework** | **for** | **her** | **brother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 相当 | 一个 | 小的 | 女孩 | 在 | 正在做 | 针线活 | 为了 | 她 | 兄弟 | . |

据说伊丽莎白小时候经常花很多时间为哥哥做针线活。

[ɒn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['bɜ:θdeɪ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɜ:t] [wɪtʃ]

| **On** | **his** | **second** | **birthday** | **she** | **gave** | **him** | **for** | **a** | **birthday** | **present** | **a** | **little** | **shirt** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 第二 | 生日 | 她 | 给予 | 他 | 为了 | 一个 | 生日 | 展示 | 一个 | 小的 | 衬衫 | 哪个 |

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɔ:l] [hɜ:'self] ,

| **she** | **had** | **made** | **for** | **him** | **all** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 为了 | 他 | 全部 | 她自己 | , |

在他两岁生日那天，她送给他一件她亲手做的衬衫作为生日礼物。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['əʊnli][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

| **though** | **she** | **was** | **then** | **only** | **six** | **years** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 然后 | 仅有的 | 六 | 年 | 老的 | . |

虽然她当时只有六岁。

[bəuθ] [ðiːz] [kwiːnz] , [wen] ['lɪt(ə)l][gɜːlz] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lesnz]

| Both | these | queens | , | when | little | girls | , | were | made | to | do | a | great | many | lessons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这些 | 女王们 | , | 什么时候 | 小的 | 女孩们 | , | 是 | 制成 | 到 | 做 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 课程 |

,

,

,

这两位女王在幼年时都被迫学习了很多课程。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [wɪð] [ðeə(r)]['brʌðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ frentʃ ]

| and | were | taught | Latin | and | Greek | with | their | brother | , | as | well | as | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 教授 | 拉丁 | 和 | 希腊语 | 和 | 他们的 | 兄弟 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 法语 |

[ænd; ənd][ɪ'tæliən][ænd; ənd] [ 'spæniʃ ] .

| and | Italian | and | Spanish | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 意大利语 | 和 | 西班牙语 | . |

他们和哥哥一起学习拉丁语和希腊语，以及法语、意大利语和西班牙语。

[kwiːn] ['meəri][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][ɒv; əv]

| Queen | Mary | was | always | very | fond | of | music | , | and | there | is | a | story | told | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | 玛丽 | 曾是 | 总是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 音乐 | , | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 故事 | 讲述 | 的 |

[haʊ] ,

| how | , |
|---|---|
| 如何 | , |

玛丽王后一直非常喜欢音乐，据说她就是这样一位音乐爱好者。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː]

| when | she | was | only | three |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 三 |

她三岁时就

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 89 页]

[j'iəz] [əʊld] , [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ( [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . ) [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

| years | old | , | some | friends | of | her | father's | ( | King | Henry | VIII | . | ) | came | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 老的 | , | 一些 | 朋友们 | 的 | 她 | 父亲的 | ( | 国王 | 亨利 | 八 | . | ) | 来了 | 向下 | 到 |

[siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['rɪtʃmənd] ,

| see | her | at | Richmond | , |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 她 | 在 | 里士满 | , |

她几岁时，她父亲（亨利八世国王）的一些朋友来到里士满看望她。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] .

| where | she | was | then | living | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 然后 | 活的 | . |

她当时居住的地方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kwiːn] —

| The | little | princess | — | for | this | was | a | long | time | before | she | became | queen | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 公主 | — | 为了 | 这 | 曾是 | 一个 | 长的 | 时间 | 前 | 她 | 成为 | 女王 | — |

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ʃaɪ] :

| was | not | in | the | least | shy | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 害羞的 | : |

这位小公主——因为那时她离成为女王还有很长一段时间——一点也不害羞：

[ʃiː; ʃi] [ 'welkəm ] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

| she | welcomed | her | visitors | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 欢迎 | 她 | 访客 | , |

她热情地接待了来访者。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] “ [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [məʊst] ['gʊdli]

| and | after | talking | to | them | “ | and | entertaining | them | with | most | goodly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 说 | 到 | 他们 | “ | 和 | 娱乐 | 他们 | 和 | 最多 | 很好 |

['kaʊntənəns] ” — [fɔː(r); fə(r)][səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [rəʊt] [ə'baʊt]

| countenance | ” | — | for | so | one | of | the | gentlemen | who | was | there | wrote | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面容 | ” | — | 为了 | 所以 | 一 | 的 | 这 | 先生们 | WHO | 曾是 | 那里 | 写道 | 关于 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] — [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['vɜːdʒɪnl] ( [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][pi'ænəʊ]

| her | afterwards | — | she | played | to | them | on | the | virginal | ( | a | kind | of | piano |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | — | 她 | 玩 | 到 | 他们 | 在 | 这 | 处女 | ( | 一个 | 种类 | 的 | 钢琴 |

) ,

| ) | , |
|---|---|
| ) | , |

在与他们交谈之后，“她面带和蔼的笑容招待了他们”——当时在场的一位绅士后来这样描述她——她为他们弹奏了维吉纳琴（一种钢琴）。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['strɔːb(ə)rɪz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][waɪn][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ,

| after | which | strawberries | and | biscuits | and | wine | were | brought | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 草莓 | 和 | 饼干 | 和 | 葡萄酒 | 是 | 带来 | 在 | , |

随后端来了草莓、饼干和葡萄酒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .

| and | the | baby | princess | had | nothing | more | to | do | but | enjoy | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 婴儿 | 公主 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 做 | 但 | 享受 | 她自己 | . |

小公主除了享受快乐时光，别无他事可做。

[ðiːz] [θriː] ['tʃɪldrən] , ['meəri] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd] ['edwəd] , [bɪ'keɪm] [ɪn] [tɜːn] [kwiːnz] [ænd; ənd]

| These | three | children | , | Mary | , | Elizabeth | , | and | Edward | , | became | in | turn | Queens | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 孩子们 | , | 玛丽 | , | 伊丽莎白 | , | 和 | 爱德华 | , | 成为 | 在 | 转动 | 皇后区 | 和 |

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

| King | of | England | . |
|---|---|---|---|
| 国王 | 的 | 英格兰 | . |

这三个孩子，玛丽、伊丽莎白和爱德华，先后成为英格兰女王和国王。

[wen] ['henri] [eɪtθ] . [daɪd] , ['edwəd] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [bɪ'keɪm] [kɪŋ] ['edwəd]

| When | Henry | VIII | . | died | , | Edward | , | the | youngest | of | the | three | , | became | King | Edward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 亨利 | 八 | . | 死亡 | , | 爱德华 | , | 这 | 最小的 | 的 | 这 | 三 | , | 成为 | 国王 | 爱德华 |

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

亨利八世去世后，三兄弟中最小的爱德华继位成为爱德华六世国王。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [biːn] ['veri] ['delɪkət] ,

| But | he | had | all | his | life | been | very | delicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 全部 | 他的 | 生活 | 到过 | 非常 | 精美的 | , |

但他一生体弱多病，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɪŋ] [dʒʌst][sɪks] [j'iəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld]

| and | when | he | had | been | king | just | six | years | , | and | was | sixteen | years | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 国王 | 只是 | 六 | 年 | , | 和 | 曾是 | 十六 | 年 | 老的 |

,

| , |
|---|
| , |

当他登基仅六年，年仅十六岁时，

[hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['meəri] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstə(r)] , [bɪ'keɪm] [kwiːn] .

| he | died | , | and | then | Mary | , | his | eldest | sister | , | became | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | , | 和 | 然后 | 玛丽 | , | 他的 | 长子 | 姐姐 | , | 成为 | 女王 | . |

他去世后，他的姐姐玛丽继位成为女王。

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] — ['blʌdi] ['meəri][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] — [wɒz; wəz]

| The | reign | of | Queen | Mary | — | Bloody | Mary | she | is | sometimes | called | — | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在位 | 的 | 女王 | 玛丽 | — | 血腥 | 玛丽 | 她 | 是 | 有时 | 称为 | — | 曾是 |

玛丽女王——有时也被称为"血腥玛丽"——的统治时期是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第90页]

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][taɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən]

| a | terrible | time | in | England | , | for | , | as | I | told | you | , | she | was | a | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 糟糕的 | 时间 | 在 | 英格兰 | , | 为了 | , | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | , | 她 | 曾是 | 一个 | 罗马 |

['kæθlɪk] ,

| Catholic | , |
|---|---|
| 天主教 | , |

那段时间对英国来说非常糟糕，因为正如我告诉你的，她是一名罗马天主教徒。

[ænd; ənd][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| and | so | determined | was | she | that | all | English | men | and | women | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 决定 | 曾是 | 她 | 那 | 全部 | 英语 | 男人 | 和 | 女性 | 应该 | 是 |

['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [tuː] ,

| Roman | Catholics | too | , |
|---|---|---|---|
| 罗马 | 天主教徒 | 也 | , |

她如此坚定地认为所有英国男女都应该成为罗马天主教徒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɔtistənts] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

| that | she | ordered | those | who | were | Protestants | to | change | their | religion | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 订购 | 那些 | WHO | 是 | 新教徒 | 到 | 改变 | 他们的 | 宗教 | 和 |

[bɪ'kʌm] ['kæθəlɪks] ;

| become | Catholics | ; |
|---|---|---|
| 变得 | 天主教徒 | ; |

她命令所有新教徒改信天主教；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [ə'laɪv] .

| and | if | they | refused | , | they | were | burnt | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 拒绝 | , | 他们 | 是 | 烧焦的 | 活 | . |

如果他们拒绝，就会被活活烧死。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] ['kruːəl] [wei] ;

| Hundreds | of | people | were | killed | in | this | cruel | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 人们 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 残忍的 | 方式 | ; |

数百人以这种残忍的方式被杀害；

[ænd; ənd] [kwiːn] ['meəri] [bɪ'keɪm] [æt; ət][lɑːst][səʊ] [mʌtʃ] [ heit ] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ,

| and | Queen | Mary | became | at | last | so | much | hated | , | that | when | she | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 女王 | 玛丽 | 成为 | 在 | 最后的 | 所以 | 很多 | 憎恨 | , | 那 | 什么时候 | 她 | 死亡 | , |

玛丽女王最终变得如此令人憎恨，以至于在她去世时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'keɪm] [kwiːn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɔːl]['əʊvə(r)]

| and | the | Princess | Elizabeth | became | queen | , | there | was | rejoicing | almost | all | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 公主 | 伊丽莎白 | 成为 | 女王 | , | 那里 | 曾是 | 欢欣鼓舞 | 几乎 | 全部 | 超过 |

['ɪŋglənd] .

| England | . |
|---|---|
| 英格兰 | . |

当伊丽莎白公主登基成为女王时，整个英格兰几乎都沉浸在欢乐之中。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]['rəʊmən]

| For | in | spite | of | all | the | queen | had | done | to | make | England | a | Roman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 女王 | 有 | 完毕 | 到 | 制作 | 英格兰 | 一个 | 罗马 |

['kæθlɪk] ['kʌntri] ,

| Catholic | country | , |
|---|---|---|
| 天主教 | 国家 | , |

尽管女王做了那么多事，使英国成为一个罗马天主教国家，

[baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['prɔtɪstənts] ,

| by | far | the | greater | part | of | the | people | had | remained | Protestants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 远的 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 人们 | 有 | 剩余 | 新教徒 | , |

绝大多数人仍然是新教徒。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [ə'gen] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [kwiːn] [tuː; tə] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

| and | now | once | again | had | a | Protestant | queen | to | reign | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一次 | 再次 | 有 | 一个 | 新教 | 女王 | 到 | 在位 | 超过 | 他们 | . |

如今，他们又一次迎来了一位新教女王统治。

['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [mæs] ( [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] ) [wɒz; wəz][held][ɪn]['westmɪnstə(r)] ['æbi]

| Almost | the | last | time | a | Catholic | Mass | ( | or | service | ) | was | held | in | Westminster | Abbey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 最后的 | 时间 | 一个 | 天主教 | 大量的 | ( | 或者 | 服务 | ) | 曾是 | 握住 | 在 | 威斯敏斯特 | 修道院 |

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] . [ - ]

| was | at | the | funeral | of | Queen | Mary | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 葬礼 | 的 | 女王 | 玛丽 | . | [ | - | ] |

威斯敏斯特教堂最后一次举行天主教弥撒（或礼拜）几乎是在玛丽女王的葬礼上。[41]

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [led][baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] , [huː] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst]

| The | procession | , | led | by | the | monks | , | who | knew | that | this | was | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游行 | , | 引领 | 经过 | 这 | 僧侣 | , | WHO | 知道 | 那 | 这 | 曾是 | 最多 |

游行队伍由僧侣们领头，他们知道这是最重要的。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 91 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第91页]

['laɪkli] [ðə; ði][lɑːst] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [teɪk] [pɑːt] , [keɪm] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz]

| likely | the | last | service | in | which | they | would | ever | take | part | , | came | from | St | . | James's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 最后的 | 服务 | 在 | 哪个 | 他们 | 会 | 曾经 | 拿 | 部分 | , | 来了 | 从 | 英石 | . | 詹姆斯的 |

['pæləs] ,

| Palace | , |
|---|---|
| 宫殿 | , |

他们很可能参加的最后一次宗教仪式，是在圣詹姆斯宫举行的。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [daʊn] [tuː; tə]['westmɪnstə(r)] ,

| where | she | died | , | down | to | Westminster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 死亡 | , | 向下 | 到 | 威斯敏斯特 | , |

她去世的地方，一直到威斯敏斯特。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [west] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r)] ['bɪʃəp]

| and | at | the | great | West | Door | of | the | Abbey | were | waiting | four | bishops |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 伟大的 | 西方 | 门 | 的 | 这 | 修道院 | 是 | 等待 | 四 | 主教们 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rəʊbz] [wɪtʃ] ['kæθlɪk] [priːsts]

| and | the | Abbot | of | Westminster | in | all | the | magnificent | robes | which | Catholic | priests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方丈 | 的 | 威斯敏斯特 | 在 | 全部 | 这 | 壮丽 | 长袍 | 哪个 | 天主教 | 神父 |

[weə(r)] .

| wear | . |
|---|---|
| 穿 | . |

在威斯敏斯特大教堂西大门前，站着四位主教和威斯敏斯特修道院院长，他们都穿着天主教神父所穿的华丽长袍。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:] ['henri] [sevn] . - [es]['tʃæp(ə)l] ,

| The | body | of | the | queen | was | carried | into | Henry | VII | . | ' | s | chapel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 这 | 女王 | 曾是 | 携带 | 进入 | 亨利 | 七 | . | - | s | 教堂 | , |

王后的遗体被抬进了亨利七世的礼拜堂。

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] ['æbi] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [wæks] ['tɔ:rtʃɪz] [wɪtʃ]

| and | all | night | the | Abbey | was | dimly | lighted | by | the | hundred | wax | torches | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 夜晚 | 这 | 修道院 | 曾是 | 依稀 | 照明 | 经过 | 这 | 百 | 蜡 | 火炬 | 哪个 |

[wɜ:(r); wə(r)] [held] [ænd; ənd] [kept] [ə'laɪt] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:nz] [gɑ:d] .

| were | held | and | kept | alight | by | the | soldiers | of | the | Queen's | Guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 握住 | 和 | 保留 | 点燃 | 经过 | 这 | 士兵 | 的 | 这 | 女王大学 | 警卫 | . |

整夜，威斯敏斯特教堂都被一百支蜡烛火炬昏暗地照亮，这些火炬由女王卫队的士兵们手持并保持点燃。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)]

| The | next | day | she | was | buried | , | and | the | Catholic | Bishop | of | Winchester |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 她 | 曾是 | 埋葬 | , | 和 | 这 | 天主教 | 主教 | 的 | 温彻斯特 |

[ pri:tʃ ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| preached | before | Elizabeth | , |
|---|---|---|---|
| 布道 | 前 | 伊丽莎白 | , |

第二天她就被埋葬了，温彻斯特天主教主教在伊丽莎白面前布道。

[hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [ heit ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl]

| who | , | although | she | hated | the | religion | , | did | not | refuse | to | come | to | the | funeral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 虽然 | 她 | 憎恨 | 这 | 宗教 | , | 做过 | 不是 | 拒绝 | 到 | 来 | 到 | 这 | 葬礼 |

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

| of | her | sister | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 姐姐 | , |

虽然她憎恨这种宗教，但她并没有拒绝参加姐姐的葬礼。

[æz; əz] [kwi:n] ['meəri][hæd; həd] [dʌn] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['brʌðə(r)] ['edwəd] ,

| as | Queen | Mary | had | done | years | before | on | the | death | of | their | brother | Edward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 女王 | 玛丽 | 有 | 完毕 | 年 | 前 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 他们的 | 兄弟 | 爱德华 | , |

就像玛丽王后多年前在她哥哥爱德华去世时所做的那样，

[wen] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ,

| when | , | rather | than | come | to | a | Protestant | service | in | the | Abbey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 相当 | 比 | 来 | 到 | 一个 | 新教 | 服务 | 在 | 这 | 修道院 | , |

与其去威斯敏斯特教堂参加新教礼拜，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] ['seprət] ['fju:nərəl] [mæs] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] .

| she | ordered | a | separate | funeral | mass | to | be | said | before | her | in | the | Tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 订购 | 一个 | 分离 | 葬礼 | 大量的 | 到 | 是 | 说 | 前 | 她 | 在 | 这 | 塔 | . |

她下令在伦敦塔内为她举行一场单独的葬礼弥撒。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [ɪn][ðə; ði]

| A | little | more | than | a | month | after | this | , | Queen | Elizabeth | was | crowned | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 月 | 后 | 这 | , | 女王 | 伊丽莎白 | 曾是 | 加冕 | 在 | 这 |

['æbi] ,

| Abbey | , |
|---|---|
| 修道院 | , |

一个月后，伊丽莎白女王在威斯敏斯特教堂加冕。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['fɔ:ti] - [faɪv] [j'iəz] " [gʊd] [kwi:n] [bes] ,

| and | for | the | next | forty | - | five | years | " | good | Queen | Bess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 下一个 | 四十 | - | 五 | 年 | " | 好的 | 女王 | 贝丝 | , |

在接下来的四十五年里，"好女王贝丝"

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| " | [ | Pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] , [ rein ] ['əʊvə(r)] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪz]

| as | she | is | often | called | , | reigned | over | England | , | and | did | much | that | was | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 是 | 经常 | 称为 | , | 统治 | 超过 | 英格兰 | , | 和 | 做过 | 很多 | 那 | 曾是 | 明智的 |

[ænd; ənd] [gʊd] .

| and | good | . |
|---|---|---|
| 和 | 好的 | . |

人们常称她为女王，她统治英格兰，做了很多明智而有益的事情。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [waɪz] [nɔː(r)] [gʊd] ,

| One | thing | she | did | , | however | , | that | was | neither | wise | nor | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | 她 | 做过 | , | 然而 | , | 那 | 曾是 | 两者都不 | 明智的 | 也不 | 好的 | , |

然而，她做了一件既不明智也不好的事：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [tuː] [kwiːn] ['mɛriz] [wɜː(r); wə(r)]

| and | that | one | thing | I | spoke | about | when | I | told | you | that | two | Queen | Marys | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一 | 事物 | 我 | 辐 | 关于 | 什么时候 | 我 | 讲述 | 你 | 那 | 二 | 女王 | 玛丽 | 是 |

['berid] [hɪə(r)] ,

| buried | here | , |
|---|---|---|
| 埋葬 | 这里 | , |

还有一件事，我之前跟你说过，这里有两位玛丽女王葬身。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [ðə; ði]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

| one | of | whom | was | Mary | Queen | of | Scots | , | the | cousin | of | Elizabeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 谁 | 曾是 | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | , | 这 | 表哥 | 的 | 伊丽莎白 | . |

其中一位是苏格兰女王玛丽，她是伊丽莎白的表妹。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veri] [sæd][wʌn] .

| The | story | of | Mary | Queen | of | Scots | is | a | long | and | very | sad | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | 是 | 一个 | 长的 | 和 | 非常 | 伤心 | 一 | . |

苏格兰女王玛丽的故事漫长而悲惨。

[juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [riːd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] ,

| You | will | some | day | read | about | her | , | if | you | have | not | already | done | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 一些 | 天 | 读 | 关于 | 她 | , | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 已经 | 完毕 | 所以 | , |

如果你还没读过她的故事，总有一天你会读到的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['fɑːðərɪŋ,geɪ] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd]

| and | when | you | hear | how | she | was | imprisoned | in | Fotheringay | Castle | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 听到 | 如何 | 她 | 曾是 | 被监禁 | 在 | 福瑟林盖 | 城堡 | , | 和 |

[æt; ət][lɑːst] [bɪ'hedɪd] ,

| at | last | beheaded | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 斩首 | , |

当你听到她如何被囚禁在福瑟林盖城堡，最终被斩首时，

[juː; jʊ] [wɪl] [pə'hæps] [fiːl] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['kruːəl][æz; əz]

| you | will | perhaps | feel | that | in | some | ways | Elizabeth | could | be | as | cruel | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 也许 | 感觉 | 那 | 在 | 一些 | 方式 | 伊丽莎白 | 可以 | 是 | 作为 | 残忍的 | 作为 |

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['meəri] .

| her | sister | Mary | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | 玛丽 | . |

你或许会觉得，在某些方面，伊丽莎白和她的姐姐玛丽一样残忍。

[ðiːz] [θriː] [kwiːnz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['berid] [ɪn] ['henri] [sevn] . - [es]['tʃæp(ə)l] — [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['meəri]

| These | three | queens | are | all | buried | in | Henry | VII | . | ' | s | Chapel | — | Elizabeth | and | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 三 | 女王们 | 是 | 全部 | 埋葬 | 在 | 亨利 | 七 | . | - | s | 教堂 | — | 伊丽莎白 | 和 | 玛丽 |

[tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [tuːm] ,

| together | in | a | white | marble | tomb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 在 | 一个 | 白色的 | 大理石 | 墓 | , |

这三位女王都葬在亨利七世的礼拜堂里——伊丽莎白和玛丽合葬在一座白色大理石墓穴中。

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

| on | the | outside | of | which | lies | the | statue | of | Queen | Elizabeth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外部 | 的 | 哪个 | 谎言 | 这 | 雕像 | 的 | 女王 | 伊丽莎白 | , |

外面矗立着伊丽莎白女王的雕像。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:dz] [ɪn]['lætɪn][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][ai] . :

| and | on | which | these | words | in | Latin | were | written | by | James | I | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 这些 | 字 | 在 | 拉丁 | 是 | 书面 | 经过 | 詹姆斯 | 我 | . | : |

詹姆斯一世用拉丁文在上面写下了这些话:

“ [ 'kɔnsɔ:t ] [bəuθ][ɪn] [θrəʊn] [ænd; ənd] [greɪv] , [hɪə(r)][rest][wi:; wi] [tu:] ['sɪstəz] , [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]

| “ | Consorts | both | in | throne | and | grave | , | here | rest | we | two | sisters | , | Elizabeth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 配偶 | 两个都 | 在 | 王座 | 和 | 严重 | , | 这里 | 休息 | 我们 | 二 | 姐妹 | , | 伊丽莎白 | 和 |

['meəri] ,

| Mary | , |
|---|---|
| 玛丽 | , |

“她们既是王位上的伴侣，也是坟墓里的伴侣，伊丽莎白和玛丽，两位姐妹安息于此。”

[ɪn][həʊp][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

| in | hope | of | our | resurrection | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 希望 | 的 | 我们的 | 复活 | . |

盼望我们复活。

” [ænd; ənd][nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][laɪz]['meəri] [kwi:n] [ɒv; əv] [skɒts] .

| ” | And | not | far | from | them | lies | Mary | Queen | of | Scots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 不是 | 远的 | 从 | 他们 | 谎言 | 玛丽 | 女王 | 的 | 苏格兰人 | . |

离他们不远的地方就躺着苏格兰女王玛丽。

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'hedɪd] [æt; ət] ['fɑ:ðərɪŋˌgeɪ] ['kɑ:s(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['berid]

| After | she | had | been | beheaded | at | Fotheringay | Castle | her | body | was | buried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 有 | 到过 | 斩首 | 在 | 福瑟林盖 | 城堡 | 她 | 身体 | 曾是 | 埋葬 |

[ɪn]

| in |
|---|
| 在 |

她在福瑟林盖城堡被斩首后，尸体被埋葬在

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 93 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第93页]

['pi:təbʌrə] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]['westmɪnstə(r)]

| Peterborough | Cathedral | , | and | from | there | it | was | brought | to | Westminster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得伯勒 | 大教堂 | , | 和 | 从 | 那里 | 它 | 曾是 | 带来 | 到 | 威斯敏斯特 |

[baɪ][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] ,

| by | her | son | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 儿子 | , |

彼得伯勒大教堂，之后由她的儿子带到了威斯敏斯特教堂。

[dʒeɪmz]['sɪksθ] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [hu:] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][dʒeɪmz][ai] . [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , “ [ðæt] [ðə; ði][laɪk]

| James | VI | . | of | Scotland | , | who | was | also | James | I | . | of | England | , | “ | that | the | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 六年级 | . | 的 | 苏格兰 | , | WHO | 曾是 | 还 | 詹姆斯 | 我 | . | 的 | 英格兰 | , | “ | 那 | 这 | 喜欢 |

['ɒnə(r)] ,

| honour | , |
|---|---|
| 荣誉 | , |

苏格兰国王詹姆斯六世，同时也是英格兰国王詹姆斯一世，“同样的荣誉，

” [səʊ][hi:; hi] [rəʊt] ,

| ” | so | he | wrote | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 他 | 写道 | , |

于是他写道:

“ [mait] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] ” [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [kwiːn]

| “ | might | be | done | to | his | dearest | mother | ” | as | had | been | done | to | Queen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 是 | 完毕 | 到 | 他的 | 亲爱的 | 母亲 | ” | 作为 | 有 | 到过 | 完毕 | 到 | 女王 |

[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kwiːn] ['meəri] .

| Elizabeth | and | the | other | Queen | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊丽莎白 | 和 | 这 | 其他 | 女王 | 玛丽 | . |

“可能会对他最亲爱的母亲这样做”，就像对伊丽莎白女王和另一位玛丽女王所做的那样。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] ,

| We | are | now | coming | to | the | end | of | these | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 未来 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这些 | 故事 | , |

这些故事即将结束。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['əʊnli]['menʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [wɜːdz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪvz]

| and | I | must | only | mention | in | a | very | few | words | some | of | the | other | graves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 仅有的 | 提到 | 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 字 | 一些 | 的 | 这 | 其他 | 坟墓 |

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv] ['henri] [sevn] .

| in | this | chapel | of | Henry | VII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 教堂 | 的 | 亨利 | 七 | . |

我只能用寥寥数语提及这座亨利七世小教堂里的其他一些坟墓。

['ɒlɪvə] ['krɒmwel] [ - ] [huː] , ['ɑːftə(r)] [tʃɑːlz] [ai] . [hæd; həd] [biːn] [bɪ'hedɪd] , [meɪd] [hɪm'self]

| Oliver | Cromwell | [ | 42 | ] | who | , | after | Charles | I | . | had | been | beheaded | , | made | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥利弗 | 克伦威尔 | [ | - | ] | WHO | , | 后 | 查尔斯 | 我 | . | 有 | 到过 | 斩首 | , | 制成 | 他自己 |

[prə'tektə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| Protector | of | England | , |
|---|---|---|---|
| 保护者 | 的 | 英格兰 | , |

奥利弗·克伦威尔[42]在查理一世被斩首后，自立为英格兰护国公。

[wɒz; wəz] ['berid] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

| was | buried | here | among | the | kings | and | queens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 埋葬 | 这里 | 之中 | 这 | 国王 | 和 | 女王们 | . |

他被安葬于此，与历代国王和王后长眠于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wɒz; wəz][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən]['eni] [kɪŋz] [hæd; həd]['evə(r)]

| It | is | said | that | his | funeral | was | more | magnificent | than | any | king's | had | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 他的 | 葬礼 | 曾是 | 更多的 | 壮丽 | 比 | 任何 | 国王的 | 有 | 曾经 |

[biːn] ,

| been | , |
|---|---|
| 到过 | , |

据说他的葬礼比以往任何一位国王的葬礼都更加盛大。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | an | immense | sum | of | money | was | spent | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 巨大 | 和 | 的 | 钱 | 曾是 | 花费 | 之上 | 它 | . |

而且为此花费了巨额资金。

[kləʊz] [baɪ][hɪm][wɒz; wəz] ['berid] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kleɪpoʊl] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]

| Close | by | him | was | buried | Elizabeth | Claypole | , | his | favourite | daughter | , | and | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 他 | 曾是 | 埋葬 | 伊丽莎白 | 克莱波尔 | , | 他的 | 最喜欢的 | 女儿 | , | 和 | 许多 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['fɑːloʊərz] .

| of | his | soldiers | and | followers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 士兵 | 和 | 追随者 | . |

他最宠爱的女儿伊丽莎白·克莱波尔，以及他的许多士兵和追随者都葬在他附近。

[θriː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə]['taibəːn] .

| Three | years | afterwards | his | body | was | dug | up | and | taken | to | Tyburn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 然后 | 他的 | 身体 | 曾是 | 挖 | 向上 | 和 | 已采取 | 到 | 泰伯恩 | . |

三年后，他的遗体被挖出并运往泰伯恩。

[ðeə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] , [ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ,

| There | his | head | was | cut | off | , | on | the | 30th | of | January | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他的 | 头 | 曾是 | 切 | 离开 | , | 在 | 这 | 30th | 的 | 一月 | , |

1月30日，他的头颅在那里被砍下。

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tʃɑːlz] [aɪ] . [hæd; həd] [biːn] [bɪ'hedɪd] , ['ɑːftə(r)]

| the | anniversary | of | the | day | Charles | I | . | had | been | beheaded | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周年纪念日 | 的 | 这 | 天 | 查尔斯 | 我 | . | 有 | 到过 | 斩首 | , | 后 |

查理一世被斩首周年纪念日之后

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 94 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第94页]

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gæləʊz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .

| which | his | body | was | buried | under | the | gallows | , | instead | of | in | Westminster | Abbey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 身体 | 曾是 | 埋葬 | 在下面 | 这 | 绞刑架 | , | 反而 | 的 | 在 | 威斯敏斯特 | 修道院 | . |

结果他的遗体被埋葬在绞刑架下，而不是威斯敏斯特教堂。

“ [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['berid] , ” [sez] [diːn] ['stænli] , “ [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['prɪnsɪz]

| “ | Here | are | also | buried | , | ” | says | Dean | Stanley | , | “ | some | of | our | young | princes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 是 | 还 | 埋葬 | , | ” | 说道 | 院长 | 斯坦利 | , | “ | 一些 | 的 | 我们的 | 年轻的 | 王子们 |

[ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] .

| and | princesses | . |
|---|---|---|
| 和 | 公主们 | . |

“这里也埋葬着，”斯坦利院长说，“我们的一些年轻王子和公主。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wʌndəfəli] ['gɪftɪd] [bɔɪ] , ['edwəd] ['sɪksθ] . ” [ - ] ( [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi]

| There | was | that | wonderfully | gifted | boy | , | Edward | VI | . | ” | [ | 43 | ] | ( | of | whom | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 那 | 太棒了 | 天才 | 男生 | , | 爱德华 | 六年级 | . | ” | [ | - | ] | ( | 的 | 谁 | 我们 |

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] ) ,

| have | already | spoken | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 说 | ) | , |

还有那位才华横溢的男孩，爱德华六世。”[43]（我们已经谈到过他了），

“ [huː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌsɪks'tiːn] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ,

| “ | who | was | only | sixteen | when | he | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 曾是 | 仅有的 | 十六 | 什么时候 | 他 | 死亡 | , |

“他去世时年仅十六岁，

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [meɪd]

| and | who | before | that | time | had | by | his | diligence | and | his | honesty | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 前 | 那 | 时间 | 有 | 经过 | 他的 | 勤勉 | 和 | 他的 | 诚实 | 制成 |

[hɪm'self] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

| himself | beloved | and | trusted | by | all | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 心爱 | 和 | 可信 | 经过 | 全部 | 关于 | 他 | . |

在此之前，他凭借勤奋和诚实赢得了周围所有人的喜爱和信任。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] ['henri] , ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [aɪ] . ,

| There | is | the | good | Prince | Henry | , | eldest | son | of | James | I | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 好的 | 王子 | 亨利 | , | 长子 | 儿子 | 的 | 詹姆斯 | 我 | . | , |

还有善良的亨利王子，他是詹姆斯一世的长子。

[huː] [wen] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ə'tendənts] [prə'vəʊkt] [hɪm] [tuː; tə] [sweə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['butʃəz] [dɒg]

| who | when | his | foolish | attendants | provoked | him | to | swear | because | a | butcher's | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 什么时候 | 他的 | 愚蠢 | 服务员 | 挑衅 | 他 | 到 | 发誓 | 因为 | 一个 | 肉铺 | 狗 |

[hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [stæg] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] ,

| had | killed | a | stag | that | he | was | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被杀 | 一个 | 麀 | 那 | 他 | 曾是 | 打猎 | , |

当他愚蠢的随从们激怒他，让他发誓说脏话时，因为屠夫的狗咬死了他正在猎捕的雄鹿。

[sed] , - [əˈweɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
**said , ' Away with you !**
说 , - 离开 和 你 !

他说："滚开！"

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [prəˈfeɪn] [əʊθ] .
**All the pleasure in the world is not worth a profane oath .**
全部 这 乐趣 在 这 世界 是 不是 值得 一个 亵渎 誓言 .

世间所有的快乐都比不上一句亵渎的咒骂。

- [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [əˈgen] , [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈhenri] , [djuːk] [ɒv; əv] [ˈglɒstə(r)] ,
**' Then there was , again , that other Henry , Duke of Gloucester ,**
- 然后 那里 曾是 , 再次 , 那 其他 亨利 , 公爵 的 格洛斯特 ,

"然后，又出现了另一位亨利，格洛斯特公爵，

[huː] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [tʃɑːlz] [aɪ] . , [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]
**who sat on the knees of his father , Charles I . , on the day before his**
WHO 卫星 在 这 膝盖 的 他的 父亲 , 查尔斯 我 . , 在 这 天 前 他的
[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
**execution ,**
执行 ,

在被处决的前一天，他曾坐在父亲查理一世的膝上。

[ænd; ənd] [huː] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,
**and who when his father said to him ,**
和 WHO 什么时候 他的 父亲 说 到 他 ,

当他父亲对他说：

- [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeldə(r)] [ˈbrʌðə(r)] ,
**' They will try to make you king instead of your elder brother ,**
- 他们 将要 尝试 到 制作 你 国王 反而 的 你的 长老 兄弟 ,

他们会试图拥立你而不是你的哥哥为王。

- [ˈfaɪəd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [tɔːn] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [fɜːst] !
**' fired up like a little man , and said , ' I will be torn in pieces first !**
- 被解雇 向上 喜欢 一个 小的 男人 , 和 说 , - 我 将要 是 撕裂 在 件 第一的 !

他像个小男人一样激动起来，说道："我宁愿先被撕成碎片！"

- [ðen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuːmz]
**' Then there are two small tombs**
- 然后 那里 是 二 小的 陵墓

然后还有两座小墓穴。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 95 ]**
[ 页 - ]

[第95页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈɪnfənt] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [aɪ] . ( [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp]
**of the two infant daughters of James I . ( one of which is made in the shape**
的 这 二 婴儿 女儿们 的 詹姆斯 我 . ( 一 的 哪个 是 制成 在 这 形状
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkreɪd(ə)l] ) .
**of a cradle ) .**
的 一个 摇篮 ) .

詹姆斯一世的两个幼女（其中一个做成了摇篮的形状）。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuːmz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , [ɪn] [ˈɑːftə(r)] - [deɪz] ,
**And to these tombs of these two little girls were brought , in after - days ,**
和 到 这些 陵墓 的 这些 二 小的 女孩们 是 带来 , 在 后 - 天 ,

后来，人们将这两个小女孩的遗体运到了这些坟墓里。

[baɪ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ðə; ðɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [ 'məːdə ] ['prɪnsɪz] ( ['edwəd] [viː] .

| by | King | Charles | II | . | , | the | bones | of | the | two | young | murdered | princes | ( | Edward | V | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 国王 | 查尔斯 | 二 | . | , | 这 | 骨头 | 的 | 这 | 二 | 年轻的 | 被谋杀 | 王子们 | ( | 爱德华 | V | . |

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ,

| and | Richard | , |
|---|---|---|
| 和 | 理查德 | , |

查理二世国王下令，埋葬了两位被谋杀的年轻王子（爱德华五世和理查德）的遗骸。

[djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ) ,

| Duke | of | York | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 公爵 | 的 | 约克 | ) | , |

约克公爵)，

[wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['steəkeɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| which | in | his | time | were | discovered | at | the | foot | of | the | staircase | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 他的 | 时间 | 是 | 发现 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 楼梯 | 在 | 这 |

['taʊə(r)] .

| Tower | . |
|---|---|
| 塔 | . |

在他那个时代，这些宝物是在伦敦塔楼梯底部发现的。

[wel] [mait] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪnsɪz] [biː; bi] [ mɔːn, məun ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['æbi] ,

| Well | might | all | these | princes | be | mourned | and | have | a | place | in | this | Abbey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 可能 | 全部 | 这些 | 王子们 | 是 | 哀悼 | 和 | 有 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 修道院 | , |

或许所有这些王子都值得人们哀悼，并能在这座修道院中占有一席之地。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [daɪd] ['ɜːli] , [ʃəʊd] [ɒv; əv] [wɒt] [stʌf] [ðeɪ]

| because | many | of | them | , | though | they | died | early | , | showed | of | what | stuff | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 许多 | 的 | 他们 | , | 尽管 | 他们 | 死亡 | 早期的 | , | 显示 | 的 | 什么 | 东西 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,

| were | made | , |
|---|---|---|
| 是 | 制成 | , |

因为他们中的许多人虽然英年早逝，却展现了他们非凡的品质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [kɪŋz] .

| and | that | they | would | have | been | fit | to | be | kings | and | to | be | with | kings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 合身 | 到 | 是 | 国王 | 和 | 到 | 是 | 和 | 国王 | . |

他们本应有资格成为国王，并与国王为伍。

" [æz; əz] [ai] ['kɒpid] [daʊn] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [diːn] ['stænliːz] , [ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'maɪndid]

| " | As | I | copied | down | these | words | of | Dean | Stanley's | , | I | was | once | more | reminded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 复制 | 向下 | 这些 | 字 | 的 | 院长 | 斯坦利的 | , | 我 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 提醒 |

[ɒv; əv] [hɪm] ,

| of | him | , |
|---|---|---|
| 的 | 他 | , |

"当我抄写斯坦利院长这些话时，我又一次想起了他。"

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] [ɪn]

| and | once | more | I | seemed | to | hear | him | telling | the | children | gathered | round | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 我 | 似乎 | 到 | 听到 | 他 | 讲述 | 这 | 孩子们 | 聚集 | 圆形的 | 他 | 在 |

[ðə; ðɪ] ['æbi]

| the | Abbey |
|---|---|
| 这 | 修道院 |

我仿佛又一次听到他在修道院里对围在他身边的孩子们讲述着什么。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

| some | of | these | stories | which | I | have | just | been | telling | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 故事 | 哪个 | 我 | 有 | 只是 | 到过 | 讲述 | 你 | . |

我刚才讲的这些故事，有些就是其中一部分。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æbi] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

| And | as | the | last | words | in | this | book | about | the | Abbey | are | his | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 最后的 | 字 | 在 | 这 | 书 | 关于 | 这 | 修道院 | 是 | 他的 | 字 | , |

而本书中关于威斯敏斯特教堂的最后几句话，正是他所说的话。

[səʊ][ðə; ði][lɑːst] [greɪv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɪz][hɪz; ɪz] ,

| so | the | last | grave | which | I | want | to | tell | you | of | is | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 最后的 | 严重 | 哪个 | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 是 | 他的 | , |

所以，我要告诉你们的最后一个坟墓就是他的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][sʌm; səm][deɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [siː]

| and | when | you | some | day | go | to | the | Abbey | you | must | not | forget | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你 | 一些 | 天 | 去 | 到 | 这 | 修道院 | 你 | 必须 | 不是 | 忘记 | 到 | 看 |

( ['ɔːlsəʊ][ɪn] ['henri] [sevn] . - [es]['tʃæp(ə)l] ) [ðə; ði] [pleɪs]

| ( | also | in | Henry | VII | . | ' | s | Chapel | ) | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 还 | 在 | 亨利 | 七 | . | - | s | 教堂 | ) | 这 | 地方 |

将来你若有机会去威斯敏斯特教堂，一定不要忘记去看看（亨利七世礼拜堂里也有）这个地方。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 96 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第96页]

[weə(r)] , [tə'geðə(r)][ɪn][wʌn] [tuːm] , [ɑː(r); ə(r)] ['berid] ['ɑːθə(r)] ['stænli] , [ - ] [diːn] [ɒv; əv]

| where | , | together | in | one | tomb | , | are | buried | Arthur | Stanley | , | [ | 44 | ] | Dean | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 一起 | 在 | 一 | 墓 | , | 是 | 埋葬 | 亚瑟 | 斯坦利 | , | [ | - | ] | 院长 | 的 |

['westmɪnstə(r)] ,

| Westminster | , |
|---|---|
| 威斯敏斯特 | , |

亚瑟·斯坦利，[44]威斯敏斯特大教堂院长，都葬在同一个墓穴里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['leɪdi] [ɔː'gʌstə] .

| and | his | wife | , | Lady | Augusta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | , | 女士 | 奥古斯塔 | . |

以及他的妻子奥古斯塔夫人。

[diːn] ['stænli] [njuː] [mɔː(r)][ə'baʊt] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ðæn; ðən]['ɔːlməʊst]['eni]['ʌðə(r)][mæn] ;

| Dean | Stanley | knew | more | about | Westminster | Abbey | than | almost | any | other | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 院长 | 斯坦利 | 知道 | 更多的 | 关于 | 威斯敏斯特 | 修道院 | 比 | 几乎 | 任何 | 其他 | 男人 | ; |

斯坦利院长对威斯敏斯特教堂的了解几乎超过了任何其他人；

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

| and | not | only | did | he | know | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 仅有的 | 做过 | 他 | 知道 | 更多的 | , |

而且他不仅知道得更多，

[bʌt; bət][baɪ] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][baɪ] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊd]

| but | by | writing | books | and | by | telling | stories | to | his | friends | as | he | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 写作 | 图书 | 和 | 经过 | 讲述 | 故事 | 到 | 他的 | 朋友们 | 作为 | 他 | 显示 |

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] ,

| them | over | the | great | church | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 超过 | 这 | 伟大的 | 教会 | , |

但他通过写书，并通过向朋友们讲述他在大教堂上空的故事，

[hiː; hi] [helpt] ['meni] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ,

| he | helped | many | other | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 帮助 | 许多 | 其他 | 人们 | , |

他还帮助了许多其他人。

[huː] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [pə'hæps] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æbi] [æt; ət]

| who | but | for | him | perhaps | would | not | have | thought | much | about | the | Abbey | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 但 | 为了 | 他 | 也许 | 会 | 不是 | 有 | 想法 | 很多 | 关于 | 这 | 修道院 | 在 |

[ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)][ɒn] ['θɔːrni] [aɪl] .

| all | to | know | something | of | the | Church | of | St | . | Peter | on | Thorney | Isle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 到 | 知道 | 某物 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 英石 | . | 彼得 | 在 | 索尼 | 小岛 | . |

若非因为他，或许根本不会想到修道院，也不会知道索尼岛上的圣彼得教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [həʊpt] [ðæt] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['tʃɪldrən] ['meni] [j'iəz]

| And | it | is | because | I | hoped | that | what | interested | us | as | children | many | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 因为 | 我 | 希望 | 那 | 什么 | 感兴趣的 | 我们 | 作为 | 孩子们 | 许多 | 年 |

[ə'gəʊ] [maɪt] ['ɪntrəst] ['ʌðə(r)z] [naʊ] ,

| ago | might | interest | others | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 可能 | 兴趣 | 其他的 | 现在 | , |

正因为我希望，我们小时候感兴趣的东西，现在也能引起其他人的兴趣。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [kə'lekt] ,

| that | I | have | tried | to | remember | , | and | collect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 尝试 | 到 | 记住 | , | 和 | 收集 | , |

我一直努力记住并收集的

[ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm]['westmɪnstə(r)] ['æbi] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

| and | write | down | these | tales | from | Westminster | Abbey | in | something | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写 | 向下 | 这些 | 故事 | 从 | 威斯敏斯特 | 修道院 | 在 | 某物 | 这 | 相同的 |

[wei] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [diːn] .

| way | as | they | were | told | to | us | by | the | Dean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 作为 | 他们 | 是 | 讲述 | 到 | 我们 | 经过 | 这 | 院长 | . |

用院长讲述给我们听的方式来记录这些来自威斯敏斯特教堂的故事。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

['fʊtnoʊt] : [ [wʌn] ]

| FOOTNOTES | : | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

“ [məm'ɔːɹɪəlz][ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ['æbi] . ” [ [ˌtuː'tuː] ]

| “ | Memorials | of | Westminster | Abbey | . | ” | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 纪念碑 | 的 | 威斯敏斯特 | 修道院 | . | ” | [ | 2 | ] |

“威斯敏斯特教堂纪念碑。”[2]

[ðə; ði] [ bə'zilikə ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['lætərən] , [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [ˌes 'tiː] . [lə'renzəʊ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .

| The | Basilicas | of | St | . | John | Lateran | , | St | . | Paul | , | St | . | Lorenzo | , | and | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗勒 | 的 | 英石 | . | 约翰 | 拉特兰 | , | 英石 | . | 保罗 | , | 英石 | . | 洛伦佐 | , | 和 | 英石 | . |

['klemənt] . [ [θriː] ]

| Clement | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 克莱门特 | . | [ | 3 | ] |

圣约翰拉特兰大教堂、圣保罗大教堂、圣洛伦索大教堂和圣克莱门特大教堂。[3]

[ðə; ði] [west] [dɔː(r)][ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [juːst] [naʊ] [æz; əz][æn; ən] ['entrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] ,

| The | west | door | is | hardly | ever | used | now | as | an | entrance | for | visitors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 门 | 是 | 几乎 | 曾经 | 用过的 | 现在 | 作为 | 一个 | 入口 | 为了 | 访客 | , |

西门现在几乎不再用作访客入口了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)][baɪ][ə'nʌðə(r)]
**and** if **we** **were** **really** **coming** **to** **the** **Abbey** **we** **should** **enter** **by** **another**
和 如果 我们 是 真的 未来 到 这 修道院 我们 应该 进入 经过 其他
[dɔ:(r)] ,
**door** ,
门 ,

如果我们真的要去修道院，我们应该从另一扇门进去。

[kɔ:ld] ['sɒləmənz] [pɔ:tʃ] , [kləʊz][baɪ][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rgərəts] [tʃɜ:tʃ] .
**called** **Solomon's** **Porch** **,** **close** **by** **St** **.** **Margaret's** **Church** **.**
称为 所罗门的 门廊 , 关闭 经过 英石 . 玛格丽特的 教会 .

名为所罗门门廊，靠近圣玛格丽特教堂。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][gɒt][ˌɪn'saɪd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [streɪt] [daʊn] [tu:; tə]
**But** **as** **soon** **as** **we** **had** **got** **inside** **we** **should** **walk** **straight** **down** **to**
但 作为 很快 作为 我们 有 得到 里面 我们 应该 走 直的 向下 到
[ðə; ði] [greɪt] [west] [dɔ:(r)] ,
**the** **great** **west** **door** **,**
这 伟大的 西方 门 ,

但我们一进去就应该径直走到西边的大门。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . [ [fɔ:r] ]
**and** **imagine** **we** **had** **just** **come** **in** **that** **way** **.** **[** **4** **]**
和 想象 我们 有 只是 来 在 那 方式 . [ 4 ]

想象一下我们刚才就是从那里进来的。[4]

[ˌmɔ:ntə'lɑ:mbərt] , “ [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] . ” [ [faɪv] ]
**Montalembert** **,** **“** **Monks** **of** **the** **West** **.** **”** **[** **5** **]**
蒙塔朗贝尔 , “ 僧侣 的 这 西方 . ” [ 5 ]

蒙塔朗贝尔，《西方的僧侣》[5]

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:][ɒn][plæn] . [ [sɪks] ]
**No** **.** **2** **on** **plan** **.** **[** **6** **]**
不 . 2 在 计划 . [ 6 ]

计划中的 2 号。[6]

['gɔ:d(ə)n][wɒz; wəz] ['fɪfti] - [tu:] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] . [ ['sɛvən] ]
**Gordon** **was** **fifty** **-** **two** **when** **he** **was** **killed** **.** **[** **7** **]**
戈登 曾是 五十 - 二 什么时候 他 曾是 被杀 . [ 7 ]

戈登遇害时年仅五十二岁。[7]

[si:] ['mɪstə(r)] . - “ [laɪf] [ɒv; əv]['gɔ:d(ə)n] . ” [ [eit] ]
**See** **Mr** **.** **Hake's** **“** **Life** **of** **Gordon** **.** **”** **[** **8** **]**
看 先生 . - “ 生活 的 戈登 . ” [ 8 ]

请参阅哈克先生的《戈登的一生》。[8]

[nəʊ] . [θri:][ɒn][plæn] . [ [naɪn] ]
**No** **.** **3** **on** **plan** **.** **[** **9** **]**
不 . 3 在 计划 . [ 9 ]

计划中的 3 号。[9]

[nəʊ] . [fɔ:r][ɒn][plæn] . [ - ]
**No** **.** **4** **on** **plan** **.** **[** **10** **]**
不 . 4 在 计划 . [ - ]

计划中的 4 号。[10]

[nəʊ] . [faɪv][ɒn][plæn] . [ - ]
**No** **.** **5** **on** **plan** **.** **[** **11** **]**
不 . 5 在 计划 . [ - ]

计划中的 5 号。[11]

[nəʊ] . [sɪks][ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 6 on plan . [ 12 ]**
不 . 6 在 计划 . [ - ]

计划中的 6 号。[12]

[nəʊ] . ['sɛvən][ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 7 on plan . [ 13 ]**
不 . 7 在 计划 . [ - ]

计划中的 7 号。[13]

[sɜː(r)][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 29th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - ,
**Sir James Outram was born on the 29th of January , 1805 ,**
先生 詹姆斯 奥特拉姆 曾是 出生 在 这 29th 的 一月 , - ,

詹姆斯·奥特拉姆爵士出生于1805年1月29日。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] ['hævlɒk] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ;
**and Sir Henry Havelock was born on the 5th of April , 1795 ;**
和 先生 亨利 哈夫洛克 曾是 出生 在 这 5th 的 四月 , - ;

亨利·哈夫洛克爵士出生于1795年4月5日;

[səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['lʌknau] [sɜː(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['fɪfti] - [wʌn] ,
**so at the time of the siege of Lucknow Sir James was fifty - one ,**
所以 在 这 时间 的 这 围城 的 勒克瑙 先生 詹姆斯 曾是 五十 - 一 ,

因此，在勒克瑙围城战发生时，詹姆斯爵士五十一岁。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['henri] ['sɪksti] - [tuː] [j'iəz] [əʊld] . [ - ]
**and Sir Henry sixty - two years old . [ 14 ]**
和 先生 亨利 六十 - 二 年 老的 . [ - ]

亨利爵士当时六十二岁。[14]

[siː] “ ['hævlɒk] , ” [baɪ] ['ɑːtʃibɔːld] [fɔːbz] ( “ ['ɪŋglɪʃ] [men][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['sɪəriːz] ” ) . [ - ]
**See “ Havelock , ” by Archibald Forbes ( “ English Men of Action Series ” ) . [ 15 ]**
看 “ 哈夫洛克 , ” 经过 阿奇博尔德 福布斯 ( “ 英语 男人 的 行动 系列 ” ) . [ - ]

参见阿奇博尔德·福布斯所著《哈夫洛克》(“英国行动派人物系列”)。[15]

[nəʊ] . [eit][ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 8 on plan . [ 16 ]**
不 . 8 在 计划 . [ - ]

计划中的第 8 号。[16]

[nəʊ] . [naɪn][ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 9 on plan . [ 17 ]**
不 . 9 在 计划 . [ - ]

计划中的第 9 号。[17]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 10 on plan . [ 18 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

计划中的第 10 号。[18]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 11 on plan . [ 19 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

计划中的第 11 号。[19]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 12 on plan . [ 20 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

计划中的第 12 号。[20]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 13 on plan . [ 21 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

计划中的第 13 号。[21]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['mɒnjumənt] .
**This is the actual inscription on the monument .**
这 是 这 实际的 题词 在 这 纪念碑 .

这是纪念碑上的原铭文。

[ðə; ði][lɑ:st][laɪn][æz; əz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ri:dz] , “ [li:v] [nɒt][ə; eɪ] [ræk] [bɪ'haɪnd] . ” [ - ]
**The last line as written by Shakespeare reads , “ Leave not a rack behind . ” [ 22 ]**
这 最后的 线 作为 书面 经过 莎士比亚 阅读 , “ 离开 不是 一个 架子 在后面 . ” [ - ]

莎士比亚写下的最后一句是：“不要留下任何刑罚。”[22]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 14 on plan . [ 23 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

计划中的第 14 号。[23]

[si:] [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [groʊvz] “ ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv]['mju:zɪk] . ” [ - ]
**See Sir George Grove's “ Dictionary of Music . ” [ 24 ]**
看 先生 乔治 格罗夫的 “ 字典 的 音乐 . ” [ - ]

参见乔治·格罗夫爵士的《音乐词典》[24]。

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 15 on plan . [ 25 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

计划中的第 15 号。[25]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 16 on plan . [ 26 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

图纸上的第 16 号。[26]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 17 on plan . [ 27 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

计划中的第 17 号。[27]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 18 on plan . [ 28 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

计划中的第 18 号。[28]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 19 on plan . [ 29 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

计划中的第 19 号。[29]

['ɔ:lsəʊ][nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**Also No . 19 on plan . [ 30 ]**
还 不 . - 在 计划 . [ - ]

也是计划中的第 19 号。[30]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 20 on plan . [ 31 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

计划中的第 20 号。[31]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 21 on plan . [ 32 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

计划中的第 21 号。[32]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 22 on plan . [ 33 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

图纸上的第 22 号。[33]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 23 on plan . [ 34 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

图纸上的第 23 号。[34]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 24 on plan . [ 35 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

图纸上的第 24 号。[35]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 25 on plan . [ 36 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

图纸上的第 25 号。[36]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 26 on plan . [ 37 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

图纸上的第 26 号。[37]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 27 on plan . [ 38 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

图纸上的第 27 号。[38]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 威斯敏斯特教堂的故事讲给孩子们(Tales from Westminster Abbey Told to )
# 第4/4页

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 28 on plan . [ 39 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

图纸上的第 28 号。[39]

['ɔːlsəʊ][nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**Also No . 28 on plan . [ 40 ]**
还 不 . - 在 计划 . [ - ]

也是计划中的第 28 号。[40]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 29 on plan . [ 41 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

计划编号 29。[41]

[ðə; ði][lɑːst] ['kæθlɪk] ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,
**The last Catholic funeral service was held in the Abbey a few days later ,**
这 最后的 天主教 葬礼 服务 曾是 握住 在 这 修道院 一个 很少 天 之后 ,

几天后，在修道院举行了最后一场天主教葬礼。

[wen] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə; eɪ]['rekwiəm; 'rekwiem] [mæs] [wɒz; wəz] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**when by the order of Elizabeth a requiem mass was said for the**
什么时候 经过 这 命令 的 伊丽莎白 一个 安魂曲 大量的 曾是 说 为了 这
['empərə(r)] [tʃɑːlz] [viː] . [ - ]
**Emperor Charles V . [ 42 ]**
皇帝 查尔斯 V . [ - ]

伊丽莎白下令为查理五世皇帝举行安魂弥撒。[42]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 30 on plan . [ 43 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

计划编号 30。[43]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] . [ - ]
**No . 31 on plan . [ 44 ]**
不 . - 在 计划 . [ - ]

图纸上的第 31 号。[44]

[nəʊ] . - [ɒn][plæn] .
**No . 32 on plan .**
不 . - 在 计划 .

图纸上的第32号。

[-] [nəʊt]
**TRANSCRIBER'S NOTE**
转录员的 笔记

转录者注释

[ɒn][ðə; ði][plæn]['daɪəgræm] ( ['feɪsɪŋ] [ˌpiː 'dʒiː] - ) , ['dʒɛfri] ['tʃɔːsə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['dʒefri]
**On the Plan diagram ( facing Pg 14 ) , Geoffery Chaucer changed to Geoffrey**
在 这 计划 图表 ( 面向 页 - ) , 杰弗里 乔叟 已更改 到 杰弗里
['tʃɔːsə(r)] .
**Chaucer .**
乔叟 .

在平面图（第 14 页）上，Geoffery Chaucer 变成了 Geoffrey Chaucer。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神